

# THE BOOK WAS DRENCHED

TIGHT BINDING BOOK

★



★







★

Tirage à part des *Notices et extraits des manuscrits de la Bibliothèque impé-  
riale*, publiés par l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres.

---

PARIS. — TYPOGRAPHIE DE FIRMIN DIDOT FRÈRES FILS ET C<sup>o</sup>.  
IMPRIMERIE DE L'INSTITUT NATIONAL DE FRANCE.  
rue Jacob, 54.

★



مَقْدَمَةُ ابْنِ خَلْدُون

PROLÉGOMÈNES

# D'EBN-KILALDOUN

TEXTE ARABE

PUBLIE, D'APRÈS LES MANUSCRITS DE LA BIBLIOTHÈQUE IMPÉRIALE,

PAR M. QUATREMÈRE.

TOME PREMIER. — PREMIÈRE PARTIE.



PARIS.

BENJAMIN DUPRAT,

LIBRAIRE DE L'INSTITUT IMPÉRIAL DE FRANCE,  
RUE DE L'ÉCOLE-NATIONALE, 7.

M DCCC LVIII.

1858





مقدم ابن خلدون

PROLÉGOMÈNES

D'EBN-KHALDOUN.

بسم الله الرحمن الرحيم وعلى الله  
سيدنا محمد وعلى آله وصحبه وسلم تسليما كثيرا

PROLÉGOMÈNES  
d'Ebn-Khaldoun

يقول العبد الفقير الى رحمة ربه الغنى بلطفه عبد الرحمن بن محمد  
ابن خلدون الحضرمي وقد الله تعالى الحمد لله الذي له العزة  
والجبروت وبيده الملك والملكوت وله الاسماء الحسنی والنعمت  
العالم فلا يعزب عند ما تظهره النجوم او يخفيه السكوت القادر فلا  
يعجزه شئ في السموات والارض ولا يفوت انشاء من الارض نسيا  
واستعبرنا فيها اجيالا واما ويسر لنا منها ارزاقا وقسما تكنفنا  
الارحام والبيوت ويكفلنا الرزق والقوت وتبلينا الايام والوقوت

TOME I.

وَتَعْتَوِرُنَا الْآجَالُ الَّتِي خَطَّ عَلَيْنَا كِتَابُهَا الْمَوْقُوتُ وَلَهُ الْبَقَا وَالْبُيُوتُ  
 وَهُوَ الْحَقُّ الَّذِي لَا يَمُوتُ وَالصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ النَّبِيِّ  
 الْعَرَبِيِّ الْمَكْتُوبِ فِي التَّوْبَةِ وَالْإِحْسَانِ الْهِنُوتِ الَّذِي تَمَخَّضَ  
 لِفَصَالِهِ الْكَمِينِ قَبْلَ أَنْ تَتَعَاقَبَ الْآحَادُ وَالسُّبُوتُ وَيَتَبَايِنَ زَحَلُ  
 وَالبَهْمُوتُ وَشَهِدَ بِصَدَقِهِ الْحَمَامُ وَالْعَنْكَبُوتُ وَعَلَى آلِهِ وَاصْحَابِهِ  
 الَّذِينَ لِهَمٍّ فِي مَجِبَّتِهِ وَإِنْبَاعِهِ الْأَثَرِ الْبَعِيدِ وَالصَّيْتِ وَالشَّمْلِ  
 الْجَمِيعِ فِي مَظَاهِرَتِهِ وَلَعْدَوْحِهِ الشَّمْلِ الشَّتِيتِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَعَلَيْهِمْ  
 مَا أَتَصَلَ لِلْإِسْلَامِ جَدَّةُ الْمُبْخَرَةِ وَانْقَطَعَ بِالْكَفْرِ حَبْلُهُ الْمَبْسُوتِ  
 وَسَلَامٌ كَثِيرًا (أَمَّا بَعْدُ) فَإِنَّ تَارِيخَ مِنَ الْقُرُونِ الَّتِي تَتَدَاوَلُ  
 الْأُمَمُ وَالْأَجْيَالُ وَتَشْتَدُّ إِلَيْهِ الرُّكَايِبُ وَالرَّحَالُ وَتَسْمُو إِلَى مَعْرِفَةِ  
 السُّوقَةِ وَالْإِفْغَالِ وَتَتَافَسُ فِيهِ الْمُلُوكُ وَالْأَقْيَالُ وَتَسَاوِي فِي فُهُمِهِ  
 الْعُلَمَاءُ وَالْجِيَالُ إِذْ هُوَ فِي ظَاهِرِهِ لَا يَزِيدُ عَلَى أَخْبَارِ عَنِ الْإِيَّامِ  
 وَالْدُّوَلِ وَالسُّوَابِقِ مِنَ الْقُرُونِ الْكَارِلِ تَنْتَبِهُ لَهَا الْأَقْوَالُ وَتَعْرِفُ فِيهَا  
 الْأَشْأَالَ وَتُظْهِرُ بِهَا الْأَنْدِيَّةُ إِذَا غَضِبَهَا لِاحْتِفَالِ وَتُرَدِّى لَنَا شَأْنَ  
 الْخَالِيقَةِ كَيْفَ تَغَلَّبَتْ بِهَا الْأَحْرَالُ وَتَسَّعَ لِلدُّوَلِ النُّطَاقُ فِيهَا  
 وَالْمَجَالُ وَتَعْمِدُ الْأَرْضُ حَتَّى نَادَتْ بِهِمْ لَارْتِحَالُ وَحَانَ مِنْهُمْ الْفُرُوقُ  
 فِي بَاشَنَدِ نِزَارٍ وَتَحْتَقِقُ وَتَعْلِيلُ لِلْكَائِنَاتِ وَمُبَادِيهَا دَقِيقُ رِغَامِ  
 بَكِيْفَاتِ الْوَقَائِعِ وَاسْبَابُهَا عَمِيقُ فَهْوَ لِذَلِكَ أَصْلُ فِي الْحِكْمَةِ عَرَبِ  
 وَجَدْنَاهُ بَانَ يَعْدُ فِي عُلُومِهَا وَخَالِيقُ وَإِنْ فَحُولُ الْيُورَحِينَ فِي الْإِسْلَامِ  
 قَدْ اسْتَوْعَبُوا أَخْبَارَ الْأَيَّامِ وَجَعَلُوهَا وَسْطَرُوهَا فِي صَفْحَاتِ الدَّفَاتِرِ

...  
FROM THE LIBRARY OF  
The University of Chicago

وأودعوها وخلطها المتطفلون بدسائس من الباطل وهما فيها  
وابتدعوها وزخرف من الروايات المضغفة لنفوسها ووضعوها واقتنى  
تلك الآثار الكثير ممن بعدهم واتبعوها وأدوها إلينا كما سمعوها  
ولم يلاحظوا أسباب الوقائع والأحوال ولم يراعوها ولا رفضوا ترجمات  
الأحاديث ولا دفعوها فالتحقيق قليل وطرف التنقيح في الغالب  
كليل والغلط والوهم نسيب الأخبار وتحليل والتقليد عريق في  
الأمميين وسليل والتطفيل إلى المتنوع عريض طويل ومروعي  
الجهل بين الأنام وبيل والحق لا يقاوم سلطانهم والباطل يقذف  
بشهاب النظر شيطانه والناقل إنما هو يدي ونقل والبصيرة تنقد  
الصحيح إذا تمقل والعلم يجعلها على عتبات الصواب ويصقل هذا  
وقد دبت الناس في الأخبار واكثرها وجعوا تواريخ الأمم والدول في  
العالم وسطروا والذين ذهبوا بنقل الشهرة والامامة المعتبرة واستغروا  
دواوين من قبلهم في صحفهم المتأخرة فهم قليلون لا يكادون  
يجاوزون عدد الأنامل ولا حركات الأنامل مثل ابن اسحق  
والطبري والكلبي ومحمد بن عمر الرازي وسيف بن عمر الأسدي  
والمسعودي وغيرهم من المشايخ والمتميزين عن الجاهل من  
كان في كتب المسعودي والرازي من المطن والمغزو ما هو  
معروف عند الأثبات ومشهور بين الحفظة والنبات إلا أن الكافة  
اختصوم بقبول أخبارهم واقتفا سنتهم في التصنيف واتباع آثارهم  
والناقد البصير قسطاس نفسه في تزييفهم فيما ينقلون أو اعتبارهم

فللمعمران طبائع في احواله يرجع اليها الاخبار وتحمل عليها  
 الروايات والآثار ثم ان اكثر التواريخ لهؤلاء عامة المناهج والمسالك  
 لعموم الدولتين صدر الاسلام في الآفاق والممالك وتناولها البعيد  
 من الغايات في الآخذ والتارك ومن هؤلاء من اوعب ما قبل الهلة  
 من الدول والامم والامر العم كالمسعودي ومن نحا منجاة وجاء بعدهم  
 من عدل عن الاطلاق الى التقييد ووقف في العموم والاحاطة عن  
 الشواهد البعيد فقيّد شوارد عصره واستوعب اخبار افقه وقطره واقتصر  
 على احاديث دولته ومصره كما فعل ابن ابو حيان مؤرخ الاندلس  
 والدولة الحموية بها وابن الرقيق مؤرخ افريقية  
 والدولة التي كانت بالقيروان لم يات من بعد هؤلاء الا مقلّد وبليد  
 الطبع والعقل او متبلد ينسج على ذلك المنوال ويحتذى منه  
 بالمثال ويذهل عما احالته الايام من الاحوال واستبدلت به من  
 عوايد الامم والاجيال فيجلبون الاخبار عن الدول وحكايات الوقائع  
 في العصور الاول صورا قد تجردت عن موادها وصفاحا انتزعت  
 من اغهاذا ومعارف تستنكر للجهل بطارفها وتلادها انها هي  
 حوادث لم تعلم اصولها وانواع لم تعتبر اجناسها ولا تحققت  
 فصولها يكررون في موضوعاتها الاخبار المتداولة باعيانها اتباعا  
 لمن عنى من المتقدمين بشأنها ويغفلون امر الاجيال الناشئة في  
 ديارها بما اعوز عليهم من ترجمانها فتستعجم صحفهم (1) عن

(1) Manus. B. قجتهم; manus. C. صحفهم.

PROLEGOMÈNES  
d'Élie-Khalil.

بيانها ثم اذا تعرضوا لذكر الدولة نسقوا اخبارها نسقا محافظين على نقلها وهما او صدقا لا يتعرضون لبدايتها ولا يذكرون السبب الذى رفع من رايها واظهر من آيتها ولا علة الوقوف عند غايتها فيبقى الناظر متطلعا بعد الى مبادئ الاحوال ومراتبها مفتشا عن اسباب تراجمها او تعاقبها باحثا عن المقنع فى تبانيها او تناسبها حسبما نذكر ذلك كله فى مقدمة الكتاب ثم جاء اخرون بافراط الاختصار وذهبوا الى الاكتفاء باسماء الملوك ولاقتصار مقطوعة عن الانساب ولاخبار موضوعة عليها اعداد ايامهم بحروف الغبار كما فعله ابن رشيقي ميزان العمل ومن اقتفى هذا الاثر من الهمل وليس يعتبر لهؤلاء مقال ولا يعد لهم ثبوت ولا انتقال لما ذهبوا بالفوائد واخلوا بالمذاهب المعروفة للمؤرخين والعوايد ولما طالعت كتب القوم وسبرت غور الامس واليوم نبهت عين القريحة من سنة الغفلة والنوم وسمت التصنيف من نفسى وانا المفلس احسن السوم فانشأت فى التاريخ كتابا رفعت فيه عن احوال الناشئة من الاجيال حجابا وفصلته فى الاخبار والاعتبار بابا بابا وابديت فيه لاولية الدول والعمران عللا واسبابا ونيته على اخبار الجيلين الذين عمروا المغرب فى هذه الاعصار وملؤا اكناف الضواحي منه والامصار وما كان لهم من الدول الطوال والقصار ومن سلف لهم من الملوك والانصار وها العرب والبربر اذ هما الجيلان الذان عرف بالمغرب ما وها وطال فيه على الاحقاب

مشاها حتى لا يكاد يتصور عنه (١) متشاهما (٢) ولا يعرف اهله من اجيال الكاديين سواها فهذبت مباحته تهذيبا وقرته لافهام العلماء والخاصه تقريبا وسلكت في تبويبه وترتيبه مسلكا غربيا واخترته من بين المناحي مذهبا عجيبا وطريقة مبتدعة واسلوبا وشرحت فيه من احوال العمران والتقدم وما يعرض في الاجتماع الانساني من الاعراض الذاتية ما يمتنع بعلل الكواين واسبابها ويعرفك كيف دخل اهل الدول من ابوابها حتى تنزع من التقليد يدك وتقى على احوال ما قبلك من الايام والاجيال وما بعدك وربته على مقدمة وثلاثة كتب (المقدمة) في فضل علم التاريخ وتحقيق مذاهبه والالاع بمغالط المؤرخين (الكتاب الاول) في العمران وذكر ما يعرض فيه من العوارض الذاتية من الملك والسلطان والكسب والمعاش والصنایع والعلوم وما لذلك من العلل والاسباب (الكتاب الثاني) في اخبار العرب واجيالهم واولهم منذ بدء الخليقة الى هذا العهد وفيه الالهام ببعض من عاصروهم من الامم المشاهير ودولهم مثل النبط والسريانيين والفرس وبنی اسرائيل والقبط ويونان والترك والروم (الكتاب الثالث) في اخبار البربر ومواليهم من زناتة وذكر اوليتهم واجيالهم وما كان لهم بديار المغرب خاصة من الملك والدول ثم لما كانت الرحلة الى

(١) Man. A. من.

(٢) Man. C. متشاهما.

PROLEGOMENES  
of F. W. H. Allen.

المشرق لاجتلاء أنواره وقضاء الغرض (١) والستة في مطافه ومزاره  
والوقوف على آثاره في دواوينه وأسفاره فأفادت ما نقصنى من  
أخبار ملوك العجم بتلك الديار ودول الفرك فيها ملكوه من  
الاقطار وأتبع بها ما كتبه في تلك الاسطر وأدرجتها في  
ذكر المعاصرين لتلك الاجيال من أمم النواحي وملوك الامصار  
منهم والنواحي سالكا سبيل الاختصار والتلخيص مفتديا بالمرام  
السهل من العريض داخلا من باب الاسباب على العموم الى  
الاخبار على الخصوص فاستوعب (٢) اخبار الخليفة استيعابا وذلل  
من الحكم النافرة صعبا واعطى لحوادث الدول عللا واسبابا  
واصبح للحكمة صونا وللغايخ جرابا ولها كان مشتتلا على اخبار  
العرب والبربر من اهل المدر والوبر والالمام بين عاصرهم من  
الدول الكبرى واضمح بالذكرى والعبر في مبادئ الاحوال وما بعدها  
من الخبر (٣) سميته كتاب العبر وديوان المبتدا والخبر في  
ايام العرب والعجم والبربر ومن عاصرهم من ذوى السلطان الاكبر  
ولم اترك شيئا في اولية الاجيال والدول وتعاصر الامم الاول  
واسباب التصرف والحوال (٤) في القرون الخالية والهائل وما  
يعرض في العمران من دولة وملة ومدينة وحلة وعزة وذلة وكثرة وقلة  
وعلم وصناعة وكسب واضاعة واحوال متقلبة مشاعة وبدو وحضر

(١) Man. B. الغرض.

(٢) Man. B. استوعبت.

(٣) Man. A. الخبر.

(٤) Man. B. الحول. C. الغول.



وواقع ومتنظرا واستوعبت جهله وأوصحت براهينه وعلله فجاء هذا الكتاب فذا بما ضمنته من العلوم الغريبة والحكم المحجوبة الغريبة وأنا من بعدها موقن بالقصور بين اهل العصور معترف بالعجز عن المضى فى مثل هذا القضا راغب من اهل اليد البيضاء والمعارف المتسعة الفضاء فى النظر بعين الانتقاد لا بعين الارتضاء والتعمد لما يعثرون عليه بالاصلاح ولاغضا بالبضاعة بين اهل العلم مزجاة ولاعتراف من اللوم منجاة والحسنى من الاخوان مرتجاة والله اسأل ان يجعل اعمالنا خالصة لوجهه وهو حسبي ونعم الوكيل

(المقدمة) فى فضل علم التاريخ وتحقيق مذاهبه والاهاج بها يعرض للمؤرخين من الهالط والاهام وذكر شئ من اسبابها اعلم ان فن التاريخ فن عزيز المذهب جم الفائدة شريف العائدة (1) اذ هو يقفنا على احوال الهاضين من الامم فى اخلاقتهم ولانبياء فى سيرهم والهلوكت فى دولهم وسياستهم حتى تتم فائدة الاقتداء فى ذلك لمن يرومه فى احوال الدين والدنيا فهو محتاج الى ماخذ متعددة ومعارف متنوعة وحسن نظر وتثبت يفضيان بصاحبها الى الحق وينكبان به عن الهزلات والهالط لان الاخبار اذا اعتد (2) فيها مجرد النقل ولم تحكم اصول العادة وقواعد السياسة وطبيعة العمران والاحوال فى الاجتماع للانسانى ولا قيس الغايب منها

(1) Man. C. الغاية.

(2) Man. B. اعيد. C. اعتبر.

PROLEGOMENES  
The Exile

بالشاهد والحاضر بالذاهب فربما لم يؤمن فيها من العثر ومزلة  
القدم والحيد عن جادة الصدق وكثيرا ما وقع للمؤرخين والمفسرين  
وأيّة النقل الخاطئ في حكايات الوقائع لاعتمادهم فيها على  
مجرد النقل غنا أو سمينا لم يعرضوها على أصولها ولا قاسوها  
بأشباهها ولا سبروها بمعيار الحكمة والوقوف على طبائع الكائنات  
وتحكيم النظر والبصيرة في الأخبار فضلوا عن الحق وتاهوا في بيدا  
الوهم والغلط سيما في احصاء الأعداد والأموال والعساكر اذا عرضت  
في الحكايات اذ هي مظنة الكذب ومطية الهذر ولا بد من ردها  
الى الأصول وعرضها على القواعد وهذا كما نقل المسعودي وكثير  
من المؤرخين في جيوش بني اسرائيل وان موسى عليه السلام  
احصاهم في التيه بعد ان اجاز من يطبق حمل السلاح خاصة  
من ابن عشرين فما فوقها فكانوا ستمائة ألف او يزيدون وبذهل  
في ذلك عن تقدير مصر والشام واتساعهما لئلا هذا العدد  
من الجيوش فلكل مملكة من الممالك حصّة من الحماية  
تسع لها وتقوم بوظايفها وتضيق عما فوقها تشهد بذلك العوايد  
المعروفة والأحوال المألوفة ثم ان مثل هذه الجيوش البالغة الى هذا  
العدد يبعد ان يقع بينها زحف او قتال لضيق ساحة الارض عنها  
وبعدها اذا اصطفت عن مدى البصر مرتين وثلاثا او ازيد فكيف  
يقتتل هذان الفريقان او تكون غلبة احد الصفيين وشى من  
جوانبه لا تشعر بالجانب الآخر والحاضر يشهد لذلك فالهاضي

اشبه بالآتي من الماء بالماء ولقد كان ملك الفرس ودولتهم اعظم من ملك بني اسرائيل بكثير يشهد بذلك ما كان من غلب بخت نصر لهم والتهامه بلادهم واستيلايه على امرهم وتخریب بيت المقدس قاعدة ملتهم وسلطانهم وهو من بعض عمال مملكة فارس يقال انه كان مرزبان المغرب من تخومها وكانت ممالك بالعراقين وخراسان وما وراء النهر ولايواب اوسع من ممالك بني اسرائيل بكثير ومع ذلك لم تبلغ جيوش الفرس قط مثل هذا العدد ولا قريبا منه واعظم ما كانت جموعهم بالقادسية مائة وعشرين الفا كلهم متبوع على ما نقله سيف قال وكانوا في اتباعهم اكثر من مائتي الف وعن عايشة والزهرى ان جموع رستم التي زحف بها لسعد بالقادسية انها كانوا ستين الفا كلهم متبوع وايضا فلو بلغ بنو اسرائيل مثل هذا العدد لاتسع نطاق ملكهم وانفسح مدى دولتهم فان العمالات والممالك في الدول على نسبة الحامية والقبيل القايمين بها في قلتها وكثرتها حسبما يتبين في فصل الممالك من الكتاب (١) والقوم لم تتسع ممالكهم الى غير الاردن وفلسطين من الشام وبلاد يثرب وخيبر من الحجاز على ما هو المعروف وايضا فالذي بين موسى واسرائيل انما هو ثلاثة آباء على ما ذكره المحققون فانه موسى بن عمران بن قاهت بفتح الهاء او كسرهما بن لاوى بكسر الواو وفتحها ابن يعقوب وهو

(١) Le man. C. ajoute الاول.

PROTÉGOMÈNES  
d'Élie et d'Isaïe.

اسرائيل الله هكذا نسبه في التوراة والمدة بينهما على ما نقله  
 الهعودي قال دخل اسرائيل مصر مع ولده الاسباط واولادهم حين  
 اتوا الى يوسف سبعين نفسا وكان مقامهم يصر الى ان خرجوا  
 مع موسى عليه السلام الى التيه مائتين وعشرين سنة يتداولهم  
 ملوك القبط من الفراعنة وبعد ان يتشعب النسل في اربعة  
 اجيال الى مثل ذلك العدد وان زعموا ان عدد تلك الجيوش  
 انما كان في زمن سليمان عليه السلام ومن بعده فبعيد ايضا اذ  
 ليس بين سليمان واسرائيل الا احد عشر ابا فانه سليمان بن  
 داود بن ايشاي بن عويد ويقال عوفذ بن باعز ويقال بوعز بن  
 سلوم بن نجشون بن عميناذاب ويقال حميناذب بن رام بن  
 حضرون ويقال حسرون بن بارس ويقال بيوس بن يهوذا بن  
 يعقوب ولا يتشعب النسل في احد عشر من الولد الى مثل هذا  
 العدد الذي زعموه اللهم الى المئين والآلاف قربا يكون واما ان  
 يتجاوز الى ما بعدهما من عقود الاعداد فبعيد واعتبر ذلك في  
 المحاضر الشاهد والقريب المعروف تجد زعمهم باطلا ونقلهم كاذبا  
 والذي ثبت في الاسرايليات ان جنود سليمان كانت اثني عشر  
 الفا خاصة وان مقرباته كانت الفا واربعماية فرس مرتبطة على  
 اربابه هذا هو الصحيح من اخبارهم ولا يلتفت الى خرافات  
 العامة منهم وفي ايام سليمان عليه السلام كان عنفوان دولتهم  
 واتساع ملكهم هذا وقد نجد الكافة من اهل العصر اذا افاضوا في

الحديث عن عساكر الدول التي لعهدهم او قريبا منه وتفاوضوا  
 في الاخبار عن جيوش المسلمين والنصارى او اخذوا في احصاء  
 اموال الجبايات وخرج السلطان ونفقات المترفين وبضائع الاغنياء  
 الموسرين توغلوا في العدد وتجاوزوا حدود العوايد وطاوعوا وساسوا  
 لاغراب فاذا استكشف اصحاب الدواوين عن عساكرهم  
 واستبطت احوال اهل الثروة في بضائعهم وفوايدهم واستجلبت  
 عوايد المترفين في نفقاتهم لم تجد معشارا يعدونه وما ذلك  
 الا لولع النفس بالغرابة وسهولة التجاوز على اللسان والغفلة عن  
 العقوب والمنقذ حتى لا يحاسب نفسه على خطأ ولا عمد  
 ولا يطالبها في الخبر بتوسط ولا عدالة ولا يرجعها الى بحث  
 وتفتيش فيرسل عنانه ويسيم في مراتع الكذب لسانه ويشترى  
 لهو الحديث ليضل عن سبيل الحق وحسبك بها صفقة خاسرة  
 وقد يقال ان العوايد انما تمنع من نمو الذرية الى مثل (١) هذا العدد  
 في غير بني اسرائيل لان ذلك كان معجزة على ما نقل انه كان  
 فيما اوحى الى آبايهم من الانبياء ابراهيم واسحق ويعقوب صلوات  
 الله عليهم ان الله يكثر ذريتهم حتى يكثر نجوم السماء وحصى  
 الارض والجزر الله لهم هذا الوعد كرامة لهم ومعجزة خارقة للعادة  
 في حقهم فلا تعترضه العوايد ولا يطعن فيه احد وان عارض احد  
 بالظن على خبر ذلك وأنه انما ورد في التوراة واليهود قد

(١) Man. A. نسل.

PROLÉGOMÈNES  
d'Éthiopie.

بدلوها على ما هو معروف فالقول بهذا التبديل مرجوح عند المحققين وليس على ظاهره لان العادة مانعة من اعتماد اهل الاديان ذلك في صنفهم الالهية كما ذكره البخارى في صحيحه فيكون هذا النمو الكثير في بنى اسرائيل معجزة خارقة للعادة وتبقى العادة مانعة من ذلك في غيرهم على حكم دلالتها واما استبعاد الزحف بينهم فصحيح لكنه لم يقع ولم تدع اليه حاجة واختصاص كل مملكة بعددها من الحماية صحيح وبنو اسرائيل لم يكونوا اولاحامية ولم يكن لهم دولة وانما نموا هذا النحو ليستولوا على ارض كنعان التى وعدهم الله بها وطهر لهم بقعتها وكل هذه معجزات والله الهادى الى الحق (ومن الاخبار الواهية للهرتزين) ما ينقلونه كافة فى اخبار التبابعة ملوك اليمن وجزيرة العرب انهم كانوا يغزون من قراهم باليمن الى افريقية والبربر من بلاد المغرب والى الترك وبلاد التبت من بلاد المشرق وان افريقس (١) بن قيس بن صيفى من اعظم ملوكهم الاول وكان لعهد موسى عليه السلام اوقبله بقليل غزا افريقية واتخذ فى البربر وانه الذى سماهم بهذا الاسم حين سيع رطانتهم وقال ما هذه البربرة فاخذ هذا الاسم عنه ودعوا به من يومئذ وانه لما انصرف عن المغرب جهر هناك قبائل من حمير فاقاموا بها فاختلطوا باهلها ومنهم منهاجاة وكثامة ومن هذا ذهب الطبرى والجرجاني

(١) امرنفس. A. امرنفس. B. امرنفس.

والمسعودى وابن الكلبي والبيهقي الى ان صنهاجة وكناتمة من حمير وباباء نسابة (١) البربر وهو الصحيح وذكر المسعودى ايضا ان ذا لاذعار من ملوكهم بعد افرقس وكان على عهد سليمان عليه السلام غزا المغرب ودّوخته وكذلك ذكر مثله من ياسر ابنه من بعده وانه بلغ وادى الرمل من بلاد المغرب ولم يجد فيه مسلكا لكثرة الرمل فرجع وكذلك يقولون فى تبع الآخر هو اسعد ابو كرب وكان على عهد يستاسب من ملوك الفرس الكينية انه ملك الموصل واذر بيجان ولقى الترك فهزمهم واثخن فيهم ثم غزاهم وثانية وثالثة كذلك وانه بعد ذلك اغزا ثلاثة من بنيهِ الى بلاد فارس وإلى بلاد الصفد من امم الترك ورآه النهر وإلى بلاد الروم فملك الاول البلاد الى سمرقند وقطع المفازة الى الصين فوجد اخاه الثانى الذى غزا الى الصفد قد سبقه اليها فاثخنا فى بلاد الصين ورجعا جميعا بالغنايم وتركوا ببلاد التبت قبائل من حمير فهم بها لهذا العهد وبلغ الثالث الى قسطنطينية فحاصرها ودّوّه بلاد الروم ورجع وهذه الاخبار كلها بعيدة عن الصحة عريقة فى الزعم والغلط واشبه باحاديث القصاص الهوسوعة وذلك ان ملك التابعة انما كان بجزيرة العرب وقرارهم وكرسيهم بصنعاء اليمن وجزيرة العرب يحيط بها البحر من ثلاث جهاتها فبحر الهند من الجنوب وبحر فارس الهابط منه الى البصرة من

(١) Man. A. نسبة.

transliterations  
of the Khaldoun.

الشرق وبحر السويس الهابط منه ايضا الى السويس من اعمال  
مصر من جهة المغرب كما تراه في مصوّر الجغرافيا فلا يجد  
السالك من اليمن الى المغرب طريقا من غير السويس  
والمسلّك هناك ما بين بحر السويس والبحسر  
الشمسى قدر مرحلتين فيها دونها ويبعد ان يمرّ بهذا  
المسلّك ملك عظيم في عساكر موفورة من غير ان تصير من  
اعماله هذا ممتنع في العادة وقد كان بتلك الاعمال العبالقة  
وكنعان بالشام والقبط بمصر ثم ملك العبالقة مصر وملك  
بنو اسرائيل الشام ولم ينقل قط ان التبابعة حاربوا احدا من  
هؤلاء الا هم ولا ملكوا شيئا من تلك الاعمال وايضا فالشقّة من  
اليمن الى المغرب بعيدة والازودة والعلوفة للعساكر كثيرة فاذا ساروا  
في غير اعمالهم احتاجوا الى اتساق الزروع والنعم وانسحاب  
البلاد فيما يمرّون عليه ولا يكفي ذلك للازودة والعلوفة عادة وان  
نقلوا كفايتهم من ذلك من اعمالهم فلا تفي لهم الرواحل بنقله  
فلا بد وان يبرّوا في طريقهم كلها باعمال قد ملكوها ودّخوها  
لتكون المعيرة منها وان قلنا ان تلك العساكر تهرب هؤلاء الامم  
ولا تهيجهم فتحصل لهم المعيرة بالمسالة فذلك ايضا ابعد واشد  
استناعا فدلّ على ان هذه الاخبار واهية او موضوعة واما وادى  
الرمّل الذي يعجز السالك فلم يسبح قط ذكره في المغرب  
على كثرة سالكه ومن نفّض طرقه من الركاب والعزّى في كل



عصر وكل جهة وهو على ما ذكره من الغربة ما تنوّر الدواعي  
على نقله وأما غزوهم بلاد الشرق وأرض الترك وإن كانت طريقه  
أوسع من مسلك السويس إلا أن الشقة هنا أبعد وأمم فارس  
والروم معترضون فيها دون الترك ولم ينقل قط أن التبابعة ملكوا  
بلاد فارس ولا بلاد الروم وإنما كانوا يحاربون أهل فارس على حدود  
أرض العراق وبلاد العرب ما بين البحرين والبحيرة الهاتحة  
بينهما في الأعمال وقد وقع ذلك بين ذى الأذعار منهم  
وكيخاوس من ملوك الكينية وبين تبع الأصغر أبو كرب ويستاسب  
منهم أيضا ومع ملوك الطوائف بعد الكينية والساسانية من  
بعدهم فمجازرة التبابعة أرض فارس بالغزو إلى بلاد الترك والتبت  
مستنع عادة من أجل الأمم المعترضة دونهم والحاجة إلى الأزودة  
والعلوفات مع بعد الشقة كما مرّ فالأخبار بذلك وأهية مدخولة  
وهي لو كانت صحيحة النقل لكان ذلك قادحا فيها فكيف  
وهي لم تنقل من وجه صحيح وقول ابن إسحق أن تبع الآخر  
سار إلى المشرق محمول على العراق وبلاد فارس وأما بلاد الترك  
والتبت فلا يصحّ غزوهم إليها بوجه بما تقرّر فلا تثقن بما يلتقي  
اليك من ذلك وتأمل الأخبار وأعرضها على القوانين  
الصحيحة يقع لك تمحيصها بأحسن وجه والله الهادي إلى  
الصواب (فصل) وأبعد من ذلك وأعرق منه في الوم ما يتأقده  
الفسرّون في تفسير سورة الفجر عند قوله تعالى ألم تركيف فعل

ربك بعاد ارم ذات العماد يجعلون لفظه ارم اسما لمدينة  
وصفت بانها ذات العماد اى الاساطين وينقلون انه كان لعاد  
ابن عوض بن ارم ابنان هما شديد وشداد ملكا من بعده وهلك  
شديد فخلص الملك لشداد ودانت له ملوكهم وسمع وصف  
الجنة فقال لابن مئيل مثلها فبنى مدينة فى صحارى عدن فى ثلثمائة  
سنة وكان عمره تسعمائة سنة وانها مدينة عظيمة تصورها من الذهب  
والفضة واساطينها من الزبرجد والياقوت وفيها اصناف الشجر  
والانهار المطردة ولما تم بناؤها سار اليها باهل مملكته حتى اذا  
كان منها على مسيرة يوم وليلة بعث الله عليهم صيحة من السماء  
فهلكوا ذكر ذلك الطبرى والثعالبي والزمخشري وغيرهم من  
المفسرين وينقلون عن عبد الله بن قلابه من الصحابة انه خرج  
فى طلب ابل له فوقع عليها وحمل منها ما قدر عليه وبلغ خبره  
الى معوية فاحضره وقص عليه فبعث الى كعب الاحبار وساله عن  
ذلك فقال هى ارم ذات العماد سيدخلها رجل من المسلمين  
فى زمانك احمر اشقر قصير على حاجبه خال وفى عنقه خال  
يخرج فى طلب ابل له ثم التفت فابصر ابن قلابه فقال والله  
هذا ذلك الرجل انتهى وهذه المدينة لم يسمع لها خبر من  
يوميذ فى شئ من بقاع الارض وصحارى عدن التى زعموا انها  
بنيت فيها هى فى وسط اليمن وما زال عمرانه متعاقبا والركاب  
والادلاء تنفض طرقه من كل وجه ولم ينقل عن هذه المدينة خبر

ولا ذكرها احد من الاخباريين ولا من الامم ولو قالوا انها درست  
فيما درس من الآثار لكان اشبه ألا ان ظاهر كلامهم انها موجودة  
وبعضهم يقول انها دمشق بناء على ان قوم عاد ملكوها وقد ينتهي  
الهديان بعضهم الى انها غايبة عن الحس وانما يعثر عليها اهل  
الرياضة والسحرة مزاعم كلها شبيهة بالخرافات والذي حمل  
اليفسرين على ذلك ما اقتضته صناعة الاعراب في لفظ ذات  
العماد من انها صفة ارم وحملوا العماد على الاساطين يتعين ان  
يكون بناء ورشح لهم ذلك قراءة ابن الزبير عاد ارم على الاضافة  
من غير تنوين ثم وقفوا على تلك الحكايات التي هي اشبه  
بالافاصيص الموضوعة واقرب لتفسير (١) سيفوية الهنقولة في عداد  
المضحكات والآ فالعماد هي عماد الخيام وان اريد بها لاساطين  
فلا بدع بوصفهم بانهم اهل بناء واساطين على العموم بما اشتهر  
من قوتهم لا انه بناء خاص في مدينة معينة او غيرها وان اضيفت كما  
في قراءة ابن الزبير فعلى اضافة الفصلة الى القبيلة كما تقول  
قريش كنانة والياس مضر وربيعة نزار من غير ضرورة الى هذا  
المحمل البعيد الذي يجلب لتوجيه امثال هذه الحكايات الواهية  
التي تنزه كتاب الله عن مثلها لبعدها عن الصحة (ومن الحكايات  
المدخولة للبرخين) ما ينقلونه كافة عن سبب نكبة الرشيد للبرامكة  
من قصة العباسة اخته مع جعفر بن يحيى بن خالد مولاة وانه

(١) للتفسير. Man. A.

مجلسه  
د'Elle-Khalou.

لكلفه يكانهما من معارته اياها الخمر اذن لها في عقد النكاح  
دون الخلوة حرصا على اجتماعهما في مجلسه وان العباسية  
تحملت عليه في الناس الخلوة به لما شغفها من حبه حتى  
واقعا في حالة سكر فحملت ووشى بذلك للرشد فاستغضب  
وهيات ذلك من منصب العباسية في دينها وابوتها وجلالها  
وانها بنت عبد الله بن عباس ليس بينها وبينه الا اربعة رجال  
هم اشراف الدين وعظماء الملة من بعده العباسية بنت محمد  
المهدي بن عبد الله ابي جعفر المنصور بن محمد السجاد بن  
علي ابي الخلفاء بن عبد الله ترجان القران بن العباس عم  
التي صلى الله عليه وسلم بنت خليفة اخت خليفة محفوفة  
بالملك العزيز والخلافة النبوية وصحبة الرسول وعمومته وامامة  
الملة ونور الوحي وسبط الملايكة من ساير جهاتها قريبة عهد  
بداوة العربية وسداجة الدين البعده من عوايد الترف ومرائع  
الفواخس فاين يطلب الصون والعفاف اذا ذهب عنها واين  
توجد الطهارة والزكاة اذا فقد من بيتها وكيف تاحم نسبها  
بجعفر بن يحيى وتدنس شرفها العربي بهول من موالى  
العجم تملك جده من الفرس مولا (١) جدها من عمومته  
الرسول واشراف قريش وغايتة ان جذبت دولتهم بضعه وضع  
ابيه واستخلصتهم ورقتهم الى منازل التشريف وكيف يسوغ

(١) Man. C. تولها.

من الرشيد ان يصهر الى موالى العجم على بعد همته وعظم آبايه  
ولو نظر المتأمل فى ذلك نظر المنصف وقاس العباسه بابنسه  
ملك من اعظم ملوك زمانه لاستنكى لها عن مثله مع مولى  
من موالى دولتها وفى سلطان قومها واستنكره ولج (١) فى  
تكذيبه واين قدر العباسه والرشيد من الناس وانما نكب البرامكة  
ما كان من استبدادهم على الدولة واحتجابهم اموال الجباية حتى  
كان الرشيد يطلب اليسير من المال فلا يصل اليه فغلبوه على امره  
وشركوه فى سلطانه ولم يكن له معهم تصرف فى امور ملكه  
فعظمت آثارهم وبعد صيتهم وعمرؤا مراتب الدولة وخططها  
بالروسا من ولدهم وصناعاتهم واحتازوها عن سواهم من وزراء  
وكتابة وقيادة وحجابه وسيف وقلم يقال انه كان بدار الرشيد  
من ولد يحيى بن خالد خمسة وعشرون رئيسا من بين  
صاحب سيف وصاحب قلم زاحموا فيها اهل الدولة  
بالمناكب ودفعوهم عنها بالراح لكان ابيهم يحيى من  
كفالة هارون ولى عهد وخليفة حتى شب فى حجره ودرج  
من عشه وغلبه على امره وكان يدعو يا ابنتى فتوجه الاثثار  
من السلطان اليهم وعظمت الدالة منهم وانبسط الجاه عندهم  
وانصرفت نحوهم الوجوه وخضعت لهم الرقاب وقصرت  
عليهم الآمال وتحطت اليهم من اقصى التخوم هدايا الملوك

(١) Man. A. لجا.

manuscript  
of the 8th century.

وتحلف الامراء وتسربت الى خزائهم في سبيل التزلف  
ولاستهالة اموال الجباية وافاضوا في رجال الشيعة وعظما  
القراة العطاء وطوقهم العنق وكسبوا (1) من بيوتات لاشراف  
المعدم وفكوا العاني ومدحوا بما لم يمدح به خليفتهم واسنوا  
لغاتهم الجوايز والصلات واستولوا على القرى والضياع من  
الضواحي والامصار في سائر الممالك حتى اسفوا البطانة  
واحقدوا الخاصة وانصوا اهل الولاية فكشفت لهم وجوه  
المنافسة والحسد وذهبت الى مهادهم الوثيرة من الدولة عقارب  
السعاية حتى لقد كان بنو قحطبة (2) اخوال جعفر من اعظم  
الساعين عليهم لم تعطفهم لها وقر في نفوسهم من الحسد  
عواطف الرحم ولا وزعتهم اوامر القراة وقارن تلك عند  
مخدومهم نواشي (3) الفيرة ولاستنكاف من الحجر ولانفة وكم من  
الحقود (4) التي بعثتها منهم صغائر الدالة وانتهى بها للاصرار  
على شانهم الى كبار المخالفة كقضتهم في يحيى بن عبد  
الله بن الحسن بن الحسين بن علي بن ابي طالب اخي  
مجتهد المهدي الملقب بالنفس الزكية الخارج على المنصور  
ويحيى هذا هو الذي استنزله الفضل بن يحيى من بلاد  
الديلم على امان الرشيد بخطه وبذل الف الف درهم على

(1) Man. B. كسبوا.

(3) Man. A. مواشي.

(2) Man. B. قحطبة.

(4) Man. A. الحقد.

ما ذكره الطبرى ودفعه الرشيد الى جعفر وجعل اعتقاله بداره  
والى نظره فحبسه مدة ثم حملته الدالة على تخلية سبيله  
ولاستبداد بحمل عقاله حرصا لدما اهل البيت بزعمه ودالة  
على السلطان فى حكمه وساله الرشيد عنه لما وشى به  
عليه فظن وقال اطلقته فابدى له وجهه لاستحسان واسرها فى  
نفسه فارجد السبيل بذلك على نفسه وقومه حتى نزل  
عرشهم واكفيت عليهم سواهم وخسفت الارض بهم ودارهم  
وذبت سلفا ومثلا للآخرين ايامهم ومن تأمل اخبارهم  
واستقصى سير الدولة وسيرهم وجد ذلك محقق لا اثر مبهمة  
الاسباب (وانظر) ما نقله ابن عبد الله فى مفاوضة الرشيد مع  
جده داود بن على فى شأن نكبتهم وما ذكره فى باب  
الشعر من كتاب العقد فى محاوره الاصمعى للرشيد وللفضل  
بن يحيى فى سمرهم تتفهم انه اتنا قتلهم الفيرة والنفاسة  
فى الاستبداد من الخليفة فمن دونه وكذلك ما تحيل به  
اعدائهم (1) من البطانة فيما دسوه للمغنيين من الشعر احتيالا  
على اسماعه للخليفة وتحريك حفايظه لهم وهو قوله

ليت هند انجزتنا ما تعد وشفت انفسنا مما تجد

واسعدت مرة واحدا انها العاجز من لا يتبد

وان الرشيد لما سمعها قال اى والله عاجز حتى بعثوا بامثال

(1) Man. A. et B. اعدائهم.

responsum  
d'Al-Khalil

هذه كامن غيرته وسلطوا عليهم بأس انتقامه نعوذ بالله من غلبة الرجال وسوء الحال وأما ما تموه به الحكاية من معاقرة الرشيد الخمر واقتران سكره بسكر الندمان فحاشا (1) لله ما علمنا عليه من سوء وابن هذا من حال الرشيد وقيامه بما يجب لمنصب الخلافة من الدين والعدالة وما كان عليه من صحابة العلماء ولاولياء ومجاورته للفضل بن عياض وابن السماك والعمرى ومكاتبته سفيان ويكاية من مراعاتهم ودعايه بهكة في طوافه وما كان عليه من العبادة والمحافظة على اوقات الصلوات وشهود الصبح باول (2) وقتها حكي الطبري وغيره انه كان يصلي كل يوم مائة ركعة نافلة وكان يغزو عاما ويحج عاما ولقد زجر ابن ابي مريم مضحكة سيرة حين تعرض له بهتل ذلك في الصلاة لها سمع يقرأ وما لي لا اعيد الذي فطرني قال والله لا ادري لم فما تمالك (3) الرشيد ان ضحك ثم التفت مغضبا وقال يا بن ابي مريم في الصلاة ايضا اياك اياك والقران والدين ولك ما شئت بعدها وايضا فقد كان من العلم والسذاجة بكان لقرب (4) عهده من سلفه المنتحلين لذلك ولم يكن بينه وبين جدّه ابي جعفر بعيد زمن أتما خلفه غلاما وقد كان

(1) Man. B. حاشى لله. C. حاشى.

(3) Man. A. تمكنت.

(2) Cod. B. لاول.

(4) Man. A. بقرب.



أبو جعفر بمكان من العلم والدين قبل الخلافة وبعدها وهو  
 القليل لهالك حين أشار عليه بتأليف الوطأ يا أبا عبد الله  
 أنه لم يبق على وجه الأرض أعلم مني ومنك وأنتى قد  
 شغلتنى الخلافة فضع أنت للناس كتابا ينتفعون به تجنب فيه  
 رخص ابن عباس وشدايد ابن عمر ووطيئه للناس توطية فقال  
 مالك فوالله لقد علمنى التصنيف يومئذ ولقد أدركه ابنه  
 الهدى أبو الرشيد هذا وهو يتورع عن كسوة الجديد لعياله من  
 بيت المال ودخل عليه يوما وهو بمجلسه يباشر الخياطيين  
 فى أرفع الخلقان من ثياب عياله فاستنكف الهدى من  
 ذلك وقال يا أمير المؤمنين على كسوة هذا العيال عامنا هذا  
 من عطآى فقال لك ذلك ولم يصدء عنه ولا سمح  
 بالإنفاق من أموال المسلمين فكيف يليق بالرشيد على قرب  
 العهد من هذا الخليفة وأبوته وما رى عليه من أمثال هذه  
 السير فى أهل بيته والتخلق (1) بها أن يعاقر فى الخمر أو يجاهر  
 بها وقد كانت حال للإشراف من العرب الجاهلية فى  
 اجتناب الخمر معلومة ولم تكن الكرم شجرتهم (2) وكان شربها  
 مذمة عند الكبير منهم والرشيد وآباؤه كانوا على نبج من  
 اجتناب المذمومات فى دينهم وديارهم والتخلق بالمحامد  
 وأوصاف الكمال ونزعات العرب (وانظر) ما نقله الطبرى

(1) Man. A. التخلق.

(2) Man. A. شجرتهم.

reproduced  
from the original

والمسعودى فى قصة جبرئيل بن بختيشوع الطبيب حيس  
احضر له السمك فى مايدته فحماه عنه ثم امر صاحب  
الهايدة بحمله الى منزله وفطن الرشيد وارتاب به ودرس خادمه  
حتى عاينه يتناوله فاعذ ابن بختيشوع للاعتذار ثلاث قطع من  
السمك فى ثلاثة اقداح خلط احداها باللحم المعالج بالتوابل  
والبقول والبوار والحلوى وصب على الثانية ماء مثلجا وعلى  
الثالثة خمر صرنا وقال فى الاول والثانى هذا طعام امير  
المؤمنين ان خلط السمك بغيره او لم يخلط وقال فى الثالثة  
هذا طعام بختيشوع ودفعها الى صاحب الهايدة حتى اذا اتبه  
الرشيد واحضر للتوبيخ احضر الاقداح فوجد صاحب الخمر  
قد اختلط واماع وتفتت ووجد الآخرين قد فسدوا وتغيرت رائحتها  
فكانت له فى ذلك معذرة وتبين من ذلك ان حال  
الرشيد فى اجتناب الخمر كانت معروفة عند بطانته واهل  
مايدته ولقد ثبت عنه انه عهد بحبس ابنى نواس لما بلغه من  
انهماكه فى العاقرة (1) حتى تاب واقلع وانها كان الرشيد يشرب  
نبيذ النهر على مذهب اهل العراق وفتاويهم فيها معروفة واما  
الخمر الصرغ من الغناب فلا سبيل الى اتهامه بها ولا تقليد  
الانخبار الواهية فيها فلم يكن الرجل بحيث يواقع محرما من  
اكبر الكباير عند اهل الملة ولقد كان اولئك القوم كلهم بمنجاة

(1) Con. A. المسافة.

من خضت السرف والتزف في ملابسهم وزينتهم وسائر متناولاتهم لما كانوا عليه من خشونة البداوة وسداجة الديس التي لم يفارقوها بعد فما ظنك بما يخرج عن الاباحة الى الحظر وعن الحلية الى الحرمة ولقد اتفق المؤرخون الطبرى والمسعودى وغيرهما على ان جميع من سلف من خلفاء بنى امية وبنى العباس انما كانوا يركبون بالحلية الخفيفة من الفضة في المناطق والسيوف والجمع والسروج وان اول خليفة احدث الركوب بحلية الذهب هو المعتز بن المتوكل ثامن الخلفاء بعد الرشيد وهكذا كان حالهم ايضا في ملابسهم فما ظنك في مشاربهم ويتبين ذلك باتم من هذا اذا فهمت طبيعة الدولة في اولها من البداوة والغضاضة كما نشرح في مسایل الكتاب لاول ان شاء الله تعالى (ويناسب هذا) او قريبا منه ما ينقلونه كافة عن يحيى بن اكرم قاضى المامون وصاحبه وانه كان يعاقر المامون الخمر وانه سكر ليلة مع شربه فدفن في الريحان حتى افاق وينشدون على لسانه

يا سيدي وامير الناس كلهم قد جارفى حكمه من كان يعينى  
انى غلت من الساقى فعيرنى كما تروانى ليلب العقل والدين

وحال ابن اكرم والمامون في ذلك من حال الرشيد وشرايهم انما كان التبيذ ولم يكن محظورا عندهم واما السكر فليس من شانهم وصحابته للمامون انما كانت خلعة في الدين ولقد ثبت

non. *Donation  
d'Al-Khalid.*

انه كان ينام معه في البيت ونقل من فضائل المأمون وحسن عشرته انه انتبه ذات ليلة فقام يتجسس ويلمس الاناء مخافة ان يوقظ يحيى بن اكثم وثبت انهما كانا يصليان الصبح جميعا فاين هذا من المعاقرة وايضا فيحى بن اكثم كان من اهل الحديث وقد اتى عليه الامام احمد بن حنبل والقاضي اسمعيل وخرج عنه الترمذى في كتابه الجامع ذكر الحافظ المزنى ان البخارى روى عنه في غير الجامع فالقدح فيه قدح في جميعهم (1) وكذلك ينزه المجان بالميل الى الغلمان بهتاناً على الله وفرة على العلماء ويستندون في ذلك الى اخبار القصاص الواية التي لعلها من افتراء اعداياه فانه كان محسداً في كماله وخلته للسلطان وكان مقامه من العلم والدين منزهاً (2) عن مثل ذلك وقد ذكر لابن حنبل ما يرميه به الناس فقال سبحان الله سبحان الله ومن يقول هذا وانكر ذلك انكاراً شديداً واتى عليه وقيل لاسمعيل مما كان يقال فيه فقال معاذ الله ان نزول عدالة مثله لتكذيب باغ وحاسد وقال يحيى بن اكثم ابرأ الى الله من ان يكون فيه شئ مما كان يرمى به من امر الغلمان ولقد كنت اقف على سرايره فاجده شديد الخوف لله لكنه كانت فيه دعابة وحسن خلق فرمى بما رمى به وذكره ابن حبان في

(1) *Man. A.* صحيح.

(2) *Man. B.* ينزه. *A.* نبذ.

الثقات وقال لا تشغل (١) بما يحكى عنه لان اكثرها لا تصح عنه (ومن امثال) هذه الحكايات ما نقله ابن عبد ربه صاحب العقد من حديث الزبيل في سبب اصهار المامون الى الحسن بن سهل في بنته بوران وانه عثر في بعض الليالى في تطوافه (٢) بسكك بغداد بزبيل مدلى (٣) من بعض السطوح بمعالق وجدل مغارة القتل من الحرير فاقطعده وتناول المعالق فاهتزت وذهب به صعودا الى مجلس شانه كذا ووصف من زينة فرشه وتنصيد ابنته (٤) وجمال روايه ما يستوقف الطرف ويملك النفس (٥) وان امرأة برزت من خلل الستور في ذلك المجلس رابعة الجمال فتاة المحاسن فحيته ودعته الى المنادمة فلم يزل يعاقرها الخمر حتى الصباح ورجع الى اصحابه بمكانهم من انتظاره وقد شغفته حبا بعثه الى الاصهار الى ابياها وابن هذا كله من حال المامون المعروفة في دينه وعلمه واقتفايه سنن الخلفاء الراشدين من ابايه واحذته بسيرة الخلفاء الاربعة اركان الملة ومناظرته العلماء وحفظه لحدود الله في صلواته واحكامه فكيف تصح عنه احوال الفساق المشتهرين (٦) في التطواف بالليل وطروق

(١) Man. A. et B. يشغل

(٤) Man. C. أتيه.

(٢) Man. A. تطوافه.

(٥) Man. A. النفوس.

(٣) Man. A. يدل.

(٦) Man. C. المشتهرين. Je lis

recension  
d'Isidore.

المنازل وغشيان السم سبيل عشاق الاعراب وإيسن ذلك من منصب بنت الحسن بن سهل وشرفها وما كان بدار ابها من الصون والغاف وامثال هذه الحكايات كثيرة وفي كتب المؤرخين معروفة وانما يبعث على وضعها والحديث بها الانهماك في اللذات المحرمة وهتك قناع المرأة ويفعلون بالقوم فيما ياتونه من طاعة لذاتهم فلذلك تراهم كثيرا ما يلهجون باشياء هذه الاخبار وينقرون (١) عنها عند تصفحهم لاوراق الدواوين ولو أئسوا بهم في غير هذا من احوالهم وصفات الكمال اللالقة بهم المشهورة عنهم لكان خيرا لهم لو كانوا يعلمون (ولقد) عذلت يوما بعض الامراء من اولاد الملوك في كلفه بتعلم الغنا وولوعه باللاوتار وقلت له ليس هذا من شانك ولا يليق بمنصبك فقال لي افلا ترى الى ابراهيم ابن المهدي كيف كان امام هذه الصناعة ورئيس المغنيين في زمانه فقلت له يا سبحان الله وهلا (٢) تأسيت بابيه او اخيه او ما رايت كيف قعد ذلك بابراهيم عن مناصبهم فصم من عذلي واعرض (ومن الاخبار الواهية) ما يذهب اليه الكثير من المؤرخين في العبيديين خلفاء الشيعة بالقيروان والقاهرة من نفهم عن اهل البيت صلوات الله عليهم والظعن في نسبهم الى اسمعيل الامام بن جعفر

(١) Man. A et B. يقرن.

(٢) Man. A. هل.

الصادق. يعتمدون في ذلك على احاديث لققت  
للمستضعفين من خلفاء بنى العباس تزلوا اليهم بالقدح فيمن  
ناصبهم وتفتنا في السمات بعدوهم حسبا نذكر بعض هذه  
الاحاديث في اخبارهم ويغفلون عن النطق لشواهد الرقعات  
وادلة الاحوال التي اقتضت خلاف ذلك من تكذيب  
دعواهم والرد عليهم فانهم متفقون في حديثهم عن مبداء دولة  
الشيعة ان ابا عبد الله المحتسب لما دعى بكتامة للرضى من  
آل محمد واشتهر خبره وعلم تحويمه على عبيد الله المهدي  
وابنه ابي القاسم خشيا على انفسها فهربا من المشرق محل  
الخلافة واجتازا ببصر وانهما خرجا من الاسكندرية في رت  
التجار واما خبرهما الى عيسى النوشري عامل مصر  
والاسكندرية فشرح (١) في طلبهما الخيالة حتى اذا ادركا  
خفي حالهما على تابعهما بما لبسوا به من الشارة والنزى  
فاثلتوا الى المغرب وان اليقصد اوغرا الى الاغالبه امراء افريقية  
بالقيروان وبنى مدرار امراء سجلماسة باخذ الآفاق عليها  
واذكاء العيون في طلبهما فغثر اليسع صاحب سجلماسة من  
آل مدرار على خفي مكانها ببلده واعتقلهما مرضاة للخليفة  
هذا قبل ان تظهر الشيعة على الاغالبه بالقيروان ثم كان بعد  
ذلك ما كان من ظهور دعوتهم بافريقية والمغرب ثم باليمن ثم

(١) من. أ. - فخرج.

reue,comben  
d'Elm-k. hahoun.

بالاسكندرية ثم ببصر والشام والعجاز وقاسموا بنى العباس  
فى الهالك شق الابلية وكادوا ياجون عليهم مواطنهم  
ويديلون من امرهم ولقد اظهر دعوتهم ببغداد وعراقها الامير  
الساسرى من موالى الديلم المتغلبين على خلفا بنى  
العباس فى مغاضبة جرت بينه وبين امراء العجم وخطب  
لهم على منابرهما حولا كرتيا وما زال بنو العباس يفصون  
بكانهم ودولتهم وملوك بنى امية وراى البحر ينادون بالويل  
والحرب منهم وكيف يقع هذا كله لدى بالنسب مكذب  
فى انتحال الامر واعتبر حال القرطى اذا كان دعيا فى انتسابه  
كيف تلاشت دعوتهم وتفرق اتباعه وظهر سريرا على خبثهم  
ومكرهم فسامت عاقبتهم وذاقوا وبال امرهم ولو كان امر  
العبيديين كذلك لعرف ولو بعد مهلة

فهيما تكن عند امر من خليقة وان خالها تطفى على الناس تعلم

فقد اتصلت دولتهم نحو من مائتين وسبعين سنة وملكوا  
مقام ابراهيم ومصلاه ومواطن الرسول ومدفنه وموقف الحجيج  
ومهبط الهلايكة ثم انقرض امرهم وشيخهم فى ذلك كله على  
انهم ما كانوا عليه من الصاغية اليهم والحب فيهم واعتقادهم  
بنسب الامام اسمعيل ابن جعفر الصادق وقد خرجوا مرارا  
بعد ذهاب الدولة ودروس اثرها داعيين الى بدعتهم حافين  
باسماء صبيان من عقبهم يزعمون استحقاقهم للخلافة



ويذهبون الى تعيينهم بالوصية ممن (١) سلف قبلهم من الائمة ولو ارتابوا في نسبهم لها وكبروا اعناق الاخطار في الانتصار لهم فصاحب البدعة لا يلبس في امره ولا يشبهه في بدعته ولا يكذب نفسه فيما ينتحله والعجب من القاضي ابي بكر الباقلاني شيخ النظار من المتكلمين ينجح الى هذه المقالة المرجوحة ويرى هذا الرأي الضعيف فان كان ذلك لها كانوا عليه من الاتحاد في الدين والتعق في الرافضة فليس ذلك بدافع (٢) في صدر بدعتهم وليس اثبات منتسبهم بالذي يغني عنهم من الله شيا في كفرهم فقد قال الله تعالى لنوح عليه السلام في شان ابنه انه ليس من اهلك انه عمل غير صالح فلا تسألني ما ليس لك به علم وقال صلى الله عليه وسلم لفاطمة يعظها يا فاطمة اعلمي فلن اغني عنك من الله شيا ومتى عرف امره قضية او استيقن امره وجب عليه ان يصدع به والله يقول الحق وهو يهدي السبيل والقوم كانوا في مجال لظنون الدول بهم وتحتم رقبة من الطغاة لتوفر شيعهم وانتشارهم في القاصية بدعوتهم وتكرر خروجهم مرة بعد اخرى فلاذت رجالانهم بالاختفاء ولم يكادوا يعرفون كما قيل

فلوسل لايلام ما اسى مادرت واين مكانى ما عرفن مكانى

(١) ممن. A. فحين.

(٢) يدافع. A.

prolegomena  
d'Elia-Khalilom.

حتى لقد سمى محمد بن اسمعيل الامام جدّ عبيد الله المهدي بالمكتوم سمته بذلك شيعتهم لما أنفقوا عليه من اخفايه حذرا من المتغلبين عليهم فتوصل شيعة آل العباس بذلك عند ظهورهم الى الطعن في نسبهم وازدلقوا بهذا الرأي الفاييل الى المستضعفين من خلفائهم واعجب به اولآؤهم وامراء دولتهم المتولّون لحروبهم مع لاعداء يدفعون به عن انفسهم وسلطانهم معرفة العجز عن المقاومة والمدافعة لمن غلبهم على الشام ومصر والحجاز من البربر الكتاميين شيعة العبيديين واهل دعوتهم حتى لقد اسجل القضاة ببغداد بنفيهم عن هذا النسب وشهد بذلك من اعلام الناس جماعة منهم الشريف الرضي واخوه المرتضى وابن البطحاوى ومن العلماء ابو حامد لاسفراينى والقدرى والصيمرى وابن الاكفانى ولابيوردى وابو عبد الله بن النعمان فقيه الشيعة وغيرهم من اعلام الامة ببغداد في يوم مشهود وذلك سنة ثنتين واربعماية في ايام القادر وكانت شهادتهم في ذلك على السماع لما اشتهر وعرف بين الناس ببغداد وغالبها شيعة بنى العباس الطاعنون في هذا النسب فنقله الاخباريون كما سمعوه ورووه حسبا وعوة (١) والحق من ورايه وفي كتاب المعتضد في شان عبيد الله الى ابن الاغلب بالقيروان وابن مدرار بسجلماسة

(١) Man. A. ٢٠٤.

اصدق شاهد ووضح دليل على صحة نسبهم فالمعتضد أقعد  
 بنسب أهل البيت من كل احد والدولة والسلطان سوق للعالم  
 يجلب اليه بضائع العلوم والصنایع وتلتبس فيه ضوأل الحكم  
 وتحدى اليه ركائب الروایات ولاخبار وما نفق فيها نفق  
 عند الكافة فان تنزعت الدولة عن العصف والميل ولافن  
 والسفسفة وسلكت النهج لآثم ولم تجر عن قصد السبيل  
 نفق (١) فى سوقها لا بربز الخالص والحين الصافى (٢) وان  
 ذهبت مع لاغراض والحقوق وماجت بسماصرة البغى والباطل  
 نفق البهرج والزراف والناقد البصير قسطاس نظره وميزان بحته  
 وملتصه (ومثل هذا) وابعده منه كثيرا ما يتناجى به الطاعنون  
 فى نسب ادريس بن ادريس بن عبد الله بن حسن بن  
 الحسن بن على بن ابي طالب رضوان الله عليهم اجمعين لامام  
 بعد ابيه بالمغرب الاقصى ويعرضون تعريض الحسد (٣)  
 بالتظن (٤) فى الحمل المختلف عن ادريس الاكبر انه لراشد  
 مولاهم قبحهم الله وابعدهم ما اجهلهم اما (٥) يعلمون ان ادريس  
 الاكبر كان اصهاره فى البربر وانه مذ دخل المغرب الى  
 ان توفاه الله عز وجل عريق فى البدو وان حال البادية فى

(١) Man. A. لفق.

(٤) Man. A. بالتظن.

(٢) Man. B. et C. المصفى

(٥) Man. A. انها.

(٣) J'ai le hسد au lieu de الحسد.



دسيمة الشيع للعلوية وادهانه في نجاة (١) ادريس الى المغرب  
 فقتله ودس الشماع من موالى ابيه للتحيل (٢) على قتل  
 ادريس فاطهر اللحاق به والبراءة من بنى العباس مواليه  
 فاشتمل عليه ادريس وخلطه بنفسه وناوله الشماع في بعض  
 خلواته سماً استهلكه به ووقع خبر مهلكه من بنى العباس  
 احسن المواقع لما رجوة من قطع اسباب الدعوة العلوية  
 بالمغرب واقتلاع جرثومتها ولم يتاد اليهم خبر الحمل المخلف  
 لادريس فلم يكن الا كلا ولا واذا بالدعوة قد عادت والشيعه  
 بالمغرب قد ظهرت ودولتهم بادريس بن ادريس تجددت  
 فكان ذلك عليهم انكى من وقع السهام وكان الفشل والهرم  
 قد نزل بدولة العرب عن ان يسوموا الى القاصية فلم يكن  
 منتهى قدرة الرشيد على ادريس لا كبر بمكانه من قاصية  
 المغرب واشتعال البربر عليه الا التحيل في اهلاكه بالسموم  
 فعند ذلك فزعوا الى اوليائهم من الاغالبه بافريقية في سد  
 تلك الفرجة من ناحيتهم وحسم الداء المتوقع بالدولة من  
 قبلهم واقتلاع تلك العروق قبل ان تشج منهم يخاطبهم  
 بذلك المامون ومن بعدهم من خلفائهم فكان الاغالبه من برايرة  
 المغرب لا قصى اعجز ولمثلها من الزوين على ملوكهم احوج  
 لها طرق الخلافة من انتزاع الممالك العجم على سدتها

(١) Man. B. نجاة.

(٢) Man. B. التحيل.

manuscript  
of the Khakim.

وامتطاعهم صهوة التغلب عليها وتصريفهم احكامها طوع اغراضهم  
فى رجالها وجبايتها واهل خططها وسائر نقضها وابرامها كما  
قال شاعر عصرهم

خليفة فى قص بين وصف وئما يقول ما قال له كما تقول البقا

فخشى هؤلاء لامراء لاغالبية بوادى السعايات وتلّوا بالمعادير  
فطورا باحتقار المغرب واهله وطورا بالارهاب بشأن ادريس  
الخارج به ومن قام مقامه من اعقابه يخاطبونهم بتجاوزة  
حدود التخم من عمله وينفذون (٢) سكتة فى تحفهم وهداياهم  
ومرتفع جباياتهم تعريضا باستفحاله وتهويلا باشتداد شوكتة  
وتعظيما لما دفعوا اليه من مطالبته ومراسه تهديدا بقلب الدعوة  
ان الجيوا اليه وطورا يطعنون فى نسب ادريس بمثل ذلك  
الطعن الكاذب تخفيضا لشانه لا يبالون بصدقه من كذبه لبعد  
المسافة وامن عقول من خلف من صبية بنى العباس  
ومالكهم المعجم فى القبول من كل قائل والتسرع لكل ناعق  
ولم يزل هذا دابهم حتى انتضى امر لاغالبية فقرعت هذه  
الكلمة الشنعاء اسماع القوغا وصرم عليها بعض الطاعنين (٣) اذنه  
واعتدها ذريعة الى النيل من خلفهم عند المناقسة وما لهم قبحهم  
الله والعدل عن مقاصد الشريعة ولا تعارض فيها بين المقطوع  
روالمظنون وادريس ولد على فراش ابيه والولد للفراش على ان

(٢) Man. C. ينقدون.

(٣) الطاعنين et C. الطغينيين (٢).

تنزيه اهل البيت عن مثل هذا من عقايد الايمان فالد سبجانه  
قد اذهب عنهم الرجس وطهرهم تطهيرا ففراش ادريس طاهر  
من الدنس ومنزه عن الرجس بحكم القرآن ومن اعتقد خلاف  
هذا فقد باء بائمه وولج الكفر من بابه وانما اطنبت في هذا  
الرد سدا لابواب الريب ودفعاً في صدر الحاسد لما سمعته  
اذناى (1) من قابله المعتد عليهم به القادح في نسبهم  
بقرينة (2) وينقله بزعمه عن بعض مؤرخى (3) المغرب ممن  
انحرف عن اهل البيت وارتاب في الايمان بسلفهم والا  
فالمحل منزّه عن ذلك معصوم منه ونفى العيب حيث  
يسجيل العيب عيب لكنى جادلت عنهم في الحيوة الدنيا  
وارجو ان يجادلوا عني يوم القيامة (وليعلم) ان اكثر الطاعنين في  
نسبهم انما هم الحسدة لاعتقاب ادريس هذا من منتهم الى  
اهل البيت او دخيل فيهم فان ادعاء هذا النسب دعوى  
شرف عريض على اللام والاحتيال من اهل الآفاق فتعرض التهمة فيه  
ولما كان نسب بنى ادريس هؤلاء بمواطنهم من فاس وسائر بلاد  
المغرب قد بلغ من الشهرة والوضوح (4) مبلغا لا يكاد يلحق  
ولا يطمع احد في دركه اذ هو نقل لامة والجيل من الخلف  
عن لامة والجيل من السلف وميت جدّهم ادريس مختط

(1) اذنى. Man. A.

(3) مؤرخ. Man. A.

(2) بقرينة. Man. B.

(4) الرجوع. Man. A. et B.

reconnaissance  
d'El-Khalid.

فاس وموتسها بين بيوتهم ومسجده لصق محلتهم ودروبهم (1) وسيفه متصلي برأس المأذنة الطمى من قرار بلدهم وغير ذلك من آثاره التي جاوزت أخبارها حدود التواتر مرآت وكادت تلتحق بالعيان فاذا نظر غيرهم من اهل هذا النسب الى ما اتاهم الله من امثالها وما عضد شرفهم النبوى من جلال الملك الذى كان لسلفهم بالمغرب واستيقن انه بمعزل عن ذلك وانه لا يبلغ مد احدهم ولا نصيفه وان غاية امر المنتمين الى البيت الكريم ممن لم تحصل له امثال هذه الشواهد ان يسلم لهم حالهم لان الناس مصدقون فى انسابهم ويرون ما بين العلم والطن واليقين والتسليم فاذا علم ذلك من نفسه غص بريقه وود كثير منهم لو يردونهم عن شرفهم ذلك سوقة ووضعا حسدا من عند انفسهم فيرجعون الى الغناد وارثكاب اللجاج والبهت بمثل هذا الطعن الفايول والقول المكذوب تعللا بالمساواة فى الظنة والمشابهة فى تطرق لاحتمال وهيات لهم ذلك فليس فى المغرب نيا نعلمه من اهل هذا البيت الكريم من يبلغ فى صراحة نسبه ووضوحه مبالغ اعقاب ادريس هذا من آل الحسن وكبرآؤهم لهذا العهد بنو عمران بفاس من ولد يحيى الجوطى ابن محمد بن يحيى المعدام ابن القاسم بن ادريس بن

(1) Man. B. دروبهم.



ادريس وهم بقايا اهل البيت هنالك والساكنون ببیت  
جدهم ادريس ولهم السيادة على اهل المغرب كافة حسبما  
نذكرهم عند ذكر لادارة ان شاء الله وهم بنو عمران بن محمد  
ابن الحسن بن يحيى بن عبد الله بن محمد بن علي بن  
محمد بن يحيى بن ابراهيم ابن يحيى الجوطى والقيب لهذا  
العهد منهم محمد بن علي (1) بن محمد بن عمران  
(ويلاحظ) بهذه المقالات الفاسدة والمذاهب الفايلة ما يتناوله  
ضعفة الراى من فقهاء المغرب من القدرح فى الامام المهدي  
صاحب دولة الموحدين ونسبته الى الشعوذة والتلبيس فيما اتاه  
من القيام بالتوحيد الحق والنعى على اهل البغى قبله (2)  
وتكذيبهم لجميع مدعياته فى ذلك حتى فيما يزعم  
الموحدون اتباعه انتسابه فى اهل البيت وانما حمل الفقهاء  
على تكذيبه ما كمن فى نفوسهم من حسدة على شأنه  
فاتهم لما (3) راوا من انفسهم مناهضته فى العلم والفتيا وفى  
الدين بزعمهم ثم امتاز عنهم بانه متبوع الراى مسوع القول  
موطوء العقب نفسوا ذلك عليه وعضوا (4) منه بالقدرح فى مذاهبه  
والتكذيب لمدعياته وايضا فكانوا يونسون من ملوك لمتونة  
اعدايه تجلة وكرامة لم تكن لهم من غيرهم لما كانوا عليه من

(1) Man. A. محمد.

(3) Man. B. دلوا.

(2) Man. A. مله.

(4) Man. A. et B. عضوا. Je lis.

manuscript  
d'Al-Buhārī.

السذاجة وانتحال الديانة فكان لحملة (1) العلم بدولتهم مكان من الوجاهة ولا انتصاب للشورى كل في بلده (2) وعلى قدرة في قومه وأصبحوا بذلك شيعة لهم وحربا لعدوهم ونقموا على المهدي ما جاء به من خلافهم والتشريب عليهم والمناصب لهم تشييعا للموتة ونفعا لدولتهم ومكان الرجل غير مكانهم وحاله (3) غير معتقداتهم وما ظنك برجل نقم على الدولة ما نقم من احوالهم وخالف اجتهد فقهاهم فنأدى في قومه ودعى الى جهادهم بنفسه فاقبلت الدولة من اصولها وجعل عاليها سافلها اعظم ما كانت قوة واشد شوكة واعز (4) انصارا وحامية وتساقلت في ذلك من اتباعه نفوس لا يحصيها الا خالقها قد بايعوه على الهوى ووقوه بانفسهم من الهلكة وتقرّبوا الى الله باتلاف مهجهم في اظهار تلك الدعوة والتعصب لتلك الكلمة حتى علت على الكلم وادالت بالعدوتين من الدول وهو بحاله من التقشف والحصر والصبر على المكاره والتقلل من الدنيا حتى قبضه الله وليس على شئ من الحظ والمتاع في دنياه حتى الولد الذي ربّاه تنجح اليه النفوس ويخادع عن تمتيه فليت شعري ما الذي قصد بذلك ان لم يكن وجه الله وهو لم يحصل له حظ من

(1) Man. C. بحيلة.

(2) Man. C. على.

(3) Man. B. في كل بلدة.

(4) Man. A et B. أفر.

الدنيا في عاجله ومع هذا فلو كان قصده غير صالح لما تمّ امره وانفسحت دعوته سنة الله التي قد خلت في عبادة واتما انكارهم نسبه في اهل البيت فلا يعصده حجة لهم مع ان (1) ثبت انه ادعاء وانتسب اليه فلا دليل يقوم على بطلانه لان الناس مصدقون في أنسابهم ولن قالوا ان الرياسة لا تكون على قوم في غير اهل جلدتهم كما هو الصحيح حسبا ياتي في الفصل الاول من هذا الكتاب والرجل قد رأس ساير المصامدة ودانوا (2) باتباعه والانقياد اليه والى عصابته من هزغته حتى تمّ امر الله في دعوته فاعلم ان هذا النسب الفاطمي لم يكن امر المهدي يتوقف عليه ولا اتبعه الناس لنسبه (3) وانما كان اتباعهم له بعصبية الهرقية والمصمودية ومكانه منها ورسوخ شجرته فيها (4) وكان ذلك النسب الفاطمي خفيا قد درس عند الناس وبقي عنده وعند (5) عشيرته يتناقلونه بينهم فيكون النسب الاول كأنه انساخ منه وليس جلدة هولاء وظهر (6) فيها فلا يضروه لانتساب الاول في عصبية اذ هو مجهول (7) عند اهل العصابة ومثل هذا وقع كثيرا اذا كان النسب الاول خفيا وانظر قصة عرفة (8)

(1) Le M. A. omet. مع انه ثبت. Man. C.

(2) Man A. et B. ادانوا.

(3) Man. C. طرر.

(4) Man. C. عصبية.

(5) Man. B. مجهول.

(6) Man. A. منها.

(7) Man. B. مرسجة.

roussin  
Fils-Khalil

وجريرو في رياسة بجيلة (1) وكيف كان عرفة من لازد  
وليس جلدة بجيلة حتى تنازع مع جريرو رياستهم عند عمر  
رضي الله عنه كما هو مذكور تستفهم منه وجه الحق والله  
الهادي الى الصواب (وقد) كدنا ان نخرج من عرض الكتاب  
بالظناب في هذه الهالط فقد زلت اقدام كثير من الالبات  
والمؤرخين الحفط في مثل هذه الاحاديث والآراء وعلقت  
بافكارهم ولقها عنهم الكافة من ضعف النظر والغفلة عن  
القياس ولقوها هم ايضا كذلك من غير بحث ولا روية (2)  
واندرجت في محفوظاتهم حتى صار فن التاريخ وايها مختلطا  
وناظره مرتبكا وعد من مناحي العامة فاذن يحتاج صاحب  
هذا الفن الى العلم بقواعد السياسة وطبايع الوجودات واختلاف  
الامم والبقاع ولاعصار في السير والاختلاق والعوايد والنحل  
والمذاهب وسائر الاحوال والاحاطة بالحاظر من ذلك  
ومماثلة ما بينه وبين الغايب من الوفاق او بون ما بينهما  
من الخلاف وتعليل المتفق منه والمختلف والقيام على اصول  
الدول والهلل ومبادئ ظهورها واسباب حدوثها ودواعي كونها  
واحوال القايمين بها واخبارهم حتى يكون مستوعبا لاسباب  
كل حادث واقفا على اصل كل خبر وحينئذ يعرض خبره  
المنقول على ما عنده من القواعد والاصول فان وافقها وجري

(1) بجيلة. Man. A.

(2) روية. Man. A.

على مقتضاها كان صحيحا ولا زيفه واستغنى عنه وما استكبر  
 القدماء علم التاريخ لا لذلك حتى انتحل الطبرى والبخارى  
 وابن اسحق من قبلهما وامثالهم من طلبة لامة وقد ذهل (1)  
 الكثير عن هذا السر فيه حتى صار انتحاله مجهلة واستخف  
 العوام ومن لا رسوخ له في المعارف مطالعته وحمله والنحوض  
 فيه والتطفل عليه فاختلط المرقى بالهمل واللباب بالقشر  
 والصادق بالكاذب والى الله عاقبة الامور (ومن الغلط الخفى  
 فى التاريخ) الذهول عن تبدل الاحوال فى الامم ولا جبال  
 بتبدل الاعصار ومرور الايام وهو دة دوى وشذيد الخفاء اذ  
 لا يقع لا بعد احقاب متطاولة فلا يكاد يتفطن له الا الاحاد من  
 اهل الخليفة وذلك ان احوال العالم والامم وهو ايدهم ونحلهم  
 لا تدوم على وتيرة واحدة ومنهاج مستقر انما هو اختلاف على  
 الايام والازمنة وانتقال من حال الى حال وكما يكون ذلك فى  
 الاشخاص والاقوات والامصار فكذلك يقع فى الآفاق  
 والاطار والازمنة والدول سنة الله التى قد خلت فى عباده  
 وقد كانت فى العالم اسم الفرس الاولى والسريانيين والنبط  
 والبابية وبنو اسرائيل والقبط وكانوا على احوال خاصة بهم فى  
 دولهم وممالكهم وسياساتهم وصناعاتهم ولغاتهم واصطلاحاتهم  
 وسائر مشايرهم مع ابناؤهم جنسهم واحوال اعتمادهم للعالم

(1) Man. A. et B. دخل.

resolutions  
d'insubordination.

تشهد بها آثارهم ثم جاء من بعدهم الفرس الثانية والروم والعرب  
والفرجة فتبدلت تلك (١) للاحوال وانقلبت بها العوايد الى  
ما يجانسها ويشابهها والى ما يباينها ويباعد عنها ثم جاء  
للاسلام بدولة مضر فانقلبت تلك للاحوال اجمع انقلابا  
اخرى وصارت الى ما اكثره متعارف لهذا العهد ياخذ  
الخلف عن السلف ثم درست دولة العرب وابامهم وذهب  
الاسلاف الذين شيّدوا عزهم (٢) ومهدوا ملكهم وصار الامر  
فى ايدي سواهم من العجم مثل الترك بالشرق والبربر  
بالمغرب والافرنجة بالشمال فذهبت بذعابهم امم وانقلبت  
احوال وعوايد نسي شأنها واغفل امرها والسبب الشائع فى  
تبدل الاحوال والعوايد ان عوايد كل جيل تابعة لعوايد سلطانه  
كما يقال فى الامثال الحكيمية الناس على دين الملك واهل  
الملك والسلطان اذا استولوا على الدولة والامر فلا بد وان  
ينزعوا الى عوايد من قبلهم وبأخذاً الكثير منها ولا يغفلون  
عوايد جيلهم مع ذلك فيقع فى عوايد الدولة بعض المخالفة  
لعوايد الجيل الاول فاذا جاءت دولة اخرى من بعدهم  
ومزجت من عوايدهم وعوايدها خالفت ايضا بعض الشئ  
وكانت الاولى اشدّ مخالفة ثم لا يزال التدرج فى المخالفة  
حتى ينتهى الى المباشرة بالجملة فما دامت الامم والاجيال

(١) Max. A. كل  
Tome I,

(٢) Max. A. عزهم.

تعاقب في الملك والسلطان لا تزال المخالفة في العوايد والاحوال واقعة والقياس والحاكاة للانسان طبيعة معروفة ومن الغلط غير مأمونة تخرجه مع الذنوب والغلط عن قصده وتعوج به عن مراده (1) فربما يسمع السامع كثيرا من اخبار الماضين ولا يتفطن لما وقع من تغير الاحوال وانقلابها فيجريها لأول وهلة مع ما عرف وقيسها بما شهد وقد يكون الفرق بينهما كثيرا فيقع في مهواة من الغلط (فمن هذا الباب) ما ينقله المؤرخون من احوال الحجاج وان اياه كان من المعلمين مع ان التعليم لهذا العهد من جملة الصناعات المعاشية البعيدة من اعتزاز اهل العصبية (2) والمعلم مستضعف مستكين منقطع الجذم (3) فيتشوف الكثير من المستضعفين اهل الحرف والصناعات المعاشية الى نيل الرتب التي ليسوا لها باهل ويعدونها من الممكنات لهم فتذهب بهم وساوس المطامع وربما انقطع حبلها من ايديهم فسقطوا في مهواة الهلكة والتلف ولا يعلمون استحالتها في حقهم وانهم اهل حرف وصناعات للمعاش وان التعليم صدر الاسلام والدولتين لم يكن كذلك ولم يكن العلم بالجملة صناعة انما كان نقلا لما سمع من الشارح وتعلما لما جهل من الدين على جهة البلاغ فكان اهل الانساب والعصبية الذين قاموا بالملّة هم الذين يعلمون

(1) Man. B. 10.

(2) Man. A. 10.

(3) Man. B. 10.

manuscript  
of the Kabbalah.

كتاب الله وستة نبيه صلى الله عليه وسلم على معنى التبليغ  
الخبيري لا على وجه التعليم الصناعي اذ هو كتابهم المنزل على  
الرسول منهم وبه هدايتهم والاسلام دينهم قاتلوا عليه قتلوا  
واختصوا به من بين الامم وشرفوا فيحرصون (1) على تعليم  
ذلك وتفهيمة للامة لاتصدهم عنه لايمة الكبر ولا يزعمهم (2)  
عادل لانفة ويشهد لذلك بعث النبي صلى الله عليه وسلم  
كبار اصحابه مع وفود العرب يعلمونهم حدود الاسلام وما  
جاء به من شرايع الدين بعث في ذلك من اصحابه  
العشرة (3) فمن بعدهم فلما استقر الاسلام وشجت عروق  
الملة حتى تناولها لأمم البعيدة من ايدي اهلها واستحالت  
بمرور الايام احوالها وكثر استنباط الاحكام الشرعية من النصوص  
لتعدد الوقايح وتلاحقها فاحتاج الى قانون يحفظه من الخطأ  
وصار العلم ملكة تحتاج الى التعلم فاصبح من جملة الصنایع  
والحرف كما ياتي ذكره في فصل العلم والتعليم واشتغل  
اهل العصبية بالقيام بالملك والسلطان فدفع للعلم من قام  
به من سواهم واصبح حرفة الهعاش وشغخت (4) انسرف  
المترفين واهل السلطان من التصدى للتعليم واختص انتجالة  
بالمستضعفين وصار منتحله محتقرا عند اهل العصبية والملك

(1) Man. A. فيحرصون.

(3) Man. B. الفرق.

(2) Man. A. et B. يزعمهم; man. C. يزعمهم.

(4) Man. A. انسرف.



والعجاج بن يوسف كان أبوه من سادات ثقيف وأشرافهم  
 ومكانهم من عصبية العرب ومناخضة قریش فی الشرف ما  
 علمت (١) ولم يكن تعلية للقران على ما هو الامر عليه لهذا  
 العهد من انه حرفة للمعاش وإنما كان على ما وصفناه من  
 الامر الاول في الاسلام (ومن هذا الباب) ما يتوقعه المتصفحون  
 لكتب التاريخ اذا سمعوا احوال القضاة وما كانوا عليه من  
 الرياسة في الحروب وقود العساكر فتترامى بهم وساوس  
 الهمم الى مثل تلك الرتب يحسبون ان الشأن في خطة  
 القضا لهذا العهد على ما كان عليه من قبل ويظنون بابن  
 ابي عامر حاجب هشام المستبد عليه وابن عباد من ملوك  
 الطوائف باشبيلية اذا سمعوا ان آباهم كانوا قضاة انهم مثل  
 القضاة لهذا العهد ولا يتفطنون لما وقع في رتبة القضا من  
 مخالفة العوايد كما نبينه في فصل القضا من الكتاب الاول  
 وابن ابي عامر وابن عباد كانا من قبائل العرب القايمين  
 بالدولة لاموية بالاندلس واهل عصبيتها وكان مكانهم فيها  
 معلوما ولم يكن نيلهم لما نالوه من الرياسة والملك بخطة  
 القضا كما هي لهذا العهد بل انما كان القضا في الامر  
 القديم لاهل العصبيات من قبيل الدولة ومواليها كما هي  
 الوزارة لعهدنا بالهزب وانظر خروجهم بالعساكر في

(١) Le man. A. ajoute La.



الدولة وابناؤهم مشوقون الى سير سلفهم ومعرفة احوالهم  
ليقتفوا آثارهم وينسجوا على منوالهم حتى في اصطناع الرجال  
من خلق دولتهم وتقليد الخطط والمراتب لانباء صنايعهم  
وذويهم والقضاة ايضا كانوا من اهل عصبة الدولة في عداد  
الوزراء كما ذكرناه لك فيحتاجون الى ذكر ذلك كله  
واما حين تباينت الدول وتباعد ما بين العصور ووقف  
الغرض على معرفة الملوك بانفسهم خاصة ونسب الدول  
بعضها من بعض في قوتها وغلبها ومن كان يناهضها من  
الامم او يقصر عنها فما الفائدة للمصنف لهذا العهد في ذكر  
الانباء والنساء ونقش الخاتم واللقب والقاضي والوزير والحاجب  
من دولة قديمة لا يعرف فيها اصولهم ولا انسابهم ولا مقاماتهم  
انما حيلهم على ذلك التقليد والغفلة عن مقاصد المؤلفين  
الافديمين والذهول عن تحرى الاغراض من التاريخ اللهم  
لا ذكر الوزراء الذين عظمت آثارهم وعفت على الملوك اخباهم  
كالججاج وبنى المهلب والبرامكة وبنى سهل بن نوبخت  
وكافور لاختيديد وابن ابي عامر وامثالهم فغير نكير الاله  
بايامهم والاشارة الى احوالهم لاتنظامهم في عداد الملوك  
(ولندكر) هنا فائدة نختم كلامنا في هذا الفصل بها وهي ان  
التاريخ انما هو ذكر لاناخبار الخاصة بعصر او جيل فاما ذكر  
الاحوال العامة للآفاق والايال والاعصار فهو أس للمورخ يتبنا



من مداها فقلص من ظلالها وفل (١) من حدها وأوهى (٢) من  
سلطانها وتداعت الى التلاشى ولاضمحلل احوالها وانقص  
عمران الارض بانقاص البشر فخربت لامصار والمصانع  
ودرست السبل والمعالم وخلت الديار والمنازل وضعفت  
الدول والقبائل وتبدل الساكن (٣) وكأني (٤) بالمشرق وقد  
نزل به ما قد نزل بالمغرب لكن على نسبه ومقدار عمرانه  
وكانت نادى لسان الكون في لعالم بالخمول والانقباض فبادر  
الى الاجابة والله وارث الارض ومن عليها (واذا) تبدلت  
الاحوال جبلة فكانت تبدل الخلق من اصله وتحول العالم  
باسره وكانت خلق جديد ونشأة مستأنفة وعالم محدث فاحتاج  
لهذا العهد من يدون احوال الخليقة والآفاق واجيالها والعرايد  
والشمل التي تبدلت لاهلها ويقفوا مسلك السعوى لصره  
ليكون اصلا يقتدى به من ياتي من المؤرخين من بعده  
(وانا) ذاكر في كتابي هذا ما امكنني منه في هذا القطر  
المغربى اما صريحا او مندرجا في اخباره وتلويحا لاختصاص  
قصدي في التاليف بالمغرب واحوال اجياله واسمه وذكر  
ممالكه ودوله دون ما سواه من الاقطار لعدم اطلاعى على  
احوال المشرق واسمه لان الاخبار المتناقلة لا توفي عنه

(١) Man. A. et B. قل.

(٢) Man. C. أوهى.

(٣) Man. B. الساكن.

(٤) Man. A. كان.

ما أريده منه والمسدودى إنما استوفى ذلك بعد رحلته  
وتقبله فى البلاد كما ذكره فى كتابه مع أنه لما ذكر  
المغرب قصر فى استيفاء أحواله ووفق كل ذى علم عليهم  
وسرّ العلم كله الى الله والبشر عاجز قاصر ولاعتراف متعين  
واجب ومن كان الله فى عونه تيسرت عليه المذاهب  
وانجحت له المساعى والمطالب ونحن آخذون بعون الله  
فيما (١) رنا من أغراض التأليف والله المستد والمعين وعليه  
التكلان (وقد) بقى علينا ان نقدّم مقدّمة فى كيفة وضع  
الحروف التى ليست من لغة العرب اذا عرضت فى كتابنا  
هذا (واعلم) ان الحروف فى النطق كما ياتى شرحه بعد  
هى كيفيات للاصوات الخارجة من الحنجرة تعرض من  
تقطع الصوت بقرع اللهاة واطراف اللسان مع الحلق  
والحنك ولاضراس او بقرع الشفتين ايضا فتتفاير كيفيات  
لاصوات بتفاير ذلك القرع وتجبى الحروف متمايزة فى  
السع وتتركب منها الكلمات الدالة على ما فى الضماير  
وليست لام كلها متساوية فى النطق بتلك الحروف (٢)  
فقد تكون لامة من الحروف ما ليس لامة اخرى  
والحروف التى نطقت بها العرب هى ثمانية وعشرون حرفا  
كما علمت ونجد للعبرانيين حروفا ليست فى لغتنا وفى

(c) **Man. A. الحروف.**

لغتنا ايضا حروفا ليست في لغتهم وكذلك لا فرنج  
والترك والبربر وغير هؤلاء من العجم ثم ان اهل الكتاب  
من العرب اصطاحوا في الدلالة على حروفهم الهمسوة  
باوضاع حروف (1) مكتوبة متميزة باشخاصها كوضع ألف  
وآء وجيم وراء وطا الى آخر الثمانية والعشرين واذا عرض لهم  
الحرف الذي ليس من حروف لغتهم بقى مهلا عن  
الدلالة الكتابية (2) مغفلا عن البيان وربما يرسه بعض  
الكتاب بشكل الحرف الذي يكتنفه (3) من لغتنا قبله او  
بعده وليس ذلك بكاف في الدلالة بل هو تغيير (4)  
للحرف من اصله (ولها) كان كتابنا مشتملا على اخبار البربر  
وبعض العجم وكانت تعرض لنا في اسمائهم او بعض كلياتهم  
حروف ليست من لغة كتابتنا ولا اصطلاح اوضاعنا اضطررنا  
الى بيانه ولم نكتف برسم الحرف الذي يليه كما قلنا  
لانه عندنا غير واف بالدلالة عليه فاصطاحنا في كتابي  
هذا على ان اضع ذلك الحرف العجبي بما يدل على  
الحرفين الذين يكتنفانه ليتوسط القارى بالنطق به بين  
مخرجي ذينك الحرفين فتحصل تاديته وانها اقتبست  
ذلك من رسم اهل المصحف حروف الاشمام كالضراط في

(1) Man. A. حرف.

(3) Man. B. يكتنفهم Man. C. يكفله.

(2) Man. A. et B. الكتابة.

(4) Man. A. تغير.

manuscriptum  
d'Elm-Khalid.

قراءة خلف فان النطق بصاده فيها مفخم متوسط بين الصاد والزاي فوضعوا الصاد ورسوها في داخلها شكل الزاي ودل ذلك عندهم على التوسط بين الحرفين فكذلك (1) رسمت انا كل حرف بتوسط بين حرفين من حروفنا كالكاف المتوسطة عند البربر بين الكاف الصريحة عندنا والجيم مثل اسم بُلْكَيْن فاضعها كافا وانقطها بنقطة الجيم واحدة من اسفل او بنقطة القاف واحدة من فوق او ننتين فيدل ذلك على انه متوسط بين الكاف والجيم او القاف وهذا الحرف اكثر ما يجي في لغة البربر وما جاء من غيره فعلى هذا القياس اضع الحرف المتوسط بين حرفين من لغتنا بالحرفين معا ليعلم القارى انه متوسط فينطق به كذلك فيكون قد دللنا عليه و لو وضعناه برسم الحرف الواحد عن جانبيه لكتنا قد صرفناه من مخرجه الى مخرج الحرف الذى من لغتنا وغيرنا لغة القوم فاعلم ذلك والله سبحانه الموفق لا رب غيره

(1) Man. A. لذلك. Man. B. ذلك.



بسم الله الرحمن الرحيم وصلى الله على سيدنا ومولانا محمد  
وآله وصحبه وسلم تسليما

الكتاب الاول فى طبيعه العمران فى الخليقة وما يعرض  
فيها من البدو والحضر

والتغلب والكسب والمعاش والعلوم والصناعات ونحوها وما لذلك  
من العلل والاسباب (اعلم) انه لما كانت حقيقة التاريخ انه  
خبر عن الاجماع الانسانى الذى هو عمران العالم وما يعرض  
لطبيعة ذلك العمران من الاحوال مثل التوحش والتأنس  
والعصبية واصناف الثقلبات للبشر بعضهم على بعض وما  
ينشئ عن ذلك من الملك والدول ومراتبها وما ينتج  
البشر باعمالهم ومسايعهم من الكسب والمعاش والعلوم  
والصناعات وسائر ما يحدث فى ذلك العمران بطبيعة من  
الاحوال ولما كان الكذب متطرقا للخبر بطبيعته وله الاسباب  
تقتضيه (فهيها) التشيعات للاراء والمذاهب فان النفس اذا كانت  
على حال الاعتدال فى قبول الخبر اعطته حقه من التخصيص (١)  
والنظر حتى يتبين صدقه من كذبه واذا خاها تشيع لراى  
او نحلة قبلت ما يوافقها من الاخبار لاول وهلة وكان ذلك

(١) التخصيص.

From the same  
d'Almeida

الميل والتشيع غطاء على عين بصيرتها عن الانتقاد وتمحيص  
فيقع في قبول الكذب ونقله (1) (ومن) الاسباب المقتضية  
للكذب في الاخبار ايضا الثقة بالناقلين وتمحيص ذلك  
يرجع الى التعديل والتجريح (2) (ومنها) الذهول عن المقاصد  
فكثير من الناقلين لا يعرف القصد بما عين او سيع وينقل  
الخبر على ما في ظنه وتخمينه فيقع في الكذب (ومنها)  
توقم الصدق وهو كثير واتما يجي في الاكثر من جهة الثقة  
بالناقلين (ومنها) الجهل بتطبيق الاحوال على الواقع لاجل  
ما يداخلها من التلبس والتصنع فينقلها المخبر كما راما وهي  
بالصنع على غير الحق في نفسه (ومنها) تقرب الناس في لاكثر  
لاصحاب التجلة والمراغب بالثناء والمدح وتحسين الاحوال  
واشاعة الذكر بذلك فتستفيض الاخبار بها على غير حقيقة  
فالنفوس مولعة بحب الثناء والناس متطلعون الى الدنيا واسبابها  
من جاء او ثروة وليسوا في الاكثر براغبين في الفضائل  
لا متنافسين في اهلها (ومن) الاسباب المقتضية له ايضا  
وهي سابقة على جميع ما تقدم الجهل بطبايع الاحوال في  
العيان فان كل حادث من الحوادث ذاتا كان (3) او فعلا  
لا بد له من طبيعة تخصه (4) في ذاته وفيما يعرض من

(1) Man. A. نحو.

(3) Les man. A. et B. omettent كان.

(2) Man. A. الترجيح.

(4) Man. C. تخص له. Man. B. تخص.

أحواله فإذا كان السامع عارفا بطبائع الحوادث والأحوال في الوجود ومقتضياتها أعانه ذلك في تمحيص الخبر على تمييز الصدق من الكذب وهذا أبلغ في التمحيص من كل وجه يعرض وكثيرا ما يعرض للسامعين قبول الأخبار المستحيلة وينقلونها وتوثر عنهم كما نقله المسعودي عن الاسكندر لما عدته دواب البحر عن بناء الاسكندرية وكيف اتخذ تابوت الخشب وفي باطنه صندوق الزجاج وغاص فيه الى قعر البحر حتى كتب صور تلك الدواب الشيطانية التي راما وعمل تماثيلها من اجساد معدنية ونصبها حذاء البنيان ففرت تلك الدواب حين خرجت وعابنتها وتم له بناؤه في حكاية طويلة من احاديث خرافة مستحيلة من قبل اتخاذ التابوت الزجاج ومصادمة البحر وامواجه بجرمه ومن قبل ان الملوك لا تحمل انفسها على مثل هذا الفرور ومن اعتمده منهم فقد عرض نفسه للهلكة وانتقاض العقدة واجتماع الناس الى غيره وفي ذلك تلافد لا ينتظرون (1) بد رجوعه من غروره ذلك طرفه عين ومن قبل ان الجن لا يعرف لها صور ولا تماثيل تختص بها انما هي قادرة على التشكل وما يذكر من كثرة الرؤس لها فانما المراد به البشاعة والتهويل لا انه حقيقة وهذه كلها قاذحة في تلك الحكاية والقادح المحيل (2) لها

(1) ينظرون. Mau. C.

(2) المحيد. Mau. A.

PROLÉGOMÈNES  
d'Élie-Khalil.

من طريق الوجود بابين من هذا كله ان المنهس في الماء ولو كان في الصندوق يضيق عليه الهواء للتنفس الطبيعي ويتسخن روحه بسرعة لقلته فيفقد صاحبه الهواء البارد المعدل لمزاج الربة والروح القلبي ويهلك مكانه وهذا هو السبب في هلاك اهل الحمامات اذا طبقت عليهم عن الهواء البارد والمعدلين في الابار والمطامير العميقة الموهى اذا سخن هواها بالعفونة ولم تداخلها الرياح فتخالخلها فان الهدلى فيها يهلك لحينه وبهذا السبب يكون موت الحوت اذا فارق البحر فان الهواء لا يكفيه في تعديل ريته اذ هو حار بافراط والماء الذى يعدله بارد والهواء الذى خرج اليه حار فيستولى الحر على روحه الحيوانى ويهلك دفعة ومنه هلاك المعوقين وامثال ذلك (ومن) الاخبار المستحيلة ما نقله المسعودى ايضا في فعال الزرور الذى برومة تجتمع اليه الزراير في يوم معلوم من السنة حاملة للزيتون ومنه يتخذون زيتهم وانظر ما ابعد ذلك عن المجرا الطبيعى في اتخاذ الزيت (ومنها) ما نقله البكرى في بناء المدينة المسماة ذات الابواب تحيط باكثر من ثلاثين مرحلة وتشتمل على عشرة آلاف باب والهدن انما اتخذت للتحصن والاقتصام كما ياتى وهذه خرجت عن ان يحاط بها فلا يكون فيها حصن ولا معصم (كما) نقله المسعودى ايضا في حديث

مدينة النحاس وانها مدينة كلها من نحاس بصحراء سجلاسة  
 طرقها موسى ابن نصير في غزايه الى المغرب وانها مغلقة  
 الابواب وان الصاعد اليها من اسوارها اذا اشرف على  
 الحائط صفق ورمى بنفسه فلا يرجع آخر الدهر في حديث  
 مستحيل من خرافات القصاص وصحراء سجلاسة قد نفذها  
 الركاب والاذلة ولم يقفوا على هذه المدينة لخبر ثم ان هذه  
 الاحوال التي ذكروا عنها كلها مستحيل عادة منافي للامور  
 الطبيعية في بناء المدن واختطاطها وان المعادن غاية الوجود  
 منها ان يصرف في الآنية والخزنى واما تشييد مدينة منها  
 فكما تراه من الاستحالة والبعد وامثال ذلك كثير وتحيصه  
 انما هو بمعرفة طبائع العبران وهو احسن الوجوه واثقها في  
 تمحيص الاخبار وتمييز صدقها من كذبها وهو سابق على  
 التمهيص بتعديل الرواة (١) ولا يرجع الى تعديل الرواة (٢) حتى  
 نعلم هل ذلك الخبر في نفسه ممكن او ممتنع واما اذا كان  
 مستحيلا فلا فائدة في النظر في التعديل او التجريح (٣)  
 ولقد عد اهل النظر من المطاعن في الخبر استحالة مدلول  
 اللفظ او تاويله ان يوئل بما لا يقبله العقل وانما كان التعديل  
 والتجريح (٤) هو المعتبر في صحة الاخبار الشرعية لان معظمها

(١) Man. A. et B. الرواية.

(٣) Man. A. الترجيح.

(٢) Man. A. et B. الرواية.

(٤) Man. A. الترجيح.

manuscriptum  
d'Ismaël-Khalilou.

تكاليف انشائية اوجب الشارع العمل بها متى حصل الظن  
بصدقها وسبيل صحة الظن الثقة بالرواية للعدالة والضبط واما  
لاخبار عن الواقعة فلا بد في صدقها وصحتها من اعتبار  
المطابقة فلذلك وجب ان ننظر (١) في امكان وقوعه  
وصار ذلك فيها اهم من التعديل ومقدما عليه اذ فائدة  
الانفاء مقتبسة منه فقط وفائدة الخبر منه ومن الخارج  
بالمطابقة اذا كان ذلك فالقانون في تمييز الحق من  
الباطل في الاخبار بالامكان والاستحالة ان ننظر في الاجتماع  
البشرى الذى هو العمران ونميز ما يلحقه من الاحوال لذاته  
وبهتضى طبعه وما يكون عارضا لا يعتد به وما لا يمكن ان  
يعرض له واذا فعلنا ذلك كان لنا قانونا في تمييز الحق  
من الباطل في الاخبار والصدق والكذب بوجه برهاني  
لا مدخل للشك فيه: وحينئذ فاذا سمعنا عن شئ من الاحوال  
الواقعة فى العمران علمنا ما نحكم بقبوله مما نحكم بتزييفه  
وكان لنا ذلك معيارا صحيحا يتحرى به المورخون طريق  
الصدق والصواب فيما ينقلونه وهذا هو غرض هذا الكتاب  
الاول من تاليفنا وكان هذا علم مستقل بنفسه فانه ذو موضوع  
وهو العمران البشرى والاجتماع الانسانى وذو مسائل وهى  
بيان ما يلحقه من الاحوال لذاته واحدة بعد اخرى وهذا

(١) Man. B. ننظر. Man. C. ينظر.

شأن كل علم من العلوم وضعيا كان او عقليا (واعلم) ان الكلام في هذا الغرض مستحدث الصنعة غريب النزعة غزير (1) الفائدة اعثر عليه البحث وادى اليه الغوص وليس من علم الخطابة (2) الذى هو احد الكتب المنطقية فان موضوع الخطابة انما هو الاقوال المقنعة النافعة فى استمالة الجمهور الى رأى او صدعهم عنه ولا هو ايضا من علم السياسة المدنية اذ السياسة المدنية هى تدبير المنزل او المدينة بما يجب بمقتضى الاخلاق والحكمة ليحمل الجمهور على منهاج يكون فيه حفظ النوع وبقاؤه (3) فقد خالف موضوعه موضوع هذين الفئتين الذين رتبنا يشبهانه وكأنه علم مستنبط الشاء ولعمري لم اقف على الكلام فى منحاه لاحد من الخليفة ما ادرى لففلتهم من ذلك وليس الظن بهم او لعلمهم كتبوا فى هذا الغرض واستوفوه ولم يصل الينا فالعلوم كثيرة والحكماء فى اسم النوع الانسانى متعددون وما لم يصل الينا من العلوم اكثر مما وصل فاين علوم الفرس الذى امر عمر رضى الله عنه بحموا عند الفتح واين علوم الكلدانيين والسريانيين واهل بابل وما ظهر عليهم من آثارها ونتائجها واين علوم القبط من قبلهم وانما وصل الينا علوم امة واحدة وهم يونان خاصة كلف الهامون باخراجها من لغتهم واقتداره على ذلك

(1) Man. A. et B. عزيز.

(2) Man. الحكاية.

(3) Man. B. بنوا.

resolutions  
d'Elm-Rhabib.

لكثرة المترجمين وبذل الاموال (١) فيها ولم نقف على شيء من علوم غيرهم وإذا كانت كل حقيقة متعلقة (٢) بطبيعية يصالح (٣) أن يبحث عما يعرض لها من العوارض لذاتها وجب أن يكون باعتبار كل مفهوم وحقيقة علم من العلوم يخصه لكن الحكماء لعلمهم أنها لاحظوا في ذلك العناية بالثمرات (٤) وهذا إنما ثمرته كما رأيت في الاخبار فقط وإذا كانت مسائله في ذاتها وباختصاصاتها شريفة لكن ثمرته تصحيح الاخبار وهي ضعيفة فلهذا هجره والله تعالى اعلم وما أوتيت من العلم لا قليلا (وهذا) الفن الذي لاح لنا النظر فيه نجد منه مسایل تجري بالعرض لاهل العلوم في براعمين علومهم وهي من جنس مسائله بالموضوع والمطلب مثل ما يذكره الحكماء في اثبات النبوة من أن البشر متعاونون في وجودهم فيحتاجون فيه الى الحاكم والوازع ومثلما يذكر في اصول الفقه في باب اثبات اللغات أن الناس محتاجون للعبارة عن المقاصد بطبيعة (٥) التعاون والاجتماع وشأن العبارات آخر ومثل ما يذكره الفقهاء في تعليل الاحكام الشرعية بالمقاصد في أن الزنا مخلط للانساب مفسد للنوع والقتل ايضا مفسد للنوع وأن الظلم موزن بخراب العمران

(١) Man. A. أموال. (٢) Man. A. B. D. متعلقة. (٣) Man. B. يبحث.

(٤) Man. A. في الثمرات.

(٥) Man. A. et B. بطبيعة.



المقتضى فساد النوع وغير ذلك من سائر المقاصد الشرعية في الاحكام وانها كلها مبنية على المحافظة على العمران فكان لها النظر فيما يعرض له وهو ظاهر من كلامنا هذا في هذه المسائل المثلة وكذلك ايضا يقع الينا القليل من مسائله في كلمات متفرقة لحكماء الخليفة لكنهم لم يستوفوه (١) (فمن كلام الموبدان) لبهرام ابن بهرام في حكاية اليوم التي نقلها المسعودي ايها الملك ان الملك لا يتم عزه الا بالشرعية والقيام لله بطاعته والتصرف تحت امره ونهيه ولا قوام للشرعية الا بالملك ولا عز للملك الا بالرجال ولا قوام للرجال الا بالمال ولا سبيل الى المال الا بالعارة ولا سبيل الى العارة الا بالعدل والعدل العيزان النصبوب بين الخليفة نصبه الرب وجعل له قنما وهو الهلك (ومن كلام انوشروان) في هذا المعنى بعينه الملك بالجند والجند بالمال والمال بالخراج والخراج بالعارة والعارة بالعدل والعدل باصلاح الاعمال واصلاح الاعمال باستقامة الوزراء ورأس الكل بافتقاد الملك حال رعيته بنفسه واقتداره على تاديبها (٢) حتى يملكها ولا تملكه وفي الكتاب المنسوب لارسطو في السياسة المتداول بين الناس جز صالح منه الا انه غير مستوفى ولا معطى حقه من البراهين ومختلط بغيره وقد اشار في ذلك

(١) Man. A. يستوفوا.

(٢) Man. C. تاديبها.

manuscript  
of the Kabbalah.

الكتاب الى هذه الكلمات (1) التي نقلناها عن الموبدان  
وانوشوران وجعلها في الدائرة العربية التي اعظم القول فيها  
وهي قوله العالم بستان سياحه الدولة والدولة سلطان تحى به  
السنة والسنة سياسة يسوسها (2) الملك (3) الهلك  
نظام يعصده الجند الجند اعوان يكفلهم المال المال رزق  
تجميعه الرعية الرعية عبيد يكتفهم العدل العدل مألوف وبه  
قوام العالم العالم بستان ثم يرجع الى اول الكلام  
فهذه ثمان كلمات حكيمية سياسية ارتبط بعضها ببعض وارتدت  
اعجازها على صدوروا واتصلت في دائرة لا يتعين طرفها  
فخر بعثورة عليها وعظم من فوايدها وانت اذا تأملت كلامنا  
في فصل الملك والدول واعطيته حقه من التصفح والتفهم  
عشرت في اثنايه على تفسير هذه الكلمات وتفصيل اجهالها  
مستوفى مبتيا باوعب بيان وارضح دليل وبرهان اطلقنا الله  
عليه من غير تعليم ارسطو ولا افادة (4) الموبدان وكذلك  
نجد في كلام ابن المقفع وما يستطرد في رسايله من ذكر  
السياسات الكثير (5) من مسایل كتابنا هذا غير مبرهنة كما  
برهناه انما يجعلها في الذكر على منحى الخطابة في اسلوب  
الترسيل وبلاغة الكلام وكذلك حرم (6) القاضي ابو بكر

(1) Man. B. الكلمات.

(4) Man. B. فائدة.

(2) Man. B. يسوسها.

(5) Man. A. et B. الكثير.

(3) Man. D. الامم راع الامم.

(6) Man. D. جنم.

الطروطوشى فى كتاب سراج الملوك ويؤيد على ابواب  
تقرب من ابواب كتابنا ومسايله لكنه لم يصادف فيه  
الريّة ولا اصاب الشاكلة ولا استوفى المسائل ولا اوضح  
الدلة انما يبتوب الباب للمسئلة ثم يستكثر الاحاديث والآثار  
وينقل كلمات متفرقة لحكماء الفرس مثل بزرجمهر والهوبذان  
وحكماء الهند والمائور عن دانيال وهرمس وغيرهم من اكابر  
الخليقة ولا يكشف عن التحقيق قناعا ولا يرفع بالبراهين  
الطبيعية حجابا انما هو نقل وترغيب شبهه بالمواعظ وكاته حتم  
على الغرض ولم يصادفه ولا تحقّق (١) قصده ولا استوفى  
مسايله ونحن الهنا الله الى ذلك الهاما واعثنا على علم  
جعلنا سن بكرة وجهينة خبره فان كنت قد استوفيت مسايله  
وميزت عن ساير الصنایع انظاره وانحاءه فتوفيق من الله  
وهداية وان فاتنى شئ فى احصايه واشتبهت بغيره مسايله  
فللناظر المحقّق اصلاحه ولى الفضل انى نهجت له السيل  
واوضحت الطريق والله يهدى بنوره من يشاء (ونحن) لأن  
نبين فى هذا الكتاب ما يعرض للبشر فى اجتماعهم من  
احوال العمران فى الملك والكسب والعلوم والصنایع بوجوه  
برهانية يتضح بها التحقيق فى معارف الخاصة والعامة  
وتدفع بها الاوهام وترتفع الشكوك (ونقول) لها كان للانسان

(١) Man. B. تحقيق.

PROLÉGOMÈNES  
J. P. M. A. et B.

منهتزا من ساير الحيوانات بخواص اختص بها فنهها العلوم والصنایع التي هي نتيجة الفكر الذي تميز (١) به عن الحيوانات وشرف بوصفه على المخلوقات ومنها الحاجة الى الحكم الوازع والسلطان القاهر اذ لا يمكن وجوده دون ذلك من بين الحيوانات كلها الا ما يقال عن النحل والجراد وهذه وان كان لها مثل ذلك فبطريق الهامسي لا بفكر وروية ومنها السعي في المعاش والاعتمال في تحصيله من وجوهه واكتساب اسبابه لما جعل الله فيه من لافتقار الى الغذاء في حياته وبقاياه وهداه الى التماسه وطلبه قال تعالى اعطى كل شئ خلقه ثم هدى ومنها العمران وهو التساكن والتنازل في مصر او حلة للانس بالعشرة واقتضاء الحاجات لها في طباعهم من التعاون على المعاش كما نبينه ومن هذا العمران ما يكون بدويا وهو الذي يكون في الضواحي والجبال وفي الحلال المنتجة للفقار اطراف الرمال ومنه ما يكون حضريا وهو الذي بالامصار والقرى والمدن والمداشر للاقتصام بها والتحصن بجدرانها وله في كل هذه لاحوال امور تحدث من حيث الاجتماع عروضاً ذاتياً له فلاجرم انحصر الكلام في هذا الكتاب في ستة فصول (الاول) في العمران البشري

(١) Man. A. et B. جيز.

على الجملة واصنافه وقسطه من الارض (الثاني) في العمران  
البدوي وذكر القبائل والامم الوحشية (الثالث) في الدول  
والخلافة والملك وذكر المراتب السلطانية (الرابع) في  
العمران الحضري والبلدان والامصار (الخامس) في الصنایع  
والعاش والكسب ووجوه (السادس) في العلوم واكتسابها  
وتعلمها وقدمت العمران البدوي لانه سابق على جميعها كما  
يتبين لك بعد وكذا تقديم الملك على البلدان والامصار  
واما تقديم المعاش فلان المعاش ضروري طبيعي وتعلم (١)  
العلم كما الى او حاجي والطبيعي اقدم من الكمال وجعلت  
الصنایع مع الكسب لانها منه ببعض الوجوه ومن حيث  
العمران كما يتبين بعد والله الموفق

### الفصل الاول من الكتاب الاول في العمران البشري على الجملة وفيه مقدمات

(الاولى) في ان الاجتماع للانسان ضروري ويعبر الحكماء عن  
هذا بقولهم للانسان مدني بالطبع اي لا بد له من الاجتماع  
الذي هو المدينة في اصطلاحهم وهو معنى العمران بيانه ان

(١) Man. A. et B. تعلم.

manuscriptum  
A. B. C. D. E. F. G. H. I. J. K. L. M. N. O. P. Q. R. S. T. U. V. W. X. Y. Z.

الله سبحانه خلق الانسان وركبه على صورة لا تصح حياتها وبقاؤها الا بالغذاء وهداء الى التماسه بفطرته وبما ركب فيه من القدرة على تحصيله الا ان قدرة الواحد من البشر قاصرة عن تحصيل حاجته من ذلك الغذاء غير موفية له بقاء حياته منه ولو فرضنا منه اقل ما يمكن فرضه وهو قوت يوم من الحنطة مثلا فلا يحصل الا بعلاج كثير من الطحن والعجن والطبخ وكل واحد من هذه الاعمال الثلاثة يحتاج الى موعين والآلات لا تتم الا بصناعات متعددة من حداد ونجار وفخار هب انه ياكله (1) حبا من غير علاج فهو ايضا يحتاج في تحصيله حبا الى اعمال اخر (2) اكثر من هذه من الزراعة والحصاد والدرس الذي يخرج الحب من غلاف السنبل ويحتاج كل واحد من هذه الى آلات متعددة وصنایع كثيرة اكثر من الاولى بكثير ويستحيل ان توفى بذلك كله او ببعضه قدرة الواحد فلا بد من اجتماع القدر الكثيرة من ابناء جنسه لتحصيل القوت له ولهم فيحصل بالتعاون قدر الكفاية من الحاجة لاكثر منهم باضعاف وكذلك يحتاج كل واحد منهم ايضا في الدفاع عن نفسه الى الاستعانة بابناء جنسه لان الله سبحانه لما ركب الطبايع (3) الحيوانية كلها وقسم القدر بينها (4)

(1) Man. B. ياكل .

(3) Man. A. et C. الطبايع.

(2) Man. C. اخرى .

(4) Ce mot manque dans les man. A. et B.

جعل حظوظ كثير من الحيوانات العجم من القدرة اكمل من حظ الانسان فقدره الفرس مثلا اعظم بكثير من قدرة الانسان وكذا قدرة الحمام والوروقدرة الاسد والفيل اضعاى من قدرته ولما كان العدوان طبيعيا فى الحيوان جعل لكل واحد منها عضوا يختص بهدافعة ما يصل اليه من عادية غيره وجعل للانسان عوضا من ذلك كله الفكر واليد فاليد مهية للصنایع بخدمة الفكر والصنایع تحصل له آلات التى تنوب له عن الجوارح المعدة فى سائر الحيوانات للدفاع مثل الرماح التى تنوب عن القرون الناطحة والسيوف النايبة عن المخالب المجارحة والتراس النايبة عن البشرات الجاسية الى غير ذلك وغيره مما ذكر جالينوس فى كتاب منافع الاعضاء فالواحد من البشر لا تقاوم قدرته قدرة واحد من الحيوانات العجم سيما المفترسة فهو عاجز عن مدافعتها وحده بالجملة ولا تقى قدرته ايضا باستعمال آلات المعدة للمدافعة لكثرتها وكثرة الصنایع والمواعين المعدة لها فلا بد فى ذلك كله من التعاون عليه بانباء جنسه وما لم يكن هذا التعاون فلا يحصل له قوت ولا غذاء ولا تتم حياته لما ربه الله عليه من الحاجة الى الغذاء فى حياته ولا يحصل له ايضا دفاع عن نفسه لفقدان السلاح فيكون فريسة للحيوانات ويعاجله (١)

prolégomènes  
d'Élie-Kabkane.

الهلاك من مدى حياته وبطل نوع البشر وإذا كان التعاون حصل له القوت للغذاء والسلاح للمدافعة وتمت حكمة الله في بقاءه وحفظ نوعه فاذن هذا لاجتماع ضروري للنسوع الانساني ولا لم يكمل وجودهم (١) وما اراده الله من استثمار العالم بهم واستخلافه اياهم وهذا هو معنى العمران الذي جعلناه موضوعا لهذا العلم وفي هذا الكلام نوع اثبات للموضوع في فقه الذي هو موضوع له وهذا وإن لم يكن واجبا على صاحب الفقه لما تقرر في الصناعة المنطقية انه ليس على صاحب علم اثبات الموضوع في ذلك العلم فليس ايضا من المنوعات عندهم فيكون اثباته من التبرعات والله الموفق بفضلده (ثم ان هذا لاجتماع اذا حصل للبشر كما قرناه وتم عمران العالم بهم فلا بد من وازع يدفع بعضهم عن بعض لها في طباعهم الحيوانية من العدوان والظلم وليست السلاح التي جعلت دافعة لعدوان الحيوانات العجم عنهم بكافية في دفع العدوان بينهم لانها موجودة لجميعهم فلا بد من شيء اخر يدفع عدوان بعضهم عن بعض ولا يكون من غيرهم لقصور جميع الحيوانات عن مداركهم والهاماتهم فيكون ذلك الوازع واحدا منهم يكون له عليهم الغلبة والسلطان واليد القاهرة حتى لا يصل احد الى غيره بعدوان وهذا هو

(١) Man. A. وجوده.



معنى الملك وقد تبين لك بهذا أنه خاصة للإنسان  
طبيعية لا بدّ لهم منها وقد توجد في بعض الحيوانات العجم  
على ما ذكره الحكماء كما في النحل والجراد لما استقرى فيها  
من الحكم والانقياد ولاتباع لرئيس من اشخاصها متميز عنهم  
في خلقه وجثائه لا أن ذلك موجود لغير الإنسان بهتضى  
الطيرة والهداية لا بمقتضى الفكرة والسياسة اعطى كل شئ  
خلقته ثم هدى ويزيد الفلاسفة على هذا البرهان حيث  
يحاولون اثبات النبوة بالدليل العقليّ وانها خاصة طبيعية  
للإنسان فيقررون هذا البرهان الى غايته وانه لا بدّ للبشر من  
الحكم الوازع ثم يقولون بعد ذلك وذلك الحكم يكون  
بشرع مفروض من عند الله ياتى به واحد من البشر يكون  
متميزا عنهم بما يودع الله فيه من خواص هدايته ليقع التسليم  
له والقبول منه حتى يتم الحكم فيهم وعليهم من غير انكار  
ولا تريب وهذه القضية للحكماء غير برهانية كما ترى (1) اذ  
الوجود وحياة البشر قد تتم من دون ذلك بما يفرضه  
الحاكم لنفسه او بالعصبية التي يقدر بها على قهرهم  
وحملهم على جادته فاهل الكتاب والمتبعون للانبياء قليلون  
بالنسبة الى المجوس الذين ليس لهم كتاب فانهم اكثر  
اهل العالم ومع ذلك فقد كانت لهم الدول (2) وآلأنا،

(1) Man. B. et C. قرأ.

(2) Man. B. الدولة.

manuscriptes  
d'Ethiopia.

فضلا عن الحياة وكذلك هي لهم لهذا العهد في الاقاليم المنحرفة الى الشمال والجنوب بخلاف حياة البشر فوضي دون وازع البتة فانه ممتع وبهذا يتبين لك غلظهم في وجوب النبوات وانه ليس بعقلي وانما مدركه الشرع كما هو مذهب السلف من لامة والله ولي التوفيق والهداية

### المقدمة الثانية في قسط العمران من الارض

والاشارة الى بعض ما فيه من الجحار والانهار والاقاليم انه قد تبين في كتب الحكماء الناظرين في احوال العالم ان شكل الارض كروي وانها محفوفة بعنصر الماء كانتها عتبة طافية عليه فانحسر الماء عن بعض جوانبها لما اراده الله تعالى من تكوين الحيوانات فيها وعمرانها بالنوع البشري الذي له الخلافة على سايرها وقد يتوهم من ذلك ان الماء تحت الارض وليس بصحيح وانما التحت الطبيعي قلب الارض ووسط كرتها الذي هو مركزها والكل يطلبه بها فيه من الثقل وما عدا ذلك من جوانبها والماء المحيط بها فهو فوق وان قيل في شئ منها انه تحت فبالاضافة الى جهة اخرى عنه وهذا (1) الذي انحسر عنه الماء من الارض هو النصف من

(1) Man. A. جو.  
TOME I.

سطح كرتها في شكل دائرة احاط العنصر المائى بها من جميع جهاتها بحرا يسمى البحر المحيط ويسمى ايضا البلاية بتفخيم اللام الثانية ويسمى اوقيانوس اسماء اعجمية ويقال له البحر الاخضر والاسود (ثم) ان هذا المنكشف من لارض العمران فيه القفار والخلاء اكثر من عمرانه والخالى من جهة الجنوب منه اكثر من جهة الشمال وانما المعمور منه قطعة اميل الى جانب الشمال على شكل سطح كرتى ينتهى من جهة الجنوب الى خط الاستواء ومن جهة الشمال الى خط كرتى وراء الجبال الفاصلة بينه وبين الماء العنصرى التى بينها سدّ ياجوج وماجوج وهذه الجبال مائلة الى جهة المشرق وينتهى من المشرق والمغرب الى عنصر الماء ايضا بقطعتين من الدائرة المحيطة وهذا المنكشف من لارض قالوا هو مقدار النصف من الكرة (١) او اقل والمعمور منه مقدار ربعه وهو المنقسم بالاقاليم السبعة وخط الاستواء يقسم لارض بنصفين من المغرب الى المشرق وهو طول لارض واكبر خط فى كرتها كما ان منطقة البروج ودائرة معدل النهار اكبر خطا فى الفلك ومنطقة البروج منقسمة بثلاثماية وستين درجة والدرجة من مسافة لارض خمسة وعشرون فرسخا والفرسخ اثنا عشر الف ذراع فى ثلاثة

(١) الكرى. Mau. A.

translating  
d'Yves-Khalil.

اميال لان الميل اربعة آلاف ذراع والذراع اربعة وعشرون اصبعاً ولاصبع ست حبات شعير مصفوفة يالحق بعضها الى بعض ظهراً لبطن وبين دائرة معدل النهار التي تقسم الفلك بنصفين وتسامت خط الاستواء من الارض وبين كل واحد من القطبين تسعون درجة لكن العمارة في الجهة الشمالية من خط الاستواء اربعة وستون درجة والباقي منها خلاه لا عمارة فيه لشدة البرد والجمود كما كانت الجهة الجنوبية خلاه كلها لشدة الحر كما نبين ذلك كله ان شاء الله تعالى (ثم) ان المخبرين عن هذا المعمور وحدوده وما فيه من الامصار والمدن والجبال والانهار والقفار والرمال مثل بطليموس في كتاب الجغرافيا وصاحب كتاب رجار من بعده قسموا هذا المعمور بسبعة اقسام يسمونها السبع لاقاليم بحدود وهمية بين المشرق والمغرب متساوية في العرض مختلفة في الطول فالاقليم الاول اطول مما بعده وكذا الثاني الى آخرها فيكون السابع اقصر لما اقتضاء وضع الدائيرة الناشئة من انحسار الماء عن كرة الارض وكل واحد من هذه لاقاليم عندهم منقسم بعشرة اجزاء من المغرب الى المشرق على التوالي وفي كل جزء الخبر عن احواله واحوال عيرانه وذكرنا ان هذا البحر المحيط يخرج مند من جهة المغرب في لاقليم الرابع البحر الرومي المعروف ببدا في خليج

متضايقي في عرض اثني (١) عشر ميلا او نحوها ما بين  
طنجة وطريف ويسمى الزقاق ثم يذهب مشرقا وينفسخ الى  
عرض ستماية ميل ونهايته في آخر الجزء الرابع من الاقليم  
الرابع على الف فرسخ ومائة وستين فرسخا من مباديه وعليه  
هناك سواحل الشام وعليه من جهة الجنوب سواحل  
المغرب اولها طنجة عند الخاليج ثم افريقية ثم برقة الى  
لاسكندرية ومن جهة الشمال سواحل القسطنطينية ثم البنادقة  
ثم رومة ثم الافرنجة ثم لاندلس الى طريف عند الزقاق  
قبالة طنجة ويسمى هذا البحر الرومي والشامي وفيه جزر كثيرة  
عامرة كبارها مثل اقريطش وقبرص وصقلية وميورة وسردانية  
ودانية (٢) قالوا ويخرج منه في جهة الشمال بحر انخران من  
خاليجين احدهما مسامت للقسطنطينية يدا من هذا البحر متضايقا  
في عرض رمية السهم ويمر ثلاثة مجار فيتصل بالقسطنطينية  
ثم ينفسخ في عرض اربعة اميال ويمر في جريه ستين ميلا  
ويسمى خاليج القسطنطينية ثم يخرج من فوهة عرضها ستة  
اميال فيمد بحريطش وهو بحر ينحرف من هنالك في  
مذهبه الى ناحية الشرق فيمر بارض هرقلية وينتهي الى  
بلاد الخزرية على الف وثلاثماية ميل من فوهته وعليه من  
الجانبين اسم من الروم والترك وبرجان والروس والبحر

(١) Man. A. et C. اثنا.

(٢) Ce mot est omis dans le man. B.

PROLÉGOMÈNES  
d'Épistémologie

الثاني من خليج هذا البحر الرومي وهو بحر البنادقة يخرج من بلاد الروم على سمت الشمال فاذا انتهى الى شنت انجل انحرف في سمت الغرب الى بلاد البنادقة وينتهي الى بلاد انكلابة على الف ومائة ميل من مبداه وعلى صفته من البنادقة والروم وغيرهم اسم ويسمى خليج البنادقة قالوا وينساح من هذا البحر المحيط ايضا من الشرق وعلى ثلاث عشرة درجة في الشمال من خط الاستواء بحر عظيم متسع يتر الى الجنوب قليلا حتى ينتهي الى الاقليم الاول ثم يمر فيه مغربا الى ان ينتهي في الجزء الخامس منه الى بلاد الحبشة والزنج والى باب المندب منه على اربعة آلاف فرسخ وخمسمائة فرسخ من مبداه ويسمى البحر الصينى والهندي والحبشي وعليه من جهة الجنوب بلاد الزنج وبلاد بربر التي ذكرها امرؤ القيس في شعره وليسوا من البربر الذين هم قبائل المغرب ثم بلد مقدشو ثم بلد سفالة وارض الواق واق وامم اخرى ليس بعدهم الا القفار والخللاء وعليه من جهة الشمال الصين من عند مبداه ثم الهند ثم السند ثم سواحل الين من لاقاف وزبيد وغيرها ثم بلاد الزنج عند نهايته وبعدهم البجة قالوا ويخرج من هذا البحر الحبشي بمران اخوان يخرج احدهما من نهايته عند باب المندب فيبدأ متضايقا ثم يمر مستبحرا الى ناحية الشمال



manuscrits  
d'Elm-Khalid.

القلزم من الغرب وبحر فارس من الشرق وتفضى الى العراق  
فيما بين الشام والبصرة على الف وخمسمائة ميل بينهما  
و هناك الكوفة والقادسية وبغداد وابوان كسرى والحيرة  
وراء ذلك امم لاغاجم من الترك والخزر وغيرهم وفي  
جزيرة العرب بلاد الحجاز في جهة الغرب منها وبلاد  
اليامنة والبحرين وعمان في جهة الشرق منها وبلاد  
اليمن في جهة الجنوب منها وسواحله على البحر الحبشي  
(قالوا) وفي هذا المعمور بحر اخر منقطع عن ساير البحار  
في ناحية الشمال وبارض الديلم يسمى بحر جرجان  
وطبرستان طوله الف ميل في عرض ستماية ميل في غربه  
اذربيجان والديلم وفي شرقه ارض الترك وخوارزم وفي  
جنوبه طبرستان وفي شماله ارض الخزر واللان هذه جهلة  
البحار المشهورة التي ذكرها اهل جغرافيا (قالوا) وفي هذا  
الجزء المعمور انهار كثيرة اعطياها اربعة انهار وهي النيل  
والفرات ودجلة ونهر بلخ المسمى جيحون (فاما النيل)  
فعبادوة من جبل عظيم وراء خط الاستواء بست عشر درجة  
وعلى سمت الجزء الرابع من الاقليم الاول ويسمى جبل  
القنبر ولا يعلم في الارض جبل اعلا منه تخرج منه عين كثيرة  
فيصب بعضها في بحيرة هناك وبعض في اخرى ثم  
تخرج انهار من البحيرتين فتصب كلها في بحيرة



واحدة عند خط الاستواء وعلى عشرة مراحل من الجبل  
 ويخرج من هذه البحيرة نهران يذهب احدهما الى ناحية  
 الشمال وعلى ستة ويمر ببلاد النوبة ثم ببلاد مصر فاذا  
 جاوزها تشعب في شعب متقاربة يسمى كل واحد منها  
 خاليجا وتصب كلها في البحر الرومي عند الاسكندرية  
 ويسمى نيل مصر وعليه الصعيد من شرقيه والواحات من  
 غربيه ويذهب الآخر منعطفا الى الغرب ثم يمر على ستمه  
 الى ان يصب في البحر المحيط وهو (١) نيل السودان  
 وامهم كلهم على صفتيه (واما الفرات) فمبدأه من بلاد  
 ارمينية في الجزء السادس من الاقليم الخامس ويمر جنوبا  
 في ارض الروم وملطية الى منبع ثم يمر بصفيين ثم بالركة ثم  
 بالكوفة الى ان ينتهي الى البطحاء التي بين البصرة واسط  
 ومن هنالك يصب في البحر الحبشي وتجلب اليه في  
 طريقه انهار كثيرة ويخرج منه انهار اخرى تصب في دجلة  
 (واما دجلة) فمبدأها عين ببلاد خلاط من ارمينية ايضا ويمر  
 على سمت الجنوب بالموصل واذربيجان وبغداد الى واسط  
 فيتفرق في خالجان تصب كلها في بحيرة البصرة وتفضي  
 الى بحر فارس وهو في الشرق عن نهر الفرات وتجلب  
 اليه انهار كثيرة عظيمة من كل جانب وفيما بين الفرات

(١) Man A. لعل.

prolegomenes  
The X-holden

ودجلة من اوله (1) جزيرة الموصل قبالة الشام من عدوتي  
الفرات وقبالة اذربيجان من عدوتي دجلة (واما بهر  
جيجون) فيبدو من بلخ في الجزء الثاني من الاقليم  
الثالث من عيون هناك كثيرة وتتجلب اليه انهار عظام  
ويذهب من الجنوب الى الشمال فيمر ببلاد خراسان ويخرج  
منها الى بلاد خوارزم في الجزء الثامن من الاقليم الخامس  
فيصّب في بحيرة الجرجانية التي باسفل مدينتها وهي  
مسيرة شهر في مثله واليها ينصب نهر فرغانة والشاش الآتي  
من (2) بلاد الترك وعلى غربي نهر جيجون بلاد خراسان  
وخوارزم وعلى شقيه بلاد بخارا والترمذ وسهرقند ومن  
هناك الى ما وراء بلاد الترك وفرغانة والخرجسية وامم  
الافاجم وقد ذكر ذلك كله بطليموس في كتابه والشريف  
في كتاب رجار وصوّروا في الجغرافيا جميع ما في المعمور  
من الجبال والبحار والادوية واستوفوا من ذلك ما لا حاجة  
لنا به لطوله وان عنايتنا في الاكثر انما هي بالمغرب الذي  
هو وطن البربر والاطوان التي للعرب من الشرق (3) والله  
واهب السعونة

(1) Le nom. C. ajoute هي.

(2) Man. A. et B. في.

(3) Man. D. التي في المغرب والشرق.

### تكملة لهذه المقدمة الثانية

فى ان الربع الشمالى من الارض اكثر عمراناً من الربع الجنوبى وذكر السبب فى ذلك نحن نرى بالمعاينة والاحبار المتواترة ان الاول والثانى من الاقاليم المعمورة اقل عمراناً مما بعدها وما وجد من عمرانها فيتخلله الخلاء والقفار والرمال والبحر الهندى الذى فى الشرق منها وامم هذين الاقليمين واناسيتها ليست لهم الكثرة البالغة وامصارها ومدنها كذلك والثالث والرابع وما بعدها بخلاف ذلك فالقفار فيهما قليلة والرمال كذلك او معدومة واممها واناسيتها بحر زاهر من الكثرة وامصارها ومدنها تجاوز الحد عدداً والعمران فيهما متدرج ما بين الثالث والسادس والجنوب خلاء كله وقد ذكر كثير من الحكماء ان ذلك لافراط الحر وقلة ميل الشمس فيها عن سمت الرأس فلنوضح ذلك ببرهانه ويتبين منه سبب كثرة العمارة فيما بين الثالث والرابع من جانب الشمال الى الخامس والسابع فنقول ان قطبى الفلك الجنوبى والشمالى اذا كانا على الافق فهناك دائرة عظيمة تقسم الفلك بنصفين هى اعظم الدوائر الهامة من المغرب الى المشرق وتسمى دائرة معدل النهار وقد تبين فى موضعه من الهيئة ان الفلك الاعلى متحرك من المشرق الى

Prolegomena  
d'Al-Biruni.

المغرب حركة يومية يحرك بها ساير الافلاك التي في  
جوفه قسرا وهذه الحركة محسوسة وكذلك تبين ان  
لللكواكب في افلاكها حركة مخالفة لهذه الحركة وفي  
من المغرب الى المشرق وتختلف آمادها باختلاف حركات  
الكواكب في السرعة والبطؤ ومنفات هذه الكواكب في  
افلاكها توازيها كلها دائرة عظيمة من الفلك الاعلى تقسمه  
بنصفين وهي دائرة فلك البروج منقسمة باثني عشر برجاً  
وهي على ما تبين في موضعه مقاطعة لدائرة معدل النهار  
على نقطتين متقابلتين من البروج هما اول الحمل واول  
الميزان فتقسمها دائرة معدل النهار بنصفين نصف مايل  
عن معدل النهار الى الشمال وهو من اول الحمل الى آخر  
السبلة ونصف مايل عنه الى الجنوب وهو من اول الميزان  
الى آخر الحوت فاذا وقع القطبان على لائق في جميع  
نواحي الارض كان على سطح الارض خط واحد يسامت  
دائرة معدل النهار يمر من المغرب الى المشرق ويسمى  
خط الاستواء ووقع هذا الخط بالرصد على ما زعموا في مبداء  
الاقليم الاول من الاقاليم السبعة والعمران كله في الجهة  
الشمالية عنه والقطب الشمالي يرتفع على آفاق هذا المعبر  
بالدرج الى ان ينتهي ارتفاعه الى اربع وستين درجة  
وهناك ينقطع العمران وهو آخر الاقليم السابع واذا ارتفع على

الافق تسعين درجة وهي التي بين القطب ودائرة معدل  
 النهار صار القطب على سمت الرأس وصارت دائرة معدل  
 النهار على الافق وبقيت ستة من البروج فوق الافق وهي  
 الشمالية وستة تحت الارض وهي الجنوبية والعمارة فيما  
 بين الاربعة والستين الى التسعين ممتنعة لان الحر والبرد  
 حينئذ لا يحصلان مترجرين بعد الزمان بينهما فلا يحصل  
 تكوين فاذن الشمس تسامت الرأس على خط الاستواء في  
 رأس الحمل والميزان ثم تميل عن المسامطة الى رأس السرطان  
 وإلى رأس الجدى وتكون نهاية ميلها عن دائرة معدل النهار  
 اربعا وعشرين درجة ثم اذا ارتفع القطب الشمالي عن الافق  
 مالت دائرة معدل النهار عن سمت الرأس بمقدار ارتفاعه  
 وانخفض القطب الجنوبي كذلك بمقدار متساو في الثلاثة  
 وهو المسمى عند اهل المواقيت عرض البلد واذا مالت دائرة  
 معدل النهار عن سمت الرأس علت عليها البروج الشمالية  
 متدرجة في مقدار علوها الى رأس السرطان وانخفضت البروج  
 الجنوبية عن الافق (١) كذلك الى رأس الجدى لانحرافها  
 الى الجانبين في افق الاستواء كما قلناه فلا يزال الافق  
 الشمالي يرتفع حتى يصير ابعد الشمالية وهو رأس السرطان  
 في سمت الرأس وذلك حيث يكون عرض البلد اربعا

(١) Nam. A. et B. لذلك.

prolégomènes  
d'Al-Biruni.

وعشرين في الحجاز. وما يليه وهذا هو الهيل الذي مال  
رأس السرطان عن معدل النهار في افق الاستواء ارتفع بارتفاع  
القطب الشمالي حتى صار مسامتا فاذا ارتفع القطب اكثر من  
اربع وعشرين نزلت الشمس عن المسامطة ولا تزال في انخفاض  
الى ان يكون ارتفاع القطب اربعا وستين ويكون انخفاض الشمس  
عن المسامطة كذلك وانخفاض القطب الجنوبي عن  
الافق مثلها فينقطع التكوين لافراط البرد والجمد وطول زمانه  
غير ممتزج بالحر ثم ان الشمس عند المسامطة وما يقاربها  
تبعث الاشعة على الارض على زوايا قايمية وفيما دون المسامطة  
على زوايا منفرجة وحادة واذا كانت زوايا الاشعة قايمية عظم  
الضوء وانتشر بخلافه في المنفرجة والحادة فلهذا يكون الحر  
عند المسامطة وما قرب منها اكثر منه فيما بعد لان الضوء  
سبب الحر والتسخين ثم ان المسامطة في خط الاستواء تكون  
مرتين في السنة عند نقطتي الحمل والميزان واذا مالت فغير  
بعيد ولا يكاد الحر يعتدل في آخر ميلها عند رأس السرطان  
والجدي الا وقد صعدت الى المسامطة فتسبق الاشعة  
القايمية الزوايا تالنج على ذلك الافق ويطول مكثها  
او يدوم فيشتعل الهواء حرارة ويفرط في شدتها  
وكذا ما دامت الشمس تسامت مرتين فيها بعد  
خط الاستواء الى عرض اربعة وعشرين فان الاشعة ما تجده على

الائق في ذلك الاائق بقريب من الحاحها في خط الاستواء وافراط الحر يفعل في الهواء تجفيفا ويبسا يمنع من التكوين لانه اذا افراط الحر جفت المياه والرطوبات وفسد التكوين في المعدن والنبات والحيوان اذ التكوين لا يكون الا بالرطوبة ثم اذا مال راس السرطان عن سمت الرأس في عرض خمسة وعشرين فما بعده نزلت الشمس عن المسامدة فيصير الحر الى الاعتدال او يميل عنه قليلا فيكون التكوين\* ويزيد على التدرج الى ان يفرط البرد في شدته بقلة الضوء وكون الاشعة منفرجة الزوايا فينقص التكوين ويفسد الا ان فساد التكوين من جهة شدة الحر اعظم منه من جهة شدة البرد لان الحر اسرع تأثيرا في التجفيف من تأثير البرد في الجمد فلذلك كان العمران في الاقليم الاول والثاني قليلا وفي الثالث والرابع والخامس متوسطا لاعتدال الحر بنقصان الضوء وفي السادس والسابع كثيرا لنقصان الحر وان كيفية البرد لا تؤثر عند اولها في فساد التكوين كما يفعل الحر اذ لا تجفيف فيها الا عند الافراط بما يعرض لها حينئذ من اليبس كما بعد السابع فلهذا كان العمران في الربع الشمالي اكثر واوفر والله تعالى اعلم (ومن هنا) اخذ الحكماء خلاص خط الاستواء وما وراءه واورد (١) عليهم أنه معهود بالشاهدة (٢)

(١) Man. D. ٣٠.

(٢) Man. A. ajoute وراءه

revelations  
d'Yves Chaboud.

والأخبار المتواترة فكيف يتم البرهان على ذلك والظاهر أنهم لم يردوا امتناع العمران فيه بالكلية إنما ادأهم البرهان إلى أن فساد التكوين فيه قوى بافراط الحرّ فالعمران فيه أما ممتنع أو ممكن أقلّي وهو كذلك لأن خط الاستواء والذي وراءه وإن كان فيه عمران كما نقل فهو قليل جدًا وقد زعم ابن رشد أن خط الاستواء معتدل وإن ما وراءه في الجنوب في مثابة ما وراءه في الشمال فيعبر منه ما عسر من هذا والذي قاله غير ممتنع من جهة فساد التكوين وإنما امتنع فيما وراء خط الاستواء في الجنوب من جهة أن العنصر المائي غمر (1) وجه الأرض هنالك إلى الحدّ الذي كان مقابله من الجهة الشماليّة قابلاً للتكوين ولما امتنع المعتدل لقلبة الهاء تبعه ما سواه لأن العمران متدرّج ويأخذ في التدرّج من جهة الوجود لا من جهة الامتناع وأما القول بامتناعه في خط الاستواء فيردّه النقل والله سبحانه أعلم (ولرسم) بعد هذا الكلام صورة الجغرافيا كما رسمها صاحب كتاب رجايرثم نأخذ في تفصيل الكلام عليها إلى آخره

(1) Man. A. غير. Man. C. قَم.



## تفصيل الكلام على هذه الجغرافيا

وهو على نوعين مفصل ومجمل فالمفصل هو الكلام في بلدان  
هذا المعمور وجباله وبحاره وانهاره واحدا واحدا وسياتي في  
الفصل بعد هذا واما المجمل فالكلام في انقسام المعمور  
بالاقليم السبعة وذكر عروضها وساعات نهارها وهو الذي  
تضمنه هذا الفصل فناخذ في بيانه وقد تقدم لنا ان الارض  
طاغية على الماء العصري كالغلبة فانكشف كذلك بعضها  
بحكمة الله في العمران والتكوين العصري فيقال ان هذا  
المنكشف هو النصف من سطح الارض فالمعمور منه ربعه  
والباقي خراب وقيل المعمور سدسه فقط فالحلاء من هذا  
المنكشف في جهتي الجنوب والشمال والعمران بينها  
متصل من الغرب الى الشرق وليس بينه وبين البحر من  
الجهتين خلا قالوا وفيه خط وهمي يمر من المغرب الى  
الشرق مسامتا لدائرة معدل النهار حيث يكمن قطبا الفلك  
على لانق هذا (١) اول العمران الى ما بعده من الشمال وقال  
بطليموس بل بعده في جهة الجنوب عمران وقدرة بعرض  
البلد كما ياتي وعند اسحق بن الحسن الخازني ان وراء الاقليم  
السابع عمران اخر وقدرة بعرض بلده كما نذكر وهو من اية

(١) Man. B. ج.

prolegomena  
d'Herodotee

هذه الصناعة (ثم) ان الحكماء قديما قسموا هذا المعمور في  
جهة الشمال بالاقاليم السبعة بخطوط وهمية آخذة من المغرب  
الى المشرق وعروضها مختلفة عندهم كما ياتي تفصيله  
فالاقليم الاول منها مآر مع خط الاستواء من جهة شماليه  
وليس في جنوبه الا تلك العمارة التي اشار اليها بطليموس وبعدها  
القفار والرمال الى دائرة الماء الهستاء بالبحر المحيط ويليها من  
جهة شماليه الاقليم الثاني كذلك ثم الثالث ثم الرابع والخامس  
والسادس والسابع وهو آخر العمران في جهة الشمال وليس  
وراء الا التحلاء والقفار الى البحر المحيط ايضا لان التحلاء في  
جهة الجنوب اكثر منه في جهة الشمال بكثير (واما عروض)  
هذه الاقاليم وساعات نهارها فاعلم ان قطبي الفلك  
يكونان في خط الاستواء على الافق من غربه الى شرقه  
والشمس تسامت رؤس اهلها فاذا بعد العمران الى جهة  
الشمال ارتفع القطب الشمالي قليلا وانخفض الجنوبي مثله  
وبعدت الشمس عن دائرة معدل النهار الى سمتة بمثل ذلك  
وصارت هذه الابعاد الثلاثة متساوية يستوي كل واحد منها  
عرض البلد كما هو معروف عند اهل المواقيت وقد اختلف  
الناس في مقدار هذه العروض ومقدارها في الاقاليم فالذي  
عند بطليموس ان عرض العمور كله سبع وسبعون درجة  
ونصف فعرض المعمور خلف خط الاستواء الى الجنوب منها

أحدى عشر درجة وست وستون درجة ونصف هي عرض  
الاقليم الشمالية الى آخرها فعرض الاقليم الاول منها عند ست  
عشر درجة والثاني عشرون والثالث سبع وعشرون والرابع  
ثلاث وثلاثون والخامس ثمان وثلاثون درجة والسادس ثلاث  
واربعين والسابع ثمان واربعين (ثم) قدر الدرجة في الفلك  
بستة وستين ميلا وثلاثي ميل من مسافة الارض فيكون  
ايمال الاقليم الاول ما بين الجنوب والشمال الف ميل  
وسبعة وستون ميلا وايمال الاقليم الثاني معه الفا ميل وثلثمائة  
ميل وثلاثة وثلاثون ميلا وايمال الثالث معها الفسا ميل  
وسبعمائة وتسعين والرابع معها الفين ومائة وخمسة وثمانين  
والخامس الفين وخمسمائة وعشرين والسادس الفين وثمانمائة  
واربعين والسابع ثلاثة آلاف ومائة وخمسين (ثم) ان ازمة  
الليل والنهار تتفاوت في هذه الاقاليم بسبب ميل الشمس  
عن دائرة معدل النهار وارتفاع القطب الشمالي عن آفاقها  
فيتفاوت قوس النهار او الليل لذلك وينتهي اطول الليل  
والنهار في آخر الاقليم الاول عند حلول الشمس براس  
الجدي وبراس السرطان للنهار كل واحد منهما عند بطليموس  
الى اثنى عشرة ساعة ونصف وينتهيان في آخر الاقليم  
الثاني الى ثلاث عشرة ساعة وفي آخر الاقليم الثالث الى  
ثلاث عشرة ساعة ونصف وفي آخر الرابع الى اربع عشرة

Prolegomena,  
d'Yves Khakhria.

ساعة وفي آخر الخامس بزيادة نصف ساعة وفي آخر السادس الى خمس عشرة ساعة وفي آخر السابع بزيادة نصف ساعة ويبقى للاقصر من النهار والليل ما يبقى بعد هذه الاعداد (١) من جملة اربعة وعشرين من الساعات الزمانية لمجموع الليل والنهار وهو دورة الفلك الكاملة فيكون تفاوت هذه الاقاليم في الاطول من ليالها ونهارها بنصف ساعة لكل اقليم تزيد من اوله في ناحية الجنوب الى آخره في ناحية الشمال موزعة على اجزاء هذا البعد وعند اسحق بن الحسن الخازني ان عرض المعموران الذي وراء خط الاستواء ست عشر درجة وخمسة وعشرون دقيقة واطول ليله ونهاره ثلاث عشر ساعة و عرض الاقليم الاول وساعاته مثل الذي وراء خط الاستواء و عرض الاقليم الثاني اربع وعشرون درجة وساعاته عند آخره ثلاث عشرة ساعة ونصف و عرض الثالث ثلاثون درجة وساعاته اربع عشرة ساعة و عرض الرابع ستة وثلاثون درجة وساعاته اربع عشر ساعة ونصف و عرض الخامس احدى واربعون درجة وساعاته خمس عشرة ساعة و عرض السادس خمس واربعون درجة وساعاته خمس عشر ساعة ونصف و عرض السابع ثمان واربعون درجة ونصف وساعاته ست عشرة ساعة ثم ينتهي عرض المعموران وراء

بعد الثلاثة عشر ونصف (١) Max. C. et D.

السابع من عند آخره الى ثلاث وستين درجة وساعاته الى  
 عشرين ساعة وعند غير اسحق الخازني من ايقه هذا الشامن  
 ان عرض الذى وراء خط الاستواء ست عشر درجة وسبع  
 وعشرون دقيقة وعرض لاقليم الاول عشرون درجة وخمس عشر  
 دقيقة والثاني سبع وعشرون درجة وثلاث عشرة دقيقة والثالث  
 ثلاث وثلاثون درجة وعشرون دقيقة والرابع ثمان وثلاثون  
 درجة ونصف درجة والخامس ثلاث واربعون درجة والسادس  
 سبع واربعون درجة وثلاث وخمسون دقيقة وقيل فيه ست  
 واربعون درجة وخمسون دقيقة والسابع احدى وخمسون  
 درجة وثلاث وخمسون دقيقة والعيان وراء السابع سبع  
 وسبعون درجة وعند ابى جعفر الخازني من ايتهم ايضا ان  
 عرض لاقليم الاول من درجة الى عشرين وثلاث عشرة  
 دقيقة والثاني الى سبع وعشرين وثلاث عشرة دقيقة والثالث  
 الى ثلاث وثلاثين وتسع وثلاثين دقيقة والرابع الى ثمان  
 وثلاثين وثلاث وعشرين دقيقة والخامس الى اثنين واربعين  
 وثمان وخمسين دقيقة والسادس الى سبع واربعين ودقيقتين  
 والسابع الى خمسين وخمس واربعين دقيقة هذا ما حضرني  
 من اختلافهم في العروض والساعات ولايمال لهذه الاقاليم  
 والله خلق كل شئ فقدره تقديرا (فصل) والمتكلمون على  
 هذه الجغرافيا قسموا كل واحد من هذه الاقاليم السبعة في

PROLÉGOMÈNES  
d'Yves-Karlsson

طوله من المغرب الى الشرق بعشرة اجزاء متساوية ويذكرون ما اشتمل عليه كل جزء منها من البلدان والامصار والجبال والانهار والمسافات بينها في المسالك ونحن الآن نوجز القول في ذلك باختصار ونذكر مشاهير البلدان والانهار والبحر في كل جزء منها ونحاذي (١) بذلك ما وقع في كتاب نزعة المشناق الذي ألفه العلوي الادريسي الحموي لهلك صقلية من الافرنج وهو رجار بن رجار عند ما كان نازلا عليه بصقلية بعد خروج سلفه عن اماراة مالقة وكان تاليفه للكتاب في منتصف المائة السادسة وجمع له كتب جبة للمسعودي وابن خردادبه والحوقلی والعذري واسحق النجيم وبطليموس وغيرهم ونبداء منها بالاقليم الاول الى آخرها

### الاقليم الاول

وفيه من جهة غربيه الجزاير الخالدات التي منها بداء بطليموس باخذ اطوال البلاد وليست في بسيط الاقليم وانما هي في البحر المحيط جزر متكررة اكبرها واشهرها ثلاثة ويقال انها معمورة وقد بلغنا ان سفارين من الافرنج مرت بها في واسط هذه المائة وقاتلوهم فغنموا منهم وسبوا وباعوا بعض

(١) Man. A. نجازي. B. نجازي.

اسراهم بسواحل المغرب الاقصى وصاروا الى خدمة السلطان فلما تعلموا اللسان العربى اخبروا عن حال جزيرتهم وانهم يحتفرون الارض للزراعة بالقرون وان الحديد مفقود بارضهم وعيشهم من الشخير وماشيئهم المعز وقتالهم بالحجارة يلوحونها (1) الى خلف وعبادتهم السجود للشمس اذا طلعت ولا يعرفون دينا ولم تبلغهم دعوة ولا يوقف على مكان هذه الجزاير الا بالعنور لا بالقصد اليها لان سفر السفن فى البحر انما هو بالرياح ومعرفة جهات مهايتها والى اين توصل اذا مرت على الاستقامة من البلاد التى فى ممر ذلك المهبّ واذا اختلف المهبّ وعلم حيث يوصل على الاستقامة حوذى به القلع محاذة تحمل السفينة بها على قوانين فى ذلك محصلة عند النواتية والملاحين الذين هم رؤساء السفر فى البحر والبلاد التى حفاها البحر الرومى وفى عدوتيه مكتوبة كلها فى صحيفة على شكل ما هى عليه فى الوجود وفى وضعها فى سواحل البحر على ترتيبها ومهابّ الرياح ومهراتها على اختلافها مرسوم معها فى تلك الصحيفة ويسمونها الكنباص (2) وعليها يعتمدون فى اسفارهم وهذا كله مفقود فى البحر المحيط فلذلك لاتلجج فيه السفن لانها ان غابت عن مرائى السواحل فقل ان تهتدى الى الرجوع

(1) Man. D. يرمونها.

(2) Man. A. الكنباص.

reproduction  
d'après l'original

اليها مع ما ينعقد في جَوْ هذا البحر وعلى صفح مايه (1) من  
لابخرة الهانعة للسفن في مسيرها وهي لبعدها لا تدركها  
اضواء الشمس المنعكسة من سطح لارض فتحللها (2) فلذلك  
عسر الاهتداء اليها وصعب الوقوف على خبرها (واما الجزء  
الاول) من هذا الاقليم ففيه مصب النيل الآتي من مبدائه  
عند جبل القمر كما ذكرناه ويسمى نيل السودان ويذهب  
الى البحر المحيط فيصب فيه عند جزيرة اوليل (3) وعلى هذا  
النيل مدينة سلى وتكرور وغانة وكلها لهذا العهد في ملكة اهل  
مالى من امم السودان والى بلاده يسافر تجار المغرب لاقصى  
وبالقرب منها من شماليها بلاد لمتونة وسائر طوائف الملثمين  
مفاوز يجولون فيها وفي جنوبى هذا النيل قوم من السودان يقال  
لهم لملم وهم كفار ويكتبون في وجوههم واصداغهم واهل  
غانة والتكرور يغيرون عليهم ويسبونهم ويبيعونهم للتجار  
فيجلبونهم الى المغرب ومنهم عامة رقيقهم وليس وراهم في  
الجنوب عمران يعتبر الآ اناسي اقرب الى الحيوان العجم  
من الناطق يسكنون الغياض والكهوف وياكلون العشب  
والحبوب غير مهينة (4) وربما ياكل بعضهم بعضا وليسوا في  
اعداد البشر وفواكه بلاد السودان كلها من قصور صكراء

(1) Man. B. صفح.

(2) Man. C. فتحللها.

(3) Man. C. اوليك.

(4) Man. A. مبيات.



المغرب مثل توات وتيڭورارين وواركلان (١) وكان في غانة فيما يقال ملك ودولة لقوم من العلوية يعرفون ببني صالح وقال صاحب كتاب رجار انه صالح بن عبد الله بن حسن بن الحسن ولا يعرف صالح هذا في ولد عبد الله بن حسن وقد ذهبت هذه الدولة لهذا العهد وصارت غانة لسلطان مالى وفي شرقي هذه البلاد في الجزء الثالث من هذا الاقليم بلد كوكو على نهر ينبع من بعض الجبال هنالك ويمر مغربا فيغوص في رمال الجزء الثانى وكان ملك كوكو قايا بنفسه ثم استولى عليها سلطان مالى واصبحت في ملكته وخربت لهذا العهد من اجل فتنة وقعت هنالك نذكرها عند ذكر دولة اهل مالى في محلها من تاريخ البربر وفي جنوبى بلاد كوكو بلاد كانم من ايم السودان وبعدهم ونكارة (٢) على ضفة النيل من شماليه وفي شرقي بلاد ونكارة وكانم بلاد زغاي (٣) وتاجرة المتصلة بارض النوبة في الجزء الرابع من هذا الاقليم (وفيها) يمر نيل مصر ذاهبا من مبدائيه عند خط الاستواء الى البحر الرومى في الشمالى ومخرج هذا النيل من جبل القمر الذى فوق خط الاستواء بست عشرة درجة واختلفوا في ضبط هذه اللفظة

(١) Man A. ب. مواركلان. ق. راركلان.

(٢) Man. C. د. زغانة. Z. زغانة.

(٣) Man. C. et D. ونكارة.

prolegomena  
of the history of

فبعضهم بفتح القاف والميم نسبة الى قمر السهال لشدة  
بياضه وكثرة صوئه وفي كتاب المشترك لياقوت بعضم  
القاف وسكون الميم نسبة الى قوم من اهل الهند وكذا ضبطه  
ابن سعيد فيخرج من هذا الجبل عشر عيون يجتمع كل  
خمسة منها في بحيرة وبينها ستة اميال وتخرج من كل  
واحدة من البحيرتين ثلاثة انهار تجتمع كلها في بطيحة  
واحدة في اسفلها جبل مقترض يشق البحيرة من ناحية  
الشمال وينقسم ماؤها بقسمين فيمر الغربى منه الى بلاد  
السودان مغربا حتى يصب في البحر المحيط ويخرج الشرقى  
منه ذابا الى الشمال في بلاد الحبشة والنوبة وفيما بينهما  
وينقسم في اعلا ارض مصر فيصبت ثلاثة من جداوله في  
البحر الرومى عند الاسكندرية ورشيد ودمياط ويصب واحد  
في بحيرة ماحة قبل ان يتصل بالبحر وفي وسط هذا  
الاقليم الاول وعلى هذا النيل بلاد النوبة والحبشة وبعض بلاد  
الواحات الى اسوان وحاضرة بلاد النوبة مدينة دنقلة وهى  
في غربى هذا النيل وبعدها علوة (١) ولاق (٢) وبعدهما جبل  
الجنادل على ستة مراحل من لاق في الشمال وهو جبل  
على من جهة مصر منخفض من جهة النوبة فينفذ فيه النيل  
ويصب في مهوى بعيد صبا مهولا فلا يمكن ان تسلكه

(١) Man. A. et B. غلو.  
Tome XVI.

(٢) Man. A. et B. يلاق.

المراكب بل يحول الوسق من مراكب السودان فيحمل  
 على الظهر الى بلاد اسوان قاعدة الصعيد وكذا وسق مراكب  
 الصعيد الى فوق الجنادل وبين الجنادل واسوان فنتى  
 عشر مرحلة والواحات فى غربها عدوة النيل وهى الآن  
 خراب وبها آثار العمارة القديمة (وفى) وسط هذا الاقليم فى  
 الجزء الخامس منه بلاد الحيشة على واد ياتى من وراء خط  
 الاستواء ويمر قبالة مقدشو التى فى جنوب البحر الهندى  
 ذابا الى ارض النوبة فيصب هناك فى النيل الهابط الى  
 مصر وقد وهم فيه كثير من الناس وزعموا انه من نيل القمر  
 وبطليموس ذكره فى كتاب الجغرافيا وذكر انه ليس من  
 هذا النيل والى وسط هذا الاقليم من هذا الجزء الخامس  
 ينتهى بحر الهند الذى يدخل من ناحية الصين ويفمر  
 عامة هذا الاقليم الى هذا الجزء الخامس فلا يبقى فيه عمران  
 الا ما كان فى الجزاير التى فى داخله وهى متعددة يقال  
 تنتهى الى الف جزيرة او فيما على سواحل الجنوبية وهى  
 آخر المعهود فى الجنوب وفيما على سواحل من جهة  
 الشمال وليس منها فى هذا الاقليم الا طرف من بلاد  
 الصين فى جهة المشرق وبلاد اليمن فى الجزء السادس من  
 هذا الاقليم فيما بين البحرين الهابطين من هذا البحر  
 الهندى الى جهة الشمال وهما بحر القلزم وبحر فارس وفيما

not. d'Asnières  
d'Alger-Khaloum.

بينهما جزيرة العرب وتشتمل على بلاد اليمن وبلاد الشجر  
فى شرقها على ساحل هذا البحر الهندى وعلى بلاد الحجاز  
واليمامة وما يليهما كما نذكر فى الاقليم الثانى وما بعده  
فاما الذى على ساحل هذا البحر غربيه فبلد زالع من  
اطراف الحبشة ومجالات البجة فى شمالى الحبشة ما  
بين جبل العلاقى الذى فى اعلى الصعيد وبين بحر القلزم  
الهابط من البحر الهندى الى ارض مصر وتحت بلد زالع  
من جهة الشمال فى هذا البحر خاليج باب الهندب يضيق  
البحر الهابط هنالك بيزاحية جبل المندب الهائل (1) فى  
وسط البحر الهندى مهتداً مع ساحل اليمن الغربى من  
الجنوب الى الشمال فى طول اثنى عشر ميلا فيضيق البحر  
بسبب ذلك الى ان يصير فى عرض ثلاثة اميال او نحوها  
ويسمى باب الهندب وعليه تمر مراكب اليمن الى ساحل  
السويس قريباً من مصر وتحت باب المندب جزيرة سواكن  
ودهلك وقبالته من غربيه مجالات البجة من اعم السودان  
كما ذكرنا ومن شرقيه تهائم اليمن على ساحله ومنها بلد  
حلى بن يعقوب وفى جهة الجنوب من بلد زالع وعلى  
ساحل هذا البحر من غربيه قرى بربرا يتلو بعضها بعضا  
وتنعطف مع جنوبيه الى آخر الجزء السادس ويليها هنالك

(1) Man. B. الهائل.

من جهة شرقها بلاد الزنج وبعدها مدينة مقدشو وهي مدينة مستبحرة العمارة بدوية لأحوال كثيرة التجارة على ساحل البحر الهندي من جنوبه ثم يليها شرقا بلاد سفالة (1) على ساحله الجنوبي في الجزء السابع من هذا لاقليم وفي شرقي بلاد سفالة من ساحله الجنوبي بلاد الواق واق متصلة الى آخر الجزء العاشر من هذا لاقليم وعند مدخل هذا البحر من البحر المحيط (واما) جزاير هذا البحر فكثيرة ومن اعظمها جزيرة سرنديب مدورة الشكل وبها الجبل المشهور يقال ليس في الارض اعلا منه وهي قبالة سفالة ثم جزيرة القمر وهي جزيرة مستطيلة تبدأ من قبالة ارض سفالة وتذهب الى الشرق منحرفة بكثير الى الشمال الى ان تقرب من سواحل اعلى الصين وتحتق بها في هذا البحر من جنوبها جزاير الواق واق ومن شرقها جزاير السيل الى جزاير اخرى في هذا البحر كثيرة العدد وفيها انواع الطيوب والافاوية (2) وفيما يقال معادن الذهب والزمرد وعامة اهلها على دين المجوسية وفيهم ملوك متعددون وبهذه الجزاير من احوال العمران عجائب ذكرها اهل الجغرافيا وعلى الضفة الشمالية من هذا البحر وفي الجزء السادس من هذا لاقليم بلاد الين كلها فمن جهة بحر القلزم بلد زبيد والمهجم

(1) Man. A. et B. سفالة.

(2) Man. A. B. C. الافاوية.

PROLÉGOMÈNES  
of the Khaldoun.

وتهامة اليهن وبعدها بلد صعدة مقر لايتمة الزيدية وهي بعيدة  
عن البحر الجنوبي وعن البحر الشرقي وفيما بعد ذلك  
مدينة عدن وفي شمالها صنعاء وبعدها الى الشرق ارض  
لاحقاف وظفار وبعدها ارض حضرموت ثم بلاد الشحر ما  
بين البحر الجنوبي وبحر فارس وهذه القطعة من الجزء  
السادس هي التي انكشف عنها البحر من اجزاء هذا الاقليم  
الوسطى وينكشف بعدها قليل من التاسع واكثر منه في  
العاشر فيه اعالي بلاد الصين ومن مدنه الشهيرة مدينة خانكو  
وقبالتها من جهة المشرق جزاير السيلاء وقد تقدم ذكرها وهذا  
آخر الكلام في الاقليم الاول

## الاقليم الثاني

وهو متصل بالاول من جهة الشمال وقبالة المغرب منه في  
البحر المحيط جزيرتان من الجزاير الخالدات التي مر  
ذكرها في الجزء الاول والثاني منه في الجانب الاعلا منهما  
ارض قمنورية وبعدها في جهة المشرق اعالي ارض غانة ثم  
مجالات زغاي (1) من السودان وفي الجانب الاسفل منها  
صحراء نيسرة (2) متصلة من الغرب الى الشرق ذات مفاوز

(1) زغاية. Mss. C.

(2) نيسر. Mss. C.

يسلك فيها التجار ما بين بلاد المغرب وبلاد السودان  
وفيها مجالات المكنمين من صنهاجة وهم شعوب كثيرة ما  
بين كدالة ولمتونة ومسوفة (1) ولمطة ووتربكة (2) وعلى  
سمت هذه المفاوز شرقا ارض فزان (3) ثم مجالات ازكار  
من قبائل البربر ذاهبة الى اعلى الجزء الثالث على سمتها  
فى الشرق وبعدها من هذا الجزء بلاد كوار من اعم السودان  
ثم قطعة من ارض التاجوين وفى اسافل هذا الجزء الثالث  
وفى جهة الشمال منه بقية ودان (4) وعلى سمتها شرقا ارض  
سنترية وتسمى الواحات الداخلة وفى الجزء الرابع من  
اعلاه بقية ارض التاجوين ثم تعترض فى وسط هذا الجزء  
بلاد الصعيد حفافى النيل الذاهب من مبدائه فى الافليم  
لاول الى مصبة فى البحر فيمر فى هذا الجزء بين الجبلين  
الحاجزين وهما جبل الواحات من غربيه وجبل المقطم من  
شرقيه وعليه من اعلاه بلد اسنا وارمنت وتتصل كذلك  
حفافيه الى اسيوط وقوص ثم الى صول ويفترق النيل هناك  
شعبتين ينتهى الايمن منهما فى هذا الجزء عند اللاهون  
والايسر عند دلاص وفيها بينهما اعلى ديار مصر وفى الشرق  
من جبل المقطم صحارى عيذاب وذاهة فى الجزء الخامس

(1) Man. A et B. مسوفة.

(3) Man. A. B. C. قران.

(2) Man. C. وتربكة.

(4) Man. A. السودان.

passage  
d'Yen-Khaloum.

الى ان تنتهى الى ارض بحر السويس وهو بحر القلزم الهابط من البحر الهندى فى الجنوب الى جهة الشمال وفى عدوته الشرقية من هذا الجزء ارض الحجاز من جبل يللم الى بلد يثرب وفى وسط الحجاز بلد مكة شرفها الله تعالى وفى ساحلها جدّة مقابل بلد عيذاب فى العدو الغربية من هذا البحر وفى الجزء السادس من غربيه بلاد نجد اعلاها فى الجنوب جرش وتباله الى عكاظ من الشمال وتحت بلاد نجد بقية ارض الحجاز وعلى سمتها فى الشرق بلاد نجران وجند وتحتهما ارض اليمامة وعلى سمت نجران فى الشرق ارض سبا ومارب ثم ارض الشمر وتنتهى الى بحر فارس وهو البحر الثانى الهابط من البحر الهندى الى الشمال كما مر ويذهب فى هذا الجزء بانحراف الى الغرب فيغمر ما بين شرقه وجوفيه قطعة مثلثة عليها من اعلاه مدينة قلّهات وهى ساحل الشمر ثم تحتها على ساحله بلاد عمان. ثم بلاد البحرين وهجر منها فى آخر الجزء وفى الجزء السابع ثم فى الاعلا من غربيه قطعة من بحر فارس تتصل بالقطعة الاخرى فى السادس ويغمر بحر الهند جانبه الاعلا كله وعليه هالك بلاد السند الى بلاد مكران منه وتقابلها بلاد الطويران وهى من السند ايضا فيتصل السند كله فى الجانب الغربى من هذا الجزء وتحول المغايز بينه وبين



أرض الهند ويمر فيه نهره الآتي من ناحية بلاد الهند ويصب  
 في البحر الهندي في الجنوب وأول بلاد الهند على ساحل  
 البحر الهندي وفي سمتها شرقا بلاد بلهرا (1) وتحتها  
 الملتان بلد الصنم العظيم عندهم ثم أسفل من الهند اعلى  
 بلاد سجستان وفي الجزء الثامن من غربيه بقية بلاد بلهرا  
 من الهند وعلى سمتها شرقا بلاد القندهار ثم بلاد منيبار في  
 الجانب الاعلى على ساحل البحر الهندي وتحتها من  
 الجانب الاسفل أرض كابل وبعدها شرقا الى البحر المحيط  
 بلاد القوق وما بين قشмир الداخلة وقشмир الخارجة عند  
 آخر لاقليم وفي الجزء التاسع ثم في الجانب الغربي منه  
 بلاد الهند لاقصى وتتصل فيه الى الجانب الشرقي وتتصل  
 من اعلاه الى العاشر وتبقى في أسفل ذلك الجانب  
 قطعة من بلاد الصين فيها مدينة خيفون (2) ثم تتصل بلاد  
 الصين في الجزء العاشر كله الى البحر المحيط

(1) مان. أ. بکهرا.

(2) مان. أ. خيفون.

## لاقليم الثالث

هو متصل بالثاني من جهة الشمال ففي الجزء الاول وعلى نحو الثالث من اعلاه جبل درن معترض فيه من غربه عند البحر المحيط الى الشرق عند آخره ويسكن هذا الجبل من البربر اسم لا يخصصهم الا خالقهم حسبما ياتي ذكره وفي القطعة التي بين هذا الجبل ولاقليم الثاني وعلى البحر المحيط منها رباط ماسة وتتصل به شرقا بلاد سوس ونول (1) وعلى سمتها شرقا بلاد درعة ثم بلاد سجلماسة ثم قطعة من صحراء نيسر المغارة التي ذكرناها في الاقليم الثاني وهذا الجبل مطّل على هذه البلاد كلها في هذا الجزء وهو قليل النيايا والمسالك في هذه الناحية الغربية الى ان يسامت وادي ملوية فتكثر نياياه ومسالكه الى ان ينتهي وفي هذه الناحية منه امم المصامدة فسكسيوة (2) عند البحر المحيط ثم هنانة (3) ثم تينملل (4) ثم كدميوة ثم هسكورة وهم آخر المصامدة فيه ثم قبائل صناكة وهم صنهاجة ثم في آخر هذا الجزء منه بعض قبائل زناتة ويتصل به هنالك من جوفيه جبل اوراس وهو جبل كتامة. وبعد ذلك امم اخرى من البرابرة نذكرهم في اماكنهم ثم ان جبل درن هذا من جهة

(1) *Lixos* نون.(3) *Man. C.* هنانة.(2) *Man. A.* فسكسيوة.(4) *Ibid.* تينملل.

غريبه مطلق على بلاد المغرب الاقصى وهي في جوفيه ففى  
 الناحية الجنوبية منها بلاد مراکش واغماط وتادلا وعلى البحر  
 المحيط منها رباط اسفى ومدينة سلا وفى الشرق عن بلاد  
 مراکش بلاد فاس ومكناسة وتازا وقصر كتامة وهذه هى التى  
 تسمى المغرب الاقصى فى عرف اهلها وعلى ساحل البحر  
 المحيط منها بلد ارضيلا والعرايش وفى سمت هذه البلاد  
 شرقا بلاد المغرب الاوسط وقاعدتها تلمسان وفى سواحلها  
 على البحر الرومى بلد هنين ووهران والجزاير لان هذا البحر  
 الرومى يخرج من البحر المحيط من خليج طنجة فى  
 الناحية الغربية من الجزء الرابع ويذهب مشرقا فينتهى الى  
 بلاد الشام فاذا خرج من الخليج المتضائق غير بعيد انفسح  
 جنوبا وشمالا فدخل فى الاقليم الثالث والخامس فلهذا كان  
 على ساحله من هذا الاقليم الثالث الكثير من بلاد تبتدى  
 من طنجة الى القصر الصغير ثم سبتة ثم بادس ثم غساسة ثم  
 يتصل ببلد الجزاير من شرقيها بلد بجاية فى ساحل البحر  
 ثم قسطنطينة (١) فى الشرق عنها وفى آخر الجزء الاول وعلى  
 مرحلة من هذا البحر وفى جنوبى هذه البلاد مرتفعا الى  
 جنوب المغرب الاوسط بلد شير بجبل تيطرى ثم بلد المسيلة  
 ثم الزاب وقاعدتها بسكرة تحت جبل اوراس المتصل بدران

(١) Mon. A. قسطنطينة. Mon. B. قسطنطينة. Mon. C. قسطنطينة.

non-combines  
d'une table.

كما مرّ وذلك عند آخر هذا الجزء من جهة الشرق والجزء  
الثاني من هذا الاقليم على هيئة الجزء الاول يمرّ جبل درن  
على نحو الثلث من جنوبه ذاهبا فيه من غرب الى شرق  
فيقسمه بقطعتين ويغمر البحر الرومي مسافة من شماله فالقطعة  
الجنوبية عن جبل درن غربها كله مفاوز وفي الشرق منها بلد  
غدامس وفي سمتها شرقا ارض ودان التي بقيتها بالاقليم  
الثاني كما مرّ والقطعة الجوقية عن جبل درن ما بينه وبين  
البحر الرومي فالغربي منها جبل اوراس وقبة ولاريس  
وعلى ساحل هذا البحر بلد بونة ثم في سمت هذه البلاد  
شرقا بلاد افريقية فعلى ساحل البحر مدينة تونس ثم سوسة  
ثم المهدية وفي جنوب هذه البلاد تحت جبل درن بلاد  
الجريد توزر وقفصة ونفراوة وفيما بينها وبين السواحل مدينة  
القيروان وجبل وشلات وسُيْطَلَة وعلى سمت هذه البلاد كلها  
شرقا بلاد طرابلس على البحر الرومي وبازايتها بالجنوب جبال  
دمر ومقرة من قبائل هواره متصلة بجبل درن وفي مقابله  
غدامس التي نذكرها في آخر القطعة الجنوبية وآخر هذا  
الجزء في الشرق سويقة (١) ابن مذكود على البحر وفي  
جنوبها مجالات العرب في ارض ودان والجزء الثالث من  
هذا الاقليم يمرّ فيه ايضا جبل درن الا انه ينحط عند آخره

(١) Man. A. سويقة.

الى الشمال فيذهب على ستمته الى ان يدخل في البحر الرومى  
ويستمر هناك طرف اوثان والبحر الرومى من شماليه غمر  
طايفة منه الى ان تضائق ما بينه وبين جبل درن فالذى  
وراء الجبل فى الجنوب وفى الغرب منه بقسمة ارض ودان  
ومجالات العرب فيها ثم زويلة ابن خطاب ثم رمال وقفار  
الى آخر الجزء فى الشرق وفيما بين الجبل والبحر فى  
الغرب منه بلد سرت على البحر ثم خلا وقفار تجول فيها  
العرب ثم اجدا بية ثم برقة عند منطف الجبل ثم طليمة (١)  
على البحر هالك ثم فى شرق المنطف من الجبل مجالات  
هيب ورواحة الى آخر الجزء وفى الجزء الرابع من هذا  
لاقليم وفى الاعلا من غربه صحارى برنيق واسفل منها بلاد  
هيب ورواحة ثم يدخل البحر الرومى فى هذا الجزء فيغمر طايفة  
منه ذاهبا الى الجنوب حتى يزاحم طرفه لاعلى ويبقى بينه  
وبين آخر الجزء قفار يجول فيها العرب وعلى سمتها شرقا  
بلاد الفيوم وهى على مصب احدى الشعبين من النيل  
الذى يمر على اللاهون من بلد الصعيد فى الجزء الرابع من  
لاقليم الثالث فيصب فى بحيرة الفيوم وعلى ستمته شرقا  
ارض مصر ومدينتها الشهيرة على الشعب الثانى الذى يمر  
بدلاص عند بلاد الصعيد عند آخر الجزء الثانى ويفترق هذا

(١) Man. C. et D. طلسمه.

reuehcontous  
Tribu-Khalidoun.

الشعب اقترافة ثانية من تحت مصر على شعبين آخرين من شطونق (١) وزفتة وينقسم لايمن منها من تروط (٢) بشعبين آخرين ويصب جميعها في البحر الرومي فعلى مصب الغربى من هذه الشعب بلاد اسكندرية وعلى مصب الوسط بلد رشيد وعلى مصب الشرقى بلد دمياط وبين مصر والقاهرة وبين هذه السواحل البحرية اسافل الديار المصرية كلها محشوة عمراناً وقلحا وفي الجزء الخامس من هذا لاقليم بلاد الشام واكثرها على ما اصف وذلك ان بحر القلزم ينتهى من الجنوب وفي المغرب منه عند السويس لانه في ممره من البحر الهندى الى الشمال ينعطى آخر الى جهة المغرب فتكون قطعة من انعطافه فى هذا الجزء طويلة تنتهى فى الطرف الغربى منه الى السويس وعلى هذه القطعة بعد السويس جبل فاران ثم جبل الطور ثم ايلة بلد مدين ثم الحورا فى آخره ومن هناك ينعطى ساحله الى الجنوب فى ارض الحجاز كما مر فى لاقليم الثانى فى الجزء الخامس منه وفى الناحية الشمالية من هذا الجزء قطعة من البحر الرومى غمرت كثيرا من غربيه عليها الفرما والعريش وقارب طرفها بلد القلزم فتصايق ما بينهما من هنالك وبقي شبه الباب مفضيا الى ارض الشام وفى غربى هذا الباب فحص التيه ارض

(١) Man. A. et B. شطونق.

(٢) Lince تروط.

جرداء لا تثبت كانت مجالا لبنى اسرائيل بعد خروجهم من مصر وقبل دخولهم الى الشام اربعين سنة كما قصه القرآن وفي هذه القطعة من البحر الرومى في هذا الجزء طائفة من جزيرة قبرص وبقيتها في لاقليم الرابع كما نذكره وعلى ساحل هذه القطعة عند الطرف المصابق لبحر السوبس بلد العريش وهو آخر الديار المصرية وعسقلان وبينهما طرف هذا البحر ثم تنحط هذه القطعة في انعطافها من هنالك الى لاقليم الرابع عند طرابلس وعرة وهنالك منتهى البحر الرومى في جهة الشرق على هذه القطعة اكثر السواحل الشامية (1) ففى شرق عسقلان وبانحراف يسير عنها الى الشمال بلد قيسارية ثم كذلك بلد عكا ثم صور ثم صيدا ثم عرة ثم ينطفئ البحر الى الشمال في لاقليم الرابع ويقابل هذه البلاد الساحلية من هذه القطعة في هذا الجزء جبل عظيم يخرج من ساحل ايلة من بحر القلزم ويذهب فى ناحية الشمال منحرفا الى الشرق الى ان يتجاوز (2) هذا الجزء ويسمى جبل اللكام وكأنه حاجز بين ارض مصر والشام ففى طرفه عند ايلة العقبة التى يمر عليها الحاج من مصر الى مكة ثم بعدها فى ناحية الشمال مدفن الخليل عليه الصلاة والسلام عند جبل الشراة يتصل من عند جبل اللكام المذكور

(1) Man. B. et C. سواحل الشام.

(2) Man. A. et B. يجاوز.

من شمال العقبة ذاهبا على سمت الشرق ثم ينطفئ قليلا  
وفي شرقه هنالك بلد الحجر وديار ثمود وتيما ودومة الجندل  
وهي اسافل الحجاز وفوقها جبل رضوى وحصون خيبر في  
جهة الجنوب عنها وفيما بين جبل الشراة وبحر القلزم  
صحراء تبوك وفي شمالي جبل الشراة مدينة القدس عند جبل  
اللكام ثم لاردن ثم طبرية وفي شرقها بلاد الغور الى ادريات  
وحوارن وعلى سمتها شرقا دومة الجندل آخر هذا الجزء  
وهي آخر الحجاز وعند منطفئ جبل اللكام الى الشمال من  
آخر هذا الجزء مدينة دمشق مقابلة صيدا وبسروت من  
القطعة البحرية وجبل اللكام يعترض بينهما وعلى سمت  
دمشق في الشرق مدينة بعلبك ثم مدينة حمص في الجهة  
الشمالية آخر الجزء وعند منقطع جبل اللكام وفي الشرق عن  
بعلبك وحمص بلد تدمر ومجالات البادية الى آخر الجزء  
وفي الجزء السادس من اعلاه مجالات لاعراب تحت بلاد  
نجد واليهامة ما بين جبل الفرج والضمان الى البحرين  
وهجر على بحر فارس وفي اسافل هذا الجزء تحت المجالات  
بلد الحيرة والقادسية ومغايس الفرات وفيما بعدها شرقا مدينة  
البصرة وفي هذا الجزء ينتهى بحر فارس منه عبادان والابلة  
في اسافل الجزء من شماله ويصب فيه عند عبادان نهر  
دجلة بعد ان ينقسم بجداول كثيرة وتختلط به جداول اخر



من الفرات ثم تجتمع كلها عند عبادان وتصبّ في بحر فارس وهذه القطعة من البحر متسعة في اعلاه مضائقه لآخره في شرقيه وضيقه عند انتهاء مضائقه للحدّ الشمالى منه وعلى عدوتها الغربية اسفل البحرين وهجر ولاحساء وفى غربها الخطّ والضحان وبقية ارض اليمامة وعلى عدوته الشرقية سواحل فارس فمن اعلاها وهو من عند آخر الجزء من الشرق على طرف قد امتد من هذا البحر مشرقا وورا على الجنوب فى هذا الجزء جبال القفص من كرمان وتحت هرمز على الساحل بلد سيراى ونجيرم على ساحل هذا البحر وفى شرقيه الى آخر الجزء وتحت هرمز بلاد فارس مثل سابور ودرا بجرد وفسا (1) واصطخر والشاهجان وشيراز وهى قاعدتها كلها وتحت بلاد فارس الى الشمال عند طرف البحر بلاد خورستان ومنها الاهواز وتستر وجندى سابور والسوس ورام هرمز وغيرها وارجان هى حدّ بين فارس وخورستان وفى شرقى بلاد خورستان جبل الاكراد متصلة الى نواحي اصبهان وبها مساكنهم ومجالاتهم وراها فى ارض فارس وتسمى الزموم وفى الجزء السابع ثم فى اعلى منه من (2) الغرب بقية جبال القفص ويلها من الجنوب

(1) Man. A. et B. نسا.

(2) Man. B. فى.

والشمال بلاد كرمان ومكران ومن مدنها السروذان (1) والشيرجان (2) وجيرفت وتردشير (3) والفهرج وتحت أرض كرمان الى الشمال بقية بلاد فارس الى حدود اصبهان ومدينة اصبهان في طرف هذا الجزء ما بين غربه وشماله ثم في الشرق عن عرض كرمان وبلاد فارس أرض سجستان في الجنوب وأرض كوهستان في الشمال عنها ويتوسط بين كرمان وفارس وبين سجستان وكوهستان في وسط هذا الجزء المفازة العظمى القليلة المسالك لصعوبتها ومن مدن سجستان بست والطاق وأما كوهستان فهي من بلاد خراسان ومن مشاهير بلادها سرخس وكوهستان آخر الجزء وفي الجزء الثامن من غربه وجنوبه مجالات الخلاج من أمم الترك متصلة بأرض سجستان من غربها وأرض كابل الهند من جنوبها وفي الشمال عن هذه المجالات جبل الفسور وقاعدتها غزنة فرضة الهند وفي آخر الغور من الشمال بلد استراباذ ثم في الشمال عنها الى آخر الجزء بلاد هراة اوسط خراسان وبها اسفراين وقاشان وبوشنج ومروالروء والطالقان والجوزجان وتنتهي خراسان هنالك الى نهر جيحون وعلى هذا النهر من بلاد خراسان في غربيه مدينة باخ وفي

(1) السروذان. Man. B.

(2) الشيرجان. Man. A.

(3) الشرجان. Man. C.

شرقيه مدينة الترمذ ومدينة بلخ كانت كرسى ملك الترك  
وهذا النهر نهر جيحون مخرجه من بلاد وغان فى حدود  
بدخشان مما يلى الهند ويخرج من جنوب هذا الجزء وعند  
آخره من الشرق فينعطف عن قرب مغربا الى وسط الجزء  
ويسمى هنالك نهر خربات (١) ثم ينطف الى الشمال حتى  
يمر بخراسان ويذهب على سفته الى ان يصب فى بحيرة  
خوارزم فى الاقليم الخامس كما نذكر ويمدّه عند انطافه  
فى وسط الجزء من الجنوب والشمال خمسة انهار عظيمة  
من بلاد الجبل والوخش من شرقيه وانهار اخر من جبال  
البتم من شرقه ايضا وجوفى الجبل حتى يتسع ويعظم بما  
لا كفاء له ومن هذه الانهار الخمسة الممدّة له نهر وختاب  
يخرج من بلاد التبت وحى بين الجنوب والشرق من هذا  
الجزء فيمر مغربا بانحراف الى الشمال ويعترضه فى طريقه  
جبل عظيم يمر فى وسط الجنوب فى هذا الجزء (٢)  
ويذهب مشرقا بانحراف الى الشمال الى ان يخرج الى  
الجزء التاسع قريبا من شمال هذا الجزء فيحوز بلاد التبت  
الى القطعة الشرقية الجنوبية من هذا الجزء ويحول بين  
الترك وبين بلاد الجبل وليس فيه الا مسلك واحد فى  
وسط الشرق من هذا الجزء جعل فيه الفضل بن يحيى سدا

(١) Man. C. خرباب.

(٢) Man. B. النهر.

PROLÉGOMENES  
17 Elm-Schellom.

ونى له بابا كسد يا جيج فاذا خرج نهر وخشاب من بلاد  
البت واعترضه هذا الجبل فنفذ تحته فى مدى بعيد الى  
ان يمر ببلاد الوحش ويصب فى نهر جيحون عند حدود  
بلخ ثم يمر مابا الى الترمذ فى الشمال الى بلاد  
الجوزجان وفى الشرق من بلاد الغور فيما بينه وبين نهر  
جيحون بلاد الباميان من خراسان وفى العدو الشرقية هنالك  
من النهر بلاد الجبل واكثرها جبال وبلاد الوحش ويحدها  
من جهة الشمال جبال البتم تخرج من طرف خراسان  
غربى نهر جيحون وتذهب مشرقة الى ان يتصل طرفها  
بالجبل العظيم الذى خلفه بلاد البت ويمر تحته نهر  
وخشاب كما قلناه فيتصل به عند باب الفضل بن يحيى  
ويمر نهر جيحون بين هذه الجبال وانهار اخرى تصب  
فيه منها نهر بلاد الوحش يصب فيه من الشرق تحت  
الترمذ الى جهة الشمال ونهر بلخا يخرج من جبال البتم  
من مبدائه عند الجوزجان ويصب فيه من غربيه وعلى هذا النهر  
من غربيه بلد امل من خراسان وفى شرقى النهر من  
هنالك ارض الصفد واشروسنة من بلاد الترك وفى شرقها  
ارض فرغانة ايضا الى آخر الجزء شرقا وكل بلاد الترك هذه  
تحوزها جبال البتم الى شماليها وفى الجزء التاسع من غربيه  
ارض البت الى وسط الجزء وفى جنوبها بلاد الهند وفى

شرقها بلاد الصين الى آخر الجزء وفي اسفل هذا الجزء شمالا عن بلاد التبت بلاد الخزلخية (1) من الترك الى آخر الجزء شمالا ويتصل بها من غربها ارض فرغانة ومن شرقها ارض البغرغر من الترك الى آخر الجزء شرقا وشمالا وفي الجزء العاشر في الجنوب منه جميعا بقية الصين واسافله وفي الشمال بقية بلاد البغرغر ثم شرقا عنهم بلاد خرخير (2) من الترك ايضا الى آخر الجزء شرقا وفي الشمال عن ارض خرخير بلاد كيماك من الترك وقبالهما في البحر المحيط جزيرة الياقوت في وسط جبل مستدير لا منفذ منه اليها ولا مسلك والصعود الى اعلاه من خارجه صعب في الغاية وبالجزيرة حيات قتالة وحصى من الياقوت كثير فيحتمل اهل تلك الناحية في استخراجها بما يلهمهم الله اليه وهذه البلاد في الجزء التاسع والعاشر فيما وراء خراسان والجبل كلها مجالات للترك امم لا تحصى وهم طراعن رحالة اهل ابل وشاه وقر وخيل للنتاج والركوب والاكل وطوايفهم كثيرة لا يحصهم الا خالقهم وفيهم مسلمون مما يلى بلاد النهر نهر جيحون يغزون الكفار منهم الداينين بالمجوسية فيبيعون رقيقهم لمن يليهم ويخرجون الى بلاد خراسان والهند والعراق

(1) Man. B. et D. الخزلخية، C. الخزلخية. (2) خرخير.

## لاقليم الرابع

يتصل بالثالث من جهة الشمال والجزء الاول منه فى غريبه  
 قطعة من البحر المحيط مستطيلة من اوله جنوبا الى آخره  
 شمالا وعليها فى الجنوب مدينة طنجة ويخرج من هذه  
 القطعة تحت طنجة من البحر المحيط البحر الرومى فى  
 خليج متضائق بمقدار اثنى عشر ميلا بين طريف والجزيرة  
 الخضراء شمالا وقصر المجاز وسبتة جنوبا ويذهب مشرقا  
 الى ان ينتهى الى وسط الجزء الخامس من هذا الاقليم  
 وينفسح فى ذهابه بتدرج الى ان يغمر الاربعة لاجزاء واكثر  
 الخامس ويغمر عن جانبيه طرفا من الاقليم الثالث والخامس  
 كما نذكره ويسمى هذا البحر البحر الشامى ايضا وفيه جزاير كثيرة  
 واعظمها فى جهة الغرب يابسة ثم ميوقرة ثم منركة ثم سردانية  
 ثم صقلية وهى اعظمها ثم بليونس ثم اقريطش ثم قبرص كما  
 نذكرها كلها فى اجزائها التى وقعت فيها ويخرج من هذا  
 البحر الرومى عند آخر الجزء الثالث منه وفى الجزء الثالث  
 من لاقليم الخامس خليج البنادقة يذهب الى ناحية الشمال  
 ثم ينطفئ عند وسط الجزء من جوفية ويمر مغربا الى ان  
 ينتهى فى الجزء الثانى من الخامس ويخرج منه ايضا فى  
 آخر الجزء الرابع شرقا من لاقليم الخامس خليج القسطنطينية  
 يمر فى الشمال متضائقا فى عرض رمية السهم الى آخر لاقليم

ثم يفضى الى الجزء الرابع من الاقليم السادس وينطفئ الى  
بحر نبطش (1) ذاهبا الى الشرق فى الجزء الخامس كله ونصف  
السادس من الاقليم السادس كما نذكر ذلك فى اماكنه  
وعند ما يخرج هذا البحر الرومى من البحر المحيط فى  
خارج طنجة وينفسح الى الاقليم الثالث ويبقى فى الجنوب  
عن الخليج قطعة صغيرة من هذا الجزء فيها مدينة طنجة على  
مجمع البحرين وبعدها سبعة على البحر الرومى ثم يتأولين  
ثم بادس ثم يغمر البحر بقية هذا الجزء شرقا ويخرج الى  
الثالث واكثر العارة فى هذا الجزء فى شماله وشمال  
الخليج منه وهى كلها بلاد لاندلس فالغربية منها ما بين  
البحر المحيط والبحر الرومى اولها طريف عند مجمع البحرين  
وفى الشرق عنها على ساحل البحر الرومى الجزيرة المحصورة  
ثم مالقة ثم الهكب ثم المرية وتحت هذه من لدن البحر  
المحيط غربا وعلى مقربة منه شريش ولبله وقبالتها فيه جزيرة  
قادر وفى الشرق عن شريش ولبله اشبيلية ثم اسجة وقرطبة  
ومرثكة ثم غرناطة وجيان وابدة ثم وادياش وبسطة وتحت  
هذه شنتمرية وشلب على البحر المحيط غربا وفى الشرق  
عنها بطليوس واردة وبابرة ثم غافق وترجالة ثم قلعة رباح  
وتحت هذه اشبونة على البحر المحيط غربا وعلى نهر تاجنة

(1) نبطش.

وفى الشرق عنها شنترين وقورية على النهر المذكور ثم  
قنطرة السيف ويسامت اشبونة من جهة الشرق جبل  
الشارت يبداء من الغرب هناك ويذهب مشرقا مع آخر  
الجزء من شماليه فينتهى الى مدينة سالم فيما بعد النصف  
منه وتحت هذا الجبل طلبيرة فى الشرق عن قورية ثم طليطلة  
ثم وادى الحجارة ثم مدينة سالم وعند اول هذا الجبل فيما  
بينه وبين اشبونة بلد قلمرية هذه غرب لاندلس واما شرق  
لاندلس فعلى ساحل البحر الرومى منها من بعد المرسية  
قرطاجنة ثم لقنت ثم دائية ثم بلنسية الى طركونة آخر الجزء  
فى الشرق وتحتها شمالا لورقة وشقورة (١) يتاخمان بسطة  
وقلعة رياح من غرب لاندلس ثم مرسية شرقا ثم شاطبة  
تحت بلنسية شرقا ثم شقر ثم طرطوشة تحت طركونة آخر  
الجزء ثم تحت هذه شمالا ايضا جنجالة ووبذة متاخمتان  
لشقورة وطليطلة من الغرب ثم افراغة شرقا تحت طرطوشة  
وشمالا عنها ثم فى الشرق عن مدينة سالم قلعة ايوب ثم  
سرقسطة ثم لاردة آخر الجزء شرقا وشمالا والجزء الثانى من  
هذا الاقليم غمر الماء جميعه الآقطعة من غربيته فى الشمال  
فيها بقية جبل البرنات معناه جبل الثنايا والمسالك يخرج  
اليه من آخر الجزء لاول من الاقليم الخامس يبداء من

(١) شقورة. Man. A. et B.



الطرف المنتهى من البحر المحيط عند آخر ذلك الجزء جنوبا وشرقا ويترقى الجنوب بانحراف الى الشرق فيخرج في هذا الاقليم الرابع منحرفا عن الجزء الاول منه الى هذا الجزء الثانى فتقع فيه قطعة منه تقضى ثنائياها الى البر المتصل ويسمى ارض غشكونية وفيه مدينة جرندة وقرقشونة وعلى ساحل البحر الرومى من هذه القطعة مدينة برشلونة ثم اربونة وفى هذا البحر الذى غمر الجزء جزائر كثيرة والكثير منها غير مسكون لصغرها وفى غربيه جزيرة سردانية وفى شرقيه جزيرة صقلية متسعة لاقطار ويقال ان فى دورها سباعية ميل وبها مدن كثيرة من مشاهرها سرقوسة وبلرم وطرابنة ومازر ومسينى وهذه الجزيرة تقابل ارض افريقية وفيما بينهما جزيرتا غودش (1) ومالطة والجزء الثالث من هذا الجزء مغفور ايضا بالبحر لانه لا ثالث قطع من ناحية الشمال الغربية منها من ارض قلورية والوسطى من ارض انكبردة والشرقية من بلاد البنادقة والجزء الرابع من هذا الاقليم مغفور ايضا بالبحر كما مر وجزائره كثيرة واكثرها غير مسكون كما فى الثالث والمغفور منها جزيرة بلبنس فى الناحية الغربية الشمالية وجزيرة اقريطش مستطيلة من وسط الجزء الى ما بين الجنوب والشرق منه والجزء الخامس من هذا الاقليم

(1) Man. A. et B. جزيرة تا غودش. Man. D. جزيرة غودش.

PROLÉGOMÈNES  
À l'Étude de l'Asie Mineure

غمر البحر منه مثلثة كبيرة بين الجنوب والغرب ينتهي  
الضلع الغربى منها الى آخر الجزء فى الشمال وينتهى  
الضلع الجنوبى منها الى نحو الثلثين من الجزء ويبقى فى  
الجانب الشرقى من الجزء قطعة نحو الثلث يمر الشمالى  
منها الى الغرب منعطفاً مع البحر كما قلناه وفى النصف  
الجنوبى منها اسافل الشام ويمر فى وسطها جبل اللكام  
الى ان ينتهى الى آخر الشام فى الشمال فينعطف من  
هالك ذاعبا الى القطر الشرقى الشمالى ويسمى بعد  
انعطافه جبل السلسلة ومن هالك يخرج الى لاقليم  
الخامس ويحوز عند منعطفه قطعة من بلاد الجزيرة الى جهة  
الشرق وتقوم من عند منعطفه من جهة المغرب جبال متصل  
بعضها ببعض الى ان تنتهى الى طرف خارج من  
البحر الرومى متاخماً الى آخر الجزء من الشمالى وبين هذه  
الجبال ثنايا تسمى الدروب وهى التى تفضى الى بلاد  
الارمن وفى هذا الجزء قطعة منها بين هذه الجبال وبين  
جبل السلسلة فاما الجهة الجنوبية التى قدمنا ان فيها  
اسافل الشام وان جبل اللكام معترض فيها بين البحر  
الرومى وآخر الجزء من الجنوب الى الشمال فعلى ساحل  
البحر منه بلد انطرسوس فى ايل الجزء من الجنوب  
متاخمة لعرقه وطرابلس على ساحله من الاقليم الثالث وفى

شمال انطرسوس جبة ثم اللادقية ثم اسكندرية ثم سلوقية  
وبعدا شمالا بلاد الروم واما جبل اللكام المعترض بين البحر  
وآخر الجزء فحفافيه من بلاد الشام من اعلى الجزء جنوبا  
حصن الخوابى من غربيه وهو للحشيشية لاسماعيليه  
ويعرفون لهذا العهد بالفداوية ويسمى الحصن مصيات وهو  
قبالة انطرسوس شرقا ويقابل هذا الحصن فى شرق الجبل  
بلد سليمة فى الشمال عن حمص وفى الشمال عن مصيات  
بين الجبل والبحر بلد انطاكية ويقابلها فى شرق الجبل  
المعرة وفى شرقها المرافة وفى شمال انطاكية المصيصة ثم  
ادنة ثم طرسوس آخر الشام ويحاذيها من غرب الجبل  
قنسرين ثم عين زربة وقبالة قنسرين فى شرق الجبل  
حلب ويقابل عين زربة منبع آخر الشام واما الدروب فعن  
يمينها ما بينها وبين البحر الرومى بلاد الروم التى هى  
لهذا العهد للتركمان وسلطانها ابن عثمان وفى ساحل البحر  
الرومى منها بلد انطاكية (1) والعلايا واما بلاد الارمن التى  
بين جبل الدروب وجبل السلسلة ففيها بلد مرعش وملطية  
وانقرة الى آخر الجزء شمالا ويخرج من الجزء الخامس فى  
بلاد الارمن نهر جيحان ونهر سيجان فى شرقيه فيمرّ نهر  
جيحان جنوبا حتى يتجاوز الدروب ثم يمرّ بطرسوس ثم

(1) انطالية : telle est la leçon des manuscrits ; mais il faut lire :

بالمصيصة ثم ينطفئ هابطا الى الشمال ومغربا حتى يصب  
في البحر الرومي جنوب سلوقية ويمرّ نهر سيحان موازيا  
لنهر جيحان فيحاذي انقرة ومرعش ويتجاوز جبال الدروب  
الى ارض الشام ثم يمرّ بعين زربة ويجوز عن نهر جيحان  
ثم ينطفئ الى الشمال مغربا فيختلط بنهر جيحان عند  
المصيصة ومن غربها واما بلاد الجزيرة التي يحيط بها  
منطفئ جبل اللكام الى جبل السلسلة ففي جنوبها بلد  
الرافقة والرقّة ثم حران ثم سروج والرها ثم نصيبين ثم  
شميساط وآمد تحت جبل السلسلة وآخر الجزء من شماله  
وهو ايتنا آخر الجزء من شرقه ويمرّ في وسط هذه القطعة نهر  
الفرات ونهر دجلة يخرجان من لاقليم الخامس ويمرّان  
في بلاد لارمن جنوبا الى ان يتجاوزا جبل السلسلة فيمرّ  
نهر الفرات في غربي شميساط وسروج ثم ينحرف الى  
الشرق فيمرّ بغرب الرافقة والرقّة ويخرج الى الجزء السادس  
ويمرّ دجلة في شرق آمد وينطفئ قريبا الى الشرق  
فيخرج قريبا الى الجزء السادس وفي الجزء السادس من  
هذا لاقليم من غربيه بلاد الجزيرة وفي الشرق عنها بلاد  
العراق متصلة بها تنتهي في الشرق الى قرب آخر الجزء  
ويعترض آخر العراق هناك جبل اعبيان هابطا من جنوبي  
الجزء منحرفا الى الغرب فاذا انتهى الى وسط الجزء من

آخره في الشمال يذهب مغربا الى ان يخرج من الجزء السادس ويتصل على ستمه بجبل السلسلة في الجزء الخامس فيقطع في الجزء السادس بقطعتين غربية وشرقية ففي الغربية من جنوبها مخرج الفرات من الخامس في شمالها مخرج دجلة منه اما الفرات فاول ما يخرج الى السادس يمر بقرقيسيا ويخرج منه هنالك جدول الى الشمال ينساب في ارض الجزيرة ويفوص في نواحيها ويمر من قرقيسيا غير بعيد ثم ينطف الى الجنوب فيمر بغرب النخابور الى غرب الرحبة ويخرج منه جدول من هنالك يمر جنوبا وتبقى صفتين في غربه ثم ينطف شرقا وينقسم بشعوب فيمر بعضها بالكوفة وبعض بقصر ابن حبيزة وبالجامعين ويخرج جميعها في جنوب الجزء الى الاقلسيم الثالث فيفوص هنالك في شرق الحيرة والقادسية ويمر الفرات من الرحبة مشرقا على ستمه الى هيت من شمالها ثم الى الزاب والانبار من جنوبها ثم يصب في دجلة عند بغداد واما نهر دجلة فاذا دخل من الجزء الخامس الى هذا الجزء يمر مشرقا على ستمه ومحاذا لجبل السلسلة المتصل بجبل العراق على ستمه فيمر بجزيرة ابن عمر من شمالها ثم بالموصل كذلك وتكررت وينتهي الى الحديثة فينطف جنوبا وتبقى الحديثة في شرقه والزاب الكبير

والصغير كذلك ويمرّ على سمته جنوبا وفي غرب القادسية الى ان ينتهى الى بغداد ويختلط بالفرات ثم يمرّ جنوبا على غرب جرجرايا الى ان يخرج من الجزء الى الاقليم الثالث فتكثر هنالك شعوبه وجداوله ثم تجتمع وتصبّ هنالك فى بحر فارس عند عبادان وفيما بين نهر الدجلة والفرات قبل مجعهما ببغداد هى بلاد الجزيرة ويختلط بنهر دجلة والفرات بعد مفارقة بغداد نهر اخر ياتى من الجهة الشرقية الشمالية عنه وينتهى الى بلد النهران قبالة بغداد شرقا ثم ينطف جنوبا ويختلط بدجلة قبل خروجه الى الاقليم الثالث ويبقى ما بين هذا النهر وبين جبل العراق ولاعاجم بلد جلولا وفي شرقها عند الجبل بلد حلوان وصيمرة واما القطعة الغربية من الجزء فيعرضها جبل يبداء من جبل لاعاجم مشرقا الى آخر الجزء ويسمى جبل شهرزور فيقسمها بقطعتين وفي الجنوب من هذه القطعة الصغرى بلد خونجان فى الغرب والشمال عن اصبهان وتسمى هذه القطعة بلاد البهلوس وفي وسطها بلد نهاوند (١) وفي شمالها بلد شهرزور غربا عند ملتقى الجبلين والدينور شرقا عند آخر الجزء وفي القطعة الصغرى الثانية طرف من بلاد ارمينية قاعدتها المراغة والذي يقابلها من جبل العراق

(١) Man. A. et B. البهلوس.

يسمى جبل بارما وهو مساكن لأكراد والزاب الكبير والصغير  
الذى على دجلة من ورايه فى آخر هذه القطعة من جهة  
الشرق بلاد اذربايجان ومنها تبريز والبيلقان وفى الزاوية  
الشرقية الشمالية من هذا الجزء قطعة من بحر نيطن وهو  
بحر الخزر وفى الجزء السابع من هذا الاقليم فى غربيه  
وجنوبه معظم بلاد البهلوس وفيها همدان وقزوین وبقيتها  
فى الاقليم الثالث وفيها هنالك اصبهان ويحيط بها من  
الجنوب جبل يخرج من غربيها ويمر بالاقليم الثالث ثم  
ينطف من الجزء السادس الى الاقليم الرابع ويتصل بجبل  
العراق فى شرقيه الذى مر ذكره هنالك وانه محيط ببلاد  
البهلوس فى القطعة الشرقية ويهبط هذا الجبل المحيط  
باصبهان من الاقليم الثالث الى جهة الشمال ويخرج الى  
هذا الجزء السابع فيحيط ببلاد البهلوس من شرقيها وتحت  
هنالك قاشان ثم قم وينطف فى قرب النصف من  
طريقه مغربا بعض الشئ ثم يرجع مستديرا فيذهب مشرقا  
ومنحرفا الى الشمال حتى يخرج الى الاقليم الخامس  
ويشتمل عند منعطفه واستدارته على باد الرى فى شرقيه  
ويبدأ من منعطف اخر يمر غربا الى آخر الجزء ومن جنوبه  
هنالك قزوین ومن جانبه الشمالى وجانب جبل الرى  
المتصل معه ذابا الى الشرق والشمال الى وسط الجزء ثم

PROLÉGOMÈNES  
d'Élie-Khalilou.

الى الاقليم الخامس بلاد طبرستان فيما بين هذه الجبال وبين قطعة من بحر طبرستان تدخل في الاقليم الخامس في هذا الجزء في نحو النصف من غربه الى شرقه ويعترض عند جبل الرى وعند انعطافه الى الغرب جبل متصل يمر على سمته مشرقا وبانحراف قليل الى الجنوب حتى يدخل في الجزء الثامن من غربه ويبقى بين جبل الرى وهذا الجبل من عند مبدئها بلاد جرجان فيما بين الجبلين ومنها بسطام ووراء هذا الجبل قطعة من هذا الجزء فيها بقية المفازة التي بين فارس وخراسان وهي شرقي قاشان وفي آخرها عند هذا الجبل بلد استراباذ وحفافي هذا الجبل من شرقيه الى آخر الجزء بلاد نيسابور من خراسان ففي جنوب الجبل وشرق المفازة بلد نيسابور ثم مرو الشاهجان آخر الجزء وفي شماله وشرق جرجان بلد مهرجان وخازرون وطوس آخر الجزء شرقا وكل هذه تحت الجبل وفي الشمال عنها بعيدا بلاد نسا ويحيط بها عند زاوية الجزء بين الشمال والشرق مفاوز معطلة وفي الجزء الثامن من هذا الاقليم في غربيه نهر جيحون ذاهبا من الجنوب الى الشمال ففي عدوته الغربية زم وآمل من بلاد خراسان والظاهرية والجرجانية من بلاد خوارزم ويحيط بالزاوية الغربية الجنوبية منه جبل استراباذ المعترض في الجزء السابع قبله ويخرج من هذا



الجزء من غريبه ويحيط بهذه الزاوية وفيها بقية بلاد هراة ويمر الجبل في لاقليم الثالث بين هراة والجوزجان حتى يتصل بجبل البتم كما ذكرناه هنالك وفي شرق نهر جيحون من هذا الجزء في الجنوب منه بلاد بخارا ثم بلاد الصغد وقاعدتها سمرقند ثم بلاد اشروسنة ومنها خبندة آخر الجزء شرقا وفي الشمال عن سمرقند واشروسنة ارض يلاق ثم في الشمال عن يلاق ارض الشاش يمر الى آخر الجزء شرقا وتأخذ قطعة من الجزء التاسع في جنوب تلك القطعة بقية ارض فرغانة ويخرج من هذه القطعة التي في الجزء التاسع نهر الشاش يمر معترضا في الجزء الثامن الى ان يصب في نهر جيحون عند مخرجه من هذا الجزء الثامن في شماله الى لاقليم الخامس ويختلط معه في ارض يلاق نهر ياتي من الجزء التاسع من لاقليم الثالث من تخوم بلاد التبت وتختلط معه قبل مخرجه من الجزء التاسع نهر فرغانة وعلى سمت نهر الشاش جبل جبراعون يبدأ من لاقليم الخامس وينطف مشرقا ومنحرفا الى الجنوب حتى يخرج الى الجزء التاسع محيطا بارض الشاش ثم ينطف في الجزء فيحيط بالشاش وفرغانة هنالك الى جنوبيه فيدخل في لاقليم الثالث وبين نهر الشاش وطرف هذا الجبل في وسط الجزء بلاد فاراب وبينه وبين ارض

prolégomènes  
d'Ebn-Kutub

بخارا وخوارزم مفاوز معطلة وفي زاوية هذا الجزء بيسر  
الشمال والشرق ارض جندة وفيها بلاد اسيجاب وطرار (1) وفي  
الجزء التاسع من هذا الاقليم في غربيه بعد فرغانة والشاش  
ارض الخرخية في الجنوب وارض الخاخلية في (2) الشمال  
وفي شرق الجزء كله الى آخره ارض الكيمائية وتصل في  
الجزء العاشر كله الى جبل قوفايا آخر الجزء شرقا وعلى  
قطعة من البحر المحيط هناك وهو جبل ياجوج وماجوج  
وهذه لاسم كلها شعوب الترك

### الاقليم الخامس

الجزء الاول منه اكثره مغسور بالماء الا قليلا من جنوبه وشرقه  
لان البحر المحيط من هذه الجهة الغربية دخل في الاقليم  
الخامس والسادس والسابع عن الدائرة المحيطة بالاقليم فاما  
المنكشف من جنوبه قطعة على شكل المثلث متصلة من  
هناك بالاندلس وعليها بقيتها ويحيط بها البحر من  
جهتين كأنهما ضلعان محيطان بزاوية المثلث ففيها من  
بقية ارض الاندلس منت ميور (3) على البحر عند اول الجزء  
من الجنوب والغرب وشلمنكة شرقا عنها وفي جوفها  
سمورة وفي الشرق عن شلمنكة ابلة آخر الجنوب وارض

(1) Les mon. A. B. C. طرار.

(2) Man. C. et D. الخاخية.

(3) Man. A. مينة منور. B. مينة منور.

قشتالة شرقا عنها وفيها مدينة شقوبية وفي شمالها ارض  
ليمن وبرغشت (١) ثم وراها في الشمال ارض جليقية الى  
زاوية القطعة وفيها على البحر المحيط في آخر الضلع  
الغربي بلد شنتياقوب ومعناه يعقوب وفيها من بلاد شرق  
الاندلس مدينة تطيلة (٢) عند آخر الجزء في الجنوب وشرقا  
عن قشتالة وفي شمالها وشرقها وشقة ثم بنبلونة على سمتها  
شرقا وشمالا وفي غرب بنبلونة قسطالة ثم تاجرة فيما بينها  
وبين برغشت ويعترض وسط هذه القطعة جبل عظيم محاذيا  
للبحر وللضلع الشمالى الشرقى منه وعلى قرب ويتصل به  
ويطرف البحر من عند بنبلونة في جهة الشرق الذى ذكرنا  
من قبل انه يتصل في الجنوب بالبحر الرومى في الاقليم  
الرابع ويصير حجرا على الاندلس من جهة الشرق ونساياء  
ابواب لها تفضى الى بلاد غشكونية من ايم الفرنج فمنها  
في الاقليم الرابع برشلونة واريونة على ساحل البحر الرومى  
وجرندة وقرقشونة وراهما في الشمال ومنها في الاقليم  
الخامس طلوشة شمالا عن جرندة واما المنكشوف في هذا  
الجزء من جهة الشرق فقطعة على شكل مثلث مستطيل  
زاويته الحادة وراء البورات شرقا وفيها على البحر المحيط

(١) Man. A. B. برغشت. B. برغشت. (٢) Man. A. et B. تطيلة.

prolégomènes  
d'Ebn-Khalikoun.

على رأس القطعة التي يتصل بها جبل البرتات بلد بيونة  
وفي آخر هذه القطعة في الناحية الشرقية الشمالية من الجزء  
ارض بيطو من الفرنج الى آخر الجزء وفي الجزء الثاني في  
الناحية الغربية منه ارض غشكونية وفي شمالها ارض بيطو  
وبرغش وقد ذكرناهما وفي شرق بلاد غشكونية قطعة من  
البحر الرومي دخلت في هذا الجزء كالضرس مايللة الى  
الشرق قليلا وصارت بلاد غشكونية في غربها داخللة في  
جوز من البحر وعلى رأس هذه القطعة شمالا بلاد جنوة وعلى  
سمتها في الشمال جبل منت جزن وفي شماله وعلى سمتة  
ارض برغونة وفي الشرق عن طرف جنوة للخارج من البحر  
الرومي طرف اخر خارج منه يبقى بينهما جزن داخل من  
البر في البحر في غربيه بيش وفي شرقيه مدينة رومة العظيمة  
كرسى ملك الافرنجة ومسكن البابة بتركهم الاعظم وفيها من  
المباني الضخمة والهيكل المهيولة والكنائس العادية ما هو  
معروف للاخبار ومن عجائبها النهر الجارى في وسطها من  
المشرق الى المغرب مفروش قاعه ببلاط النحاس وفيها  
كنيسة بطرس وبولس من الحواريين وهما مدفونان بها وفي  
الشمال عن بلاد رومة بلاد انبرضية الى آخر الجزء وعلى هذا  
الطرف من البحر الذي في جونه (1) رومة بلد نابلس في

جوفه. Man. B. (1)

الجانب الشرقي منه متصلة ببلاد قلورية من بلاد السفرنج  
 وفي شمالها طرف من خليج البنادقة دخل في هذا الجزء  
 من الجزء الثالث مغربا ومحاذيا للشمال من هذا الجزء  
 وانتهى في نحو الثلث منه وعليه كثير من بلاد البنادقة  
 من جنوبه فيما بينه وبين البحر المحيط ومن شماله بلاد  
 انكلية في لاقليم السادس وفي الجزء الثالث من هذا  
 لاقليم في غربه بلاد قلورية بين خليج البنادقة والبحر  
 الرومي يدخل جانب من برها في لاقليم الرابع في البحر  
 الرومي في جون بين طرفين خرجا من البحر على سمت  
 الشمال الى هذا الجزء وفي شرق بلاد قلورية بلاد انكبدة  
 في جون بين خليج البنادقة والبحر الرومي ويدخل طرف  
 هذا الجون في لاقليم الرابع وفي البحر الرومي ويحيط به  
 من شرقه خليج البنادقة من البحر الرومي ذاعبا الى سمت  
 الشمال ثم ينطفئ الى المغرب محاذيا لآخر الجزء الشمالي  
 ويخرج على سمت من لاقليم الرابع جبل عظيم يوازيه ويذهب  
 معه في الشمال ثم يغرب معه في لاقليم السادس الى ان  
 ينتهي قبالة الخليج في شماله في بلاد انكلية من امم  
 اللمايين كما نذكر وعلى هذا الخليج وبينه وبين هذا  
 الجبل ما دامنا ذاهبين الى الشمال بلاد البنادقة فاذا ذهبنا الى  
 الغرب فبينهما بلاد جرواسيا ثم بلاد اللمايين عند طرف

Προλεγόμενα  
α' τμήμα

الخليج وفي الجزء الرابع من هذا الاقليم قطعة في البحر الرومي خرجت اليه من الاقليم الرابع مضروبة كلها بقطع من البحر تخرج منها الى الشمال وبين كل خرسين منهما طرف في البر في الجوز بينها وفي آخر الجزء شرقا خليج القسطنطينية يخرج من هذا الطرف الجنوبي ويذهب على سمت الشمال الى ان يدخل في الاقليم السادس وينطف من هناك عن قرب مشرقا الى بحر نيطن في الجزء الخامس وبعض الرابع قبله والسادس بعده من الاقليم السادس كما نذكر وبلد القسطنطينية في شرقي هذا الخليج عند آخر الجزء من الشمال وهي المدينة العظيمة التي كانت كرسى القياصرة وبها من آثار البناء والضيافة ما كثر عنه الاحاديث والقطعة التي بين البحر الرومي والخليج القسطنطينية من هذا الجزء فيها بلاد مقدونية التي كانت لليونانيين (١) ومنها ابتداء ملكهم وفي شرقي هذا الخليج الى آخر الجزء قطعة من ارض باطوس واطتها لهذا العهد مجالات للتركان وبها ملك ابن عثمان وقاعدته برصا (٢) وكانت من قبلهم للروم وغلبيهم عليها لام الى ان صارت للتركان وفي الجزء الخامس من هذا الاقليم من غربيه وجنوبه ارض باطوس وفي الشمال عنها الى آخر الجزء بلاد

(١) Man. A. et B. اليونان. C. اللواتيين. (٢) Man. A. et B. برصة.

عمورية وفي شرق عمورية نهر قباقب الذي يمتد الفرات  
يخرج من جبل هنالك ويذهب في الجنوب حتى  
يخالط الفرات قبل فصوله من هذا الجزء الى ممره في  
لاقليم الرابع وهناك في غربيه آخر الجزء مبداء نهر  
سيحان ثم نهر جيمحان غربيه الذاهبين على سمتة وقد مر  
ذكرهما وفي شرقيه هنالك مبداء نهر دجلة الذاهب على  
سمته وفي موازاته حتى يخالطه عند بغداد وفي الزاوية  
التي بين الجنوب والشرق عن هذا الجزء وراء الجبل  
الذي يبداء منه نهر دجلة بلد ميافارقين ونهر قباقب الذي  
ذكرناه يقسم هذا الجزء بقطعتين احدهما غربية جنوبية وفيها  
ارض باطوس كما قلناه واسفلها الى آخر الجزء شمالا ووراء  
الجبل الذي يبداء منه نهر قباقب ارض عمورية كما قلناه  
والقطعة الثانية شالية شرقية جنوبية على الثلث في الجنوب  
منها مبداء الدجلة والفرات وفي الشمال بلاد البيلقان متصلة  
بارض عمورية من وراء جبل قباقب وهي عريضة وفي آخرها  
عند مبداء الفرات بلد حرشة (١) وفي الزاوية الشرقية  
الشمالية قطعة من بحر نيطش الذي يمدّه خليج القسطنطينية  
وفي الجزء السادس من هذا لاقليم في جنوبه وغربه بلاد  
ارمنية متصلة الى ان يتجاوز وسط الجزء الى جانب الشرق

(١) Harshat. B. حرشة.

prolegomenes  
Pylus habebat

وفيه بلد ارزن في الجنوب والمغرب وفي شمالها تفليس  
ودبيل وفي شرقي ارزن مدينة خلط ثم برذعة وفي جنوبها  
بأنحراف الى الشرق مدينة ارمينية ومن هنالك يخرج بلاد  
ارمينية الى الاقليم الرابع وفيها هنالك بلد الهراغة في شرقي  
جبل (١) الاسكراء المسمى بارما وقد مر ذكره في الجزء السادس  
منه ويتأخم بلاد ارمينية في هذا الجزء وفي الاقليم الرابع قبله  
من جهة المشرق فيها بلاد اذربيجان وأخرها في هذا الجزء  
شرقا بلد اردبيل على قطعة من بحر طبرستان دخلت في  
الناحية الشرقية من هذا الجزء من الجزء السابع ويسمى بحر  
طبرستان وعليه من شماله في هذا الجزء قطعة من بلاد الخزر  
وهم التركمان وببدا من عند هذه القطعة البحرية في  
الشمال جبال يتصل بعضها ببعض على سمت الغرب الى  
الجزء الخامس وتتم فيه منطقة ومحيطه ببلاد ميانمارقين  
ويخرج الى الاقليم الرابع عند آمد وتتصل بجبل السلسلة  
في اسفل الشام ومن هنالك يتصل بجبل اللكام كما مر  
وبين هذه الجبال الشمالية في هذا الجزء ثنايا كالابواب  
تقتضي من الجانبين ففي جنوبها بلاد الابواب متصلة في  
الشرق الى بحر طبرستان وعليه من هذه البلاد مدينة باب  
الابواب وتتصل بلاد الابواب في الغرب من ناحية جنوبها

(١) Mon. A. et B. جبلها.



بلاد ارمينية وبينها في الشرق وبين بلاد اذربيجان الجنوبية بلاد الران متصلة الى بحر طبرستان وفي شمال هذه الجبال قطعة من هذا الجزء في غربها مملكة السرير وفي الزاوية الغربية الشمالية منها وهي زاوية الجزء كله قطعة ايضا من بحر نيطش الذي يمدّه خليج القسطنطينية وقد مر ذكره وتحقّق بهذه القطعة من نيطش بلاد السرير وعليها منها بلاد طرابزنده وتتصل بلاد السرير بين جبال الابواب والجهة الشمالية من الجزء الى ان تنتهي شرقا الى جبل حاجز بينها وبين ارض الخزر وعند آخرها مدينة صول ووراء هذا الحاجز قطعة من ارض الخزر تنتهي الى الزاوية الشرقية الشمالية من هذا الجزء بين بحر طبرستان وآخر الجزء شمالا والجزء السابع من هذا الاقليم غربيه كلد مغيور ببحر طبرستان وخرج من جنوبه في الاقليم الرابع القطعة التي ذكرنا هنالك ان عليها بلاد طبرستان وجبل الديلم الى قزوين وفي غربي تلك القطعة متصلة بها القطعة التي في الجزء السادس من الاقليم الرابع وتتصل بها من شمالها القطعة التي في الجزء السادس من شرقه انفا وتتكشف من هذا الجزء قطعة عند زاوية الشمالية الغربية يصبّ فيها نهر اتل في هذا البحر وتبقى من هذا الجزء في ناحية الشرق قطعة منكشفة من البحر هي مجالات

TABLEAU  
d'Ibn-Khalikoun

للغز من امم الترك ويقال لهم الخزر كانه عسرب وعسارت  
خاوه غينا وشددت الزاى ويحيط بهذه القطعة جبل من  
جهة الجنوب داخل فى الجزء الثامن ويذهب فى الغرب  
الى ما دون وسطه فينطفى الى الشمال الى ان يلاقى بحر  
طبرستان فيحتق به ذاهبا معه الى بقيته فى الاقليم السادس  
ثم ينطفى مع طرفه ويفارقه ويسمى هنالك جبل شياء  
ويذهب مغربا الى الجزء السادس من الاقليم السادس ثم  
يرجع جنوبا الى الجزء السادس من الاقليم الخامس وهذا  
الطرف منه هو الذى اعترض فى هذا الجزء بين ارض  
السريز وارض الخزر واتصلت ارض الخزر فى الجزء  
السادس والسابع حفانى هذا الجبل المسمى جبل شياء  
كما ياتى والجزء الثامن من هذا الاقليم الخامس كله  
مجاالت للغز من امم الترك وفى الجهة الجنوبية الغربية  
منه بحيرة خوارزم التى يصب فيها نهر جيحون دورها  
ثلثمائة ميل ويصب فيها انهار كثيرة من ارض هذه  
المجاالت وفى الجهة الشمالية الشرقية منه بحيرة غرغون  
دورها اربعمائة ميل وماؤها حلو وفى الناحية الشمالية من هذا  
الجزء جبل مرغار (١) ومعناه جبل الثلج لانه لا يذوب فيه  
وهو متصل بآخر الجزء وفى الجنوب عن بحيرة غرغون

(١) Mer. B. مرفغان.

جبل من الحجر الصلد لا ينبت شيا يسمى غرغرون وبه  
سميت البحيرة وتتجلب منه ومن جبل مرغار شمال  
البحيرة انهار لا ينحصر عددها فتصب فيها من الجانبين  
وفى الجزء التاسع من هذا لاقليم بلاد اذكش من اسم  
الترك فى غرب بلاد الغز وشرق بلاد الكيماكية ويحده من  
جهة الشرق آخر الجزء جبل قوفايا المحيط بياجوج وماجوج  
يعترض هنالك من الجنوب الى الشمال حين  
ينطف اول دخوله من الجزء العاشر وقد كان دخل اليه من  
آخر الجزء العاشر من لاقليم الرابع قبله احتق هنالك  
بالبحر المحيط الى آخر الجزء فى الشمال ثم انطف مغربا  
فى الجزء العاشر من لاقليم الرابع الى ما دون نصفه واحاط  
من اوله الى هنا ببلاد الكيماكية ثم خرج الى الجزء العاشر  
من لاقليم الخامس فذهب فيه مغربا الى آخره وبقيت فى  
جنوبه قطعة من هذا الجزء مستطيلة الى الغرب فيها آخر  
بلاد الكيماكية ثم خرج الى الجزء التاسع فى شرقيه وفى  
الاعلى منه وانطف قريبا الى الشمال وذهب الى سته الى  
الجزء التاسع من لاقليم السادس وفيه السد هنالك كما  
نذكر وبقيت منه القطعة التى احاط بها جبل قوفايا عند  
الزاوية الشرقية الشمالية من هذا الجزء مستطيلة الى الجنوب  
وهى من بلاد ياجوج وماجوج وفى الجزء العاشر من هذا

PROIÉGOMÈNES  
L'Épée-Khalid.

لاقليم ارض ياجوج متصلة فيه كله الا قطعة من البحر المحيط  
غمرت طرفا في شرقيه من جنوبه الى شماله والا القطعة  
التي يفصلها الى جهة الجنوب والغرب جبل قوفايا حين  
مر فيه وما سوى ذلك فكله ارض ياجوج وما جوج

### الاقليم السادس

فالجزء الاول منه غمر البحر اكثر من نصفه واستدار مشرقا  
مع الناحية الشمالية ثم ذهب مع الناحية الشرقية الى  
الجنوب وانتهى قريبا من الناحية الجنوبية فانكشفت  
قطعة من الارض في هذا الجزء داخلة بين طرفين من  
البحر المحيط كالبحرين فيه وتنفسح طولاً وعرضاً وهي كلها  
ارض برطانية وفي بابها بين الطرفين وفي الزاوية الجنوبية  
الشرقية من الجزء بلاد صابس (1) متصلة بارض بيطو التي  
مر ذكرها في الجزء الاول والثاني من الاقليم الخامس  
وشماله والجزء الثاني من هذا الاقليم دخل البحر المحيط من غربه  
فمن غربه في قطعة مستطيلة اكثر من النصف الشمالي من شرق  
ارض برطانية في الجزء الاول واتصلت بها القطعة لآخرى  
في الشمال من غربه الى شرقيه وانفسحت في النصف  
الغربي منه بعض الشئ وفيه هالك قطعاً من جزيرة

(1) Man. A. et B. صاليس.

انكلطرة وهي جزيرة عظيمة متسعة مشتملة على مدن وبها ملك صخم وبقيتها في الاقليم السابع وفي جنوب هذه القطعة وجزيرتها في النصف الغربي من هذا الجزء بلاد برمندية وبلاد افلاندش متصلين بها ثم بلاد افرنسية جنوبا وغربا من هذا الجزء وبلاد برغونية شرقا عنها وكلها لأمم الافرنجة وبلاد اللمانيين في النصف الشرقي من هذا الجزء فجنوبه بلاد انكلية ثم بلاد برغونية شمالا ثم ارض لهرنكة وشصونية وعلى قطعة البحر المحيط في الزاوية الشمالية الشرقية ارض افرندة وكلها لأمم اللمانيين وفي الجزء الثالث من هذا الاقليم في الناحية الغربية بلاد يوانية (١) في الجنوب وبلاد شصونية في الشمال وفي الناحية الشرقية بلاد انكربة في الجنوب وبلاد بلونية في الشمال يعترض بينهما جبل بلواط داخلا في الجزء الرابع ويمر مغربا بانحراف الى الشمال الى ان يقف في بلاد شصونية آخر النصف الغربي وفي الجزء الرابع في ناحية الجنوب ارض جشولية وتحتها في الشمال بلاد الروسية ويفصل بينهما جبل بلواط من اول الجزء غربا الى ان يقف في النصف الشرقي وفي شرق ارض جشولية بلاد جرمانية وفي الزاوية الجنوبية الشرقية ارض القسطنطينية ومدينتها عند آخر الخليج الخارج من البحر

(١) مان. C. نوابية.

الرومي وعند مدفعه في بحر نيطش فيقع قطعة من بحر نيطش في اعلى الناحية الشرقية من هذا الجزء يمتد الخاليج وبينهما في الزاوية بلد مسناة وفي الجزء الخامس من الاقليم السادس ثم في الناحية الجنوبية منه بحر نيطش يتصل من الخاليج آخر الجزء الرابع ويخرج على سمته شرقا فيمر في هذا الجزء كله وفي بعض السادس على طول الف وثلاثمائة ميل من مبدائه في عرض ستماية ميل ويبقى وراء هذا البحر في الناحية الجنوبية من هذا الجزء من غربها الى شرقها بر مستطيل في غربه هرقلية على ساحل نيطش متصلة بارض البيلقان من الاقليم الخامس وفي شرقه بلاد اللانية (1) وقاعدتها سنوبلى (2) على بحر نيطش وفي شمالى بحر نيطش في هذا الجزء غربا ارض برجان وشرقاً بلاد الروسية وكلها على ساحل هذا البحر وبلاد الروسية محيطة ببلاد برجان من شرقها في هذا الجزء ومن شمالها في الجزء الخامس من الاقليم السابع ومن غربها في الجزء الرابع من هذا الاقليم وفي الجزء السادس من غربه بقية بحر نيطش وينحرف قليلا الى الشمال ويبقى بينه هنالك وبين آخر الجزء شمالا بلاد قمانية وفي جنوبه ومنفسحا الى الشمال بما انحرف هو كذلك بقية اللانية التي كانت آخر

(1) Men. A. et B. لانية.

TOME f.

(2) Men. C. سنوبلى.

جنوبه في الجزء الخامس وفي الناحية الشرقية من هذا الجزء  
 متصل ارض الخزر وفي شرقها ارض برطاس وفي الزاوية  
 الشرقية الشمالية ارض بلغار وفي الزاوية الجنوبية ارض  
 بلنجر يحوزها هنالك قطعة من جبل شيا<sup>(1)</sup> ككوية (1)  
 المنحطف مع بحر الخزر في الجزء السابع بعده ويذهب  
 بعد مفارقه مغربا فيحوز (2) هذه القطعة ويدخل الى الجزء  
 السادس من الاقليم الخامس فيتصل هنالك بجبال لاواب  
 وعليه من ناحيته بلاد الخزر وفي الجزء السابع من هذا  
 الاقليم في الناحية الجنوبية ما حازه جبل شيا<sup>(3)</sup> بعد مفارقه  
 بحر طبرستان وهو قطعة من ارض الخزر الى آخر الجزء  
 غربا وفي شرقها القطعة من بحر طبرستان التي يحوزها  
 هذا الجبل من شرقها وشمالها ووراء جبل شيا<sup>(4)</sup> في الناحية  
 الغربية الشمالية ارض برطاس وفي الناحية الشرقية من  
 الجزء ارض بسجرت (3) وبجناك من ارض الترك وفي الجزء  
 الثامن والناحية الجنوبية منه كلها ارض الخولنج (4) من  
 الترك وفي الناحية الشمالية غربا الارض المنتنة وشرقا لارض  
 التي يقال ان ياجوج وماجوج خربوها قبل بناء السد وفي هذه  
 لارض المنتنة مبداء نهر ائل من اعظم انهار العالم وممره

(1) شياكوية. Man. A. et B.

(3) بسجرت. Man. A. et B.

(2) يحوز. Man. A. B. et D.

(4) الخولنج. Liber.

PROLÉGOMÈNES  
d'Yhs-Klabtem.

في بلاد الترك ومصبه في بحر طبرستان في لاقليم الخامس  
وفي الجزء السابع منه وهو كثير الانعطاف يخرج من  
جبل في الارض المنتنه من ثلاثة ينابيع تجمع في نهر  
واحد ويمر على سمت المغرب الى آخر السابع من هذا  
لاقليم فينطفئ شمالا الى الجزء السابع من لاقليم السابع  
فيمر على طرفه بين الجنوب والغرب فيخرج في الجزء  
السادس من السابع ويذهب مغربا غير بعيد ثم ينطفئ  
ثانية الى الجنوب ويرجع الى الجزء السادس من السادس  
ويخرج منه جداول تذهب مغربا وتنصب في بحر نيطنش  
في ذلك الجزء ويمر هو في قطعة بين الشمال والشرق في  
بلاد بلغار (1) فيخرج في الجزء السابع من لاقليم السادس  
ثم ينطفئ ثالثة الى الجنوب وينفذ في جبل شيا ويمر  
في بلاد الخزر ويخرج الى لاقليم الخامس في الجزء السابع  
منه فيصب هنالك في بحر طبرستان في القطعة التي  
انكشفت من الجزء عند الزاوية الغربية الجنوبية وفي  
الجزء التاسع من هذا لاقليم في الجانب الغربي منه بلاد  
خفشاخ من الترك وهم قفجق وبلاد التركش (2) منهم ايضا  
جبل قوفايا وفي الشرق منه بلاد ماجيج يفصل بينهما جبل  
قوفايا المحيط وقد مر ذكره يبداء من البحر المحيط

(1) Man. A. et B. يورغر.

(2) Man. B. et C. التركش.



شرق لاقليم الرابع ويذهب معه الى آخر لاقليم في الشمال  
 ويفارقه مغربا وبانحراف الى الشمال حتى يدخل في الجزء  
 التاسع من لاقليم الخامس فيرجع الى سمتة الاول في  
 الشمال حتى يدخل في هذا الجزء التاسع من جنوبه الى  
 شمال وبانحراف الى المغرب وفي وسطه هنا السد الذي  
 بناء لاسكندر ثم يخرج على سمتة في لاقليم السابع وفي  
 الجزء التاسع منه فيمتر فيه من الجنوب الى ان يلقى البحر  
 المحيط في شماله ثم ينعطى معه من هنالك مغربا في  
 لاقليم السابع الى الجزء الخامس منه فيتصل هنالك  
 بقطعة من البحر المحيط في غربيه وفي وسط هذا الجزء  
 التاسع هو السد الذي بناء الاسكندر كما قلناه والصحيح من  
 خبره في القران وقد ذكر عبد الله بن خرداذبه في كتابه  
 في الجغرافيا ان الرائق رأى في منامه كان السد انفتح  
 فانتبه فزعا وبعت سلامة الترجمان فوقه عليه وجاء بخبره  
 ووصفه في حكاية طويلة ليست من مقاصد كتابنا وفي  
 الجزء العاشر من هذا لاقليم بلاد ماجوج متصلة فيه الى  
 آخره على قطعة هنالك من البحر المحيط احاطت به من  
 شرقه وشماله مستطيلة في الشمال وعريضة بعض الشيء في  
 الشرق انتهى

## لاقليم السابع

والبحر المحيط قد غمر عاتمه من جهة الشمال الى وسط  
الجزء الخامس حيث يتصل بجبل قوفايا المحيط بياجوج  
وماجيج فالجزء الاول والثاني مغموران بالماء الا ما انكشف  
من جزيرة أنكلطرة التي معظمها في الثاني وفي الاول منها  
طرف انطفى بانحراف الى الشمال وبقيتها مع قطعة من  
البحر مستديرة عليه في الجزء الثاني من لاقليم السادس وهي  
مذكورة هنالك والمجاز منها الى البر في هذه القطعة سعة  
أثنى عشر ميلا ووراء هذا الجزيرة في شمال الجزء الثاني  
جزيرة رسلاندة مستطيلة من الغرب الى الشرق والجزء الثالث  
من هذا الاقليم مغمور اكثره بالبحر لا قطعة مستطيلة في  
جنوبه وتوسع في شرقها وفيها هنالك متصل ارض فلونية  
التي مر ذكرها في الثالث من لاقليم السادس وانها في  
شماله وفي القطعة من البحر التي تغمر هذا الجزء ثم في  
الجانب الغربى منها مستديرة فنتيجة وتتصل في البر من  
باب في جنوبها يقضى الى بلاد فلونية (١) وفي شمالها  
جزيرة براقعة مستطيلة مع الشمال من المغرب الى المشرق  
والجزء الرابع من هذا الاقليم شماله كله مغمور بالبحر المحيط

(١) Man. A. فلونية. B. قلوانية.

من الغرب الى الشرق وجنوبه منكشف ففي غربه ارض  
 فيمازك من الترك وفي شرقها بلاد طبست ثم ارض  
 رسلاندة الى آخر الجزء شرقا وهي دايمة الثلوج وعمرانها  
 قليل وتتصل ببلاد روسية في الاقليم السادس وفي الجزء  
 الرابع والخامس منه وفي الجزء الخامس من هذا الاقليم  
 في الناحية الغربية بلاد الروسية وتنتهى في الشمال الى  
 قطعة البحر المحيط التي يتصل بها جبل قوفايا كما ذكرناه  
 من قبل وفي الناحية الشرقية منه يتصل ارض القمانيه على  
 قطعة بحر نيطش في الجزء السادس من الاقليم السادس  
 وينتهى الى بحيرة طرمى (1) من هذا الجزء وهي عذبة ويتجلب  
 اليها انهار كثيرة من الجبال عن الجنوب والشمال وفي  
 شمالى الناحية الشرقية من هذا الجزء ارض البنارية من  
 الترك الى آخره وفي الجزء السادس في الناحية الغربية  
 الجنوبية متصل بلاد القمانيه وفي وسط الناحية بحيرة  
 عيون (2) عذبة يتجلب اليها انهار من الجبال في النواحي  
 الشرقية وهي جامدة دايمًا لشدة البرد الا قليلا في زمن  
 المصيف وفي شرقي بلاد القمانيه بلاد الروسية التي كان  
 مبداءها في الاقليم السادس في الناحية الشرقية الشمالية من  
 الجزء الخامس منه وفي الزوايا الجنوبية الشرقية من هذا!

(1) مان. B. طريق D. طريق.

(2) مان. C. عيون.

PROLÉGOMÈNES  
of The Khaldoun.

الجزء بقية ارض بلغار التي كان مبداءها في الاقليم السادس وفي الناحية الشرقية الشمالية من الجزء السادس منه وفي وسط هذه القطعة من ارض بلغار منطفئ نهر اثل العطفة الاولى الى الجنوب كما مر وفي آخر هذا الجزء السادس من شماله جبل قوفايا متصل من غربه الى شرقه وفي الجزء السابع من هذا الاقليم في غربه بقية ارض بجناك من اسم الترك وكان مبداءها في الناحية الشرقية من الجزء السادس قبله وفي الناحية الجنوبية الغربية من هذا الجزء ويخرج الى الاقليم السادس فوقه وفي الناحية الشرقية بقية ارض بسحرت (١) ثم بقية الارض المنتنة الى آخر الجزء مشرقا وفي آخر الجزء من جهة الشمال جبل قوفايا المحيط متصلا من غربه الى شرقه وفي الجزء الثامن من هذا الاقليم في الجنوبية الغربية منه متصل الارض المنتنة في شرقها الارض المحفورة وهي من العجايب خرق عظيم في الارض فسيح الافطار بعيد المهوى ممتنع الوصول الى قعره يستدل على عمرانه بالدخان في النهار والنيران في الليل تضيء وتخفى وربما رى فيها نهر يشقها من الجنوب الى الشمال وفي الناحية الشرقية من هذا الجزء البلاد الخراب الهاتمة للسد وفي آخر الشمال منه جبل قوفايا متصل من

(١) Man. A. بسحرت. B. بسحرت. D. بسحرى. Lisez بسحرت.

الغرب الى الشرق وفي الجزء التاسع من هذا الاقليم في  
الجانب الغربى منه بلاد خفشاح وعم قفجق يحوزها جبل  
قونيا حين ينطفئ من شماله عند البحر المحيط ويذهب  
في وسطه الى الجنوب بانحراف الى الشرق فيخرج في  
الجزء التاسع من الاقليم السادس ويمر معترضا فيه وفي  
وسطه هنالك سدّ ياجوج وماجوج وقد ذكرناه وفي  
الناحية الشرقية من هذا الجزء ارض ماجوج وراء جبل قونيا  
على البحر قايلة العرض مستطيلة احاطت به من شرقه  
وشماله والجزء العاشر غمرة البحر جميعه هذا آخر الكلام على  
الجغرافيا واقايلها السبعة وفي خلق السموات والارض  
واختلاف الليل والنهار آيات للعالمين

المقدمة الثالثة في المعتدل من الاقليم والمنحرف وتأثير  
الهواء في الوان البشر والكثير من احوالهم

قد بينا ان المعمور من هذا المنكشف من الارض انما هو  
وسطه الى الجانب الشمالى لافراط الحر في الجنوب منه  
والبرد في الشمال ولما كان الجانبان من الجنوب والشمال  
متضادين في البرد والحر وجب ان تتدرج الكيفية من  
كلها الى الوسط فيكون معتدلا فالاقليم الرابع اعدل العمران

παρονομασίας  
d'une Khaldoun.

والذى حفافيه من الثالث والخامس اقرب الى الاعتدال  
والذى يليهما السادس والثاني بعيدان من الاعتدال والاول  
والسابع ابعد بكثير فلهذا كانت العلوم والصناعات والمباني  
والملابس ولاقوات والفواكه والحيوانات وجميع ما يتكون  
فى هذه الاقاليم الثلاثة المتوسطة مخصوصة بالاعتدال وسكانها  
من البشر اعدل اجساما والوانا واخلاقا واحوالا فتجدهم على  
غاية من التوسط فى مساكنهم وملابسهم واقواتهم وصناعاتهم  
يتخذون البيوت المنجدة بالحجارة (١) المنمقة بالصناعة ويتناغون  
فى استجادة الآلات والمواعين يذهبون فى ذلك الى الغاية  
وتوجد لديهم المعادن الطبيعية من الذهب والفضة والحديد  
والنحاس والرصاص والقصدير ويتصرفون فى معاملاتهم بالتقدين  
العزيزين ويبعدون عن الانحراف فى عامة احوالهم وهؤلاء  
اهل المغرب والشام والعراقين والسند والصين وكذلك  
الاندلس ومن قرب منها من الافرنجة والجلالقة ومن كان  
مع هؤلاء او قريبا منهم فى هذه الاقاليم المعتدلة ولهذا  
كان العراق والشام اعدل هذه كلها لانها وسط من جميع  
الجهات واما الاقاليم البعيدة من الاعتدال مثل الاول والثاني  
والسادس والسابع فاحلها ابعد من الاعتدال فى جميع احوالهم  
فبنائهم بالطين والقصب واقواتهم من الدرة والعشب

(١) Man. D. المتخذة من الحجارة.

وملابسهم من اوراق الشجر يخصصونها عليهم او الجلود واكثرهم عرايا من اللباس وفواكه بلادهم وادسها غريبة التكوين مائلة الى الانحراف ومعاملاتهم بغير التقدين الشريفين من نحاس او حديد او جلود يقدرونها للمعاملات واخلاقهم مع ذلك قريبة من خلق الحيوانات العجم حتى ينقل عن كثير من السودان اهل لاقليم الاول انهم يسكنون في الكهوف والغياض وبالكون العشب وانهم متوحشون غير مستانسين وانهم ياكلون بعضهم بعضا وكذلك الصقالب والسبب في ذلك انهم لبعدهم عن الاعتدال يقرب عرض امزجتهم واخلاقهم (1) من عرض الحيوانات العجم ويبعدون عن الانسانية ببقدار ذلك وكذا احوالهم في الديانة ايضا فلا يعرفون نبوة ولا يدينون بشريعة الا من قرب منهم من جوانب الاعتدال وهو في الاقل النادر مثل الحبشة المجاورين لليمن الدائنين بالنصرانية فيما قبل لاسلام وما بعده لهذا العهد ومثل اهل مالى وكوكو والتكرور المجاورين لارض المغرب الدائنين بالاسلام لهذا العهد يقال انهم دانوا به بالماية السابعة ومثل من دان بالنصرانية من امم الصقالب ولافرنجية والتركت في الشمال ومن سوى هؤلاء من اهل تلك الاقليم المنحرفة جنوبا وشمالا فالدين مجهول عندهم والعلم مفقود بينهم

(1) Mss. C. احوالهم.

PROLÉGOMÈNES  
d'Épiménide.

وجميع احوالهم بعيدة من احوال الاناسى قريبة من احوال  
البهائم ويخلق ما لا تعلمون ولا يعترض على هذا القول بوجود  
اليمن وحضرموت والاحقاف وبلاد الحجاز واليمامة وما اليها  
من جزيرة العرب فى الاقليم الاول والثانى فان جزيرة  
العرب كلها احاطت بها البحار من الجهات الثلاث كما  
ذكرناه فكان لرطوبتها اثر فى رطوبة هوائها فنقص ذلك من  
اليبس والانحراف الذى يقتضيه الحر وصار فيها بعض  
اعتدال برطوبة البحر وقد توهم بعض السابيين ممن لا علم  
لديه بطبايع الكائنات ان السودان هم ولد حام بن نوح  
اختصوا بلون السواد لدعوة كانت من ابيه ظهر اثرها فى لونه  
وفيما جعل الله من الرق فى عقبه ودعاء نوح على ولده حام  
قد وقع فى التورية وليس فيه ذكر السواد وانما دعا عليه بان  
يكون ولده عبيد لولد اخوته لا غير وفى القول بنسبة السواد الى حام  
غفلة عن طبيعة الحر والبرد واثرها فى الهواء وفيما يتكون  
فيه من الحيوانات وذلك ان هذا اللون شمل اهل الاقليم الاول  
والثانى من مزاج هوائهم للحرارة المتضاعفة بالجنوب فان  
الشمس تسامت رؤسهم مرتين فى كل سنة قريبة احدهما  
من الاخرى فتطول المسافة عامة الفصول ويكثر الضوء  
لاجلها ويالج القيظ الشديد عليهم فتسود جلودهم لافراط  
الحر ونظير هذين الاقليمين فيما يقابلها من الشمال الاقليم



السابع والسادس شمل سكانها ايضا البياض من مزاج  
 هوائهم للبرد المفرط بالشمال اذ الشمس لا تزال بافقهم في  
 دائرة مرائى العين او ما قرب منها ولا ترتفع الى المسامسة  
 ولا ما قرب منها فيضعف الحر فيها ويشتد البرد عامة  
 الفصول فتبيض الزمان اهلها وتنتهى الى الزعورة ويتبع  
 ذلك ما يقتضيه مزاج البرد المفرط من زرقه العين وبرش  
 الجلود وصهوبة الشعور وتوسط بينها الاقاليم الثلاثة الخامس  
 والرابع والثالث فكان لها في الاعتدال الذى هو مزاج  
 المتوسط حظ وافر والرابع ابلغها في الاعتدال غاية للنهاية  
 في التوسط كما قدمناء فكان لاهله من الاعتدال في خلقهم  
 وخلقهم ما اقتضاه مزاج اهويتهم وتبعه من جانبيه الخامس  
 والثالث وان لم يبلغا نهاية التوسط لميل هذا قليلا الى  
 الجنوب الحار وهذا قليلا الى الشمال البارد الا انهما لم  
 ينتهيا الى الانحراف وكانت الاقاليم الاربعة منحرفة واهلها  
 كذلك في خلقهم وخلقهم فالاول والثاني للحر والسود  
 والسادس والسابع للبرد والبياض وسمى سكان الجنوب من  
 الاقاليم الايل والثاني باسم الحبشة والزنج والسودان اسما  
 مترادفة على الامة المتغيرة بالسود وان كان اسم الحبشة مختصا  
 منهم بين تجاء مكة واليمن والزنج بين تجاء بحر الهند  
 وليست هذه الاسماء لهم من جهة اتسابهم الى ادمى اسود

منه الى الجنوب  
منه الى الشمال

لاحام ولا غيره وقد نجد من السودان اهل الجنوب من يسكن الرابع المعتدل والسابع المنحرف الى البياض فبيض الوان اعقابهم على التدريج مع الايام وبالعكس فيمن يسكن من اهل الشمال او الرابع بالجنوب فتسود الوان اعقابهم وفي ذلك دليل على ان اللون تابع لمزاج الهواء قال ابن سينا في ارجوزته في الطب

بالزنج حر فتر لاحسادا حتى كسى جلودها سودا  
والصقلب (١) اكست البياضا حتى غدت جلودها بياضا

واما اهل الشمال فلم يسموا باعتبار الوانهم لان البياض كان لونا لاهل تلك اللغة الواضحة للاسماء فلم تكن فيه غرابة تحمل على اعتباره في التسمية لموافقته واعتياده ووجدنا سكانه من الترك والصقالبة والطغرغر والخزر واللان والكثير من الافرنجة وباجوج وماجوج اما منفردة واجيالا متعددة مسمين باسماء متنوعة واما اهل الاقاليم المتوسطة من اهل الاعتدال في خلقهم وخلقهم وسيرهم وكافة الاحوال الطبيعية للاعتماد (٢) لديهم من المعاش والمساكن والصناعات والعلم والرياسات والهلك فكانت فيهم النبوات والملك (٣) والدول

(١) Man. C. et D. اكست. Man. D. ايحاصا.

(٢) Man. C. et D. للاختيار.

(٣) Man. A. et B. الملك.

والشرايع والعلوم والبلدان والامصار واليهانى والغراسة والصنایع  
 الفایقة وسایر الاحوال المعتدلة واهل هذه الاقالیم الذین وقفنا  
 علی اخبارهم مثل العرب والروم وفارس وبنی اسرائیل  
 والیونانیین واهل السند والصین ولما رای السابیون اختلاف  
 هذه الامم بسماتها وشعايرها حسبوا ذلك لاجل الانساب  
 فجعلوا اهل الجنوب كلهم السودان من ولد حام وارتابوا  
 فی الوانهم فتكلفوا نقل تلك الحكاية الواهية وجعلوا اهل  
 الشمال كلهم او اكثرهم من ولد يافث واكثر الامم المعتدلة  
 وهم اهل الوسط (1) المنتحلون للعلوم والصنایع والملل والشرايع  
 والسیاسة والملک من ولد سام وهذا الزعم وان صادف  
 الحق فی انتساب هؤلاء فلیس ذلك بقیاس مطرد انما  
 هو إخبار عن الواقع لا ان تسمية اهل الجنوب بالسودان  
 والحباشان من اجل انتسابهم الى حام لاسود وما اذاهم  
 الى هذا الغلط الا اعتقادهم ان التمييز بین الامم انما یقع  
 بالانساب (2) فقط ولیس كذلك فان التمييز للجیل او  
 للامة یكون بالنسب فی بعضهم كما للعرب وبنی اسرائیل  
 والفرس ویكون بالجهة والسمة كما للزنج والحباشان  
 والصقالبة والسودان ویكون بالعوايد والشعاير مع النسب كما  
 للعرب ویكون بغير ذلك من احوال الامم وخواصهم ومميزاتهم

(1) Mas. A. واسط.

(2) Mas. A. et B. بالانساب.

Prolegomena  
of The Khedive

فتعظيم القول في اهل جهة معينة من جنوب او شمال  
بأنهم من ولد فلان المعروف لما شملهم من لون او نحلة  
او سمة وجدت لذلك كلاب انما هو من الاغاليط التي  
اوقع فيها الغفلة عن طبائع الاكوان والجهات وان هذه  
كلها تتبدل في الاعقاب ولا يجب استمرارها سنة الله في  
الاعقاب ولا يجب استمرارها سنة الله في عباده ولن تجد  
لسنة الله تبديلا

### القدمة الرابعة في اثر الهواء في اخلاق البشر

قد رأينا من خلق السودان على العموم الخفة والطيش وكثرة  
الطرب فتجدهم مولعين بالرقص على كل توقيع موصوفين  
بالحمق في كل قطر والسبب الصحيح في ذلك انه تقرر  
في موضعه من الحكمة ان طبيعة الفرج والسرور هي انتشار  
الروح الحيواني وتفشيته وطبيعة الحزن بالعكس وهي انقباضه  
وتكاثفه وتقرر ان الحرارة مفقية للهواء والبخار مخانلة له  
زايدة في كميته ولهذا يجد المنتشى من الفرج والسرور  
ما لا يعبر عنه وذلك بما يداخل بخار الروح في القلب  
من الحرارة الغريزية من التي تبعثها سورة الخمر في الروح  
من مزاجه فيتفشى الروح وتجيئ طبيعة الفرج وكذلك نجد  
الهنعميين بالحيامات اذا تنفسوا في هوائها واتصلت حرارة

الهواء بارواحمهم فتسخت لذلك حدث لهم فرج وربما اتبعث الكثير منهم بالغناء الناشئ عن السرور ولما كان السودان ساكنين في الاقليم الحار واستولى الحرّ على امزجتهم وفي اصل تكوينهم كان في ارواحهم من الحرارة على نسبة ابدانهم واقليمهم فتكون ارواحهم بالقياس الى ارواح اهل الاقليم الرابع اشدّ حرارة (1) فتكون اكثر تفتّشا فتكون اسرع فرحا وسرورا واكثر انبساطا ويحيى الطيش على اثر هذه وكذلك يلحق بهم قليلا اهل البلاد البحرية (2) لما كان هوائها متضاعف الحرارة بما يعكس عليه من اضواء بسيط البحر واشتته كانت حصتهم من توابع الحرارة في الفرج والخفة موجودة اكثر من بلاد التلول والجبال الباردة وقد نجد يسيرا من ذلك في اهل البلاد الجريدية من الاقليم الثالث لتوفر الحرارة فيها وفي هوائها لانها عريضة في الجنوب من الارياق والتلول واعتبر ذلك باهل مصر فانها في مثل عرض البلاد الجريدية وقريبا منها كيف غلب الفرج عليهم والخفة والغفلة عن العواقب حتى انهم لا يذخرون اقوات سنتهم ولا شهرهم وعامة ماكلهم من اسواقهم ولما كانت فاس من بلاد المغرب بالعكس منها في التوقل في التلول الباردة كيف ترى اهلها مطرقين اطراق

(1) Man. C. et D. حرّا.

(2) Man. A. et B. بحرّة.

reproduit  
J'En-Siklon

الحزن وكيف افراطوا في نظر العواقب حتى ان الرجل منهم  
ليذخر اقوات سنين من حبوب الحنطة ويباكر الاسواق لشراء  
قوته ليومه مخافة ان يرزأ شيا من مدخره وتتبع ذلك  
في الاقاليم والبلدان تجد في الاخلاق اثرا من كفيات  
الهواء والله الخلاق العليم وقد تعرض المسعودي للبحث عن  
السبب في خفة السودان وطيشهم وكثرة الطرب فيهم وحاول  
تعليله فلم يأت فيه بشئ اكرم من انه نقل عن جالينوس  
وبعقوب بن اسحق الكندي ان ذلك لصنع ادمغتهم  
وما نشأ عنه من ضعف عقولهم وهذا الكلام لا محصل له  
ولا برهان فيه والله يهدي من يشاء

المقدمة الخامسة في اختلاف احوال العمران في الخصب  
والجوع وما ينشأ عن ذلك من الآثار في ابدان البشر  
واخلاقتهم

اعلم ان هذه الاقاليم المعتدلة ليس كلها يوجد له الخصب  
ولا كل سكانها (1) في رغد من العيش بل فيها ما يوجد  
لاهلها خصب العيش من الحبيب وكلام والحنطة والفواكه  
لزكاء المنابت واعتدال الطينة ووفور العمران وفيها الارض

(1) مان. A. et B. ساكنها.

الحرة التي لا تنبت زرا ولا عشا بالجيلة فسكانها في شطف من العيش مثل اهل الحجاز واليمن ومثل المثلثين من صنهاجة الساكنين بصحراء المغرب واطراف الرمال فيما بين البربر والسودان فان هؤلاء يفقدون الحبوب ولادم جيلة وانما اغذيتهم واقواتهم الالبان واللحوم ومثل العرب الجايلين في القفار فانهم وان كانوا ياخذون الحبوب ولادم من التلول لا ان ذلك في الاحايين وتحت رقبة من حاميها وعلى لاقلال لقلة وجدهم فلا يتوصلون منه الا الى سد الحاجة ودونها فضلا عن الرغد والخصب وتجدهم يقتصرون في غالب احوالهم على الالبان وتعوضهم عن الحنطة احسن معاض ونجد مع ذلك هؤلاء الفاقيدين المحبوب ولادم من اهل القفار احسن حالا في جسامهم واخلاقهم من اهل التلول المنغمسين في العيش فالوانهم اصفى وابدانهم انقى واشكالهم اتم واحسن واخلاقهم ابعد من الانحراف واذعانهم اثقب في المعارف والادراكات هذا امر تشهد له التجربة في كل جيل منهم فكثير ما بين العرب والبربر فيما وصفناه وبين المثلثين واهل التلول يعرف ذلك من خبره والسبب في ذلك والله اعلم ان كثرة الاغذية ورطوباتها تولد في الجسم فضلات رديّة ينشأ عنها بعد اقطاره في غير نسبة وكثرة الاخلط الفاسدة العفنة

**PROLOGUE**  
**of the Kingdom**

ويتبع ذلك انكساف الألوان وقبح الاشكال من كثرة اللحم كما قلناه وتغطي الرطوبات على الالهان والافكار بما يصعد الى الدماغ من ابتغرتها الرديئة فتجئى البلادة والغفلة والانحراف عن الاعتدال بالجملة واعتبر ذلك فى حيوان القفر ومواطن الجذب من الغزال والههى والنعام والزرافة والحمر الوحشية والبقر مع امثالها من حيوان التلول والارياض والمراعى الخصبة كيف تجد بينها يونا بعيدا فى صفاء اديمها وحسن رونقها واشكالها وتناسب اعضائها وحدة مداركها فالغزال اخو المعز والزرافة اخو البعير والحمار والبقر هو الحمار والبقر واليون بينهما ما رايت وما ذلك الا لاجل ان الخصب فى التلول فعل فى ابدان هذه من الفضلات الرديئة والاختلاط الفاسدة ما ظهر عليها اثره والجوع لحيوان القفر حسن فى خلقها واشكالها ما شاء واعتبر ذلك فى الادميين ايضا فاننا نجد اهل الاقاليم المخصصة العيش الكثيرة الزرع والضرع والادم والفواكه يتصف اهلها غالبا بالبلادة فى اذهانهم والخشونة فى اجسامهم وهذا شامن البربر المنغمسين فى الادم والحنطة مع المتقشفين فى عيشتهم المقصرين على الشعر او الذرة مثل المصامدة منهم واهل السوس وغماره فتجد هؤلاء احسن حالا فى عقولهم وجسومهم وكذلك اهل بلاد المغرب على الجملة المنغمسين فى



الادم والبر مع لاندلس الهفقد بارضهم السمن جملة وغالب  
 عيشهم الذرة فتجد لاهل لاندلس من ذكاء العقل وخفة  
 الاجسام وقبول التعليم ما لا يوجد لهم وكذا اهل الضواحي  
 من المغرب بالجملة مع اهل الحضر والامصار فان اهل  
 الامصار وان كانوا اكثر من مثلهم من لادم ومخصبين في  
 العيش الا ان استعمالهم اياها بعد العلاج بالطبخ والتلطيف (1)  
 بما يخلطون معها فيذهب لذلك غلطها ويرق قوامها وعامة  
 ماكلهم لحمان الضامن والدجاج ولا يغبطون السمن من بين  
 الادم لتفاته فتقل الرطوبات لذلك في اغذيتهم ويخفق  
 ما توديه لاجسامهم من الفضلات الرديئة فلذلك تجد جسام  
 اهل الامصار الطف من جسام اهل البادية المخشنيين في  
 العيش وكذلك نجد المتعوزين للجوع من اهل البادية  
 فانهم لا فضلات في جسامهم غليظة ولا لطيفة واعلم ان  
 اثر هذا الخصب ليظهر حتى في حال الدين والعبادة  
 فتجد المتقشفين من اهل البادية والحاضرة من يأخذ نفسه  
 بالجوع والتجافي عن الملاحة احسن دينا واقبالا على العبادة  
 من اهل الترف والخصب بل نجد اهل الدين قليلين في  
 المدن والامصار لها معها من المساواة والعقلة المتصلة  
 بالاكثر من اللحمان ولادم ولباب البر ويختص وجود

(1) Mon. C. الطلحي.

reçu de l'œuvre  
d'Elie Khakim

العباد والزقاد لذلك بالمتشفين في غذائهم من اهل  
البوادي وكذلك نجد حال المدينة الواحدة في ذلك  
يختلف باختلاف حالها في الترف والخصب وكذلك  
نجد هولاء المخصبين العيش المنغشين في طبيباته لا من  
اهل البادية ولا من اهل الحاضرة ولا مصار اذا نزلت بهم  
السنون واخذتهم المجاعات يسرع اليهم الهلاك اكثر من  
غيرهم مثل برابرة المغرب واهل مدينة فاس ومصر فيما  
يبلغنا لا مثل العرب اهل الفقر والصحراء ولا مثل اهل بلاد  
النخل الذين غالب عيشهم الثمر ولا مثل اهل افريقية لهذا  
العهد الذين غالب عيشهم الشعير والزيت واهل لانديس  
الذين غالب عيشهم الذرة والزيت فان هولاء وان اخذتهم  
السنون والمجاعات فلا تنال منهم ما تنال من اولئك  
ولا يكثر فيهم الهلاك بالجوع بل ولا يندر والسبب في  
ذلك والله اعلم ان المنغشين في الخصب المتعودين  
للادم والسمن خصوصا تكتسب معام رطوبة فوق رطوبتها  
لاصلية المزاجية حتى تجاوز حدًا فاذا خولف بها العادة  
بقلة لاقتوات وفقدان الادم واستعمال الخشن غير المألوف  
من الغذاء اسرع الى المعاء اليبس ولانكهاش وجو عضو  
ضعيف في الغاية ولهذا عُد في المقاتل فيسرع اليه المرض  
ويهلك صاحبه بسرعة فالحالكون في المجاعات انما قتلهم

الشيء الهتاد السابق لا الجوع اللاحق واما المتعودون للعمة وترك الادم والسمن فلا تزال رطوبتهم لاصلية واقفة عند حدما من غير زيادة وهى صالحة على جميع الاغذية الطبيعية فلا يقع فى معام بتبدل الاغذية يبس ولا انحراف فيسلبون فى الغالب من الهلاك الذى يعرض لغيرهم بالخصب وكثرة الادم فى الهالك واصل هذا كله ان تعلم ان الاغذية وايلانها او تركها انما هو بالعادة فمن عود نفسه غداء ولايه تناوله كان له مألوا وصار الخروج عنه والتبدل به داء ما لم يخرج عن عرض الغذاء بالجملة كالسهرم واليتوع وما افراط فى الانحراف فاما ما وجد فيه التغذى والهلاية فيصير غذاء مألوا بالعادة فاذا اخذ الانسان نفسه باستعمال اللبن والبقل عوضا عن الحنطة والحبوب حتى صار له ديدنا فقد حصل له ذلك غذاء واستغنى به عن الحنطة والحبوب من غير شك وكذا من عود نفسه الصبر على الجوع والاستقاء عن الطعام كما ينقل عن اهل الرياضات فانما نسع عنهم فى ذلك احبارا غريبة يكاد ينكرها من لا يعرفها والسبب فى ذلك العادة فان النفس اذا الفت شيئا صار من خلقها وجبلتها وطبيعتها لانها كثيرة التلون فاذا حصل لها اعتياد الجوع بالتدريب والرياضة فقد حصل ذلك عادة وطبيعة لها وما يتوهمه الأطباء من ان الجوع مهلك فليس على ما يتوهمونه

PROLÉGOMÈNES  
d'Al-Khalidun.

لا اذا حملت النفس عليه دفعة وقطع عنها الغذاء بالكلية  
فحينئذ ينحسم (١) البعا ويناله المرض الذي يخشى معه الهلاك  
واما اذا كان ذلك تدريجا ورياضة باقلال الغذاء شيئا فشيئا  
كما يفعله المتصوفة فهو بمعزل عن الهلاك وهذا التدريج  
ضرورى حتى فى الرجوع عن هذه الرياضة فانه اذا رجع الى  
الغذاء لاول دفعة خيف عليه الهلاك وانما يرجع به كما  
بدئ فى الرياضة بالتدريج ولقد شاهدنا من يصبر على  
الجوع اربعين يوما وصالا واكثر وحضر اشياخا فى دولة  
السلطان ابنى الحسن وقد رفع اليه امراتان من اهل  
الجزيرة الخضراء وزندة حسبتا انفسهما عن لاكل جملة  
من سنين (٢) وشاع امرهما ووقع اختبارهما فصح شأنهما  
واتصل على ذلك حالهما الى ان ماتتا وراينا كثيرا من  
اصحابنا ايضا من يقتصر على حليب شاة من المعز يلتقم  
نديها فى بعض النهار او عند الافطار ويكون ذلك غذاؤه  
واستدام على ذلك خمس عشرة سنة وغيرهم كثير  
ولا تستكرون ذلك واعلم ان الجوع اصالح للبدن من اكنار  
الاغذية بكل وجه لمن قدر عليه او على الاقلال منها وان له  
اثرا فى الاجسام والعقول فى صفايها (٣) وصلاحتها كما قلنا واعتبر  
ذلك بانار الاغذية التى تحصل عنها فى الجسم فقد

١) Man. C. et D. ينحسم. (٢) Man. A. et B. سنين. (٣) Man. A. et B. صلاحها.

راينا المعتدين بالحموم الحيوانات الفاخرة العظيمة الجسمان  
 تنشأ اجيالهم كذلك وهذا مشاهد في اهل البادية مع اهل  
 الحاضرة وكذا المعتدون بالبان الابل ولحمها ايضا مع ما  
 يُؤثر في اخلاقهم من الصبر والاحتفال والقدرة على حمل  
 الانتقال كما هو للابل وتنشأ معام ايضا على نسبة مع الابل  
 في الصحة والغلط فلا يطررها الوهن ولا الضعف ولا ينالها  
 من مضار الاغذية ما ينال غيرهم فيشربون اليتوعات  
 لاستطلاق بطونهم غير محجوبة كالحنظل قبل نضجه والدراس  
 والقرييون ولا ينال معام منها ضرر وهي لو تناولها اهل  
 الحضر الرقيقة معام بما نشأت عليه من لطيف (1) الاغذية  
 لكان الهلاك اسرع اليهم من طرفة العين لما فيها من السمّة  
 ومن تأثير الاغذية في الابدان ما ذكره اهل الفلاحة وشاهده  
 اهل التجربة ان الدجاج اذا غذيت بالحبيب الطبوخة في  
 بحر الابل واتخذ بيضها ثم حصنت عليه جاء الدجاج منها  
 اعظم ما يكون وقد يستغنون عن تغذيتها وطبخ الحبوب  
 بطرح ذلك البعر (2) مع البيض المحصن فتجسّ  
 دجاجها في غاية العظم وامثال ذلك كثيرة فاذا راينا هذه  
 الآثار من الاغذية في الابدان فلا شك ان للمجموع ايضا آثار  
 في الابدان لان الضدين على نسبة واحدة في التأثير وعدمه

(1) Man. A. et B. لطف.

(2) Man. A. et B. البعر.

PROLÉGOMENES  
d'Elm-Scheldou.

فيكون تأثير الجوع في نقاء الابدان من الزيادات الفاسدة  
والرطوبات المختلطة بالجسم والعقل كما كان الغذاء مؤثرا في  
وجود ذلك الجسم والله محيط به

المقدمة السادسة في اصناف المدرسين للغيب من البشر  
بالفطرة او بالرياضة ويتقدمه الكلام في الوحي والرواء

اعلم ان الله سبحانه اصطفى من البشر اشخاصا فضلهم  
بخطابه وفطرهم على معرفته وجعلهم وسایل بينه وبين عباده  
يعرفونهم بمصالحهم ويحرمون على هدايتهم وباخذون بحجراتهم  
عن النار ويدلونهم على طريق النجاة وكان فيما يليقهم من  
العارف وبظهوره على السنتهم من الخوارق لاخبار بوقوع  
الكاينات الغيبة عن البشر التي لا سبيل الى معرفتها الا  
من الله بوساطتهم ولا يعلمونها الا بتعليم الله اياهم قال صلى  
الله عليه وسلم لا واني لا اعلم الا ما علمني الله واعلم ان  
خبرهم في ذلك من خاصته وضرورية الصدق لما يتبين  
لك عند بيان حقيقة النبوة وعلامة هذا الصنف من البشر  
ان يوجد لهم في حال الوحي غيبة عن الحاضرين مع  
غطيط كأنها غشي او اغماء في رأى العين وليست منهما في  
شيء انما هي بالحقيقة استغراق في لقاء الملك الروحاني  
بادراكهم المناسب لهم الخارج عن مدارك البشر بالكلية ثم

يتنزل الى المدارك البشرية اما بسماع دوى من الكلام  
فيقتهمه او يتمثل له صورة شخص يخاطبه بما جاء به من  
عند الله ثم تنجلي عنه تلك الحال وقد وعى ما القى  
عليه قال صلى الله عليه وسلم قد سئل عن الوحي احيانا  
ياتيني مثل صلصلة الجرس وهو اشد على فيفصم عني وقد  
وعيت ما قال واحيانا يتمثل لي الملك رجلا فيكلمني فاعى  
ما يقول ويدركه اثناء ذلك من الشدة والفظ ما لا يعبر عنه  
ففى الحديث كان مما يعالج من التنزيل شدة وقالت  
عائشة كان ينزل عليه الوحي فى اليوم الشديد البرد فيفصم  
عنه وان جبينه ليقتصد عرقا وقال تعالى انا سنلقى عليك  
قولا ثقيلا ولاجل هذه الحالة فى تنزل الوحي كان المشركون  
يرمون الانبياء بالجنون ويقولون له رأى او تابع من الجن  
وانما لبس عليهم بما شاهدوه من ظاهر تلك الحال ومن  
يضلل الله فما له من هاد ومن علاماتهم ايضا انه يوجد لهم  
قبل الوحي خلق الخير والذكاء ومجانبة الهذومات والرجس  
اجمع وهذا هو معنى العصمة وكأنه مغطور على التنزلة عن  
الهذومات والمنافرة لها وكأنها منافية لجبلته وفى الصحيح  
انه حمل الحجاره وهو غلام مع عمه العباس لبناء الكعبة فجعلها  
فى ازاره فانكشف فسقط مغشيا عليه حتى استتر بازاره  
ودمى الى مجيع لوليمه وفيها عرس ولعب فاصابه غشى النوم

www.dawateislami.net  
d'Allah et de son

الى ان طلعت الشمس ولم يحضر شيئا من شأنهم بل نزهه  
الله تعالى عن ذلك بجبلته حتى انه ليستزّه عن المطعمات  
المستكرهه فقد كان صلى الله عليه وسلم لا يقرب البصل  
ولا الثوم فقل له في ذلك فقال انى اناجى من  
لا تناجون وانظر لما اخبر النبى صلى الله عليه وسلم  
خديجة بحال الوحي اول ما فجيّه وارادت اختباره فقالت  
له اجعلنى بينك وبين ثوبك فلما فعل ذلك ذهب  
عنه فقالت انه ملك وليس بشيطان ومعناه انه لا يقرب  
النساء وكذا سأله عن احب الثياب اليه ان ياتيه فيها فقال  
البياض والخضرة فقالت انه الملك بمعنى ان الخضرة  
والبياض من الوان الخير والملائكة والسواد من الوان الشر  
والشياطين وامثال ذلك (ومن) علاماتهم ايضا دعاؤهم الى  
الدين والعبادة من الصلاة والصدقة والعفاف وقد استدلت  
خديجة على صدقه صلى الله عليه وسلم بذلك وكذلك  
ابو بكر ولم يحتاجا فى امره الى دليل خارج عن حاله  
وخلقه وفى الصحيح ان هرقل حين جاء كتاب النبى  
صلى الله عليه وسلم يدعو الى الاسلام احضر من وجد  
ببلده من قريش وفيهم ابو سفيان ليسألهم عن حاله فكان  
فيما سأل ان قال بَمِ يأمركم فقال ابو سفيان بالصلاة والزكاة  
والصلة والعفاف الى آخر ما سأل واجابه فقال ان يكن ما



يقول حقاً انه نبيٌ وسيملك ما تحت قدمي هاتين  
والعفاى الذى اشار اليه هرقل هو العصمة فانظر كيف اخذ  
من العصمة والدعاء الى الدين والعبادة دليلاً على صحة النبوة  
ولم يحتاج الى معجزة فدلّ على ان ذلك من علامات  
النبوة (ومن) علاماتهم ايضاً ان يكونوا ذوى حسب فى قومهم  
وفى الصحيح ما بعث الله نبيا لا فى منعة من قومه وفى  
رواية اخرى فى ثروة من قومه استدركه الحاكم على الصحيحين  
وفى مسألة هرقل لابي سفيان كما هو فى الصحيح قال  
كيف هو فيكم فقال ابي سفيان هو فينا ذو حسب فقال هرقل  
والرسل تبعث فى احساب قومهم ومعناه ان تكون له  
عصبية (١) وشوكة تمنعه من اذى الكفار حتى يبلغ رسالات  
ربه ويتم مراد الله من اكمال دينه وملكه (ومن) علاماتهم ايضاً  
وقوع الخوارق لهم شاهدة بصدقهم وهى افعال تعجز البشر  
عن مثلها فسميت معجزة وليست من جنس مقدور العباد  
وانما تقع فى غير محل قدرتهم والناس فى كيفية وقوعها  
ودلائها على تصديق الانبياء خلاف فالتكلمين بناء على  
القول بالفاعل المختار قايلون بانها واقعة بقدر الله تعالى  
لا بفعل النبى وان كانت افعال العباد عند المعتزلة صادرة عنهم  
الا ان المعجزة لا تكون من جنس افعالهم وليس للنبى فيها

PROLÉGOMÈNES  
d'Ebn Makhroum.

عند الجميع ألا التحدى بها باذن الله تعالى وهو ان يستدل  
بها النبي قبل وقوعها على صدقه في مدعاء فتنزل منزلة  
القول الصريح من الله بأنه صادق وتكون دلالتها على  
الصدق قطعية فالمعجزة الدالة مجموع الخارق والتحدى  
ولذلك كان التحدى جزءا منها وعبرة المتكلمين صفة  
نفسها وهو واحد لانه معنى الذاتى عندهم والتحدى هو  
الفارق بينها وبين الكرامة والسحر اذ لا حاجة فيهما الى  
التصديق فلا وجود للتحدى الا وجد اتفاقا وان وقع التحدى  
في الكرامة عند من يجيزها وكانت لها دلالة فأنما هي على  
الولاية وهي غير النبوة ومن هنا منع لاساذ ابو اسحق وغيره  
وقوع الخارق كرامة فرارا من الالتباس بالنبوة عند التحدى  
بالولاية وقد ارباك المغايرة بينهما وأنه يتحدى لغير ما  
يتحدى به النبي فلا لبس على ان الثقل عن لاساذ ليس  
صريحا ورتبا حمل على انكار ان يقع خوارق الانبياء لهم  
بناء على اختصاص كل من الفريقين بخوارقه واما المعتزلة  
فالمانع من وقوع الكرامة عندهم ان الخوارق ليست من  
افعال العباد وافعالهم معتادة فلا خارق واما وقوعها على يد  
الكاذب تلبيسا فهو محال اما عند الاشعرية فلان صفة  
نفس المعجزة التصديق والهداية فلو وقعت بخلاف ذلك  
انقلب الدليل شبهة والهداية ضلالة واقول والتصديق كذبا

واستحالت الحقايق وانقلبت صفات النفس وما يلزم من فرض وقوعه المحال لا يكون ممكنا واما عند المعتزلة فلان وقوع الدليل شبهة والهداية ضلالة قبيح فلا يقع من الله واما الحكماء فالخارق عندهم من فعل النبي ولو كان في غير محل القدرة بناء على مذهبهم في لايجاب الذاتي ووقوع الحوادث بعضها عن بعض متوقف على الشروط والاسباب الحادثة مستندة اخيرا الى الواجب بالذات الفاعل بالذات لا بالاختيار وان النفس النبوية عندهم لها خواص ذاتية منها صدور هذه الخوارق بقدرته وطاعة العناصر له في التكوين والنبي عندهم مجبول على التصريف في الاكوان متى توجه اليها واستجمع لها ما جعل الله له من ذلك والخارق عندهم يقع للنبي كان التحدي او لم يكن وهو شاهد بصدقه من حيث دلالته على تصرف النبي في الاكوان الذي هو من خواص النفس النبوية عندهم لا بانه يتنزل منزلة القول الصريح بالتصديق فلذلك لا تكون دلالته قطعية كما هي عند المتكلمين ولا يكون التحدي جزءا من المعجزة ولم يصح فارقا لها عن السحر والكرامة وفارقها عندهم عن السحر ان النبي مجبول على افعال الخير مصروف عن افعال الشر فلا يتم الشر بخوارقه والساحر على الصدق فانعاله كلها شروفي مقاصد الشر وفارقها عن الكرامة ان خوارق النبي مخصوصة

PROLEGOMENES  
d'Épiphane.

كصعود السماء والنفوذ في الاجسام الكثيفة واحياء الموتى وتكليم  
الملائكة والطيران في الهواء وخوارق الوحي ذلك كتكثير  
القليل والحديث عن بعض المستقبل وامثاله مما هو قاصر  
عن تصريف الانبياء ويأتي النبي بمثل خوارقه ولا يقدر هو  
على مثل خوارق الانبياء وقد قرر ذلك المتصوفة فيما كتبوه  
في طريقهم ونقلوه عن مواجدهم (١) واذا تقرر ذلك فاعلم  
ان اعظم المعجزات واشرفها واوضحها دلالة القران الكريم  
المنزل على نبينا صلوات الله وسلامه عليه لان الخوارق في  
الغالب تقع مغايرة للوحي الذي يتلقاه النبي وتأتي المعجزة  
شاهدة به وهذا ظاهر والقران هو بنفسه الوحي المدعى (٢) وهو  
الخارق المعجز ودلالته في عينه ولا يفتقر الى دليل اجنبي  
عنه كسائر الخوارق مع الوحي فهو اوضح دلالة لاتحاد  
الدليل والمدلول فيه وهذا معنى قوله صلى الله عليه وسلم  
ما من نبي من الانبياء الا واوتي من الآيات ما مثله امن  
عليه البشر وانما كان الذي اوتيته وحيا اوحى الي فانسا  
ارجو ان اكون اكثرهم تابعا يوم القيمة يشير الى ان المعجزة  
متى كانت بهذه المثابة في الوضوح وقوة الدلالة وهو كونها  
نفس الوحي كان المصدق لها اكثر لوضوحها فكثير المصدق  
والمؤمن وهم التابع ولامة والله سبحانه اعلم وبذلك هذا

(١) Man. D. نقله عن اخبرهم.

(٢) Man. D. المدعى.

كله على أن القرآن من بين الكتب الإلهية أنما تلقاه نبينا صلوات الله وسلامه عليه متلوا كما هو بكلماته وتراكيبه بخلاف التوراة والانجيل وغيرهما من الكتب الساموية فإن الأنبياء يتلقونها في حال الوحي معاني ويعبرون عنها بعد رجوعهم الى الحالة البشرية بكلامهم المعتاد لهم ولذلك لم يكن فيها اعجاز فاختص الاعجاز بالقرآن وتلقيهم لكتبهم مثلها يتلقى نبينا المعاني التي يسندنا الى الله تعالى كما يقع في كثير من رواية الاحاديث قال صلى الله عليه وسلم فيما يحكى عن ربه ويشهد لتلقيه القرآن متلوا قوله لا تحركت به لسانك لتعجل به ان علينا جميعه وقرانه وسبب نزولها ما كان يقع له من بدارة الى تدارس الآية خشية من النسيان وحرصا الى حفظ ذلك المتلو المنزل فتكفل الله له بحفظه بقوله انا نحن نزلنا الذكر واننا له لحافظون هذا هو معنى الحفظ الذي اختص به القرآن لا ما ذهب اليه العامة فانه يعزل عن المراد وكثير من الآي يشهد لك بانه نزل قرانا متلوا معجزا بسورة مند ولم يقع لنبينا صلوات الله عليه من المعجزات اعظم مند ومن ايلاف العرب على دعوته لو انفقت ما في الارض جميعا ما الفت بين قلوبهم ولكن الله اثى بينهم فاعلم هذا وتذكره تجده صحيحا كما قررت لك وتامل ما يشهد لك به من ارتفاع

رتبه على الانبياء وعلو مقامه صلى الله عليه وسلم  
ولنذكر الآن تفسير حقيقة النبوة على ما شرحه كثير من  
المحققين ثم نذكر حقيقة الكهانة ثم الرويا ثم شأن العرافين وغير  
ذلك من مدارك الغيب فنقول اعلم ارشدنا الله واياك انا  
نشاهد هذا العالم بما فيه من المخلوقات كلها على هيئة من  
الترتيب والاحكام ويربط الاسباب بالمسببات واتصال الالكوان  
بالاكوان واستحالة بعض الموجودات الى بعض لا تنقضي  
عجايبه في ذلك ولا تنتهي غاياته وابداً من ذلك  
بالعالم المحسوس الجسماني واولا عالم العناصر المشاهدة كيف  
تدرج صاعداً من الارض الى الماء ثم الى الهواء ثم الى النار  
متصلاً بعضها ببعض وكل واحد منها مستعد ان يستحيل  
الى ما يليه صاعداً وعابثاً ويستحيل بعض الاوقات والصاعد  
منها الخلف مما قبله الى ان ينتهي الى عالم الاخلاقيات وهي  
الطيف من الكل وعلى طبقات اتصل بعضها ببعض تلي  
هيئة لا يدرك الحسن منها الا الحركات فقط وبها يهتدى  
بعضهم الى معرفة مقاديرها وامتاعها وما بعد ذلك من  
وجود الذوات التي لها هذه الآثار فيها ثم انظر الى عالم  
التكوين كيف ابتدأ من المعادن ثم النبات ثم الحيوان على  
هيئة بدیعة من التدريج آخر افق المعادن متصل باول افق  
النبات مثل الحشائش وما لا بزر له وآخر افق النبات مثل

النحل والكرم متصل بآول افق الحيوان كالحلزون والصدف  
لم توجد لهما لا قوة اللبس فقط ومعنى للاتصال في هذه  
المكونات ان آخر افق منها مستعد بالاستعداد القريب لان  
يصير اول افق من الذى بعده واتسع عالم الحيوان وتعددت  
انواعه انتهى فى تدريج (١) التكوين الى الانسان صاحب  
الفكر والروية يرتفع اليه من عالم القردة الذى استجمع فيه  
الكيس والادراك ولم ينته الى الروية والفكر بالفعل وكان  
ذلك فى اول افق من للانسان بعده وهذا غاية شهودنا ثم  
انا نجد فى العوالم على اختلافها آثارا متنوعة ففى عالم  
الحس آثار من حركة الافلاك والعناصر وفى عالم التكوين آثار  
من حركات النمو والادراك تشهد كلها بان لها مؤثرا مابيننا  
للاجسام فهو روحانى ومتصل بالمكونات لوجود اتصال هذه  
العوالم فى وجودها وذلك هو النفس المدركة المحركة ولا بد  
فوقها من موجود اخر يعطيها قوى الادراك والحركة ويتصل  
بها ايضا وتكون ذواته ادراكا صرفا وتعقلا محضا وهو عالم  
الملائكة فوجب من ذلك ان يكون النفس استعداد  
للانسلاخ من البشرية الى الملكية لتصير بالفعل من جنس  
الملائكة وقنا من الاوقات وفى لمحة من اللحظات وذلك  
بعد ان تكمل ذاتها الروحانية بالفعل كما نذكره بعد ويكون

(١) Man. A. et B. تدرج.

لها اتصال بالافق الذى بعدها شأن الموجودات المترتبة كما  
 قدّمناه فلها فى لاتصال جهتا العلوّ والسفل هى متصلة  
 بالبدن من اسفل (١) منها ومكتسبة به المدارك الحسية  
 التى تستعدّ بها للحصول على التعقل بالفعل ومتصلة من  
 جهة لاعلا منها بافق الملائكة ومكتسبة منه المدارك العلمية  
 والغيبية فان علم الحوادث موجود فى ذواتهم من غير  
 زمان وهذا على ما قدّمناه من الترتيب المحكم فى الوجود  
 باتصال ذواته وقوة بعضها ببعض ثم ان هذه النفس الانسانية  
 غائبة عن العيان وآثارها ظاهرة فى البدن وكأنه وجميع  
 اجزائه مجتمعة ومتفرقة آلات للنفس ولقواها اما الفاعلة  
 فالبطش باليد والمشي بالرجل والكلام باللسان والحركة  
 الكلية بالبدن متدافعا واما المدركة وان كانت قوى الادراك  
 مترتبة ومرتقية الى القوة العليا منها وهى المفكرة التى يعبرون  
 عنها بالناطقة فقوى الحس الظاهر بالآله من البصر والسمع  
 وسائرهما ترتقى الى الباطن واولد الحس المشترك وهو قوة  
 تدرك المحسوسات مبصرة ومسهوة وملموسة وغيرها فى  
 حالة واحدة وبذلك فارقت قوة الحس الظاهر لان  
 المحسوسات لا تزدهم عليها فى الوقت الواحد ثم يوديه  
 الحس المشترك الى الخيال وهو قوة تمثل الشئ المحسوس

• بالذى اسفل (١) Man. C.



في النفس كما هو مجرداً عن الهواد الخارجة فقط وآلة هاتين القوتين في تصرفهما البطن الاول من الدماغ مقدمة للاولى ومؤخرة للثانية ثم يرتقى الخيال الى الوهية والحافظة فـالوهية لادراك المعاني المتعلقة بالشخصيات كعداوة زيد وصداقة عمرو ورحمة الاب وافتراس الذئب والحافظة لايداع الهدراكت كلها متخيلة وغير متخيلة وهي لها كالخزانة تحفظها الى وقت الحاجة اليها وآلة هاتين القوتين في تصرفهما البطن المؤخر من الدماغ اوله للآخرى ومؤخرة للآخرى ثم يرتقى جميعها الى قوة الفكر وآلة البطن الاوسط من الدماغ وهو القوة التي تقع بها حركة الروية (١) والتوجه نحو الثقل تتحرك النفس بها دايماً بها ركب فيها من النزوع الى ذلك لتخلص من درك القوة والاستعداد الذي للبشرية وتخرج الى الفعل في تعقلها متشبهة بالملاكي الروحاني وتصير في اول مراتب الروحانيات في ادراكها بغير الآلات الجسمانية فهي متحركة دايماً ومتوجهة نحو ذلك وقد تنسلخ بالكلية من البشرية وروحانيتها الى الملكية من لائق الاعلى من غير اكتساب بل بما جعل الله فيها من الجبلة والقطرة الاولى في ذلك والنفوس البشرية في ذلك على ثلاثة اصناف صنف عاجز بالطبع من الوصول الى الادراك

(١) Man. D. الروية.

PROLÉGOMÈNES  
d'Épiphane.

الروحاني فيقع بالحركة الى الجهة السفلى نحو المدارك الحسية والخيالية وتركيب المعاني من المحافظة الوهمية على قوانين محصورة وترتيب خاص يستفيدون به العلم التصويرية (1) والتصديقية (2) التي للفكر في البدن وكلها خيالي منحصر نطاقه اذ هو من جهة مبدئه ينتهي الى الارليات ولا يتجاوزها وان فسدت فسد ما بعدها وهذا هو في اغلب نطاق الادراك البشري الجسماني واليه تنتهي مدارك العلماء وفيه ترسخ اقدامهم وصنف متوجده بتلك الحركة الفكرية نحو التعقل الروحاني والادراك الذي لا يتفرع الى آلات البدن بما جعل فيه من الاستعداد لذلك فيتسع نطاق ادراكه عن الارليات التي هي نطاق الادراك لاول البشري ويسرح في فضاء المشاهدات الباطنة وهي وجدان كلها لانطاق اجا من مبدئها ولا من منتهاها وهذه مدارك الاولياء اهل العلم الدنية والمعارف الربانية وهي الحاصلة بعد الموت لادل السعادة في البرزخ وصنف مفطور على الانسلاخ من البشرية جملة جسمانيها وروحانيها الى الملكية من لائق لادلى ليصير في لحظة من اللحظات ملكا بالفعل ويحصل له شهيد الملاء لادلى في انقهم وسماع الكلام النفساني والخطاب لادلى في تلك اللحظة وحوله هم

(1) Man. B. التصويرية.

(2) Man. D. التصديقية.

لأنبياء صلوات الله عليهم جعل الله لهم الانسلاخ من البشرية في تلك اللحظة وهي حالة الوحي فطرة فطرهم عليها وجبلة صوّروهم فيها ونزّهمهم عن موانع البدن وعواقبه ما داموا ملابسين لها بالبشرية بما ركب في غرايزهم من العصمة والاستقامة التي يحاذون بها تلك الوجهة وركز في طبائعهم رغبة في العبادة تكثف (١) بتلك الوجهة وتشيع نحوها فهم يتوجهون الى ذلك لانقى بذلك النوع من الانسلاخ متى شأوا بتلك الفطرة التي فطروا عليها لا باكتساب ولا صناعة فاذا توجهوا وانسلخوا عن بشريتهم وتلقوا في ذلك الملاء لا إلى ما يتلقوه عاجوا به على المدارك البشرية متزلا في قواها لحكمة التبليغ للعباد فتارة بسماع دوى كانه رمز من الكلام ياخذ منه المعنى الذي التقى اليه فلا ينقصى الدوى لا وقد وعاه وفهمه وتارة يتمثل له الملك الذي يلقي اليه رجلا فيكلمه ويعي ما يقوله والتلقى من الملك والرجوع على المدارك البشرية وفهمه ما التقى عليه كله كأنه في لحظة واحدة بل اقرب من لمح البصر لانه ليس في زمان بل كلها تقع جميعها فتظهر كأنها سريعة ولذلك سميت وحيا كان الوحي في اللغة الاسراع (واعلم) ان الاول وهي حالة الدوى هي رتبة لأنبياء غير المرسلين على ما

(١) Man. A. et D. تكثف.

حققوه والثانية وهي حالة تمثل الملك رجلا يخاطب هي رتبة الانبياء المرسلين ولذلك كانت اكمل من الاولى وهذا معنى الحديث الذي فسر فيه النبي صلى الله عليه وسلم لها سأله الحرث بن هشام وقال كيف ياتيك الوحي فقال احيانا ياتيني مثل صلصلة الجرس وهو اشد علي فيفصم عني وقد وعيت ما قال واحيانا يتمثل لي الهلك رجلا فيكلمني فاعني ما يقول وانما كانت الاولى اشد لانها مبدأ الخروج في ذلك للاتصال من القوة الى الفعل فيعسر بعض العسر ولذلك لما عاج فيها على المدارك البشرية اختصت بالسيح وصعب ما سواه وعند ما يتكرر الوحي ويكثر التلقى يسهل ذلك للاتصال فعند ما يعرج الى المدارك البشرية ياتي على جميعها وخصوصا لاوضح منها وهو ادراك البصر وفي العبارة عن الوحي في الاول بصيغة الماضي وفي الثانية بصيغة المضارع لطيفة من البلاغة وهي ان الكلام جاء مجيء التمثيل لحالتي الوحي فتمثلت الحالة الاولى بالدور الذي هو في المتعارف غير كلام واخبر ان الفهم والوعي يتبعه غب انتضايه فناسب عند تصوير انتضايه وانفصاله العبارة عن الوعي بالماضي البطابق للانقضاء ولاقطاع ومثل الهلك في الحالة الثانية برجل يخاطب ويتكلم والكلام يساوقه الوعي فناسب العبارة بالهضباع

المقتضى للتجدد واعلم ان في حالة الوحي كلها على الجملة صعوبة وشدة قد اشار اليها القرآن قال تعالى انا سنلقى عليك قولا ثقيلا وقالت عايشة كان مما يعانى من التنزيل شدة وقالت كان ينزل عليه الوحي في اليوم الشديد البرد فينصم عنه وان جبينه ليتفصد عرقا ولذلك ما كان يحدث عنه في تلك الحالة من الغيبة والغيط ما هو معروف وسبب ذلك ان الوحي كما قررناه مفارقة البشرية الى المدارك الملكية وتلقى كلام النفس فتحدث عنه شدة من مفارقة الذات ذاتها وانسلاخها عنها من انفسها الى ذلك لافق الاخر وهذا هو معنى الخط الذى عبر به في مبدء الوحي في قوله فخطى حتى بلغ متى الجهد ثم ارسلنى فقال اقرأ قلت ما انا بقارئ وكذا ثانية وثالثة كما في الحديث وقد يفضى لا اعتياد فيد بالتدرج شيئا فشيئا الى بعض السهولة بالقياس الى ما قبله ولذلك كان تنزل نجم القرآن وسورة وآياته حين كان بمكة اقصر منها وهو بالمدينة وانظر الى ما نقل في نزول سورة براءة في غزوة تبوك وانها انزلت او اكثرها عليه وهو يسير على ناقته بعد ان كان يكة ينزل عليه بعض السورة من قصار الفصل في وقت وينزل الباقي في حين اخر وكذلك كان من آخر ما نزل بالمدينة آية الدين وهي ما هي في

PROLÉGOMÈNES  
d'Yusuf-Khalid.com

الطول بعد ان كانت الآيات تنزل بمكة مثل آيات سورة الرحمن والذاريات والمدثر والضحى والعلق وامثالها واعتبر من ذلك علامة تميز بها بين المكي والهندي من السور والآيات والله المرشد للصواب هذا محصل امر النبوة واما الكهانة فهي ايضا من خواص النفس الانسانية وذلك انه قد تقدم لنا في جميع ما مر ان للنفس الانسانية استعدادا للانسلاخ عن البشرية الى الروحانية التي فوقها وانه يحصل من ذلك لمحة للبشر في صنف الانبياء عليهم السلام بما فطروا عليه من ذلك وتقرر انه يحصل لهم من غير اكتساب ولا استعانة شيء من المدارك ولا من التصورات ولا من الافعال البدنية كلاما او حركة ولا بامر من الامور انما هو انسلاخ من البشرية الى الملكية بالفترة في لحظة اقرب من لمح البصر واذا كان ذلك وكان الاستعداد موجودا في الطبيعة البشرية فيعطى التقسيم العقلي ان هنا صنفا اخر من البشر ناقصا عن رتبة الصنف الاول نقصان الضد عن ضده الكامل لان عدم الاستعانة في ذلك لا يدرك ضد الاستعانة فيه وشتان ما بينهما فاذا اعطى تقسيم الوجود ان هنا صنفا اخر من البشر مفطور على ان يتحرك قوته العقلية حركتها الفكرية بالارادة عند ما يبعثها النزوع لذلك وهي ناقصة عنه بالجبلّة فيكون بها بالجبلّة عند ما يعوقها العجز عن ذلك

تثبت بأمور جزئية محسوسة أو متخيلة كالأجسام الشفافة  
 وعظام الحيوان وسجع الكلام وما يسبح من طير أو حيوان  
 يستديم ذلك للاحساس أو التخيل مستعينا به في ذلك  
 الانسلاخ الذي يقصده ويكون كالمشيّع له وهذه القوة التي  
 فيهم مبداء لذلك لادراك هي الكهانة ولكن هذه النفوس  
 مبطورة على النقص والقصور عن الكمال كان ادراكها في  
 الجزئيات أكثر من الكليات وتكون متشبهة بها غافلة  
 عن الكليات ولذلك ما تكون المتخيلة فيهم في غاية  
 القوة لأنها آلة الجزئيات فتتخذ فيها نفوذا تاتا في نوم  
 أو يقظة وتكون عندها حاضرة عتيدة تحضرها المتخيلة وتكون  
 لها كالمراءة تنظر فيها دائما ولا يقوى الكاهن على الكمال  
 في ادراك العقولات لأن وحيه من وحي الشياطين وارتفع  
 احوال هذا الصنف ان يستعين بالكلام الذي فيه السجع  
 والموازنة ليشغل به عن الحواس ويقوى بعض الشيء على  
 ذلك لاتصال الناقص فيه بسجس في قلبه عن تلك الحركة  
 والذي يشيعها من ذلك لاجنبى ما يقذفه على لسانه  
 فربما صدق ووافق الحق وربما كذب لأنه يتم نقصه بامر  
 اجنبى عن ذاته الهدركة ومباين لها غير ملائم فيعرض له  
 الصدق والكذب جميعا ويكون غير موثق به وربما يفرغ الى  
 الظنون والتخمينات حرصا على الظفر بالادراك بسزعمه

PROLÉGOMÈNES  
d'Épiphane.

وتتمويزها على الساليلين واصحاب هذا السجع هم المخصوصون  
باسم الكهّان لأنهم ارفع ساير اصنافهم وقد قال صلى الله  
عليه وسلم في مثله هذا من سجع الكهّان فجعل السجع  
مختصاً بهم بقتضى الاضافة وقال لابن صياد حين سأله  
كاشفاً عن حاله بالاختبار كيف ياتيكم هذا الامر فقال  
ياتينى صادق وكاذب فقال خلط عليك الامر يعنى ان  
النبوة خاصيتها الصدق فلا يعترها الكذب بحال لانها  
اتصال من ذات النبىء بالبلاء الاعلى من غير مشيّع ولا  
استعانة باجنبى والكهانة لما احتاج صاحبها بسبب عجزه  
الى الاستعانة بالتصورات الاجنبية فكانت داخلة فى ادراكه  
والتسبب بالادراك الذى توجه اليه فصار مختلطاً بها وطرقه  
الكذب من هذه الجهة فاستنع ان يكون نبوة وانما قلنا ان  
ارفع مراتب الكهانة حالة السجع لان معين السجع اخق  
من ساير المعينات من المرئيات والمسموعات ويدل خفة  
المعين على قرب ذلك لاتصال والادراك والبعد فيه عن  
العجز بعض الشيء (وقد) زعم بعض الناس ان هذه الكهانة  
قد انقطعت منذ زمن النبوة بما وقع من شأن رجم الشياطين  
بالشهب بين يدى البعثة وان ذلك كان لضعفهم من  
خبر السماء كما وقع فى القرآن والكهّان انما يتقرون اخبار  
السماء من الشياطين فبطلت الكهانة من يومئذ ولا يقوم من



ذلك دليل لأن علوم الكهان كما تكون من الشياطين تكون من نفوسهم كما قررنا وإيضاً فالآية أنها دلت على منع الشياطين من نوع واحد من اخبار السوء وهو ما يتعلق بخبر البعثة ولم يمنعوا مما سوى ذلك وإيضاً فأنما كان ذلك لانقطاع بين يدى النبوة فقط ولعلها عادت بعد ذلك الى ما كانت عليه وهذا هو الظاهر لأن هذه المدارك كلها تخمد فى زمن النبوة كما تخمد الكواكب والسرّج عند وجود الشمس لأن النبوة هى النور الأعظم الذى يخفى معه كل نور أو يذهب (وقد) زعم بعض الحكماء أنها إنما توجد بين يدى النبوة ثم تنقطع وهكذا مع كل نبوة وقعت لأن وجود النبوة لا بد له من وضع فلكي يقتضيه وفى تمام ذلك الوضع تمام تلك النبوة التى دل عليها ونقص ذلك الوضع عن التمام يقتضى وجود طبيعة من ذلك النوع الذى يقتضيه ناقصه وهو معنى الكاهن على ما قررنا فقبل ان يتم ذلك الوضع الكامل يقع الوضع الناقص ويقتضى وجود الكاهن أما واحداً أما متعدداً فاذا تم ذلك الوضع تم وجود النبي بكماله وانقضت الاوضاع الدالة على مثل تلك الطبيعة فلا يوجد منها شئ بعد وهذا بناء على ان بعض الوضع الفلكي يقتضى بعض اثره وهو غير مسلم فلهذا الوضع إنما يقتضى ذلك لاثار بهيئة الخاصة ولو نقص بعض اجزائها

PROLÉGOMÈNES  
d'Abu-Khalid.

فلا يقتضى شيًا إلا أنه يقتضى ذلك لآخر ناقصا كما قالوا ثم إن هؤلاء الكهان إذا عاصروا زمن النبوة فإنهم عارفون بصدق النبي ودلالة معجزته لأن لهم بعض الوجدان من امر النبوة كما لكل انسان من امر النوم ومعقولة تلك النسبة موجودة للكاهن بأشدّ مما للنائم ولا يصدّهم عن ذلك في التذيب لا وسواس الطامع بأنها نبوة لهم فيقعون في العناد كما وقع لامية بن ابي الصلت فأنه كان يطمع بأن يكون نبيا وكذا وقع لابن صياد ولمسيلمه وغيرهم فاذا غلب الايمان وانقطعت تلك الاماني آمنوا احسن ايمان كما وقع لطليحة لاسدى وقارب بن لاسود وكان لهما في الفتوحات الاسلامية من الآثار الشاهدة بحسن الايمان (واما الروبسا) فتحقيقها مطالعة النفس الناطقة في ذاتها الروحانية لمحة من صور الواقعات فانها عند ما تكون روحانية تكون صور الواقعات فيها موجودة بالفعل كما هو شأن الذوات الروحانية كلها وتصير روحانية بان تستجرد عن المواد الجسمية والمدارك البدنية وقد يقع لها ذلك لمحة بسبب النوم كما نذكر فتقبس فيها علم ما تشوق اليه من الامور المستقبلية وتعود به الى مداركها فان كان ذلك لاقتباس ضعيفا وغير جلي عانيته بالمحاكاة والمثال في الخيال لتحصيله فيحتاج من اجل تلك المحاكاة الى التعبير وقد يكون لاقتباس قويا تستغنى

فيه عن المحاكاة فلا يحتاج الى تعبير لخلوصه من الخيال  
والمثال والسبب في وقوع هذه اللمحة للنفس انهما ذات  
روحانية بالقوة مستكملة بالبدن ومداركه حتى تصير ذاتها  
تعقلا محضا ويكمل وجودها بالفعل فتكون حينئذ ذاتا روحانية  
مدركة بغير شئ من الآلات البدنية الا ان نوعها في  
الروحانيات دون نوع الهلائكة اهل الافق الاعلى الذين لم  
يستكملوا ذاتهم بشئ من مدارك البدن ولا غيره فهذا  
الاستعداد حاصل لها ما دامت في البدن ومنه خاص كالذي  
للاولياء ومنه عام للبشر على العموم وهو امر الرويا (واما الذي  
للانبياء فهو استعداد بالانسلاخ من البشرية الى الملكية  
المحصنة التي هي اعلا الروحانيات ويخرج هذا الاستعداد فيهم  
متكررا في حالات الوحي وهو عند ما يعوج على المدارك  
البدنية ويقع فيها ما يقع من الادراك شبيها بحال النوم  
شبيها بينا وان كان حال النوم ادون منه بكثير فلاجل هذا الشبه  
عبر الشارع عن الرويا بانها جزء من ستة واربعين جزءا من  
النوبة وفي رواية ثلاثة واربعين وفي رواية سبعين وليس العدد  
في جميعها مقصودا بالذات وانما المراد الكثرة في تفاوت  
هذه الهراتب بدليل ذكر السبعين في بعض طرقه وهي للتكثير  
عند العرب وما ذهب اليه بعضهم في رواية ستة واربعين من  
ان الوحي كان في مبدئه بالرويا ستة اشهر وهي نصف سنة

PROLÉGOMÈNES  
d'Épiphane.

ومدة النبوة كلها بمكة والمدينة ثلاثة وعشرون سنة فنصف السنة منها جزء من ستة وأربعين فكلام بعيد عن التحقيق لانه انما وقع ذلك للنبي صلى الله عليه وسلم ومن اين لنا ان هذه المدة وقعت لغيره من الانبياء مع ان ذلك انما يعطى نسبة زمن الرويا من زمن النبوة ولا يعطى نسبة حقيقتها من حقيقة النبوة وإذا تبين لك ما ذكرناه أولا علمت ان معنى هذا الجزء نسبة الاستعداد الاول الشامل للبشر الى الاستعداد القريب الخاص بصنف الانبياء الفطرى لهم صلوات الله عليهم ثم ان هذا الاستعداد البعيد وان كان عامًا في البشر فمعه عوايق وموانع كثيرة من حصوله بالفعل ومن اعظم تلك الموانع الحواس الظاهرة ففطر الله البشر على ارتفاع حجاب الحواس بالنوم الذى هو جلى لهم فتعرض النفس عند ارتفاعه الى معرفة ما تتشوق اليه في عالم الحق فتدرك في بعض الاحيان لمحة يكون فيها الظفر بالمقصود ولذلك ما جعل الشارع من المبشرات فقال لم يبق من النبوة الا المبشرات قالوا وما المبشرات يا رسول الله قال الرويا الصالحة يراها الرجل الصالح او ترى له (واما) سبب ارتفاع حجاب الحواس بالنوم فعلى ما اصفه لك وذلك ان النفس الناطقة انما ادراكها وافعالها بالروح الحيوانى الجسمانى وهو بخار لطيف مركزة في التجويف لايسر

من القلب على ما فى كتب التشريح لجالينوس وغيره  
وينبعث مع الدم فى الشريانات والعروق فيعطى الحس  
والحركة وسائر الانفعال البدنية ويرتفع لطيفه الى الدماغ  
فيعدل من برده ويتم افعال القوى التى فى بطونه فالنفس  
الناطقة انما تدرك وتفعل بهذا الروح البخارى وهى متعلقة  
به بما اقتضته حكمة التكوين فى ان اللطيف لا يؤثر فى  
الكثيف ولها لطف. هذا الروح الحيوانى من بين المواد  
البدنية صار محلاً لآثار الذات الهائنة له فى جسمانيته وهى  
النفس الناطقة وصارت آثارها حاصلة فى البدن بوساطته وقد  
كنا قدّمنا ان ادراكها على نوعين ادراك بالظاهر وهو  
الحواس الخمس وادراك فى الباطن وهو بالقوى الدماغية  
وان هذا الادراك كله صارف لها عن ادراكها ما فوقها  
من ذوات الروحانيات التى هى مستعدة له بالفطرة ولها  
كانت الحواس الظاهرة جسمانية كانت معرضة للوهن والفشل  
بما يدركها من التعب والكلال وتغشى الروح بكثرة  
التصرف فتخلق الله لها طلب للاستجمام لتجدد الادراك  
على الصورة الكاملة وانما يكون ذلك بانحناس الروح  
الحيوانى من الحواس الظاهرة كلها ورجوعه الى الحس الباطن  
ويعين على ذلك ما يغشى البدن من البرد بالليل فتطلب  
الحركة الغريزية اعماق البدن وتذهب من ظاهره الى باطنه

PROLÉGOMÈNES  
J'Épistémologie

فتكون مشيعة مركبها وهو الروح الحيواني الى الباطن ولذلك ما كان النوم للبشر في الغالب انما هو بالليل فاذا انخس الروح عن الحواس الظاهرة رجع الى القسوى الباطنة وخفت عن النفس شواغل الحس وموانعه ورجعت الى الصور التي في الحافظة تمثل منها بالتركيب والتحليل (١) صوراً خيالية وأكثر ما تكون معتادة لانها منتزعة من المدركات المتعاهدة قريباً ثم تنزلها الى الحس المشترك الذي هو جامع الحواس الظاهرة فيدركها على انحاء الحواس الخمس وربما فتشت النفس لفتة الى ذاتها الروحانية مع منازعة القوى الباطنة فتدرك بادرأكها الروحاني لانها مغطوة عليه وتقتبس من صور الاشياء التي صارت متعلقة في ذاتها حينئذ ثم ياخذ الخيال تلك الصورة المدركة فيمثلها بالحقيقة او المحاكاة في القوالب المعهودة والمحاكاة من هذه هي المحتاجة الى التعبير وتصرفها بالتركيب والتحليل في صور الحافظة (٢) قبل ان تدرك من تلك اللحظة ما تدرك هي اضغاث احلام وفي الصحيح ان النبي صلى الله عليه وسلم قال الرؤيا ثلاث روبا من الله وروبا من الملك وروبا من الشيطان وهذا التفصيل مطابق لما ذكرناه فالجلى من الله والمحاكاة الداعية

(١) Man. A. et B. التخييل.

(٢) Man. A. et B. الصور الحافظة.

الى التعبير من الملك واضغات لاحلام من الشيطان لانها كلها باطل والشيطان ينبوع الباطل هذه حقيقة الرويا وما يسببها (1) ويشيعها من النوم وهى خواص للنفس الانسانية موجودة فى البشر على العموم لا يخلو عنها احد منهم بل كل واحد من الاناسى فقد رأى فى نومه ما صدق له فى يقظته مرارا غير واحدة وحصل له على القطع ان النفس مدركة الغيب فى النوم ولا بدّ واذا جاز ذلك فى عالم النوم فلا يمتنع فى غيره من الاحوال لان الذات المدركة واحدة وخواصها عامة فى كل حال والله الهادى الى الحق (فصل) ووقوع ما يقع من ذلك للبشر غالبا انها هو من غير قصد ولا قدرة عليه وانما تكون النفس مستشرفة للشئ فتقع لها تلك اللحمة فى النوم لا انها تقصد الى ذلك فتراها وقد وقع فى كتاب الغاية وغيره من كتب اهل الرياضات ذكر اسماء تذكر عند النوم فيكون عنها الرويا فيما يتشوف (2) اليه ويسمونها الحالومة ذكر منها مسلية فى كتاب الغاية حالومة سماعا حالومة الطباع التام وهى ان يقال عند النوم وبعد فراغ السر وصحة التوجه هذه الكلمات الاعجمية وهى تماغس بعدان يسودّ وغداس نوسفناغادس وبذكر حاجته فانه يرى الكشف عما يسئل عنه فى النوم

(1) Man. A. et B. يشيعها.

(2) Man. A. et B. يتشوق.

وحكى أن رجلا فعل ذلك بعد رياضة ليال في ماله  
 وذكره فتمتل له شخص يقول أنا طباعك الستام فسئل  
 وأخبره عما كان يتشوف إليه وقد وقع لي أنا بهذه لاسماء  
 وراء عجيبة وأطلعت بها على أمور كنت انشوف إليها من  
 أحوالي وليس ذلك بدليل على أن القصد إلى الرويا  
 يحدثها وإنما هذه الحالومات تحدث استعدادا في النفس  
 لوقوع الرويا فإذا قوى الاستعداد كان اقرب لحصول ما  
 يستعد له وللشخص أن يفعل من الاستعداد ما أحب  
 • ولا يكون ذليلا على إيقاع المستعد له فالقدرة على الاستعداد  
 غير القدرة على الشيء فاعلم ذلك وتدبره فيما تجد من  
 أمثاله والله الحكيم الخبير (فصل) ثم أنا نجد في السوء  
 لأنساني أشخاصا يخبرون بالكائنات قبل وقوعها بطبيعة  
 فيهم يتميز فيها صنفهم عن سائر الناس ولا يرجعون في ذلك  
 إلى صناعة ولا يستدلون عليه بأثر من النجوم ولا غيرها إنما  
 نجد مداركهم في ذلك بمقتضى فطرتهم التي فطروا عليها  
 وذلك مثل العرافين والنظارين في الأجسام الشفافة كالمرايا  
 وطساس الماء والناظرين في قلوب الحيوان وأكبادها  
 وعظامها وأهل الزجر في الطير والسباع وأهل الطرق بالحصي  
 والحبوب من الحنطة والنوى وهذه كلها موجودة في عالم  
 لأنسان لا يسع أحدا جمدها ولا إنكارها وكذلك المجانين



تلقى على السنتهم كلمات من الغيب فيخبرون بها وكذلك النائم والميت لأول موته أو نومه يتكلم بالغيب وكذلك أهل الرياضة من المتصوفة لهم مدارك في الغيب على سبيل الكرامة معروفة ونحن لأن نتكلم على هذه الادراكات كلها ونبتدئ منها بالكهانة ثم نأتى عليها واحدة واحدة الى آخرها ونقدم على ذلك مقدمة في ان النفس الانسانية كيف تستعد لادراك الغيب في جميع الاصناف التي ذكرناها (وذلك) انها ذات روحانية موجودة بالقوة من بين ساير الروحانيات كما ذكرناه قبل وانما تخرج من القوة الى الفعل بالبدن واحواله وهذا امر مدرك لكل احد وكل ما بالقوة فله مادة وصورة وهذه النفس التي يتم بها وجودها هو عين الادراك والتعقل فهي توجد أولا بالقوة مستعدة للادراك وقبول الصور الكلية والجزئية ثم يتم نشؤها ووجودها بالفعل به صاحبة البدن وما يعودها بمرور مدركاته المحسوسة عليها وما تنتزع هي من تلك الادراكات من المعاني الكلية فتعقل (١) الصورة مرة بعد اخرى حتى يحصل لها الادراك والتعقل صورة بالفعل فتتم ذاتها وتبقى النفس كالهوى والصور متعاقبة عليها بالادراك واحدة بعد واحدة ولهذا نجد الصبي في اول نشوءه لا يقتدر على

(١) Man. A. تغفل. C. تفعل. D. تعقل.

لادراك الذى لها من ذاتها لا فى نوم ولا بكشف ولا  
 بغيرها وذلك صورتها التى هى عين ذاتها وهى لادراك  
 والتعقل لم تتم بعد بل يتم لها انتزاع الكليات ثم اذا تهت  
 ذاتها بالفعل حصل لها ما دامت مع البدن نوعان من  
 الادراك ادراك بآلات الجسم توديه اليها المدارك البدنية  
 وادراك بذاتها من غير واسطة وهى محبوبة عنه بالانغماس  
 فى البدن والحواس وشواغلها لان الحواس ابدأ جاذبة لها  
 الى الظاهر بما فطرت عليه اولا من الادراك الجسماني  
 وربما تنغص عن الظاهر الى الباطن فيرتفع حجاب البدن  
 لحظة اما بالخاصية التى هى للانسان على الاطلاق مثل  
 النوم او بالخاصية الموجودة لبعض البشر مثل الكهانة والطرق  
 او بالرياضة مثل اهل الكشف من الصوفية فتلتفت حينئذ  
 الى الذوات التى فوقها من الملاء لاعلى لها بين انقها  
 وانقهم من الاتصال فى الوجود كما قرناؤه قبل وتلك  
 الذوات روحانية وهى ادراك محض وعقل بالفعل وفيها  
 صور الموجودات وحقايقها كما مر فيتجلى فيها شئ من  
 تلك الصورة وتقتبس منها علما وربما دفعت تلك الصور  
 المدركة الى الخيال فتصرفه فى القوالب المعتادة ثم تراجع  
 الحس بما ادركت اما مجردا او فى قوالبه فتخبر به هذا هو  
 شرح استعداد النفس لهذا الادراك الغيبى ولنرجع الى ما

وعدنا به من بيان اصنافه (فاما) الناظرون فى الاجسام  
الشفافة من المرايا والطساس والمياه وقلوب الحيوان واكبادها  
وعظامها واهل الطرق بالحصى والنوى فكلهم من قبيل  
الكتان لا انهم اضعف رتبة فيه فى اصل خلقهم لان الكاهن  
لا يحتاج فى رفع حجاب الحس الى كبير معاناة وهولاء  
يعانونه بانحصار المدارك الحسية كلها فى نوع واحد منها  
واشرفها البصر فيعكف به على الهوى البسيط حتى يبدو له  
مدركه الذى يخبر عنه وربما يظن ان مشاهدة هولاء لما يرونه  
هو فى سطح الهراء وليس كذلك بل لا يزالون ينظرون  
فى سطح المرأة الى ان يغيب عن البصر ويبدو فيما بينهم  
وبين المرأة حجاب كانه غمام تتمثل فيه صور هي مدركاتهم  
فتشير اليهم بالمقصود فيها يتوجهون الى معرفته من نفى  
او اثبات فيخبرون بذلك على نحو ما ادركوه (واما المرأة)  
وما يدرك فيها من الصور فلا يدركونه فى تلك الحال  
وانما ينشأ لهم بها هذا النوع الاخر من الادراك وهو نفساني  
ليس من ادراك البصر بل يتشكل به المدرك النفساني  
للحس (١) كما هو معروف ومثل ذلك يعرض للناظرين فى  
قلوب الحيوان واكبادها وللناظرين فى الماء والطساس وامثال  
ذلك وقد شاهدنا من هولاء من يشغل الحس بالبحور فقط

(١) Man. A et B. الحسى.

ثم الغرايم للاستعداد ثم يخبر عما ادركت ويزعمون انهم يرون  
 الصور متشخصة في الهواء تحكى لهم احوال ما يتوجهون  
 الى ادراكه بالثال والاشارة وغيبة هؤلاء من الحس احق  
 من الاولين والعالم ابو الغرايم (واما الزجر) وهو ما يحدث  
 من بعض الناس من التكلم بالغيب عند سnoch طائر او حيوان  
 والفكر فيه بعد مغيبه وهي قوة في النفس تبعث على  
 الحس والفكر فيما زجر فيه من مرئ او مسهوج وتكون  
 قوته المتخيلة كما قدمناه قوية فيبعثها في البحث مستعينا بها  
 راء او سمعه فيؤديه ذلك الى ادراك ما كما تفعله القوة  
 المتخيلة في النوم وعند ركود الحواس تتوسط بين المحسوس  
 الهرئ في يقظته وتجهه مع ما عقلته فيكون عنها  
 الرويا (واما المجانين) فنفسهم الناطقة ضعيفة التعلق  
 بالبدن لفساد امزجتهم غالبا وضعف الروح الحيواني  
 فيها فتكون نفسه غير مستغرقة بالحواس ولا منغصة  
 فيها بما شغلها في نفسها من الم النقص ومرضه وربما زاحها  
 على التعلق به روحانية اخرى شيطانية تتشبث به وتضعف  
 هذه عن ممانعتها فيكون عند التخبط فاذا اصابه ذلك  
 التخبط اما لفساد مزاجه من فساد النفس في ذاتها او لما  
 زاحه من النفوس الشيطانية في تعلقه غاب عن حسه (١) جملة

(١) من.D. جبه.

فادرك لمحة من عالم نفسه وانطبع فيها بعض الصور وصرفها  
 الخيال ورتبها نطق على لسانه في تلسك الحال من غير  
 ارادة النطق وادراك هؤلاء كلهم مشوب فيه الحق بالباطل  
 لانه لا يحصل لهم لاتصال وان فقدوا الحس لا بعد الاستعانة  
 بالتصورات الاجنبية كما قرناهم ومن ذلك يجي الكذب في  
 هذه المدارك (واما العرافون) فهم المتعلقون بهذا الادراك  
 وليس لهم ذلك لاتصال فيسلطون الفكر على الامر الذي  
 يتوجهون اليه وياخذون فيه بالظن والتخمين بناء على ما  
 يتوقفونه من مبادئ ذلك لاتصال والادراك ويتدعون  
 بذلك معرفة الغيب وليس منه على الحقيقة (هذا) تحصيل  
 هذه الامور وقد تكلم عليها المسعودي في مروج الذهب فما  
 صادف تحقيقا ولا اصابه وبظهر من كلام الرجل انه كان بعيدا  
 عن الرسوخ في المعارف فينقل ما سمع من اهله ومن غير اهل  
 وهذه الادراكات التي ذكرناها موجودة كلها في نوع البشر فقد  
 كان العرب يفزعون الى الكهان في تعرف الحوادث ويتنافرون  
 اليهم في الخصومات ليعرفهم بالحق فيها من ادراك  
 غيبهم وفي كتب اهل الادب كثير من ذلك واشتهر منهم  
 في الجاهلية شق من انمار بن نزار وسطيح من مازن بن  
 غسان وكان يدرج كما يدرج الثوب ولا عظم فيه لا الجمجمة .

Revue de l'Égypte  
J. Y. Khalil

ومن مشهور الحكايات عنهما تأويلهما روبا ربعة بن نصر  
وما اخبراه به من ملك الحبشة لليمن وملك مصر من  
بعدهم وظهور النبوة المحمدية في قريش وكذا روبا العوبدان  
التي أولها سطيح لها بعث اليه كسرى عبد المسيح فاخبره  
بشأن النبوة وخراب ملك فارس وحذره كلها مشهورة وكذلك  
العرافون كان منهم في العرب كثير وذكرهم في اشعارهم  
فقال

فقلت لعراف اليمامة داوئي فأتتك ان داويتني لطبيب

وقال اخر

جعلت لعراف اليمامة حكمة ومرافى نجد ان مما شغفاني  
فعلا شغفك الله والله مالنا بما حيلت منك العلوق يدان

وعراف اليمامة هو رباح بن عجلة وعراف نجد الابلق  
الاسدى (ومن) هذه المدارك الغيبية ما يصدر لبعض الناس  
عند مفارقة اليقظة والتباسه بالنوم من الكلام على الشيء الذي  
يتشوق اليه بما يعطيه غيب ذلك الامر كما يريد ولا يقع  
ذلك الا في مبادئ النوم عند مفارقة اليقظة وذهاب  
لاختيار في الكلام فيتكلم كأنه مجبول على النطق وغايته ان  
يسمعه ويفهمه وكذلك يصدر عن المقتولين عند مفارقة  
روحهم واوساط ابدانهم كلام بمثل ذلك ولقد بلغنا عن

بعض الجبابرة الظالمين انهم قتلوا من سجونهم اشخاصا  
ليعرفوا من كلامهم عند القتل عواقب امورهم في انفسهم  
فاعلموهم بها يستبشع وذكر مسلمة في كتاب الغاية له في  
مثل ذلك ان ادميا اذا جعل في دَنّ مملؤ بدهن السهم  
ومكث فيه اربعين يوما يغذى بالثين والجوز حتى يذهب  
لحمه ولا يبقى منه الا العروق وشئون راسه فيخرج من ذلك  
الدهن وحين يجفّ عليل الهواء يجيب عن كل شئ يسأل  
عنه من عواقب الامور الخاصة والعامة وهذا فعل من مناكير  
افعال السحرة لكن تفهم منه عجائب العالم الانساني (ومن)  
الناس من يحاول حصول هذا المدرك الغيبي بالرياضة  
فيحاولون بالمجاهدة موتا صناعيا بامانة جميع القوى البدنية  
ثم محو آثارها التي تلوّنت (١) بها النفس وذلك يحصل  
بجمع الفكر وكثرة الجوع ومن المعلوم على القطع انه اذا نزل  
الهوت بالبدن ذهب الحس وحجابه واطلعت النفس على  
ذاتها وعالها فيحاولون ذلك بالاكتساب ليقع لهم قبل  
الموت منه ما يقع بعد الموت وتطلع النفس على المغيبات  
(ومن هؤلاء اهل الرياضة السحرية) يرتاضون بذلك ليحصل  
لهم الاطلاع على المغيبات والتصرف في العالم واكثر هؤلاء  
في الاقاليم المنحرفة جنوبا وشمالا وخصوصا بلاد الهند ويسهون

(١) Man. G. et D. تلوّنت.

هناك الجوكية ولهم كتب فى كيفية هذه الرياضة كثيرة  
ولاخبار عنهم فى ذلك غريبة (واما المتصوفة) فرياضتهم  
دينية وعرة من هذه المقاصد المذمومة وانما يقصدون جمع  
الهمة والاقبال على الله بالكيفية لتحصل اذواق العرفان  
والتوحيد ويزيدون فى رياضتهم الى الجمع والجوع التغذية  
بالذكر فيها تتم وجهتهم فى هذه الرياضة لانه اذا نشأت  
النفس على الذكر كانت اقرب الى العرفان بالله واذا عريت  
عن الذكر كانت شيطانية وحصول ما يحصل من معرفة  
الغيب او التصرف لهؤلاء المتصوفة انما هو بالعرض ولا يكون  
مقصودا من اول الامر لانه اذا قصد ذلك كانت الوجهة  
فيه لغير الله وانما هى لقصد التصرف والاطلاع على الغيب  
واخسر بها صفقة فانها فى الحقيقة شرك قال بعضهم  
من اثر العرفان للعرفان فقد قال بالثانى فهم يقصدون  
برجعتهم العبود لا لشيء سواه وان حصل اثناء ذلك ما  
يحصل فبالعرض وغير مقصود لهم وكثير منهم يفر منه اذا  
عرض له ولا يحفل به وانما يريد الله لذاته لا لغيره وحصول  
ذلك لهم معروف ويستقون ما يقع لهم من الغيب  
والحديث على الخواطر فراسة وكشفا وما يقع لهم من  
التصرف كرامة وليس شئ من ذلك بنكير فى حقهم وقد  
ذهب الى انكاره لاسيما ابو اسحق لاسفراينى وابو محمد بن



أبى زيد المالكي في آخرين فرارا من التباس المعجزة  
 غيرها والمعتول عند المتكلمين حصول التفرقة بالتحدي فهو  
 كاف وقد ثبت في الصحيح أن رسول الله صلى الله عليه  
 وسلم قال إن فيكم محدثين وإن منهم عمر وقد وقع للصحابة  
 من ذلك وقائع معروفة تشهد بذلك في مثل قول عمر  
 رضي الله عنه يا سارية الجبل وهو سارية بن زعيم كان قائدا  
 على بعض جيوش المسلمين بالعراق أيام الفتوحات وتورط  
 مع المشركين في معترك وهم بالانهزام وكان بقره جبل  
 يتحيز إليه فرجع (١) لعمر ذلك وهو يخطب على المنبر  
 بالمدينة فناده يا سارية الجبل وسمعه سارية بمكانه ورأى  
 شخصه هالك والقصة معروفة ووقع مثلها أيضا لأبى بكر  
 في وصيته عايشة ابنته رضي الله عنها في شأن ما نحلها (٢)  
 من أوسق التمر من حديقته ثم نهبها على جدارة لتحوزة  
 عن الورثة فقال في سياق كلامه وإنما ها أخوك واختاك  
 فقلت إنما هي أساء فمن لآخرى فقال إن ذا بطن بنت  
 خارجة أراها جارية فكانت جارية وقع (٣) في الهوط في باب  
 ما لا يجوف من النحل ومثل هذه الوقائع كثيرة لهم ولمن بعدهم  
 من الصالحين وأهل الاقتداء لا أن المتصوفة يقولون أنه يقل

(١) Man. A. B. et D. وقوع.

(٢) Man. D. رفع.

(٣) Man. C. يحلها. A. et B. يحلها.

prolegomena  
d'Ibn-Arabi

فى زمن النبوة اذ لا يبقى للمريد حاله بحضرة النبى حتى انهم يقولون ان المريد اذا جاء الى الهدية النبوية سلب حاله ما دام فيها حتى يفارقها والله تعالى يرزقنا الهداية ويرشدنا الى الحق (فصل) ومن هؤلاء المریدين من المتصوفة قوم بهاليل معتوهين اشبه بالمجانين من العقلاء وهم مع ذلك قد صحت لهم مقامات الولاية واحوال الصديقيين وعلم ذلك من احوالهم من يفهم عنهم من اهل الذوق مع أنهم غير مكلفين ويقع لهم من الاخبار عن المغيبات عجائب لانهم لا يتقيدون بشئ فيطلقون كلامهم فى ذلك ويأتون منه بالعجائب وربما يكر الفقهاء أنهم على شئ من المقامات لما يرون من سقوط التكليف عنهم والولاية لا تحصل الا بالعبادة وهو غلط فانه فضل الله يؤتيه من يشاء ولا يتوقف حصول الولاية على العبادة ولا غيرها واذا كانت النفس الانسانية ثابتة الوجود فان الله تعالى يختصم بها شاء من مواهبه وهؤلاء القوم لم تعدم نفوسهم الناطقة ولا فسدت كمال المجانين وانما فقد لهم العقل الذى ينافى به التكليف وهو صفة خاصة للنفس وحى علم ضرورية للانسان يستد بها نظره ويعرف احوال معاشه واستقامة منزله وكأنه اذا ميز احوال معاشه لم يبق له عذر فى قبول التكاليف لاصلاح معاده وليس من فقد هذه الصفة بفاقد لنفسه ولا ذاهل عن حقيقته فيكون موجود

الحقيقة معدوم العقل التكليفى الذى هو معرفة المعاش ولا استحالة فى ذلك ولا يتوقف اصطفاؤه الله عباده للمعرفة على شئ من التكليف وإذا صحّ ذلك فاعلم انه ربما يلتبس حال هؤلاء بالمجانين الذين تفسد نفوسهم الناطقة ويلتحقون بالبهائم ولك فى تمييزهم علامات منها ان هؤلاء البهائيل تجد لهم وجهة ما لا يخلون عنها اصلا من ذكر وعبادة لكن على غير الشروط الشرعية لما قلناه من عدم التكليف والمجانين لا تجد لهم وجهة اصلا ومنها أنهم يخلقون على البله من اول نشوئهم والمجانين يعرض لهم الجنون بعد برهة من العمر لعوارض بدنية طبيعية فاذا عرض لهم ذلك فسدت نفوسهم الناطقة ذهبوا بالخيبة ومنها كثرة تصرفهم فى الناس بالخير والشر لأنهم لا يتوقفون على اذن لعدم التكليف فى حقهم والمجانين لا تصرف لهم وهذا فصل انتهى بنا الكلام اليه والله المرشد الى الصواب (فصل) وقد يزعم بعض الناس ان هنا مدارك للغيب من دون غسيبة عن الحس فمنهم المنجمون القايلون بالدلالات النجمية ومقتضى اوضاعها فى الفلك وآثارها فى العناصر وما يحصل من لامتزاج بين طباعها بالتناظر ويتأدى من ذلك المزاج الى الهواء وهؤلاء المنجمون ليسوا من الغيب فى شئ إنما هى ظنون حدسية وتخمينات مبنية

على التأثير النجمي وحصول المزاج مند للهواء مع مزيد  
 الحدس يقف به الناظر على تفصيله في الشخصيات في  
 العالم كما قاله بطليموس ونحن نبين بطلان ذلك في  
 محله ان شاء الله تعالى ولو ثبت فغايتة حدس وتخمين  
 وليس مما ذكرناه في شئ (ومن) هؤلاء قوم من العامة  
 استنبطوا لاستخراج الغيب وتعرف الكائنات صناعة سموها  
 خط الرمل نسبة الى المادة التي يضعون فيها عملهم وحصول  
 هذه الصناعة أنهم صيروا من النقط اشكالا ذات اربع مراتب  
 تختلف باختلاف مراتبها في الزوجية والفردية واستوايها فيها  
 فكانت ستة عشر شكلا لأنها ان كانت أزواجا كلها او  
 افرادا فشكلان وان كان الفرد فيها في مرتبة واحدة فقط فاربعة  
 اشكال وان كان الفرد في مرتبتين فستة اشكال وان كان  
 في ثلاث مراتب فاربعة اشكال جاءت ستة عشر شكلا  
 ميزوها كلها باسمائها وتوعوا الى صعود ونحوس شأن  
 الكواكب وجعلوا لها ستة عشر بيتا طبيعية بزعمهم وكانت  
 البروج الاثني عشر التي للفلك ولاوتاد الاربعة وجعلوا لكل  
 شكل بيتا وخطوطا ودلالة على صنوف من عالم العناصر  
 يختص به واستنبطوا من ذلك قنا حادوا به فن النجامة  
 ونوع قضايه الا ان احكام النجامة مستندة الى دلالات  
 طبيعية كما زعم بطليموس وهذه انما دلالاتها وصعوبة وذلك

ان بطليموس انما تكلم فى المواليد والقمرانات التى هى عنده من آثار الكواكب ولاوضاع (١) الفلكية فى عالم العناصر وتكلم المنجمون من بعده فى المسائل استخراج الضماير وتقسيمها على بيوت الفلك والحكم عليها باحكام ذلك البيت النجومية وهى التى ذكرها بطليموس واعلم ان الضماير امور نفسية ليست من عالم العناصر فليست من آثار الكواكب ولا الاوضاع الفلكية ولا دلالة لهما عليها نعم ان صار لفن المسائل مدخل فى صناعة النجامة من حيث الاستدلال بالكواكب ولاوضاع الآتية فى غير مدلوله الطبيعى فلما جاء اهل الخط عدلوا عن الكواكب ولاوضاع استعصا (٢) بالمعانة ولاارتفاع بالآلات وتعديل الكواكب بالحساب واستخرجوا هذه الاشكال الخطية وفرضوها ستة عشر بيتا من بيوت الفلك واوتادها وتوعوها الى سعد ونحس وممتزج شأن الكواكب السيارة واقتصروا على التسديس من المناظرة ونزلوا الاحكام النجومية عليها كما فى المسائل لان دلالة كل منهما غير طبيعية كما قدمناء واتحل هذه الصناعة كثير من البطالين للمعاش فى المدن وصنفوا فيها التصانيف المحصلة لقواعدها واصولها كما فعله الزناتى منهم وغيره (وقد يكون من اهل هذه الصناعة من يتعرض بها لادراك الغيب باشغال

(١) Man. A. et D. اوضاع.

(٢) Man. A. استعصا.

الحس بالنظر في اشكال تلك الخطوط فيعثره حالة الاستعداد كما يعثرى المفطورين على ذلك كما نذكره بعد وهو لا اشرف اهل هذه الصناعة وهم على الجملة يزعمون ان اصل ذلك من النبوات القديمة في العالم وربما ينسبونها الى ادريس او دانيال صلوات الله عليها شأن الصنایع كلها وربما يدعون مشروعيتها ويحتجون لذلك بقوله صلى الله عليه وسلم كان بنى يخط فمن وافق خطه فذاك وليس في الحديث دليل على مشروعية خط الرمل كما يزعمه بعضهم لان معنى الحديث كان نبى يخط فيأتيه الوحي عند ذلك الخط ولا استحالة في ان يكون ذلك عادة لبعض الانبياء فانهم صلوات الله عليهم متفاوتون في ادراك الوحي قال تعالى تلك الرسل فضلنا بعضهم على بعض فمنهم من ياتي به الوحي ويكلمه الهلك ابتداء من غير طلب والوجه ولذلك ومنهم من يتوجه فيما يعرض له من امور البشر بسؤال آتته عن مشكل او تكليف او نحو ذلك فيتوجه وجهه وتانية يتعرض بها لكشف ما يريد من ذلك من الله ويعطى التقسيم هنا قسما اخر ان وجد لان الوحي قد يكون وهو لا يستعد له بشئ من الاحوال كالذى ذكرناه وقد يكون وهو مستعد ببعض الاحوال كما نقل في الاسرائيلات ان بعض الانبياء كان يستعد لنزول الوحي

بسماع لاصوات الطيبة المألحة وهذا النقل وإن لم يكن  
 متمكنا في الصحة إلا أنه غير بعيد فإله تعالى يخص أنبياء  
 ورسله بما شاء (نسخة) وقد نقل لنا ذلك عن بعض الكبار  
 من المتصوفة في التعرض للغيبة عن الحس بسماع الغنا يتجرد  
 بذلك لهداركة في مقامه دون النبوة وما منا إلا له مقام  
 معلوم وإذا تقرر ذلك وقد كنا قدّمنا أن في أصحاب خط  
 الرمل من يتعرض للكشف به باسغال الحس بالنسطة في  
 تلك الخطوط والأشكال فيعتربه حينئذ لادراك الغيبي  
 الوجداني (١) بالتفرغ عن الحس جملة ويفارق الدارك البشرية  
 إلى المدارك الروحانية وقد مر تفسيرها وهذا من الكهانة  
 من نوع النظر في الطام والياء والمرايا بخلاف من يقتصر  
 في ذلك منهما على الأمر الصناعي الذي يحصل به على  
 الغيب بالحدس والتخمين وهو لم يفارق المدارك الجسمانية  
 بعد جايلا في سرامي الظنون فقد يكون شأن بعض الأنبياء  
 لاستعداد بالخط في مقامه النبوي لخطاب الملك كما  
 يستعد به من ليس بنبي لادراك الروحاني ومفارقة  
 المدارك البشرية لا أن ادراكه روحاني فقط وادراك النبي  
 ملكي بالوحي من عند الله وإما مقامات أهل صناعة الخط  
 في مدارك الحدس والتخمين فحاشا للأنبياء منها فانهم

(١) Man. B. الوجدان.

لا يشرعون التكلم بالغيب ولا الخوض فيه لاحد من البشر  
وقوله في الحديث فمن وافق خطه فذاك اى فهو  
صحيح من بين الخط بما عضده من الوحي لذلك النبى  
الذى كانت عادته ان ياتيه الوحي عند الخط او تكون  
الاشارة بذلك الى تعظيحه وعلو شأنه في اتخاذ خطوط الرمل  
بل لا نسبة بينه وبينها اذا كان على ذلك الوجه الذى  
كان النبى يستعد به للوحي فياتى على وفاقه واما اذا اخذ  
ذلك عن الخط مجردا من غير موافقة وحي فلا صحة فيه  
وهذا معنى الحديث والله اعلم وليس فيه دلالة على مشروعية  
خط الرمل ولا جواز انتحاله لتعرف الغيب كما هو شأن اهل  
فى المدن وان مال الى ذلك بعضهم بناء على ان فعل  
النبى شريعة متبعة فيكون مشروعا على مذهب من يرى ان  
شرع من قبلنا شرع لنا وليس هذا بهطابق لذلك فان  
الشرع انما هو للرسل المرشحين للامم والحديث لم يدل  
على ذلك وانما دل على ان هذه السحالة تحصل لبعض  
الانبياء ويحتمل ان يكون غير مشروع فلا يكون ذلك شرعا  
لا خاصا بآفته ولا عامالهم ولغيرهم وانما يدل على انها حالة  
تقع لبعض الانبياء خاصة فلا تتعداه للبشر وهذا آخر ما اردنا  
تحقيقه هنا والله الهلهم للصواب فاذا ارادوا استخراج مغيب  
بزعمهم عمدوا الى قرطاس او رمل او دقيق فوضعوا النقط



سطورا على عدد المراتب لاربعة ثم كثرروا ذلك اربع مراتب فتجئ ستة عشر سطرا ثم يطرحون النقط ازواجا ويضعون ما بقى من كل سطر زوجا كان او فردا فى مرتبة على الترتيب فتجئ اربعة اشكال يضعونها فى سطر متتالية ثم يولدون منها اربعة اشكال اخرى من جانب العرض باعتبار كل مرتبة وما قابلها من الشكل الذى بازايه وما يجتمع فيها من زوج او فرد فتكون ثمانية اشكال موضوعة فى سطر ثم يولدون من كل شكلين شكلا تحتها باعتبار ما يجتمع فى كل مرتبة من مراتب الشكلين ايضا من زوج او فرد فتكون اربعة اخرى تحتها ثم يولدون من لاربعة شكلين كذلك تحتها ثم من الشكلين شكلا كذلك تحتها ثم من هذا الشكل الخامس عشر مع الشكل لاول شكلا يكون آخر الستة عشر ثم يحكمون على الخط كله بما اقتضته اشكاله من السعودة والنحوسة بالذات والنظر والحلول والامتراج والدلالة على اصناف الموجودات وسائر ذلك تحكما غريبا وكثرت هذه الصناعة فى العمران ووضعت فيها التواليف واشتهر فيها لاعلام من المتقدمين والمتأخرين وهى كما رايت تحكم وهوى والتحقيق الذى ينبغى ان يكون نصب فكرت ان الغيوب لا تدرك بصناعة البتة ولا سبيل الى تعرفها الا للخواص من البشر المفطورين

prolegomena  
d'Épiklémos.

على الرجوع عن عالم الحس الى عالم الروح ولذلك سمي  
المنجمين هذا الصنف كلهم بالزهرين نسبة الى ما تقتضيه  
دلالة الزهرة بزعمهم في اصل مواليدهم على ادراك الغيب  
فالنحط وغيره من هذه ان كان الناظر فيه من اهل هذه  
الخاصية وقصد بهذه الامور التي ينظر فيها من النقط والعظام  
او غيرها اشغال الحس لترجع النفس الى عالم الروحانيات  
لنحطه فهو من باب الطرق بالحصى والنظر في قلوب  
الحيرانات والمرايا الشقافة كما ذكرناه وان لم يكن كذلك  
وانما قصد معرفة الغيب بهذه الصناعة فهذر من القول والعمل  
والله يهدي من يشاء والعلامة لهذه الفطرة التي فطر عليها اهل  
هذا الادراك الغيبى انهم عند توجههم الى تعرف الكائنات  
يعتريهم خروج عن حالتهم الطبيعية كالشأوب (١) والتمطط  
ومبادى الغيبة عن الحس ويختلف ذلك بالقوة والضعف  
على اختلاف وجودها فيهم فمن لم توجد له هذه العلامات  
فليس من ادراك الغيب من شئ وانما هو ساع في  
تنفيق كذبه (فصل) ومنهم طوائف يضعون قوانين لاستخراج  
الغيب ليست من الطور الاول الذى هو من مدارك النفس  
الروحانية ولا من الحدس المبني على تأثيرات النجوم كما  
زعمه بطليموس ولا من الظن والتخمين الذى يحاول عليه

(١) Man. A. الشأوب.

العرافون وإنما هي مغالطة يجعلونها كالمصايد لاهل العقول المستضعفة ولست اذكر من ذلك الا ما ذكره المصنفون وولع به الخواص (فمن) تلك القوانين الحساب الذي يسمونه حساب النيم وهو مذكور في آخر كتاب السياسة المنسوب لارسطو يعرف به الغالب من المغلوب في المتحاربين من الملوك وهو ان تحسب الحروف التي في اسم احدها بحساب الجمل المصطلح عليه في حروف ابجد من الواحد الى الالف آحاد وعشرات ومئتين والوفا فاذا حسبت الاسم وتحصل لك منه عدد فاحسب اسم الاخر كذلك ثم اطرح كل واحد منها تسعة تسعة واحفظ بقية هذا وبقية هذا ثم انظر بين العددين الباقيين من حساب الاسمين فان كانا مختلفين في الكمية وكانا معا زوجين او فردين فصاحب الاقل منهما الغالب وان كان احدهما زوجا والاخر فردا فصاحب الاكثر هو الغالب وان كانا متساويين في الكمية وهما معا زوجان فالمطلوب هو الغالب وان كانا معا فردين فالطالب هو الغالب ونقل هالك بيتين في هذا العمل اشتها بين الناس وهما

ارى الزوج الاقرب يستواقلها واكثرها مند التخالفي غالب  
ويغلب مطلوب اذا الزوج وعند استواء الفرد يغلب طالب

ثم وضعوا لمعرفة ما يبقى من الحروف بعد طرحها بتسعة قانونا

PROLÉGOMÈNES  
d'Her-Klebeum.

معروفاً نندهم في طرح تسعة وذلك بان يجمعوا الحروف الدالة على الواحد في المراتب الأربع وهي (ا) الدالة على الواحد و(ي) الدالة على العشرة وهي واحد في مرتبة العشرات و(ق) الدالة على المائة لانها واحد في مرتبة المئين و(ش) الدالة على الالف وهي واحد في مرتبة الآلاف وليس بعد الالف عدد يدل عليه بالحروف لان الشين هي آخر ابجد ثم رتبوا هذه الحروف الاربعة على نسق المراتب فكان منها كلمة رباعية وهي (ايقتش) ثم فعلوا ذلك بالحروف الدالة على اثنين في المراتب الثلاث واسقطوا مرتبة الآلاف منها لانها كانت آخر حروف ابجد فكان مجموع حروف الاثنين في المراتب ثلثة حروف وهي (ب) الدالة على الاثنين في الآحاد و(ك) الدالة على اثنين في العشرات وهي عشرون و(ر) الدالة على اثنين في المئين وهي مائتان وصيروها كلمة واحدة ثلاثية على نسق المراتب وهي (بكر) ثم فعلوا ذلك في الحروف الدالة على ثلاثة فنشأت عنها كلمة (جلش) وكذلك الى آخر حروف ابجد وصارت تسع كلمات نهاية عدد الآحاد وهي ايقش × بكر × جلش × دمت × هت × وضح × زغد × حفظ × طضع + مرتبة على توالي الاعداد ولكل كلمة منها عددها الذي في مرتبته فالواحد للكلمة (ايقتش) واثنان للكلمة (بكر) والثلاثة للكلمة (جلش) وكذلك الى التاسعة التي هي (طضع)

فكفون لها التسعة فاذا ارادوا طرح لاسم بتسعة نظفروا لكل حرف منه فى اى كلمة من هذه الكلمات واخذوا عددها مكانه ثم يجمعون الاعداد التى ياخذونها بدلا من حروف لاسم فان كانت زائدة على التسعة اخذوا ما فضل عنها ولا اخذوه كما هو ثم يفعلون كذلك بالاسم لآخر وينظرون بين الخارجين بما قدماه والسرفى هذا القانون بين وذلك ان الباقى فى كل عقد من عقود الاعداد بطرح تسعة انما هو واحد فكانه يجمع عدد العقود خاصة من كل مرتبة فصارت اعداد العقود كلها كأنها آحاد فلا فرق بين الاثنين والعشرين والهائين والالفين وكلها اثنان وكذلك الثلاثة والثلثون والثلثماية والثلثة لاف كلها ثلاثة فوضعت الاعداد على التوالى دالة على اعداد العقود لا غير وجعلت الحروف الدالة على اصناف العقود فى كل كلمة من الآحاد والعشرات والمئين والالف وصار عدد الكلمة الموضوع عليها نايبا عن كل حرف فيها سواء دل على الآحاد والعشرات او المئين او الالف فيؤخذ عدد كل كلمة عوضا من الحروف التى فيها وتجتمع كلها الى آخرها كما قلناه وهذا هو العمل المتداول بين الناس فيها منذ الامر القديم وكان بعض من لقيناه من شيوخنا يرون ان الصحيح فيها كلمات اخرى تسعة مكان هذه ومتواليه كتراليها ويفعلون فيها الطرح

بتسعة مثل ما يفعلون بالآخرى سواء وهى هذه ارب +  
يسفك × جزلط × مدوص × هف × تحذن × غش × خع  
تضط × تسع كلمات على توالى العدد وفيها الثلاثى والرابعى  
والثنائى وليست جارية على اصل مطرد كما تراه لكن  
كان شيوخنا ينقلونها عن شيخ المغرب فى هذه المعارف  
من النجامة والسيما واسرار الحروف وهو ابو العباس ابن  
البناء ويقولون عنه ان العمل بهذه الكلمات فى طرح  
حساب التيم اصح من العمل بكلمات ايقش فالله اعلم  
كيف ذلك وهذه كلها مدارك الغيب غير مستندة الى  
برهان ولا تحقيق والكتاب الذى وجد فيه حساب التيم  
غير معزوا الى ارسطو عند المحققين لما فيه من الآراء البعيدة عن  
التحقيق والبرهان يشهد لك بذلك فتصفحه ان كنت  
من اهل الرسوخ (ومن) هذه القوانين الصناعية لاستخراج  
الغيوب فيما يزعمون الزايرة الهسمة زايرة العالم المعزوة  
الى ابى العباس السبتي من اعلام المتصوفة بالغرب كان  
فى آخر المائة السادسة بمراكش ولعهد يعقوب المنصور من  
ملوك الموحدين وهى غريبة العمل صنعية وكثير من الخواص  
يولعون بافادة الغيب منها بعلمها المعروف المألوف فيجربون  
لذلك على حل رمزه وكشف غامضه لذلك وصورتها  
التي يقع العمل عندهم فيها دائرة عظيمة فى داخلها دوائر

متوازية منها للأفلاك وللعناصر والمكونات وللروحانيات  
ولغير ذلك من اصناف الكائنات والعلوم وكل دائرة مقسومة  
باقسام فلها اما البروج واما العناصر او غيرها وخطوط كل  
قسم مارة الى المركز ويسمونها لاونار على كل وتر حروف  
متتابعة موضوعة فمناها برشوم الزمام التي هي اشكال لاعداد  
عند اهل الدواوين والحسابان بالمغرب لهذا العهد ومنها  
برشوم الفبار المتعارفة وفي داخل الزايرجة وبين الدواير اسماء  
العلوم ومواضع الاكوان وعلى ظهر الدواير جدول منكتتر  
البيوت المتقاطعة طولاً وعرضاً يشتمل على خمسة وخمسين  
بيتاً في العرض ومائة واحدى وثلاثين في الطول جوانب  
منه معمورة البيوت تارة بالعدد واخرى بالحروف وجوانب  
خالية البيوت ولا تعلم نسبة تلك لاعداد في اوضاعها ولا  
القسم التي عيّنت (١) البيوت العامرة من الخالية وحفاني  
الزايرجة ابيات من عروض الطويل على روى اللام المنصوبة  
تستبين صورة العمل في استخراج المطلوب من تلك  
الزايرجة الا انها من قبيل لالغاز في عدم الوضوح والجلالة  
وفي بعض جوانب الزايرجة بيت من الشعر منسوب لبعض  
اكابر اهل السندان بالمغرب وهو مالك بن وهيب من  
علماء اهل اشبيلية كان في الديلة اللهوتية ونص البيت

(١) Man. A. et B. تحت.

سوال عظيم الخلق حزت من اذن غريب غرائب شك حبله الجيد مثلا

وهو البيت المتداول عندهم في العمل لاستخراج الجواب من السؤال في هذه الزايرة وغيرها فاذا ارادوا استخراج الجواب عما يسئل عنه من المسائل كتبوا ذلك السؤال وقطعوه حروفا ثم اخذوا الطالع لذلك الوقت من بروج الفلك ودرجها وعمدوا الى الزايرة ثم الى الوتر المكتنف فيها بالبرج الطالع من اوله مارا الى المركز ثم الى محيط الدائرة قبالة الطالع فيأخذون جميع الحروف المكتوبة عليه من اوله الى آخره ولأعداد المرسومة بينها ويصيرونها حروفا بحساب الجمل وقد ينقلون آحادها الى العشرات وعشرانها الى الهئين وبالعكس فيها كما يقتضيه قانون العمل عندهم ويضعونها مع حروف السؤال ويضيفون الى ذلك جميع ما على الوتر المكتنف بالبرج الثالث من الطالع من الحروف ولأعداد من اوله الى المركز فقط لا يتجاوزونه الى المحيط ويفعلون بالأعداد ما فعلوه بالاول ويضيفونها الى الحروف لاخرى ثم يقطعون حروف البيت الذي هو اصل العمل وقانونه عندهم وهو بيت مالك بن وهيب المتقدم الذكر ويضعونها ناحية ثم يصرين عدد درج الطالع في اس البرج واسه عندهم هو بعد البرج عن آخر المراتب عكس ما عليه لاس عند اهل صناعة الحساب فانه عندهم البعد عن اول



المراتب ثم يصربونه في عدد آخر يسمونه لاس لاكبر والدور  
لاصلى ويدخلون بها يجتمع لهم من ذلك في بيوت  
الجدول على قوانين معروفة وأعمال مذكورة وأدوار معدودة  
ويستخرجون منها حروفا ويسقطون أخرى ويقابلون بها معهم  
في حروف البيت وينقلون منه ما ينقلون الى حروف  
السؤال وما معها ثم يطرحون تلك الحروف باعداد معلومة  
يسمونها الادوار ويخرجون في كل دور الحرف الذى ينتهى  
عنده الدور ويعاودون ذلك بعدد الادوار المعينه عندهم لذلك  
فتخرج آخرها حروف متقطعة وتولى على التوالى فتصير  
كلمات منظومة في بيت واحد على وزن البيت الذى  
يقابل به العمل ورويه وهو بيت مالك بن وهيب المتقدم  
حسبنا نذكر ذلك كله في فصل العلوم عند كيفية العمل  
بهذه الزايرة وقد رأينا كثيرا من الخواص يتهافتون على  
استخراج الغيب منها بتلك الاعمال ويحسبون ان ما وقع  
من مطابقة الجواب للسؤال في توافق الخطاب دليل على  
مطابقة الواقع وليس ذلك بصحيح لانه قد مر لك ان  
الغيب لا يدرك بامر صناعي البتة وانما المطابقة التى  
فيها بين الجواب والسؤال من حيث الافهام والتوافق في  
الخطاب حتى يكون الجواب مستقيما وموافقا للسؤال  
ورقوع ذلك بهذه الصناعة في تكسير الحروف المجتمعة

para decantibus  
et cum-Khalidom.

من السؤال ولاوتار (1) والدخول في الجدول بالاعداد  
المجموعة من ضرب لاعداد المفروضة واستخراج  
الحروف من الجدول واطراح اخرى ومعاودة ذلك في  
الادوار المعدودة ومقابلة ذلك كله بحروف البيت على  
التوالي غير مستنكر وقد يقع لاطلاع من بعض الاذكياء على  
تناسب بين هذه الاشياء فتقع له معرفة المجهول منها  
فالتناسب بين الاشياء هو سر الحصول على المجهول من  
المعلوم الحاصل للنفس وطريق لحصوله سيما من اهل  
الرياضة فانها تفيد العقل قوة على القياس وزيادة في الفكر  
وقد مر لك تحليل ذلك غير مرة ومن اجل هذا المعنى  
ينسبون هذه الزايرة في الغالب لاهل الرياضة فهذه منسوبة  
للسبتي ووقفت على اخرى منسوبة لسهل بن عبيد الله  
ولعمري انها من الاعمال الغريبة والمعاناة (2) العجيبة  
والجواب الذي يخرج منها فالسر في خروجه منظوما فيما  
يظهر لي انما هو المقابلة بحروف ذلك البيت ولهذا  
يكون النظم على وزنه ورويه ويدل عليه انا وجدنا اعمالا  
اخرى لهم في مثل ذلك اسقطوا فيها المقابلة بالبيت  
فلم يخرج الجواب منظوما كما تراه عند الكلام على ذلك  
في موضعه وكثير من الناس تضيق مداركهم عن التصديق

(1) Man. A. et B. الاوتاد.

(2) Man. A. et B. المعانيات.

بهذا العمل ونفوذ الى المطلوب فينكر صحتها ويحسب انها من التخيلات والايهامات وان صاحب العمل بها يثبت حروف البيت الذي ينظمه كما يريد بين اثناء حروف السؤال ولاوتار ويفعل تلك الصنعة على غير نسبة ولا قانون ثم يجيء بالبيت ويوهم ان العمل جاء به على طريقة منضبطة وهذا الحسبان توهم فاسد حمل عليه القصور عن فهم التناسب بين الموجودات والمعلومات والتفاوت بين المدارك والعقول ولكن من شأن كل مدرك ان ينكر ما ليس في طوقه ادراكه ويكفيها في رد ذلك مشاهدة العمل بهذه الصنعة والحدس القطعي بانها جاءت بعمل مطرد وقانون صحيح ولا مزية فيه عند من يباشر ذلك ممن له مزيد ذكاء وحدس واذا كان كثير من الهعانة (١) في العدد الذي هو اوضح الواضحات يعسر على الفهم ادراكه لبعده النسبة فيه وخفائها فما ظنك مثل هذا مع خفاء النسبة فيه وغرابتها (فلنذكر) مسألة من الهعانة (٢) يتضح لك بها شئ منها ذكرناه مثاله لو قيل لك خذ عددا من الدراهم واجعل بازا كل درهم ثلاثة من الفلوس ثم اجمع الفلوس التي اخذت واشتر بها طائرا ثم اشتر بالدراهم طيورا بسعر ذلك الطائر فكم الطيور المشتراة فجوابه ان تقول هي تسعة لانك

(١) Man. A. et C. المعانيات. B. المعانة. (٢) Man. A. et C. المعانيات. B. المعانة.

تعلم ان فلوس الدرهم اربعة وعشرون وان الثلاثة ثمنها وان  
 عدّة اثمان الواحد ثمانية فكأنك جمعت الثمن من كل درهم  
 الى الثمن من لآخر فكان كله ثمن طائر فهي ثمانية طيور  
 عدّة اثمان الواحد وتزيد على الثمانية طائرا اخر وهو المشتري  
 بالفلوس الهاخوذة اولا وعلى سعره اشترت بالدرهم فتكون  
 تسعة فانت ترى كيف خرج لك الجواب المضمر بسرّ  
 التناسب الذى بين اعداد المسئلة والوهم اول ما يلقي  
 اليك هذه وامثالها انها يجعله من قبيل الغيب الذى  
 لا يمكن معرفته فظهر ان التناسب بين الامور هو الذى  
 يخرج مجهولها من معلومها وهذا انها حوفى الواقعات  
 الحاصلة فى الوجود او العلم واما الكائنات المستقبلّة اذا لم  
 نعلم اسباب وقوعها ولا ثبت لنا خبر صادق عنه فهو غيب  
 لا يمكن معرفته واذا تبين لك ذلك فالاحمال الواقعة فى  
 هذه الزايرة كلها هي استخراج الفاظ الجواب من الفاظ  
 السؤال لانها كما رأيت استنباط حروف على ترتيب من  
 تلك الحروف بعينها على ترتيب اخر وسرّ ذلك انها هو  
 من تناسب بينهما يطلع عليه بعض دون بعض فمن عرف  
 ذلك التناسب تيسر عليه استخراج ذلك الجواب بتلك  
 القوانين والجواب يدلّ فى مقام اخر من حيث وضوع  
 الفاظه وتراكيبه على وقوع احد طرفى السؤال من نفى او

اثبات وليس هذا من المقام الاول بل انما يرجع الى مطابقة الكلام لها في الخارج ولا سبيل الى معرفة ذلك من هذه الاعمال بل البشر محجوبون عنه وقد استأثر الله بعلمه والله يعلم وانتم لا تعلمون

الفصل الثاني من الكتاب الاول في العمران البدوي  
ولامم الوحشية والقبائل وما يعرض في ذلك من الاحوال  
وفيه اصول وتمهيدات

فصل في ان اجيال البدو والحضر طبعية

اعلم ان اختلاف الاجيال في احوالهم انما هو باختلاف نحلتهن من المعاش فان اجتماعهم انما هو للتعاون (١) على تحصيله والابتداء بما هو ضروري منه وبسيط قبل الحاحي والكمالي فنههم من ينتحل الفلاح من الغرسة والزراعة ومنهم من ينتحل القيام على الحيوان من الشاء والبقر والمعز والنحل والدود للقر لتاجها واستخراج فضلاتها وهؤلاء القاييون على الفلاح والحيوان تدعوهم الضرورة ولا بد الى البدو لانه متسع لما لا يتسع له الحواضر من المزارع والقدن والمسارح

(١) Man C. et D. التعاون.

للحيوان وغير ذلك فكان اختصاص هؤلاء البدو امرا ضروريا لهم وكان حينئذ اجتماعهم وتعاونهم في حاجات معاشهم وعمرانهم من القوت والكن والدق انما هو بالمقدار الذي يحفظ الحياة ويحصل بلغة العيش من غير مزيد عليه للعجز عما وراء ذلك ثم اذا اتسعت احوال هؤلاء المنتقلين للعاش وحصل لهم ما فوق الحاجة من الغنى والرفه دعاهم ذلك الى السكون والدعة وتعاونوا في الزايد على الضرورة واستكثروا من لاقوات والملابس والثائق فيها وتوسعة البيوت واختطاط المدن والامصار للتخصن ثم تزيد احوال الرفه والرغد فتجئ عوايد الترف البالغة مبالغها في الثائق في علاج القوت واستجادة المطابخ وانتقاء الملابس الفاخرة في انواعها من الحرير والديباج وغير ذلك ومعالات البيوت والصروح واحكام وضعها في تنجيدها ولا انتهاء في الصنایع في الخروج من القوة الى الفعل الى غايتها فيتخذون القصور والمنازل ويجرون فيها المياه ويعالون في صروحها وتنجيدها ويختلفون في استجادة ما يتخذونه لمهنتهم من لبوس او فراش او آنية او ماعون وهؤلاء هم الحضر ومعناه الحاضرون اهل الامصار والبلدان ومن هؤلاء من يتحل في معاشه الصنایع ومنهم من يتحل التجارة وتكون مكاسبهم انما وارفه من اهل البدو لان

أحوالهم زائدة على الضرورى ومعاشهم على نسبة وجدهم فقد  
تبين أن أحوال البدو والحضر طبيعية لا بد منها كما قلناه

### فصل فى أن جيل العرب فى الخلقة طبيعى

قد قدّمنا فى الفصل قبله أن أهل البدو هم المستحلون  
للمعاش الطبيعى من الفلاح والقيام على الأناعام وأنهم مقصرون  
على الضرورى فى الأقوات والملابس والمساكن وسائر لأحوال  
والعرايد ومقصرون عما فوق ذلك من حاجى أو كمالى  
فيستخذون البيوت من الشعر أو الوبر أو الشجر أو من الطين  
والحجارة غير منجدة إنما هو قصد للاستظلال والكنّ لا ما وراءه  
وقد يأتون إلى الغيران والكهوف وأما اقواتهم فيتناولونها  
بيسير العلاج أو بغير علاج البتة إلا ما مسته النار فمن كان  
معاشه منهم فى الزراعة والقيام بالفلاح كان المقام به أولى  
من الطعن وهؤلاء سكان الهُدائر والقرى والجبال وهم عامة  
البربر ولاعاجم ومن كان معاشه فى السايمة مثل البقر والغنم  
فهم طوائف فى الأغلب لا تزياد المسارح والمياه لحبوانهم إذ  
التقلب فى الأرض أصالح بها ويسمون شايبة ومعناه  
القايمون على الشاء والبقر ولا يبعدون فى  
القفار لفقدان المسارح الطيبة به وهؤلاء مثل البربر والترك  
وأخوانهم من التركمان والصقالبة (وأما) من كان معاشهم

عن كوكبهم  
أفليم كوكبهم

في لابل فهم أكثر طعنا وابتعد في القفر مجالا لأن مساح  
التلول ونباتها وشجرها لا تستغنى به لابل في قوام حياتها  
عن مرعى الشجر في القفر وورود مياه الماحة والتقلب  
فصل الشتاء في نواحيه فرارا من اذى البرد الى دفء هوائه  
وطلبا لمفاحص النتاج في رماله اذ لابل اصعب الحيوان  
فضالا ومخاضا واحوجها في ذلك الى الدفء فاضطروا  
الى ابعاد النجعة وربما ذادتهم الحامية عن التلول ايضا  
فاوغلوا في القفار نفرة عن النصفة منهم والجزاء بعداوتهم  
فكانوا لذلك اشد الناس توخشا وتزلوا من اهل الحواضر  
منزلة الوحش غير المقدور عليه والمقتصر من الحيوانات  
العجم وهؤلاء هم العرب وفي معانهم طوائع البربر وزناتة  
بالمغرب والاكرد والتركمان والترك بالمشرق ألا ان  
العرب ابتعد نجعة واشد بداوة لانهم مختصون بالقيام على  
لابل فقط وهؤلاء يقومون عليها وعلى الشاء والبقر معها فقد  
تبين لك ان جيل العرب طبعي لا بد منه في العمران  
والد الخلاق العليم

فصل في ان البدو اقدم من الحضر وسابق عليه وان البادية  
اصل العمران والامصار وممد لها

قد ذكرنا ان البدو هم المقصرون على الضرورة في احوالهم



العاجزين عما فوقه وإن الحضر المعنون بحاجات الترف والكمال في احوالهم وعوايدهم ولا شك أن الضروري أقدم من الحاجي والكمالي وسابق عليه وكان الضروري أصل والكمالي فرع ناشئ عنه فالبدو أصل للمدن والحضر سابق عليها لأن أول مطالب للانسان الضروري ولا ينتهي الى الترف والكمال إلا اذا كان الضروري حاصلًا فخشونة البداوة قبل رفه الحضارة ولهذا نجد المدن غاية للبدوي يجري اليها وينتهي بسعيه الى مقترحه (١) منها ومتى حصل على الرياش الذي تحصل به احوال الترف وعوايده عاج الى الدعة وامكن نفسه من قياد المدينة وهكذا شأن اهل القبائل المبتدية كلهم والحضرى لا يتشوف الى احوال البادية الا لضرورة تدعوه اليها او لتقصير عن احوال اهل مدينته (ومما) يشهد لنا ان البدو اصل للحضر ومتقدم عليه أنا اذا قنسنا اهل مصر من الامصار وجدنا اولية اكثرهم من اهل البدو الذين بضاحية ذلك المصر وفي قراء وانهم اسسروا فسكنوا المصر وعدلوا الى الدعة والترف الذى فى الحضر وذلك يدل على ان احوال الحضارة ثانية عن احوال البداوة وانها اصل لها فتفهمه ثم ان كل واحد من البدو والحضر متفاوت للاحوال من جنسه فرب حى اعظم من حى

(١) Mss. C. مخرجة.

notion  
d'Éthérides

وقبيلة اعظم من قبيلة ومصر اوسع من مصر ومدينة اكثر  
عمرانا من مدينة وقد تبين ان وجود البدو متقدم على وجود  
المدن والامصار واصل لها كما ان وجود المدن والامصار  
من عوايد الترف والدعة الذى هو متأخر عن عوايد الضرورة  
المعاشية

فصل فى ان اهل البدو اقرب الى الخير من اهل الحضرة

وسببه ان النفس اذا كانت على الفطرة الاولى كانت متهيبة  
لقبول ما يرد عليها وينطبع فيها من خير او شر قال صلى  
الله عليه وسلم كل مولود يولد على الفطرة فابواه يهودانه او  
ينصرانه او يمجسانه وبقدر ما يسبق اليها من احد الخلقين  
تبعد عن الآخر ويصعب عليها اكتسابه فصاحب الخير اذا  
سبقت الى نفسه عوايد الخير وحصلت لها ملكته بعد عن  
الشر وصعب عليه طريقه وكذا صاحب الشر اذا سبقت اليه ايضا  
عوايده واهل الحضرة لكثرة ما يعانونه من فنون الملاذ وعوايد الترف  
والاقبال على الدنيا والعكوف على شهواتهم منها قد تلوثت  
انفسهم بكثير من مذمومات الخلق والشر وبعدت عنهم  
طرق الخير ومسالكه بقدر ما حصل لهم من ذلك حتى  
لقد ذهب عنهم مذاهب الحشمة فى احوالهم فنجد الكثير  
منهم يقدعون فى اقوال الفحشاء فى مجالسهم ويسير

كبرائهم واهل محارمهم لا يصدمهم عنه وازع الحشمة لما  
 اخذتهم به عوايد السوء في التظاهر بالفواحش قولاً وعملاً  
 واهل البدو وان كانوا مقبلين على الدنيا مثلهم الا انه في  
 المقدار الضروري لا في الترف ولا في شئ من اسباب  
 الشهوات واللذات ودواعيها فعوايدهم في معاملتهم على  
 نسبتها وما يحصل فيهم من مذاهب السوء ومذمومات  
 الخلق بالنسبة الى اهل الحضرة اقل بكثير فهم اقرب الى  
 الفطرة الاولى وابعد عما ينطبع في النفس من سوء الهلكات  
 بكثرة العوايد المذمومة وقبحها فيسهل علاجهم عن علاج  
 الحضرة وهو ظاهر وقد نوضح فيما بعد ان الحضرة هي نهاية  
 العمران وخروجه الى الفساد ونهاية الشر والبعد عن الخير  
 فقد تبين ان اهل البدو اقرب الى الخير من اهل الحضرة  
 والله يحب المتقين ولا يعترض على ذلك بما ورد في  
 حديث البخاري من قول الحجاج لسلمة بن الاكوع  
 وقد بلغه انه خرج الى سكنى البادية فقال له ارتددت على  
 عقبيك تعربت فقال لا ولكن رسول الله صلى الله عليه  
 وسلم اذن لي في البدو فاعلم ان الهجرة افترعت اول  
 اسلام على اهل مكة ليكونوا مع النبي صلى الله عليه وسلم  
 حيث حل من المواطن ينصرونه ويطاهرونه على امره  
 ويحرسونه ولم تكن واجبة على الاعراب اهل البادية لان

الطاهرة والحراسة ما لا يمتس غيرهم من بادية الاعراب وقد

كان المهاجرون يستعيذون بالله من التعرب وهو سكنى البادية حيث لا تجب الهجرة وقال صلى الله عليه وسلم فى حديث سعد بن ابى وقاص عند مرضه بركة اللهم امض لاصحابى هجرتهم ولا تردهم على اعقابهم ومعناه ان يرفقهم لملازمة المدينة وعدم التحول عنها فلا يرجعوا عن هجرتهم التى ابتدوا بها وهو من باب الرجوع على العقب فى السعى الى وجه من الوجوه وقيل ان ذلك كان خاصا بما قبل الفتح وحين كثر المسلمون واعتزوا وتكفل الله انبياءه بالعصمة من الناس فان الهجرة ساقطة حينئذ لقوله صلى الله عليه وسلم لا هجرة بعد الفتح قيل سقط انشاؤها عن يسلم بعد الفتح وقيل سقط وجوبها عن يسلم وهاجر قبل الفتح والكل مجمعون على انها بعد الوفاة ساقطة لان الصحابة ائتمروا من يومئذ فى آفاق وانتشروا ولم يبق الا فضل السكنى فى المدينة وهو هجرة فقول الحاج لسلمة حين سكن البادية ارتددت على عقبك تعربت نعى عليه فى ترك السكنى بالمدينة بالاشارة الى الدعاء المأثور الذى قدمناه وهو قوله ولا تردهم على اعقابهم بقوله تعربت الى انه صار من العرب الذين لا يهاجرون واجاب

سلمة بانكار ما الزمه من الامرين وان النبي صلى الله عليه وسلم اذن له في البدو ويكون ذلك خاصا به كشهادة خزيمه وعناق ابي بردة او يكون الحجاج انها نعى عليه تركت السكنى بالمدينة فقط لعلمه بسقوط الهجرة بعد الوفاة واجابه سلمة بان اغتنامه لادن النبي صلى الله عليه وسلم اولى وافضل فما اثره به واختصه لا لمعنى عليه فيه وعلى كل تقدير فليس فيه دليل على مذمة البدو الذى عبر عنه بالتعرب لان مشروعية الهجرة انها كان كما علمت لمظاهرة النبي صلى الله عليه وسلم وحراسته لا لمذمة البدو فليس فى النعى على ترك هذا الواجب بالتعرب دليل على مذمة التعرب والله اعلم

فصل فى ان اهل البدو اقرب الى الشجاعة من اهل الحضار

والسبب فى ذلك ان اهل الحضار القوا جنوبيهم على مهاد الراحة والدعة وانغمسوا فى النعيم والترف ووكلوا امرهم فى المدافعة عن اموالهم وانفسهم الى واليهم والحاكم الذى يسوسهم والحامية التى تولت حراستهم واستناموا الى الاسوار التى تحوطهم والحرز الذى يحول دونهم لا تهيجهم هيفة ولا ينفر لهم صيد فهم غارون آمنون قد القوا السلاح وريت على ذلك منهم اجيال وتزلوا منزلة النساء والولدان الذين

manuscript  
of the children.

هم عيال على ابي مثرهم حتى صار ذلك خلقا لهم  
يتنزل منزلة الطبيعة واهل البدو لتقدمهم عن المجتمع وتوحشهم  
فى الضواحي وبعدهم عن الحماية وانتبازهم عن الاسوار  
والابواب قايرون بالدفاع عن انفسهم لا يكونها الى سوامهم  
ولا يتقون فيها بغيرهم فهم دايمًا يحملون السلاح ويتلفتون (١)  
عن كل جانب فى الطرق ويتجافون عن الهجوم لا غرارا  
فى المجالس وعلى الرجال وفوق الاقتاب يتوجسون للنساء  
والهيئات (٢) وينفردون فى القفر والبيداء مدلين بباسهم واثقين  
بانفسهم قد صار لهم لباس خلقا والشجاعة سجية يرجعون  
اليها متى دعاهم داع او استفزهم صارخ واهل الحضر مهيا  
خالطوهم فى البادية او صاحبوهم فى السفريال عليهم لا يملكون  
معهم شئًا من امر انفسهم وذلك مشاهد بالعيان حتى فى  
معرفة النواحي والجهات وموارد الماء ومشارع السبل وسبب  
ذلك ما شرحناه واصله ان الانسان ابن عوايده والسوفد  
لا ابن طبيعته ومزاجه فالذى الفد من الاحوال حتى صار له  
خلقًا وملكة وعادة تنزل (٣) منزلة الطبيعة والجبلة واعتبر ذلك  
فى الادميين تجده كثيرا صحيحا والله يخلق ما يشاء وهو  
الخالق العليم

(١) Man. D. يلتفتون.

(٢) Man. D. الصعاب.

(٣) Man. C. تنزل.

فصل في ان معاناة اهل الحضر للاحكام مفسدة للبأس فيهم  
ذاهبة بالمنعة منهم

وذلك انه ليس كل احد مالكا امر نفسه اذ الرؤساء والامراء  
المالكون لامر الناس قليل بالنسبة الى غيرهم فمن الغالب ان  
يكون للانسان في ملكة غيره ولا بد فان كانت الملكة رفيقة  
وعادلة لايعانا منها حكم ولا منع وصد كان من تحت يدها  
مدئين بما في انفسهم من شجاعة او جبن واثقين بعدم الوازع  
حتى صار لهم لادلال جبلة لهم لا يعرفون سواها واما اذا كانت  
الهلكة واحكامها بالقهر والسطوة فتكسر حينئذ من سورة بأسهم  
وتذهب المنعة عنهم لما يكون من التكاثر في النفوس المضطهدة  
كما نبهته وقد نهى عمر سعدا رضى الله عنهما عن مثلها  
لما اخذ زهرة بن حوية سلب الجالوس وكانت قيمته خمسة  
وسبعين الفا من الذهب وكان اتبع الجالوس يوم  
القادسية فقتله واخذ سلبه فانزعه منه سعد وقال هلا (1) انتظرت  
في اتباعه اذننى وكتب الى عمر يستاذنه فكتب اليه عمر  
تعمد الى مثل زهرة وقد صلى بما صلى به وبقي عليك  
ما بقى من حربك فتكسر قرنه وتفسد قلبه وامضى له عمر  
سلبه واما اذا كانت لاحكام بالعقاب فمذهبة للبأس بالكلية  
لان وقوع العقاب به ولم يدافع عن نفسه يكسبه المذلة

(1) Man. A. B. et C.

responsible  
of the kingdom.

التي تكسر من سورة بأسه بلا شك وأما اذا كانت الاحكام  
تأديبية وتعليمية واخذت من عهد الصبا اثرت في ذلك  
بعض الشيء لمرأه على المخافة والانقياد فلا يكون مدلا بآس  
ولهذا نجد المتوحشين من العرب اهل البدو اشد بأسا منهم  
تأخذ الاحكام ونجد ايضا الذين يعانون الاحكام وملكتها  
من لدن مبراهم في التأديب والتعليم في الصنائع والعلوم  
والديانات ينقص ذلك من بأسهم كثيرا ولا يكادون  
يدافعون عن انفسهم عادية بوجه من الوجوه وهذا شأن طلبة  
العلم المتحليين للقراءة ولاخذ عن المشايخ ولايعة الممارسين  
للتعليم والتأديب في مجالس الوقار والهيبة فتفهم هذه  
الاحوال وذهابها بالمنعة والبأس ولا تستنكرون (١) ذلك بما  
وقع في الصحابة من اخذهم باحكام الدين والشرعية ولم  
ينقص ذلك من بأسهم بل كانوا اشد الناس بأسا لان  
الشارع صلوات الله عليه لما اخذ المسلمون عنه دينهم كان  
وازه فيه من انفسهم لما تلى عليهم من الترهيب والترهيب  
ولم يكن بتعليم صناعتى ولا تأديب تعليمى إنما هي احكام  
الدين وأدابه المتلقاة نقلا يأخذون انفسهم بها بما رسخ  
فيهم من عقائد الايمان والتصديق فلم تنزل سورة بأسهم  
مستحكمة كما كانت ولم تخذلها اظفار التأديب والحكم

١: ممن. A. et D. يستنكرون. B.



قال عمر رضى الله عنه من لم يؤدبه الشرع ولا آدبه الله حرصا على ان يكون الوازع لكل احد من نفسه وبقينا بان الشارع اعلم بمصالح العباد (ولما) تناقص الدين فى الناس واخذوا بالاحكام الوازعة ثم صار الشرع علما وصناعة يؤخذ بالتعليم والتأديب ورجع الناس الى الحضارة وخلق لانقياد الى الاحكام نقصت بذلك سورة البأس فيهم فقد تبين ان الاحكام السلطانية والتعليمية مفسدة للبأس لان الوازع فيها اجنبى واما الشرعية فغير مفسدة لان الوازع فيها ذاتى ولهذا كانت هذه الاحكام السلطانية والتعليمية مما يؤثر فى اهل الحواضر فى ضعف نفوسهم ونقص (١) الشوكة منهم بمعاناتها فى وليدهم وكهولهم والبدو بمعزل عن هذه المنزلة لبعدهم عن احكام السلطان والتعليم والآداب ولهذا قال ابو محمد بن ابي زيد فى كتابه احكام المعلمين والمتعلمين انه لا ينبغي للمؤدب ان يضرب احدا من الصبيان فى التعليم فوق ثلاثة اسواط نقله عن شريح القاضي واحتج له بعضهم بما رقع فى حديث بدء الوحي من شأن اللفظ وانه كان ثلاث مرّات وهو ضعيف ولا يصلح شأن اللفظ ان يكون دليلا على ذلك لبعده عن التعليم المتعارف والله الحكيم الخبير

prolegomena  
d'Al-Buhārī.

فصل في ان سكنى البدو لا يكون آلا للقبائل اهل العصبية

اعلم ان الله سبحانه ركب في طباع البشر الخير والشر كما قال تعالى وهديناه السجدين وقال تعالى فآلهما فجورهما وتقواهما والشر اقرب الخلل اليه اذا اهل في مرعى عوايده ولم يهذب لآقتداه بالدين وعلى ذلك الجم الغفير لا من وفقه الله ومن اخلاق الشر فيهم الظلم والعدوان بعض على بعض فمن امتدت عينه الى متاع اخيه امتدت يده الى اخذه الى ان يصده وازع كما قال

والظلم من شيم النفوس فان تجد ذا عفة فلعلته لا يظلم

فاتما المدن والامصار فعدوان بعضهم على بعض يدفعه الحكام والدولة بما قبضوا على ايدي من تحتهم من الكافة ان يمتد بعضهم الى بعض او يعدو عليه فهم مكبحون بحكمة القهر والسلطان عن التظالم لا اذا كان من الحاكم بنفسه واما العدوان الذي من خارج المدينة فيدفعه سياج الاسوار عند الغفلة او الفرقة ليلا او العجز عن المقاومة نهارا ويدفعه ذباد الحامية من اعوان الدولة عند الاستعداد والمقاومة (واما) احياء البدو فيزع بعضهم عن بعض شائخهم وكبرائهم بها وقر في نفوس الكافة لهم من الوار والتجلة واما حلهم فاتما يذود عنها من خارج حامية الحي من انجادهم وفتيانهم

المعروفين بالشجاعة فيهم ولا يصدق دفاعهم وزيادهم لا اذا كانوا عصبية واهل نسب واحد لانهم بذلك تشتت شوكتهم ويخشى جانبهم اذ نعمة كل احد على نسبه وعصيته اتم وما جعل الله في قلوب عباده من الشفقة والنعمة على ذوى ارحامهم وقرباهم موجود في الطباع البشرية وبها يكون التعاضد والتناصر وتعظم ربة العدو لهم واعتبر ذلك فيما حكاه القرآن عن اخوة يوسف حين قالوا لابي له لئن اكله الذئب ونحن عصبة انا اذا لخاسرون والمعنى انه لا يتوهم العدوان على احد مع وجود العصبية له واما المنفردون في انسابهم فقل ان يصيب احدا منهم نعمة على صاحبه فاذا اظلم الجوّ بالشر يوم الحرب تسلل كل واحد منهم يبغي النجاة بنفسه خيفة واستيحاشا من التخاذل فلا يقتدرون من اجل ذلك على سكنى القفر لما انهم حينئذ طعمة لمن يلهتهم من الادم سواهم واذا تبين ذلك في السكنى التى تحتاج الى المدافعة والحماية فبمثلها يتبين لك فى كل امر يحمل الناس عليه من نيرة او اقامة ملك او دعوة اذ بلغ الغرض من ذلك كله انما يتم بالقتال عليه لما فى طباع البشر من الاستعصاء ولا بد فى القتال من العصبية كما ذكرناه انفا فاتخذها اماما تقتدى به فيما نوره عليك من بعد والله الموفق

فصل فی ان العصبیة انما تكون من الالتحام بالنسب او  
ما فی معناه

وذلك ان صلة الرحم طبعیة فی البشر الا فی لائل  
ومن صلتها النعرة على ذوی القربى واهل الارحام ان ينالهم  
عظیم او تصیبهم هلكة فان القربى یجد فی نفسه غضاصة  
من ظلم قریبه او العدا علیه ویؤذ لو یحول بینہ و بین ما  
یصله من المعاطب والمهالك نزعہ طبعیة فی البشر  
مذ كانوا فاذا كان النسب الواصل بین المتناصرین قریبا  
جدا بحيث حصل به الالتحام والاتحاد كانت الوصلة ظاهرة  
فاستدعت ذلك بمجردها ووضحها واذا بعد النسب بعض  
الشیء فریبا تنوسی بعضها وتبقى منه شهرة فتسهل على  
النصرة لذوی نسبه بالامر المشهور منه فرارا من الغضاصة  
التي یتوقها فی نفسه من ظلم من هو منسوب الیه بوجه  
(ومن) هذا الباب الولاء والحلف اذ نعرة كل احد على اهل  
ولایه وحلفه للانفة التي تلحق النفس من اعتصام جاراها او  
قربیها او نسیبها بوجه من وجوه النسب وذلك لاجل  
الحمة الحاصلة من الولاء مثل لحمة النسب او قریبا منها  
ومن هذا تفهم معنى قوله صلى الله علیه وسلم تعلّموا من  
انسابکم ما تصلون به ارحامکم بمعنى ان النسب انما فایدته

هذا الالتحام الذي يوجب صلة الارحام حتى تقع المناصرة  
والنصرة وما فوق ذلك مستغنى عنه اذ النسب امر وهمي  
لا حقيقة له ونفعه له انما هو في هذه الوصلة والالتحام  
فاذا كان ظاهرا واضحا حمل النفوس على طبيعتها من النعمة  
كما قلناه واذا كان انما استفاد من الخبر البعيد ضعف فيه  
الوهم وذهبت فايدته وصار الشغل به مجانا ومن اعمال اللهو  
المنهى عنه ومن هذا الاعتبار معنى قولهم النسب علم لا ينفع  
وجهاة لا تصرف بمعنى ان النسب اذا خرج عن الوضوح وصار  
من قبيل العلوم ذهبت فايدة الوهم فيه عن النفس وانتفت  
النعمة التي تحمل عليها العصبية فلا منفعة حينئذ فيه والله  
تعالى اعلم

فصل في ان الصريح من النسب انما يوجد للمتوحشين  
في الفقر من العرب ومن في معانهم

وذلك لما اختصوا به من نكد العيش وشطى الاحوال  
وسوء الموطن حملتهم عليها الضرورة التي عينت لهم تلك  
القسمة وهي بما كان معاشهم من القيام على الابل ونتاجها  
ورعايتها والابل تدعوهم الى التوحش في الفقر لرعيها من  
شجرة ونتاجها في رماله كما تقدم والفقر مكان الشطى  
والسغب فصار لهم الفا وعادة وربيت فيها اجيالهم حتى

pour comben  
d'El-Khaloua.

تمكنت خلقا وجبلة فلا ينزع اليهم احد من الامم ان يساهمهم  
في حالهم ولا يأنس بهم احد من الاجيال بل لو وجد  
واحد منهم السبيل الى الفرار من حاله وامكنه ذلك لما  
تركه فيومن عليهم لاجل ذلك من اختلاط انسابهم وفسادها  
ولا تزال بينهم محفوظة صريحة واعتبر ذلك في مضر من  
قريش وكنانة وثقيف وبنى اسد وهذيل ومن جاورهم من  
خزاعة لما كانوا اهل شطف ومواطن غير ذات زرع ولا ضرع  
وبعدوا من ارياف الشام والعراق ومعادن لادم والحبوب  
كيف كانت انسابهم صريحة محفوظة لم يدخلها اختلاط  
ولا عرف فيها شوب (واما) العرب الذين كانوا في التلول في  
معادن الخصب للمراعى والعيش من حمير وكهلان مثل  
لخم وجدام وغسان وطى وقضاعة وايباد فاختلطت انسابهم  
وتداخلت شعوبهم ففي كل واحد من بيوتهم من الخلف  
عند الناس ما تعرف وانما جامعهم ذلك من قبل العجم  
ومخالطتهم وهم لا يعتبرون المحافظة على النسب في بيوتهم  
وشعوبهم وانما هذا للعرب فقط قال عمر تعلموا النسب  
ولا تكونوا كنبط السواد اذا سئل احدهم عن اصله قال من  
قرية كذا هذا الى ما لحق هؤلاء العرب اهل الارياض من  
الازدحام مع الناس على البلد الطيب والمراعى الخصبة فكثر  
الاختلاط وتداخلت الانساب وقد كان وقع في صدر الاسلام

الانتماء الى المواطن فيقال جند قنسرين جند دمشق جند  
العواصم وانتقل ذلك الى الاندلس ولم يكن لاطراح العرب  
امر النسب وانما كان لاختصاصهم بالمواطن بعد الفتح حتى  
عرفوا بها وصارت لهم علامة زائدة على النسب يتميزون  
بها عند امرائهم ثم وقع الاختلاط في الحواضر مع العجم  
وغيرهم وفسدت الانساب بالجملة وفقدت ثمرتها من  
العصبية فاطرحت ثم تلاشت القبائل ودفرت فدنسرت  
العصبية بدفورها وبقي ذلك في البدو كما كان والله وارث  
الارض ومن عليها

### فصل في اختلاط الانساب كيف يقع

انه من البين ان بعضا من اهل الانساب يسقط الى اهل  
نسب اخر بنزوع اليهم او حلف او ولاء او لفرار من قومه  
بجناية اصابها فيدعى بنسب هؤلاء ويعدّ منهم في ثمرانه  
من النعمة والقود وحمل الديات وسائر الاحوال واذا وجدت  
نهرات النسب فكانه وجد لانه لا معنى لكونه من هؤلاء او من  
هؤلاء الا جريان احكامهم واحوالهم عليه وكانه اتحم بهم ثم  
انه قد يتاسا النسب الاول بطول الزمان ويذهب اهل العلم  
بد فيخفي على الاكثر فما زالت الانساب تسقط من شعب  
الى شعب يلتحم قوم باخرين في الجاهلية والاسلام والعرب

والعجم وانظر خلاف الناس في نسب المنذر وغيرهم تبين شيئا من ذلك (ومنه) شأن بجيلة في عرفة بن هرثمة لما ولده عمر عليهم فسألوه لاعفاء منه وقالوا هو فينا نزيق اى دخيل ولصيق وطلبوا ان يولى عليهم جريرا فسأله عمر من ذلك فقال عرفة صدقوا يا امير المؤمنين انا رجل من لازد اصببت دما في قومي ولحققت بهم وانظر مننه كيف اختلط عرفة ببجيلة ولبس جلدتهم ودعى بنسبهم حتى ترشح للرئاسة عليهم لولا علم بعضهم بوشائجه ولو غفلوا عن ذلك وامتد الزمان لتنوسى بالجملة وعد منهم بكل وجه ومذهب فانهم واعتبر سر الله في خليقته ومثل هذا كثير لهذا العهد ولما قبله من العهود

فصل في ان الرئاسة على اهل العصبية لا تكون  
في غير نسبهم

وذلك ان الرئاسة لا تكون الا بالقلب والغلب انما يكون بالعصبية كما قدمناه فلا بد في الرئاسة على القوم ان تكون من عصبية غالبية لعصبياتهم واحدة واحدة لان كل عصبية منهم اذا احتست بغلبة عصبية الرئيس لهم اتروا بالادعائ والاتباع والساقط في نسبهم بالجملة لا تكون له عصبية بالنسب انما هو ملصق نزيق وغاية التعصب له



بالولاء والحق وذلك لا يوجب له غلبا عليهم البتة وإن فرضنا أنه قد التحم بهم واختلط وتنوسى عهده الأول من الالتصاق وليس جلدتهم ودعى بنسبهم فكيف له الرئاسة قبل هذا الالتحام أو لاحد من سلفه والرئاسة على القوم إنما تكون متناقلة في منبت واحد يعين له الغلب بالعصبية فالأولية التي كانت لهذا الملتصق قد عرف فيها التصاقه من غير شك ومنعه ذلك الالتصاق من الرئاسة حينئذ فكيف تنقلت عنه وهو على حال الالتصاق والرئاسة لا بد وأن تكون موروثه عن مستحقها لما قلناه من التغلب بالعصبية (وقد) يتشوف كثير من الرؤساء على القبائل والعصائب (١) إلى أنساب يلحقون (٢) بها أما لخصوصية فضيلة كانت في أهل ذلك النسب من شجاعة أو كرم أو ذكر كيف اتفق فينزعون إلى ذلك النسب ويتوطنون بالدعوى في شعبه ولا يعلمون ما يوقعون فيه أنفسهم من القدح في رياستهم والطعن في شرفهم وهذا كثير للناس في هذا العهد (ومن ذلك) ما تدعيه زناتة جملة أنهم من العرب ومنه أدعاء أولاد رباب المعروفين بالحجازيين من بنى عامر إحدى شعوب زغبة أنهم من بنى سليم ثم من الشريد منهم لحق جدّهم بنى عامر نجارا يصنع الحرجان واختلط

(١) Man. A. et B. العصبية.

(٢) Man. A. et B. ياتحجون. C. ياتحجون.

Proc. Académie  
des Sciences et belles-lettres.

بهم والتحم بنسبهم حتى رأس عليهم ويسمونه الجارى  
(ومن) ذلك ادعاء بنى عبد القوى بن العباس من توجين  
أنهم من ولد العباس بن عبد المطلح رغبة فى هذا  
النسب الشريف وغلطا باسم العباس بن عطية أبى عبد  
القوى ولم يعلم دخول احد من العباسيين الى المغرب لأنه  
كان منذ اول دولتهم على دعوة العلويين اعدائهم من الادارسة  
والعبديين فكيف يسقط العباسى الى احد من شيعة العلويين  
(وكذلك) ما يدعيه ابنه زيان ملوك بنى عبد الواد أنهم  
من ولد القاسم بن ادريس ذهابا الى ما اشتهر فى نسبهم أنهم  
من ولد القاسم فيقولون بلسانهم الزناتى ايت القاسم اى  
بنو القاسم ثم يدعون ان القاسم هذا هو القاسم بن ادريس او  
القاسم بن محمد بن ادريس ولو كان ذلك صحيحا فغاية  
القاسم هذا انه فر من مكان سلطانه مستجيرا بهم فكيف تتم  
له الرياسة عليهم فى باديتهم وأما هو غلط من قبل اسم  
القاسم فانه كثير الدوران فى الادارسة فتوهموا ان قاسمهم  
من ذلك النسب وهم غير محتاجين لذلك فان منالهم  
للملك والعزة أما كان بعصيتهم ولم يكن بادعاء علوية  
ولا عباسية ولا شئ من الانساب وأما يحمل على هذا  
المتقربون الى الملوك بمنازعهم ومذاهبهم ويشتهر حتى يبعد  
عن الردة (فلقد) بلقى عن يفراس بن زيان مؤثر سلطانهم

انه لما قيل له ذلك نكره وقال بلغته الزناية ما مغناه اما  
 الدنيا والملك ففناء بسيوفنا لا بهذا النسب واما نفعه في  
 الآخرة فمردود الى الله وامرض عن المتقرب اليه بذلك  
 (ومن) هذا الباب ما يدعيه بنو سعد شيوع بنى يزيد من  
 زغبة انهم من ولد ابي بكر الصديق رضى الله عنه وينسب  
 سلامة شيوع بنى يذللتن من توجين انهم من سليم وكذا  
 الذواودة شيوع رياح انهم من اعقاب البرامكة وكذلك  
 بنو منها امراء طى بالمشرق يدعون فيما بلغنا انهم من  
 اعقابهم وامثال ذلك كثير ورياستهم فى قومهم مانعة  
 من ادعاء هذه الانساب كما ذكرناه بل يعين ان يكونوا من  
 صريح ذلك النسب واقتوى عصباته فاعتبره واجتنب  
 المغالطة فيه ولا يجعل من هذا الباب الحاق مهدي  
 الموحدين بنسب العلوية فان المهدي لم يكن من منبت  
 الرياسة فى هرغة قومه واما رأس عليهم بعد اشتهاؤه بالعلم  
 والدين ودخول قبائل المصامدة فى دعوته وكان مع ذلك  
 من اهل المنابت المتوسطة فيهم والله عالم الغيب والشهادة

فصل فى ان البيت والشرف بالاصالة والحقيقة لاهل

العصبة ويكون لغيرهم بالمجاز والشبه

وذلك ان الشرف والحسب اما هو بالخلل ومعنى

البيت ان يعدّ الرجل في ابائه اشرافا مذكورين يكون له بولاتهم اياه ولانساب اليه تجلّة في اهل جلدته لما وقر في نفوسهم من تجلّة سلفه وشرفهم بخلالهم والناس في نشوهم وتناسلهم معادن قال صلى الله عليه وسلم الناس معادن خيارهم في الجاهليّة خيارهم في الاسلام اذا فقهوا فمعنى الحساب راجع الى الانساب وقد بينا ان ثمرة الانساب وفايدها انما هي العصبية للنصرة والتناصر فحيث تكون العصبية مرهوبة ومخشية والمنبت فيها ذكي محمي تكون فائدة النسب اوضح وثمرتها اقوى وتعدد لاشراف من الالباء زايدها في فايدها فيكون الحساب والشرف اصيلا في اهل العصبية لوجود ثمرة النسب وتتفاوت البيوت في هذا الشرف بتفاوت العصبية لانه سرّا ولا يكون للمنفردين من اهل الامصار بيت الا بالمجاز وان توفهمه فزخسرف من الدعاوى واذا اعتبرت الحساب في الامصار وجدت معناه ان الرجل منهم يعدّ سلفا في خلال الخير ومخالطة اهله مع الركون على العافية ما استطاع وهذا مغاير لسرّ العصبية التي هي ثمرة النسب وتعدد الآباء لكتنه يطلق عليه حسب وميت بالمجاز بعلاقة ما فيه من تعدد الآباء المتعاقبين على طريقة واحدة من الخير وسالكه وليس حسبا بالحقيقة وعلى الاطلاق (وقد) يكون للبيت شرف اول بالعصبية والخلال ثم

ينسأخون منه لذهابها بالحضارة كما تقدم ويختلطون بالغمار  
ويبقى في نفوسهم وسواس ذلك الحسب يعدون به  
انفسهم من اشراف البيوتات اهل العصايب وليسوا منها  
في شئ لذهاب العصبية جملة وكثير من اهل لامصار  
الناشئين في بيوت العرب او العجم لاول عهدهم موسوسون  
بذلك واكثر ما رسخ الوسواس لذلك لبني اسرائيل فانه  
كان لهم بيت من اعظم بيوت العالم بالنبت اولاً لما  
تعدّد في سلفهم من الانبياء والرسل من لدن ابراهيم عليه  
السلام الى موسى صاحب ملتهم وشريعتهم ثم بالعصبية  
ثانياً وما اتاهم الله به من الملك الذي وعدهم به . ثم  
انسأخوا عن ذلك اجمع وضربت عليهم الذلة والمسكنة وكتب  
عليهم الجلاء في الارض وانفردوا بالاستعباد والكفر آلافاً من  
السنين ثم ما زال هذا الوسواس مصاحباً لهم فتجدد يقولون  
هذا هرونى هذا من نسل يوشع هذا من عقب كالب هذا  
من سبط يهوذا مع ذهاب العصبية ورسوخ الذلّ فيهم منذ  
احقاب مطاولة وكثير من اهل لامصار غيرهم المنقطعين في  
انسأبهم عن العصبية يذهب الى هذا الهذيان (وقد غلط  
ابو الوليد ابن رشد في هذا لما ذكر الحسب في كتاب  
الخطابة من تلخيص كتب العلم لاول فقال والحسب هو  
ان يكون من قوم قديم نزلهم بالمدينة ولم يتعرض لما

PROLÉGOMÈNES  
d'Yeh-Khalilou.

ذكرناه وليت شعري ما الذى ينفعه قدم نزلهم بالمدينة ان لم يكن لهم عصابة يهرب بها جانبه ويحمل غيرهم على القبول منه فكانه اطلق الحسب على تعدد الآباء فقط مع ان الخطابة انما هى استمالة من تؤثر استمالاته وهم اهل الحل والعقد واما من لا قدرة له البتة فلا يلتفت اليه ولا يقدر على استمالة احد ولا يستمال هو واهل لامصار من الحضر بهذه المثابة الا ان ابن رشد ربي فى جبل وبلد لم يمارسوا العصبية ولا انسوا احوالها فبقى فى امر البيت والحسب على الامر المشهور من تعدد الآباء على الاطلاق ولم يراجع فيه حقيقة العصبية وسرها فى الخليقة والله بكل شئ عليم

فصل فى ان البيت والشرف للموالى واهل الاصطناع انما هو بمواليهم لا بانسابهم

وذلك انا قدّمنا الآن ان الشرف بالاصالة والحقيقة انما هو لاهل العصبية فاذا اصطنع اهل العصبية قوما من غير نسبهم او استرقوا العبدى والموالى والتحموا بهم كما قلناه ضرب معهم اولئك الموالى والمصطنعون بسهم فى تلك العصبية ولبسوا جلدتها كانتا عصبيتهم وحصل لهم من

لانتظام فى العصبية مساهمة فى نسبها كما قال صلى الله عليه وسلم مولى القوم منهم وسواء كان مولى رقى او مولى اصطناع وحلف وليس نسب ولادته نافع له فى تلك العصبية اذ هى مباينة لذلك النسب ومصيبة ذلك النسب مفقودة لذهاب سرها عند التحامه بهذا النسب لآخر وفقدان اهل عصبيتها (١) فيصير من هؤلاء ويندرج فيهم فاذا تعددت له الآباء فى هذه العصبية كان له بينهم شرف وبيت على نسبته فى ولايته واصطناعه لا يتجاوز الى شرفهم بل يكون ادون منهم على كل حال وهذا شأن الهوالى فى الدول والخدمة كلهم فانهم انما يشرفون بالرسوخ فى ولاه الدولة وخدمتها وتعدد الآباء فى ولايتها لا تترى الى موالى الترك فى دولة بنى العباس والى بنى برمك من قبلهم وبنى نوبخت كيف ادركوا البيت والشرف وبنوا الحجد ولاصالة بالرسوخ فى ولاه الدولة فكان جعفر بن يحيى بن خالد من اعظم الناس بيتا وشرفا بالانتساب الى ولاه الرشيد وقومه لا بالانتساب فى الفرس وكذا موالى كل دولة وخدمتها انما يكون لهم البيت والحسب بالرسوخ فى ولايتها ولاصالة فى اصطناعها ويضعحل نسبة لاقدم ان كان من غير نسبها ويبقى ملقى لا عبرة به فى اصلته

(١) Man. A. et B. عصبيتها.

PROLÉGOMÈNES  
d'Al-Kharrāzī

ومجده وأما المعتبر نسبة ولايه واصطناعه اذ فيه سر العصبية التي بها البيت والشرف فكان شرفه مشتقا من شرف مواليد وبيته من بنائهم (1) فلم ينفعه نسب الولادة وأما بناء مجده نسب الولاء في الدولة ولحمة الاصطناع فيها والتربية وقد يكون نسبة الاول في لحمة عصبية ودولة فاذا ذهب وصار ولاه واصطناعه في اخرى لم ينفعه الاول لذهاب عصبية وانتفع بالثاني لوجودها وهذا حال بني برمك اذ المنقول انهم كانوا اهل بيت في الفرس من سدة بيوت النار عندهم ولما صاروا الى ولاه بني العباس لم يكن بالاول اعتبار وان كان شرفهم من حيث ولايتهم في الدولة واصطناعهم وما سوى ذلك فوهم توسوس به النفوس الجاحمة ولا حقيقة له والوجود شاهد بما قلناه واكرمكم الله انتقاكم

فصل في ان الحسب في العقب الواحد اربعة آباء

اعلم ان العالم الغصرتي بما فيه كايين فاسد لا من ذواته ولا من احواله فالمكونات من المعدن والنبات وجميع الحيوانات للانسان وغيره كايئة فاسدة بالمعاينة وكذلك ما يعرض لها من الاحوال وخصوصا للانسانية فالعلوم تنشأ ثم

(1) بيانهم Man. A. et B.



تدرس وكذلك الصنایع وامثالها والحسب من العوارض  
التي تعرض للادميين فهو كايں فاسد لا محالة وليس يوجد  
لاحد من اهل الخليفة شرف متصل في آياه من لدن  
آدم اليه الا ما كان من ذلك للنبي صلى الله عليه وسلم  
كرامة به وحيطة على الشرفية (١) واول كل شرف خارجة كما  
قيل وهي الخروج عن الرياسة والشرف الى الضعة والابتذال  
وعدم الحسب ومعناه ان كل شرف وحسب فعده سابق  
عليه شأن كل محدث ثم ان نهايته في اربعة ابناء من  
عقبه وذلك ان باني المجد عالم بما عاناه في بنيائه  
ومحافظ على الخلال التي هي اسباب كونه وبقايد وابنه من  
بعده مباشر لابيه قد سمع منه ذلك واخذ به الا انه  
مقتصر في ذلك تقصير السامع بالشئ عن المعايين ثم اذا  
جاء الثالث كان حظه لاقتفاء والتقليد خاصة فقصر عن  
الثاني تقصير المقلد عن المجتهد ثم اذا جاء الرابع قصر  
عن طريقتهم جملة واضاع الخلال الحافظة لبناء مجدهم  
واحتقرها وتوهم ان ذلك البنيان لم يكن بمعانة ولا تكلف  
وانما هو امر واجب لهم منذ اول النشأة بمجرد انتسابهم  
وليس بعصاة ولا بخلال لما يرى من التجلة بين الناس  
ولا يعلم كيف كان حدوثها ولا سببها ويتوهم انه النسب

(١) Mas. A. B. C. الشرفية.

PROLEGOMENIS  
of the Kabbalah

نقط فيرباء بنفسه عن اهل العصبية ويرى الفضل عليهم  
وثوقا بما رى فيه عن استتباعهم وجهلا بما اوجب ذلك  
لاستتباع من الخلال التي منها التواضع لهم ولاخذ بمجامع  
قلوبهم فيحترقهم لذلك فينتقصون (1) عليه ويحترقونه  
ويديلون منه سواء من اهل ذلك المنبت ومن فروعه في  
غير ذلك العقب للذمان بعصبيتهم كما قلناه بعد الوثوق  
بما يرضونه من خلاله فتنمو فروع هذا وتذوى فروع الاول  
وينهدم بناء بيته هذا في الملوك وهكذا في بيوت القبائل  
والامراء واهل العصبية اجمع ثم في بيوت اهل الامصار اذا  
انحطت بيوت نشأت بيوت اخرى من ذلك النسب  
ان يشاء يذهبكم ويات بخلق جديد وما ذلك على الله  
بعزيز (واشتراط) الاربعة في الاحساب انما هو في الغالب  
والا فقد يدنر البيت من دون الاربعة وينلاشى وينهدم وقد  
يتصل امرها الى الخامس والسادس الا انه في انحطاط  
وذهاب واعتبار الاربعة من قبل الاجيال الاربعة بان ومباشر  
له ومقلد وحادم وهو اقل ما يمكن وقد اعتبرت الاربعة في  
نهاية الحسب في باب المدح والثناء قال صلى الله عليه  
وسلم انما الكريم ابن الكريم ابن الكريم يوسف بن  
يعقوب بن اسحاق بن ابراهيم اشارة الى انه بلغ في المجد وفي

(1) منتقصون. D. ينتقصون. Mss. B.

التورية ما معناه انا الله ربك طابق غيور مطالب بذنوب  
الآباء للبنين على التوالث وعلى الروابع وهو يدل على ان  
لاربعة لاعقاب غاية في الانساب والحسب (ومن) كتاب  
لاغانى فى اخبار عوفى القوافى ان كسرى قال للنعمان هل  
فى العرب قبيلة تشرف على قبيلة قال نعم قال باى شئ  
قال من كانت له ثلاثة آباء متواليه رواء ثم اتصل ذلك  
بكمال الرابع فالبيت من قبيلته وطلب ذلك فلم يجده  
آلا فى ال حذيفة بن بدر الفزارى وحم بيت قيس وآل  
حاجب بن زرارة بيت تميم وآل ذى الجدين بيت  
شيبان وآل لاشعث بن قيس من كندة فجمع هؤلاء الرهط  
ومن تبعهم من عشائيرهم واقعد لهم الحكام العدول فنقسام  
حذيفة بن بدر ثم لاشعث بن قيس لقربته من النعمان ثم  
بسطام ابن قيس من شيبان ثم حاجب بن زرارة ثم قيس  
بن عاصم وخطبوا ونشروا فقال كسرى كلهم سيد يصلح  
لموضعه وكانت هذه البيوتات هى المذكورة بالشرف فى  
العرب بعد بنى هاشم ومعهم بيت بنى الديان من بنى  
الحارث بن كعب بيت اليمن وهذا كله يدل على ان  
لاربعة آبا نهاية فى الحسب والله اعلم

فصل فى ان لاسم الوحشية اقدر على التغلب من سواها

اعلم انه لما كانت البداوة سببا فى الشجاعة كما قلناه فى المقدمة الثالثة لا جرم كان هذا الجيل الوحشى اشد شجاعة من الجيل لآخر فهم اقدر على التغلب وانتزاع ما فى ايدي سواهم من لاسم بل الجيل الواحد تختلف احواله فى ذلك باختلاف الاعصار فكلما نزلوا الارياق وتبنكوا النعيم والفوا عوايد الخصب فى المعاش والنعيم نقص من شجاعتهم بمقدار ما نقص من توحيشهم وبداتهم واعتبر ذلك فى الحيوانات العجم فى دواجن الطياء والبقر الوحشية والحمر اذا زال توحيشها بمخالطة لادبيين واخصب عيشها كيف يختلف حالها فى الانتهاز والشدّة حتى فى مشيتها وحسن اديمها وكذلك لادمى المتوحش اذا انس والف وسببه ان تكون السجايا والطبايع انما هو عن المألوفات والعوايد واذا كان الغلب للاسم انما يكون بالانعدام والبسالة فمن كان من هذه الاجيال اسرق فى البداوة واكثر توحيشا كان اقرب الى التغلب على سواه اذا تقاربا فى العدد وتكافا فى القوة والعصاة وانظر فى ذلك شان مضر مع من قبلهم من حمير وكهلان السابقين الى الملك والنعيم ومع ربيعة المواطنين ارياف العراق ونعيمه لها بقى مضر فى بداوتهم وتقدمهم لآخرين الى

خصب العيش وغضارة التعيم كيف ارفقت البداوة حدّهم في التغلب فغلبهم على ما في أيديهم وانتزعوه منهم وهكذا حال بنى طى وبنى عامر بن صعصعة وبنى سليم بن منصور من بعدهم لما تأخروا في باديتهم عن ساير قبائل مضر واليمن ولم يلتبسوا (١) بشئ من دنياهم كيف امسكت حال البداوة عليهم قوّة عصبيتهم ولم يخلقها مذاهب الترف حتّى صاروا اغلب على الامر منهم وكذا كل حتّى من العرب يلى نعيمها وعيشها خصبا دون الحتّى لاخر فان الحتّى المبتدى يكون اغلب له واقدر عليه اذا تكافا في القوّة والعدد سنّة الله في خلقه

فصل فى ان الغاية التى تجرى اليها العصبية هى الملك

وذلك لانا قدّمنا ان العصبية بها تكون الحماية والمدافعة والمطالبة وكل امر يجتمع عليه وقدّمنا ان اللاديتين بالطبيعة الانسانية يحتاجون فى كل اجتماع الى وازع وحاكم يزع بعضهم عن بعض فلا بد ان يكون متغلبا عليهم بتلك العصبية والا لم تتم قدرته على ذلك وهذا التغلب هو الملك وهو اسر زائد على الرياسة اّما هى سرود وصاحبها متبوع وليس له عليهم قهر فى احكامه واما الملك فهو التغلب والحكم بالقهر وصاحب العصبية اذا بلغ الى رتبة السرود ولا تباع

(١) Man. C. et D. يكتسبوا.

reproduced  
of the Khaddour.

ووجد السبيل الى التغلب والقهر لا يتركه لانه مطلوب للنفس ولا يتم اقتدارها عليه الا بالعصبة التي يكون بها متبوعا فالتغلب الملكى غاية العصبية كما رايت ثم ان القبيل الواحد وان كانت فيه بيوتات متفرقة وعصبيات متعددة فلا بد من عصبية اقوى من جميعها تغلبها وتستتبعها وتلتحم جميع العصبيات فيها وتصبح كأنها عصبية واحدة كبرى والآ وقع لافتراق المفضى (١) الى الاختلاف والنزاع ولولا دفاع الله الناس بعضهم ببعض لفسدت الارض (ثم) اذا حصل التغلب بتلك العصبية على قومها طلبت بطبعها التغلب على اهل عصبية اخرى بعيدة عنها فان كافاتها او مانعتها كانوا اقنالا وانظارا ولكل واحدة منها التغلب على حوزتها وقومها شان القبائل والامم المفترقة فى العالم وان غلبتها او استتبعها التحمت بها ايضا وزادتها قوة فى التغلب الى قوتها وطلبت غاية من التغلب والتحكم اعلى من الغاية الاولى واجد وهكذا دائما حتى تكافى بقوتها قوة الدولة فان ادركت الدولة فى هرمها ولم يكن لها معانع من اولياء الدولة اهل العصبيات استولت عليها وانتزعت الامر من يدها وصار الملك اجمع لها وان انتهت الى قوتها ولم يقارن ذلك هرم الدولة انما قارن حاجتها الى الاستظهار باهل

(١) Man. A. et B. انتهى.

العصبيات انتظمتها الدولة في اوليائها تستظهر بها على ما  
يعن من مقاصدها وذلك ملك اخر دون الملك المستبد  
وهو كما وقع للترك في دولة بنى العباس ولصنهاجة وزناتة  
مع كتامة ولبنى حمدان مع ملوك الشيعة من العلوية  
والعباسية فقد ظهر ان الملك هو غاية العصبية وانها اذا  
بلغت الى غايتها حصل للقبيل الملك اما بالاستبداد  
او بالمظاهرة على حسب ما يسعه الوقت المقارن لذلك  
وان عاقبا عن بلوغ الغاية عواقب كما نبينه وقفت في  
مكانها الى ان يقضى الله بامر

فصل في ان من عواقب الملك حصول الفرو وانغماس  
القبيل في السعيم

وسبب ذلك ان القبيل اذا غلبت بعصبيتها بعض الغلب  
استولت على النعمة بمقداره وشاركت اهل النعيم والخصب  
في نعمتهم وخصبهم وضربت معهم في ذلك بسهم وحصة  
بمقدار غلبها واستظهار الدولة بها فان كانت الدولة من  
القوة بحيث لا يطمع احد في انتزاع امرها ولا مشاركتها  
فيه ادعن ذلك القبيل لولايتها والقنوع بما يستوعون من  
نعمتها وبشركون فيه من جبايتها ولم تسم آمالهم الى شئ  
من منازع الملك ولا اسبابه انما همهم النعيم والكسب وخصب

العيش والسكون في ظل الدولة الى الدعة والراحة ولاخذ  
بمذاهب الملك في المبنى والملابس الاستكثار من ذلك  
والثائق فيه بمقدار ما حصل من الرياش والترف وما يدعو  
اليه من توابع ذلك فتذهب خشونة البدوة وتضعف العصبية  
والبسالة ويتنعمون فيما اتاهم الله من البسط وينشأ بنوهم  
واعقابهم في مثل ذلك من الترفع عن خدمة انفسهم  
وولاية حاجانهم ويستنكفون عن ساير الامور الضرورية في  
العصبية حتى يصير ذلك خلقا لهم وسجية فتقص عصيتهم  
وبسالتهم في الاجيال بعدهم بتعاقبها الى ان تنقرض العصبية  
فيتأذنون بالانقراض وعلى قدر ترفهم ونعمتهم يكون اشرافهم  
على الفناء فضلا عن الملك فان عوارض الترف والغرق في  
النعيم كاسر من سورة العصبية التي بها التغلب واذا انقرضت  
العصبية قصر القبيل عن المدافعة والحماية فضلا عن المطالبة  
والتهمتهم لاسم سواهم فقد تبين ان الترف من عوايق  
الملك والله يؤتي ملكه من يشاء

فصل في ان من عوايق الملك حصول المذلة للقبيل  
والانقياد لسواهم

وسبب ذلك ان المذلة والانقياد كاسران لسورة العصبية  
وشدتها فان انقيادهم ومذلتهم دليل على فقدانها فما ريموا .



للمذلة حتى عجزوا عن المدافعة ومن عجز عن المدافعة  
 فاولى ان يكون عاجزا عن المقاومة والمطالبة واعتبر ذلك  
 في بنى اسرائيل لما دعاهم موسى عليه السلام الى ملك  
 الشام واخبرهم ان الله قد كتب لهم ملكها كيف عجزوا  
 عن ذلك وقالوا ان فيها قوما جبارين وانا لن ندخلها  
 حتى يخرجوا منها اى يخرجهم الله منها بضرب من قدرته  
 غير عصيبتنا ويكون من معجزاتك يا موسى ولما عزم  
 عليهم لتجوا واركبوا العصيان وقالوا اذهب انت ورتك  
 فقاتلوا وما ذلك الا لما انسوا من انفسهم من العجز عن  
 المقاومة والمطالبة كما تقتضيه الآية وما يؤثر في تفسيرها  
 وذلك بما حصل فيهم من خلق للانقياد وما رغبوا من الذل  
 للقبض احقابا حتى ذهبت العصبية منهم جملة مع انهم لم  
 يؤمنوا حق الايمان بما اخبرهم به موسى من ان الشام لهم  
 وان العاقبة الذين كانوا باربعها فريستهم بحكم من الله قدره  
 لهم فاقصروا عن ذلك وعجزوا تعويلا على ما علموا من انفسهم  
 من العجز عن المطالبة لما حصل لهم من الهذلة وطعنوا فيما  
 اخبرهم به نبينهم من ذلك وما امرهم به فعاقبهم الله بالتيه  
 وهو انهم اقاموا في قفر من الارض ما بين الشام ومصر  
 اربعين سنة لم ياتوا فيها لعمران ولا نزلوا مصرا كما قصه القرآن  
 لغلبة العاقلة بالشام والقبض بمصر عليهم ولعجزهم عن

مقاومتهم كما زعموه ويظهر من مساق الآيه ومفهومها ان حكمة ذلك التيه مقصودة وهي فناء الجيل الذين خرجوا من قبضة الذل والقهر والقوة وتخلقوا به وافسد من عصبيتهم حتى نشاء في ذلك التيه جيل اخر عزيز لا يعرف الاحكام والقهر ولا يسام بالمدلة فنشاءت لهم بذلك عصبية اخرى اقتدروا بها على المطالبة والتغلب ويظهر لك من ذلك ان الاربعين سنة اقل ما يتأتى فيها فناء جيل ونشاء جيل اخر سبحان الحكيم العليم وفي هذا اوضح دليل على شأن العصبية وانها التي تكون بها المدافعة والمقاومة والحماية والمطالبة وان من فقدوها عجز عن جميع ذلك

ويستحق بهذا الفصل فيما يوجب المدلة للقبيل شأن المغارم والضرايب

فان القبيل الغارمين ما اعطوا اليد لذلك حتى رضوا بالمدلة فيه لان في المغارم والضرايب ضيما ومدلة لا تحتملها النفوس الابية الا اذا استهونته عن القتل والتلف وان عصبيتهم حينئذ ضعيفة عن المدافعة والحماية ومن كانت عصبيته لا تدفع عنه الضيم فكيف له بالمقاومة او المطالبة وقد حصل له الانقياد للذل والمدلة عايقة كما قدمناه ومنه في الصحيح قوله صلى الله عليه وسلم في شأن الحرث لما رأى سكة

المحراث في بعض دور الانتصار فقال ما دخلت هذه دار قوم لا دخلهم الذل فهو دليل صريح على ان المغرم موجب للذل هذا الى ما يصحب ذل الهارم من خلق المكر والخديعة بسبب ملكة القهر ففي الصحيح ان رسول الله صلى الله عليه وسلم كان يستعيز من المغرم فسئل عن ذلك فقال ان الرجل حدث فكذب ووعد فأخلف (فاذا) رايت القبيل بالهارم في رقة من الذل فلا تطمعن لها بملك آخر الدهر ومن هنا يتبين لك غلط من يزعم ان زناتة بالمغرب كانوا شاوية يودون المغارم لمن كان على عهدهم من الملوك وهو غلط فاحش كما رايت اذ لو وقع ذلك لما استثبت (١) لهم ملك ولا تمت لهم دولة وانظر في هذا مقالة شهربراز (٢) ملك الباب لعبد الرحمن بن ربيعة لها اطل عليه وسأل شهربراز امانه على ان يكون له فقال انا اليهم منكم يدي في ايديكم وصفوى معكم فمرحبا بكم وبارك الله لنا ولكم وجزيئنا اليكم النصر لكم والقيام بها تحبون ولا تذلونا بالجزية فتوهونا لعدوكم فاعتبر هذا فيما قلناه فانه كافي

(١) Man. C. استثبت. D. استثبت.

(٢) Man. C. شهربراز. D. شهربراز.

## فصل فى ان من علامات الملك التنافس فى الخلال الحميدة وبالعكس

لها كان الملك طبيعياً للانسان لها فيه من طبيعة الاجتماع كما قلناه وكان الانسان اقرب الى خلال الخير من خلال الشر باصل فطرته وقوته الناطقة العاقلة لان البشر انها جاء من قبل القوى الحيوانية التى فيه واما من حيث هو انسان فهو الى الخير وخاله اقرب والملك والسياسة انما كان له من حيث هو انسان لانها خاصة للانسان لا للحيوان فاذا خلال الخير فيه وحى التى تناسب السياسة والملك اذ الخير هو المناسب للسياسة وقد ذكرنا ان العجد له اصل ينبنى عليه وتحقق به حقيقة وهو العصبية والعشيرة وفرع يتم وجوده ويكمله وهو الخلال واذا كان الملك غاية العصبية فهو غاية لفروعها ومتمياتها وهى الخلال لان وجوده دون متمياته كوجود شخص مقطوع لاعضاء او ظهوره عربانا بين الناس واذا كان وجود العصبية فقط من غير استحالة الخلال الحميدة نقصا فى اهل البيوت ولا حساب فما ظنك باهل الملك الذى هو غاية لكل مجد ونهاية لكل حسب وايضا فالسياسة والملك هو كفالة للمخلوق وخلافة لله فى العباد فى الاحكام واحكام الله فى خلقه وعباده انما هى بالخير

ومراعاة المصالح كما تشهد به الشرائع وأحكام الشرع انما هي من الجهل والشیطان بخلاف قدره سبحانه وقدرته فانه فاعل للخیر والشر معا ومقدرهما اذ لا فاعل سواه فمن حصلت له العصبيّة الكفيلة بالقدرة واونست منه خلال الخیر المناسبة لتنفيذ احكام الله في خلقه فقد تهيّأ للخلافة في العباد وكفالة الخلق ووجدت فيه الصلاحية لذلك وهذا البرهان اوثق من الاول واوضح مبني فقد تبين ان خلال الخیر شاهدة بوجود الملك لمن وجدت له العصبيّة فاذا نظرنا الى اهل العصبيّة ومن حصل لهم الغلب على كثير من النواحي والامم فوجدناهم يتنافسون في الخیر وخلاله من الكرم والعفو عن الزلات والاحتمال من غير القادر والقوى للضيوف وحمل الكل وكسب المعدوم والصبر على الهكارة والوفاء بالعهد وبذل الاموال في صون الاعراض وتعظيم الشريعة واجلال العلماء الحاملين لها والوقوف عند ما يجدونه لهم من فعل او ترك وحسن الظن بهم واعتقاد اهل الدين والتبرك بهم ورغبة الدعاء منهم والحياء من الاكابر والهشاشين وتوقيرهم واجلالهم والانقياد للحق مع الداعي اليه وانصاف المستضعفين من انفسهم والتبذل في احوالهم والتواضع للمسكين واستماع شكوى المستغيثين والتدبير بالشرائع والعبادات والقيام عليها وعلى اسبابها والتجافي عن الغدر

والمكر والخديعة ونقض العهد وامثال ذلك علمنا ان هذه خلق السياسة قد حصلت لديهم واستحقوا بها ان يكونوا ساسة لمن تحت ايديهم او على العدم وانه خير ساقه الله اليهم مناسب لعصبيتهم وغلبيهم وليس ذلك سدى فيهم ولا وجد عبثا منهم والملك انسب الخيرات والمراتب لعصبيتهم فعلما بذلك ان الله تاذن لهم بالملك وساقه اليهم وبالعكس من ذلك اذا تاذن الله بانقراض الملك من امة حملهم على ارتكاب المذمومات وانتحال الرذائل وسلوك طرقها فتفقد الفضائل السياسية منهم جملة ولا تزال في انتقاض الى ان يخرج الملك من بين ايديهم ويتبدل بد سواهم ليكون نعيًا عليهم في سلب ما كان الله قد اتاهم من الملك وجعل في ايديهم من الخير واذا اردنا ان نهلك قرية امرنا مترفيها ففسقوا فيها فحق عليها القول فدمرناها تدميرا واستقر ذلك وتتبعه في لاسم السالفة تجد كثيرا مما قلناه ورسمناه والله يخلق ما يشاء ويختار (واعلم) ان من خلال الكمال الذي تتنافس فيه القبائل اولو العصبية وتكون شاهدة لهم بالملك اكرام العلماء والصالحين والاشراف واهل الحسب واصناف التجار والغرباء وانزال الناس منازلهم وذلك ان اكرام القبائل واهل العصبية العشائر لمن يناهضهم في الشرف ويجاذبهم حبل العشير

والعصبية ويشاركهم في اتساع الجاه امر طبيعي يحل عليه في لاكثر الرغبة في الجاه او المخافة من قوم الكرم او التماس مثلها منه واما امثال هؤلاء ممن ليس له عصبية تتقى ولا جاء يرتجى فيندفع الشك في شأن كرامتهم ويتمحس القصد فيهم انه للمجد وانتحال الكمال في الخلال ولاقبال على السياسة بالكلية لان اكرام اقتاله وامثاله ضرورى في السياسة الخاصة بين قبيلة ونظرايه واکرام الطارين من اهل الفضائل والخصوصيات كما في السياسة العامة فالصالحون للدين والعلماء للحاجة اليهم في اقامة مراسم الشريعة والتجار للترغيب حتى تعم المنفعة بهم والغرباء من مكارم الاخلاق ومن الترغيب ببعض الوجوه وانزال الناس منازلهم من الانصاف وهو من العدل فيعلم بوجود ذلك من اهل عصبية انتماؤهم للسياسة العامة وهي الملك وان الله قد تاذن بوجودها فيهم لوجود علاماتها ولهذا فان اهل ما يذهب من القبيل اهل الهلك اذا تاذن الله بسلب ملكهم وسلطانهم اكرام هذا الصنف من الخلق فاذا رايته قد ذهب من امة من الامم فاعلم ان الفضائل قد اخذت في الذهاب وارتقب زوال الهلك منهم واذا اراد الله بقوم سوءا فلا مرد له

فصل في اند اذا كانت لامة وحشية كان ملكها اوسع

وذلك لانهم اقدر على التغلب والاستبداد كما قلناه واستعباد  
الطوائف لقدرتهم على محاربة الامم سواهم ولانهم يتنزلون من  
الاهلين منزلة المقرن من الحيوانات العجم وهؤلاء مثل العرب  
وزناتة ومن في معانهم من الاكراد والتركمان واهل الشام من  
عنهاجة وايضا فهؤلاء المتوحشين ليس لهم وطن يرنافون منه  
ولا بلد يجنحون اليه فنسبة لاقطار والمواطن اليهم على  
السواء فلهذا لا يقتصرون على ملكة قطرهم وما جاوره من  
البلاد ولا يقفون عند حدود افقهم بل يطفرون (١) الى الاقاليم  
البعيدة ويتغلبون على الامم النائية وانظر ما يحكى في  
ذلك عن عمر رضى الله عنه لما بويج وقام يحترق الناس  
على العراق فقال ان الحجاز ليس لكم بدار الا على الشجعة  
ولا يقوى عليه اهلها لا بذلك اين الطراء المهاجرون عن موعد  
الله سيروا في الارض التي وعدكم الله في الكتاب ان  
يورثكموها فقال ليظهر على الدين كله ولو كره المشركون  
واعتبر ذلك ايضا بحال العرب السالفة من قبل مثل التبابعة  
وحمير كيف كانوا يخطون فيما نقل من اليمن الى المغرب  
مرة وإلى الهند والعراق اخرى ولم يكن ذلك لغير العرب

(١) Man. A. et B. يطفرون. B.



من لأم وكذا حال المثلثين بالمغرب لما نزعوا الى الملك  
ظفروا من لاقليم الاول ومجالاتهم منه في جوار السودان الى  
لاقليم الرابع والخامس في ممالك لاندلس من غير واسطة  
وهذا شأن هذه لأم الوحشية فلذلك تكون دولتهم اوسع  
نطاقا وابعد من مراكزها نهاية والله مقدر الليل والنهار

فصل في ان الملك اذا ذهب عن بعض الشعوب من  
امة فلا بد من عوده الى شعب آخر منها ما دامت  
لهم العصبية

والسبب في ذلك ان الملك انما حصل لهم بعد سورة  
الغلب ولاذعان لهم من ساير لأم سواهم فيتعين منهم  
الباشريون للامر الحاملون لسير الملك ولا يكون ذلك  
لجميعهم لها هم عليل من الكثرة التي يضيق عنها نطاق  
المزاحمة وللغيرة التي تجدد انوف كثير من المتناولين للرتبة  
فاذا تعين اولئك القايمون بالدولة انغمسوا في النعيم وغرقوا  
في بحر الترف والخصب واستعبدوا اخوانهم من ذلك  
الجبل وانفقوهم في وجية الدولة ومذاهبها وبقي الذين  
بعدوا عن الامر وكبجوا عن المشاركة في ظل من عز الدولة  
التي شاركوها بنسبهم وبمنجاة من الهرم لبعدهم عن الترف  
واسبابها فاذا استولت على الاولين لايام وابد غصروهم الهرم

prolegomenes  
d'Herakleides

وطحنتهم الدولة واكل الدهر عليهم وشرب بما ارفق من  
النعم من حدهم واشتفت غريزة (١) الترف من مائهم وبلغوا  
غايتهم من طبيعة التمدن للانسانى والتغلب السياسى  
كدرد القرينى ثم يفتى ببركز نسيجه فى الانعكاس

وكانت حينئذ عصبية الآخرين موفورة وسورة غلبهم من الكاسر  
محفوظة وشارتهم فى الغلب معلومة فتسمو آمالهم الى الملك  
الذى كانوا ممنوعين منه بالقوة الغالبة من جنس عصبيتهم  
وترتفع المنازعة لما عرف من غلبهم فيستولون على الامر  
ويصير اليهم وكذا يتفق فيهم مع من بقى ايضا منتبذا عنه  
من عشائر امتهم فلا يزال الملك ملجا فى لائى الى ان  
تنكسر سورة العصبية منها او تفتى ساير عشائرها سنة الله  
فى الحياة الدنيا والآخرة عند ربك للمتقين واعتبر هذا بما  
وقع فى لائم لما انقرض ملك عاد قام من بعدهم اخوانهم  
من نمود ومن بعدهم اخوانهم العمالق ومن بعدهم اخوانهم  
من حمير ومن بعدهم اخوانهم التابعة من حمير ايضا ومن  
بعدهم لادواء كذلك ثم جاءت الدولة لمضر وكذا القرس  
انقرض امر الكينية فهلك من بعدهم الساسانية حتى  
تاذن الله بانقرضهم اجمع بالاسلام وكذا اليونانيون انقرض  
امرهم وانتقل الى اخوانهم من الروم وكذا البربر بالمغرب

(١) Man. B. غريزة. C. عريزة. D.

لما انقرض امر مغراوة وكتامة الهلوك لاول منهم رجع الى  
صنهاجة ثم الملتئين من بعدهم ثم المصامدة ثم من بقى  
من شعوب زناتة وهكذا سنة الله فى عباده وخلقه واصل  
هذا كله انما يكون بالصبيّة وهى متفاوتة فى الاجيال  
والملك يخلقه الترف ويذهبه كما سنذكره بعد فاذا انقرضت  
دولة فانها يتناول الامر منهم من له عصبية مشاركة لعصيتهم  
التي عرف لها التسليم والانقياد واونس منها الغلب لجميع  
العصبيات وذلك انما يوجد فى النسب القريب منهم  
لان تفاوت العصبية بحسب ما قرب من ذلك النسب  
التي هى فيه او بعد حتى اذا وقع فى العالم تبديل كبير  
من تحويل ملّة او ذهاب عمران او ما شاء الله من قدرته  
فحينئذ يخرج عن ذلك الجيل الى الجيل النخى تاذن  
الله بقيامه بذلك التبديل كما وقع لمصر حين غلبوا على  
الامم والدول واخذوا الامر من ايدي اهل العالم بعد ان كانوا  
مكبوحين عنه احقابا

فصل فى ان المغلوب مولع ابدا بالاعتداء بالغالب فى شعاره  
وزيه ونحلته وسائر احواله وعوايده

والسبب فى ذلك ان النفس ابدا تعتقد الكمال فيمن غلبها  
وانقادت اليه اما لنظره بالكمال بها وقر عندا من تعظيمه

او لما تغالط به من ان انقيادها ليس لغلب طبيعي انها هو  
لكمال الغالب فاذا غالطت بذلك واتصل لها صار اعتقادا  
فانتحلت جميع مذاهب الغالب وتشبهت به وذلك هو  
الاقتداء او لما تراه والله اعلم من ان غلب الغالب لها ليس  
بعضية ولا قوة بأس وانما هو بما انتحلت من العوايد والمذاهب  
تغالط ايضا بذلك عن الغلب وهذا راجع الى الاول فلذلك  
ترى المغلوب يتشبه ابدا بالغالب في ملبسه ومركبه وسلاحه  
في اتخاذه واشكالها بل وفي سائر احواله وانظر ذلك  
في الابناء مع اباؤهم كيف تجدهم متشبهين بهم دايا وما  
ذاك الا لاعتقادهم الكمال فيهم وانظر الى كل قطر من لاقطار  
كيف يغلب على اهله زرع الحماية وجند السلطان في  
الاكثر لانهم الغالبون لهم حتى انه اذا كانت امة تجاور  
اخرى ولها الغلب عليها فيسرى اليهم من هذا الشبه  
ولاقتداء حظ كبير كما هو في الاندلس لهذا العهد مع ام  
الجلالة فانك تجدهم يشبهون بهم في ملابسهم وشاراتهم  
والكثير من عوايدهم واحوالهم حتى في رسم الثماثيل في  
الجدران والمصانع والبيوت حتى لقد يستشعر من ذلك  
الناظر بعين الحكمة انه علامة للاستيلاء والامر لله وتآكل في  
هذا سر قولهم العامة على دين الملك فانه من بابد اذ الهلك  
غالب لمن تحت يده والرعية مقتدون به لاعتقاد الكمال فيه

اقتداء الابناء بابائهم والمتعلمين بعلمهم والده العليم الحكيم

FROM THE  
D'EBN-KHALDOUN.

فصل فى ان لامة اذا غلبت وصارت فى ملكة غيرها  
اسرع اليها الفناء

والسبب فيه والله اعلم ما يحصل فى النفوس من التكاسل  
اذا ملك امرها عليها وصارت بالاستعباد آلة لسواها وعالة  
عليهم فيقصر لامل ويضعف والتناسل ولاعتمار انما هو من  
حدة الامل وما يحدث عنه من النشاط فى القوى الحيوانية  
فاذا ذهب لامل بالتكاسل وذهب ما يدعو اليه من الاحوال  
وكانت العصبية ذاهبة بالقلب الحاصل عليهم تناقص  
عمرانهم وتلاشت مكاسبهم ومساعدتهم وعجزوا عن المدافعة  
عن انفسهم بما خصد القلب من شوكتهم فاصبحوا مغلبين  
لكل متغلب طمعة لكل آكل وسواء كانوا حصلوا على غايتهم  
من الملك او لم يحصلوا وفيه والله اعلم سراً اخر وهو ان  
الانسان رئيس بطبعه بمقتضى الاستخلاف الذى جعل له  
والرئيس اذا غلب على رياسته وكبح عن غاية عزه تكاسل  
حتى عن شبع بطنه ورتى كبده وهذا موجود فى اخلاق  
الاناسى ولقد يقال مثله للحيوانات المفترسة وانها لا تسافد  
اذا كانت فى ملكة لادميين فلا يزال هذا القبيل المهلوك  
امرء عليه فى تناقص واضمحلال الى ان ياخذهم الفناء

والبقا لله وحده واعتبر ذلك في أمة القوس كيف كانت  
قد ملأت العالم كثرة ولما فنيت حاميتهم في أيام العرب  
بقى منهم كثير وأكثر من الكثير يقال أن سعدا أحصى من  
 وراء المداين فكانوا مائة ألف وسبعة وثلاثين ألفا منهم سبعة  
 وثلاثون ألفا رتب بيت ولما تحصلوا في ملكة العرب  
 وقبضة القهر لم يكن بقاوم لا قليلا ودثروا كأن لم يكونوا  
 ولا تحسبن ذلك لظلم نزل بهم أو عدوان شملهم فملكة  
 لإسلام في العدل ما علمت وإنما هي طبيعة في الإنسان  
 إذا غلب على امرء وصار آلة لغيره ولهذا فأنما يذعن للرق  
 في الغالب أمم السودان لنقص الإنسانية فيهم وقربهم من  
 عرض الحيوانات العجم كما قلناه أو من يرجو بانتظام في  
 ربة الرق حصول رتبة أو افادة مال أو عز كما يقع للترك  
 بالمشرق والمعلوجا من الجلالة ولافرنجية بالاندلس فإن  
 العادة جارية باستخلاص الدولة لهم فلا يانفون من الرق لما  
 يؤولون من الجاه والرتبة باصطفاء الدولة والله أعلم

فصل في أن العرب لا يتغلبون إلا على البسايط

وذلك أنهم بطبيعة التوحش التي فيهم أهل انتهاب وعيث  
 ينهبون ما قدروا عليه من غير مغالبة ولا ركوب خطر ويفرون  
 إلى منتجعهم بالفقر ولا يذبحون إلى المزاحمة (١) والمحاربة إلا إذا

١) مزاحمة. D. مراجعة. B. مزاحمة. A. Man.

دافعوا بذلك عن انفسهم فكل معقل اومستصعب عليهم فهم تاركوه الى ما سهل عنه ولا يعرضون له والقبائل الممتنعة عليهم باوعار الجبال بمنجاة عن عيثهم وفسادهم لانهم لا يستقيم اليهم الهضاب ولا يركبون الصعاب ولا يحاولون الخطر واما البسايط فمتى اقتدروا عليها بفقدان الحماية وضعف الدولة فهي نهب لهم وطعمة لاكلهم يردون عليها الغارة والنهب والزحف لسهولةا عليها الى ان يصبح اهلها مغلبين لهم ثم يتعاورونهم باختلاف الايدى وانحراف السياسة الى ان ينقرض عيرانهم والله قادر على خلقه

فصل في ان العرب اذا تغلبوا على الاوطان اسرع اليها الخراب

والسبب في ذلك انهم امة وحشية باستحكام عوايد التوحش واسبابه فيهم فصار لهم خلقا وجيلة وكان عندهم ملذوذا لما فيه من الخروج عن ربة الحكم وعدم الانقياد للسياسة وهذه الطبيعة منافية لل عمران ومناقضة له فغاية الاحوال العادية كلها عندهم الرحلة والتقلب وذلك مناقض للسكون الذي به الع مران ومناف له فالجبر مثلا حاجتهم اليه لتصيد انا في للقدور فينقلونه من المبانى ويخربونها عايد ويعدونه لذلك والحشب ايضا انا حاجتهم اليه ليعمدوا به خيامهم ويتخذوا الاوتاد منه لبيوتهم فيخربون

PROLÉGOMÈNES  
d'Ebn Khaldoun.

السقف عليها لذلك فصارت طبيعة وجودهم منافية للبناء الذي هو اصل العمران هذا في حالهم على العموم وايضا فطبيعتهم انتهاب ما في ايدي الناس وان رزقهم في ظلال رباحهم وليس عندهم في اخذ اموال الناس حد ينتهون اليه بل كلما امتدت اعينهم الى مال او متاع او ماعون انتهوه فاذا تم اقتدارهم على ذلك بالتغلب او الملك بطلت السياسة في حفظ اموال الناس وخرب العمران وايضا فلانهم يكلفون على اهل الاعمال من الصنائع والحرف اعمالهم لا يرون لها قيمة ولا قسطا من الاجر والثمن والاعمال كما سنذكره هي اصل المكاسب وحقيقتها فاذا فسدت الاعمال وصارت مجانا ضعفت الآمال في المكاسب وانقبضت لايدي عن العمل واندعر الساكن وفسد العمران وايضا فانهم ليست لهم عناية بالاحكام وزجر الناس عن المفاصد ودفع بعضهم عن بعض انما حققتهم (١) ماياخذونه من اموال الناس نهبا او مغرما فاذا توصلوا الى ذلك وحصلوا عليه اعرضوا عما بعده من تسديد احوالهم والنظر في مصالحهم وقهر بعضهم عن اعراض المفاصد ورتبا فرضوا العقوبات في الاموال حرصا على تحصيل الفائدة والجباية ولاستكثار منها كما هو شأنهم وذلك ليس بمغرم في دفع المفاصد وزجر المتعرض

(١) Man. A. et B. جميعهم.



لها بل يكون ذلك زائدا فيها لاستسهال العزم في جانب  
 حصول الغرض فتبقى الرايا في ملكتهم كانها فوضى دون  
 حكم والفوضى مهلكة للبشر مفسدة للعمران بما ذكرناه  
 من ان وجود الملك خاصية طبيعية للانسان لا يستقيم وجودهم  
 واجتماعهم الا بها وتقدم ذلك اول الفصل وايضا فهم  
 متنافسون في الرياسة وقل ان يسلم احد منهم لامر لغيره  
 ولو كان اباة او اخاه او كبير عشيرته الا في الاقل وعلى كره  
 من اجل الحياء فيتعدد الحكماء منهم والامراء وتختلف الايدي  
 على الرعية في الجباية والاحكام فيفسد العمران وينتقض  
 قال الامرابي الرائد على عبد الملك لما ساله عن الحجاج  
 واراد الثناء عليه عنده بحسن السياسة والعمران فقال تركته  
 يظلم وحده وانظر الى ما ملكوه وتغلبوا عليه من الاوطان  
 من لدن الخليفة كيف تقوض عمرانه واقفر ساكنه وبدلت  
 الارض فيه غير الارض فاليمين قراهم خراب الا قليلا من  
 الامصار وعراق العرب كذلك قد خرب عمرانه النى كان  
 للفرس اجمع والشام لهذا العهد كذلك وافريقية والمغرب  
 لما اجاز اليهما بنو هلال وبنو سليم منذ عهد المائة الخامسة  
 وتمرسوا بها ثلاثماية وخمسين من السنين قد لحقوا بها  
 وعادت بسايطه خرابا كلها بعد ان كان ما بين السودان  
 والبحر الرومى كله عمرانا يشهد بذلك آثار العمران فيه

FROM FLORENCE  
d'Élie-Khaliloun.

من العالم وتمائيل البناء وشواهد القرى والمدائن والد  
وارث الارض ومن عليها وهو خير السوارثين

فصل في ان العرب لا يحصل لهم الملك الا بصيغة (١)

دينية من نبوة او ولاية او اثر عظيم من الدين

على الجملة

- والسبب في ذلك انهم لخلق التوحش الذي فيهم اصعب  
الام انقيادا بعضهم لبعض للغلظة ولانفة وبعد الهمة والمنافسة  
في الرياسة فقل ما تجتمع احوالهم فاذا كان الدين بالنبوات  
• او الولاية كان الوازع لهم من انفسهم وذهب خلق الكبر  
والمنافسة منهم فسهل انقيادهم واجتماعهم وذلك بما يشملهم  
من الدين المذهب للغلظة ولانفة الوازع عن التحاسد  
والتنافس فاذا كان فيهم النبي او الولي الذي يبعثهم على  
القيام بامر الله تعالى ويذهب عنهم مذمومات الاخلاق  
ويأخذهم بمحمودها ويؤلف كلمتهم لاطهار الحق ثم اجتماعهم  
وحصل لهم التغلب والملك وهم مع ذلك اسرع الناس  
قبولا للحق والهدى لسلامة طباعهم من عوج الهلكات وبرانها  
من ذميم الاخلاق لا ما كان من خلق التوحش القريب  
المعاناة المتهى لقبول الخير ببقائه على الفطرة الاولى وبعده  
عما ينطبع في النفس من قبيح العوايد وسوء الهلكات فان

(١) Man. B et D. صيغة. C.

كل مولود يولد على الفطرة كما ورد في الحديث وقد تقدّم  
 فصل في ان العرب ابعد الامم عن سياسة الملك  
 والسبب في ذلك أنهم اكثر بدابة من سائر الامم وابتعد  
 مجالا في الفقر واغنى عن حاجات التلؤلؤ وحبوبها لاعتيادهم  
 الشطف وخشونة العيش فاستغنوا عن غيرهم فصعب انقياد  
 بعضهم لبعض لا يلائهم ذلك وللتوحش ورئيسهم محتاج اليهم  
 غالبا للعصبة التي بها المدافعة فكان مضطرا الى احسان  
 ملكتهم وترك مراعاتهم لئلا يختل عليه شأن عصبيته فيكون  
 فيها هلاكه وملاكهم وسياسة الملك والسلطان تقتضي  
 ان يكون السائس وازما بالقهر وآلا لم تستقم سياسة وايضا  
 فمن طبيعتهم كما قدمناه اخذ ما في ايدي الناس خاصة  
 والتجافى عما سوى ذلك من الاحكام بينهم ودفاع بعضهم  
 عن بعض فاذا ملكوا امة من الامم جعلوا غاية ملكهم الانتفاع  
 باخذ ما في ايديهم وتركوا ما سوى ذلك من الاحكام  
 بينهم وربما جعلوا العقوبات على الهفاسد في الاموال حرصا  
 على تكثير الجبايات وتحصيل الفوائد فلا يكون ذلك  
 وازما وربما يكون باعنا بحسب الاغراض الباعثة على الهفاسد  
 واستهانة ما يعطى من ماله في جانب عرضه فتنمو الهفاسد  
 بذلك ويقع تخريب العمران فتبقى تلك الامة كأنها فوضى  
 مستطيلة ايدي بعضها على بعض فلا يستقيم لها عمران

PROLÉGOMÈNES  
d'Yeh-Khaldoun.

ويخرب سريعا شأن الفوضى كما قدّمناه فبعدت طباع العرب  
لذلك كله عن سياسة الملك وإنما يصيرون اليها بعد  
انقلاب طباعهم وتبدلها بصيغة (1) دينية تمحو ذلك منهم  
وتجعل الوازع لهم من انفسهم وتحملهم على دفاع الناس  
بعضهم عن بعض كما ذكرناه واعتبر ذلك بدولتهم في الملة  
لما شيد لهم الدين امر السياسة بالشرعية واحكامها المراعية  
لمصالح العمران ظاهرا وباطنا وتتابع فيها الخلفاء عظم حينئذ  
ملكهم وقوى سلطانهم كان رستم لما رأى المسلمين  
يجتمعون للصلاة يقول اكل امر كبدى يعلم الكلاب الآداب  
ثم انهم بعد ذلك انقطعت منهم عن الدولة اجيال نبذوا  
الدين فنسوا السياسة ورجعوا الى قفرهم وجهلوا شأن عصبيتهم  
مع اهل الدولة ببعدهم عن الاتقياد واعطاء النصفة فتوحشوا  
كما كانوا ولم يبق لهم من اسم الملك لا انه للخلفاء وهم  
من جيلهم ولما ذهب امر الخلافة واستحار رسمها انقطع لامر  
جهلة من ايديهم وغلب عليه العجم دونهم واقاموا بادية في  
قفارهم لا يعرفون الملك ولا سياسة بل قد يجهل الكثير منهم  
انهم كان لهم ملك في القديم وما كان لاحد من لامر  
في الخليفة ما كان لاجيالهم من الملك ودول عاد وثمود  
والهائلة وحمبر والتابعة شاهدة بذلك ثم دولة مصر في

(1) Man. B. et D. صيغة. C. عفة.

لأسلام بنى أمة وبنى العباس لكن بعدهم عهد بالسياسة لما  
نسوا الدين فرجعوا إلى أصلهم من البداوة وقد يحصل لهم  
في بعض الأحيان غلب على الدول المستضعفة كما في  
الغرب لهذا العهد فلا يكون مآله وغايته إلا تخريب ما  
يستولون عليه من العمران كما قدمناه والله خير السائرين

فصل في أن البرادى من القبائل والصايب مغلوبين  
لأهل الأمصار

قد تقدم لنا أن عمران البادية ناقص عن عمران الحواضر  
والأمصار لأن الأمور الضرورية في عمران ليس كلها موجودة  
لأهل البدو وإنما يوجد لديهم وفي مواطنهم أمور الفلاح  
وموادها معدومة ومعظمها الصنایع فلا يوجد لديهم بالكلية من  
تجار وخطاط وحداد وأمثال ذلك مما يقيم لهم ضرورات  
معاشهم في الفلاح وغيره وكذا الدراهم والدنانير مفقودة  
لديهم وأنها بأيديهم أعوانها من مغل الزراعة وأعيان الحيوان  
أفضلاته الباناء وأوباراً وأشعاراً وأهابة مما يحتاج إليه أهل  
الأمصار فيعوضونهم عنه بالدنانير والدراهم إلا أن حاجتهم إلى  
الأمصار في الضرورى وحاجة أهل الأمصار إليهم في الحائى  
والكفاى فهم محتاجون إلى الأمصار فى الضرورى بطبيعة  
وجودهم فيها داموا فى البادية ولم يحصل لهم ملك ولا استيلاء

على لامصار فهم محتاجون الى اهلها ومتصرفون في مصالحهم وطاعتهم متى دعوا الى ذلك وطالبوهم به فان كان في مصر ملك كان خضوعهم وطاعتهم لغلب الملك وان لم يكن في مصر ملك فلا بد فيه من رئاسة ونسج استبداد من بعض اهل على الباقيين والا انتقض عمرانه وذلك الرئيس يحصلهم على طاعته والسعى في مصالحه اما طوعا ببذل المال لهم ثم يبيح لهم ما يحتاجون اليه من الضرورات في مصر فيستقيم عمرانهم واما كرها ان تمت قدرته على ذلك ولو بالتضريب بينهم حتى يحصل له فريق منهم يغالب به الباقيين فيخطر لآخرين الى طاعته بما يتوقعون لذلك من فساد عمرانهم وربما لا يسعهم مفارقة تلك النواحي الى جهات اخرى لان كل النواحي والجهات معمور بالبدو الذين غلبوا عليها وضعوا من غيرهم فلا يجد هؤلاء ملجاء الا طاعة المصر واهله فهم بالضرورة مغلوبون لاهل لامصار والله القاهر فوق عباده لا رب غيره ولا معبود سواه

بسم الله الرحمن الرحيم (الحمد لله رب العالمين) وعلى  
الله على سيدنا محمد وآله وصحبه وسلم

الفصل الثالث من الكتاب الاول في السدول

والملك والخلافة والمراتب السلطانية وما يعرض في ذلك  
كله من الاحوال وفيه قواعد ومتممات

فصل في ان الملك والدول العامة انما تحصل  
بالقبيل والعصبية والشوكة

وذلك انه قد قررنا في الفصل الاول ان المغالبة  
والممانعة انما تكون بالعصبية لما فيها من النعرة  
والتذامر واستماتة كل واحد منهم دون صاحبه ثم ان الملك  
منصب شريف ملذوذ يشتمل على جميع الخيرات الدنيوية  
والشهووات البدنية والملاذئ النفسانية فيقع فيه التنافس غالبا  
وقل ان يسلمه احد لصاحبه لا اذا غلب عليه فتقع الهازعة  
وتفضى الى الحرب والقتال والمغالبة وشئ منها لا يقع  
الا بالعصبية كما ذكرناه ايضا وهذا الامر بعيد عن افهام الجمهور  
بالجملة ومتناسون له لانهم نسوا عهد تهديد الدول منذ  
اولها وطال امد مرباهم في الحضارة وتعاقبهم فيها جيلا بعد  
جيل فلا يعرفون ما فعل الله اول الدولة انما يدركون اصحاب  
الدولة قد استحكمت صبقتهم ووقع التسليم لهم والاستغناء  
عن العصبية في تهديد امرهم ولا يعرفون كيف كان الامر من  
اوله وما لقي اولهم من اليتاعب دونه وخصوصا اهل الاندلس  
في نسيان هذه العصبية وانرها لطول لامد واستغنائهم في الغالب

عن قوة العصبة بما تلاشى وظنهم وخلا من العصاب والد  
قادر على ما يشاء

فصل في انه اذا استقرت الدولة وتمهدت فقد تستقنى  
عن العصبية

والسبب في ذلك ان الدول العاتمة في اولها يصعب على  
النفوس لانقياد لها الا بقوة قوية من الغلب للغرابة وان  
الناس لم يالفوا ملكها ولا اعتادوه فاذا استقرت الرياسة  
في اهل النصاب المخصوص بالملك في الدولة وتوارثوه  
واحدا بعد اخر في اعقاب كثيرين ودول متعاقبة نسيت  
النفوس شان الاولية واستحكمت لاهل ذلك النصاب صبغة  
الرياسة ورسخ في العقائد دين لانقياد لهم والتسليم وقاتل الناس  
معهم على امرهم قتالهم على العقائد الايمانية فلم يحتاجوا  
حينئذ في امرهم الى كبير عصابة بل كان طاعتها كتاب من  
الله لا يبدل ولا يعلم خلافه ولا امر ما يوضع الكلام في الامامة آخر  
الكلام في العقائد الايمانية كانه من جملة عقودها ويكون  
استظهارهم حينئذ على سلطانهم ودولتهم المخصوصة اما  
بالموالى والمصطنعين الذين نشأوا في ظل العصبة (١) وغيرها واما  
بالعصاب الخارجين عن نسبها الداخلين في ولايتها ومثل

(١) غيرها. Man. A. B. D.



هذا وقع لبنى العباس فان عصبة العرب كانت فسدت  
 لعهد دولة المعتصم وابنه الواثق واستظهارهم بعد ذلك  
 انما كان بالموالى العجم والترك والديلم والساجورية وغيرهم  
 ثم تغلب العجم والاولياء على النواحي وتقلص ظل الدولة  
 فلم يكن تعدوا اعمال بغداد حتى زحف اليها الديلم وملكوها  
 وصارت الخلايف فى حكمهم ثم انقرض امرهم وملك  
 الساجورية من بعدهم نصاروا فى حكمهم ثم انقرض  
 امرهم وزحف اخر الططر فقتلوا الخليفة ومحو رسم الدولة  
 وكذا صنهاجة بالمغرب فسدت عصبتهم منذ الماية الخامسة  
 او ما قبلها واستمرت لهم الدولة متقلصة الظل بالمهدية  
 وبجاية والقلعة وسائر ثغور افريقية ورتبا انتزى بتلك الثغور  
 من نازعهم الملك واعتصم فيها والسلطان والملك مع  
 ذلك مسلم لهم حتى تاذن الله بانقراض الدولة وجب  
 الموحدون بقوة قوية من العصبة فى المصامدة فمحو انارهم  
 وكذا دولة بنى امية بالاندلس لما فسدت عصبتها من  
 العرب استولى ملوك الطوائف على امرها واقتسموا خبطتها  
 وتنافسوا بينهم وتوزعوا ممالك الدولة وانتزى كل واحد منهم  
 على ما كان فى ولايته وشمخ بانفه وبلغهم شأن العجم مع  
 الدولة العباسية فتلقبوا بالقاب الملك ولبسوا شاراته وامنوا  
 ممن ينقض ذلك عليهم او بغيره لان لاندلس ليست بدار

عصايب ولا قبائل كما سنذكره واستمر لهم ذلك كما  
قال ابن شرف

سما يزمدني في ارض اندلس اساء معتم فيها ومحمد  
القب ملكة في غير موضعها كالمرايمكي انتفاضا صورة الابد

فاستظفروا على امرهم بالهوالى والمصطنعين والطرء على  
لاندلس من ارض العدو من قبائل البربر وزانة وغيرهم  
اقتداء بالدولة في آخر امرها في الاستظهار بهم حين ضعفت  
عصبية العرب استبد ابن ابي عامر على الدولة فكان لهم دول  
عظيمة استبد كل واحد فيها بجانب من لاندلس وحظ كبير من  
الملك على نسبة الدولة التي اقتسموها ولم يزلوا في سلطانهم  
ذلك حتى اجاز اليهم البحر المراتبون اهل العصبية القوية من  
لمتونة فاستبدلوا بهم وازالوهم عن مراكزهم وسحوا آثارهم ولم يقدروا  
على مدافعتهم لفقدان العصبية لديهم فهذه العصبية يكون  
تمهيد الدولة وحمايتها من اولها (وقد ظن الطوطوشى ان  
حامية الدولة (١) الدول باطلاقتهم الجند اهل العطاء المفروض مع الالة  
ذكر ذلك في كتابه الذى سباه سراج الملوك وكلامه  
لا يتناول تاسيس الدول العامة في اولها وانما هو مخصوص  
بالدول لاختيرة بعد التمهيد واستقرار الملك في النصاب  
واستحكام الصبغة لاهله فالرجل انما ادرك الدول عند هرمها

(١) حاشية D. حياية Man. A. et B.

وخلق جدتها ورجوعها الى الاستظهار بالهوالى والصنایع ثم الى المستخدمين من ورايهم بالاجر على المدافعة فانه انما ادرك دول الطوائف وذلك عند اختلال دولة بنى امية وانقراض عصبيتها من العرب واستبداد كل امير بقطره وكان فى ايلة المستعين بن هود وابنه المظفر اهل سرقسطة ولم يكن بقى لهم من امر العصبية شئ لاستيلاء الترف على العرب منذ ثلثماية من السنين وهلاكهم ولم ير الا سلطانا مستبدا بالملك عن عشايره قد استحكت له صبغة الاستبداد منذ عهد الدولة وبقية العصبية فهو لذلك لا يناع فيه ويستعين على امره بالاجراء من المرتزة فاطلق الطرطوشى القول فى ذلك ولم يتفطن لكيفية الامر منذ اول الدولة وانه لا يتم الا لاهل العصبية فتفطن انت له وافهم سر الله فيه والله يوتى ملكه من يشاء

فصل فى انه قد تحدث لبعض اهل النصاب الملكى دولة تستغنى عن العصبية

وذلك انه اذا كان لعصبية غلب كبير على الامم والاجيال وفى نفوس القاييين بامر من اهل القاصية اذعان لهم وانقياد فاذا نزع اليهم هذا الخارج وانتبذ عن مقر ملكه ومنبت عزه اشتملوا عليه وقاموا بامرهم وظاهروا على شأنه وعنوا بتمهيد

دولته يرجون استقراره في نصابه وتناوله الامر من يد اعياصه ولا يطعمون في مشاركته في شئ من سلطانه تسليما لعصبيته وانقيادا لما استحکم له ولقومه من صبغة الغلب في العالم وعقيدة ايمانية استقرت في الالاعان لهم فلو راموا معه او دونه لزلزلت الارض زلزالها وهذا كما وقع للادارسة بالمغرب الاقصى والعبيديين بافريقية ومصر لما انتبذ الطالبيون من المشرق الى القاصية وابتعدوا عن مقر الخلافة وسموا الى طلبها من ايدى آل العباس بعد ان استحکمت الصبغة لبنى عبد مناف لبنى امية اولاً ثم لبنى هاشم من بعدهم فخرجوا بالقاصية من المغرب ودعوا لانفسهم وقاموا بامرهم البرابرة مرة بعد اخرى فاروية ومغيلة للادارسة وكتامة وصنهاجة وهوارة للعبيديين فشيّدوا دولتهم ومهدوا بصايبهم امرهم واقتطعوا من ممالك العباسيين المغرب كله ثم افريقية ولم يزل ظل الدولة يتقلص وظل العبيديين يمتد الى ان ملكوا مصر والشام والحجاز وقاسموهم في الممالك الاسلاميّة شقّ للابنة وهؤلاء البرابرة القايمون بالدولة مع ذلك كله مسلمون للعبيديين امرهم مذعنون لملكهم وانما كانوا ينافسون في الرتبة ضدّهم خاضعة تسليما لما حصل من صبغة الملك لبنى هاشم ولما استحکم من الغلب لقرش ومضر على ساير الامم فلم يزل الملك في اعقابهم الى

انقراض دولة العرب بأسرها والله يحكم لا معقب  
لحكمه

فصل في ان الدول العامة لاستيلاء العظيمة الملك اصلها  
الدين اما من نبوة او دعوة حق

وذلك لان الملك انما يحصل بالتغلب والغلب انما  
يكون بالعصبية واتفاق لاهواء على المطالبة وجمع القلوب  
وتأليفها انما يكون بمعونة من الله في اقامة دينه قال تعالى  
لو انفقنا ما في الارض جميعا ما آلفنا بين قلوبهم وسرّة  
ان القلوب اذا تداعت الى اهواء الباطل والميل الى الدنيا  
حصل التنافس وفشا الخلاف واذا انصرفنا الى الحق  
ورفضت الدنيا والباطل واقبلت على الله اتحدت وجهتها  
فذهب التنافس وقيل الخلاف وحسن التعاون والتعااضد  
واتسع نطاق الكلمة لذلك فعظمت الدول كما نبين  
لك بعد

فصل في ان الدعوة الدينية تزيد الدولة في اصلها قوة  
على قوة العصبية التي كانت لها من عددها

والسبب في ذلك كما قدمنا ان الصبغة الدينية تذهب  
بالتنافس والتحاسد الذي في اهل العصبية وتفرد الوجهة

resolutions  
d'implémentation

الى الحق فاذا حصل لهم الاستبصار في امرهم لم يقف لهم  
شئ لان الوجهة واحدة والطلب متساو عند جميعهم وهم  
مستمتعون عليه واهل الدولة التي هم طالبوها وان كانوا  
اضعافهم فان اغراضهم متباينة بالباطل وتخاذلهم لتقية الموت  
حاصل فلا يقاومونهم وان كانوا اكثر منهم بل يغلبون عليهم  
ويعاجلهم الفناء بما فيهم من الترف والذل كما قدّمناه وهذا  
كما وقع للعرب في صدر الاسلام في الفتوحات فكانت  
جيوش المسلمين بالقادسية واليرموك بضعا وثلاثين الفا في  
كل معسكر وجميع فارس مائة وعشرين الفا بالقادسية وجميع  
هزقل على ما قاله الواقدي اربعماية الف فلم يقف للعرب  
احد من الجانبين وهزمهم وغلبهم على ما بأيديهم واعتبر  
ذلك ايضا في دولة لمتونة ودولة الموحدين فقد كان  
بالمغرب من القبائل كثير ما يقاومهم في العدد والعصبة  
او يشق عليهم الا ان الاجتماع الديني ضاعف قوة عصبيتهم  
بالاستبصار والاستماتة كما قلناه فلم يقف لهم شئ واعتبر  
ذلك اذا حالت صبغة الدين وفسدت كيف ينتقض الامر  
وبصير القلب على نسبة العصبة وحدها دون زيادة الدين  
فيقلب الدولة من كان تحت يدعا من العصاب المكافية  
لها او الزائدة القوة عليها الذين غلبتهم بمضاعفة الدين  
لقوتها وكانوا اكثر عصبة منها او اشدّ بداءة واعتبر هذا في

الموحدين مع زناة لما كان زناة ابدا من المصادمة واعتد  
توختها وكان للمصادمة الدعوة الدينية باتباع المهدي فلبسوا  
عسقتها وتضاعف قوة عصبيتهم بها فغلبوا على زناة اولاً  
واستبغومهم وان كانوا من حيث العصبية والبداءة اشد منهم  
فلما حالوا عن تلك الصبغة الدينية انتقضت عليهم زناة  
من كل جانب وغلبهم على الامر وانتزعوه والله غالب على  
امره

فصل في ان الدعوة الدينية من غير عصبية لا تتم

وهذا لما قدمناء من ان كل امر يحمل عليه الكافة فلا بد  
له من العصبية وفي الحديث كما مر ما بعث الله نبيا  
لا في منفعة من قومه واذا كان هذا في الانبياء وهم اولى  
الناس بخرق العوايد فما ظنك بغيرهم ان لا تخرق له  
العادة في الغلب بغير عصبية وقد وقع هذا لابن قسي  
شيخ المتصوفة وصاحب كتاب خلع النعلين في التصوف  
ثار بالاندلس داعيا الى الحق وسمى اصحابه بالمرابطين  
قبيل دعوة المهدي فاستتب له الامر قليلا بشغل لبتونة بما  
دهمهم من امر الموحدين ولم يكن هناك عصايب ولا قبائل  
يدفعونه عن شانه فلم يلبث حتى استولى الموحدون على  
المغرب ان اذعن ودخل في دعوتهم بايعهم من معقله

بحصن أركش وامكنهم من ثغرة وكان أول داعية لهم بالاندلس وكانت ثورته تسمى ثورة المرابطين (ومن) هذا الباب احوال الثوار القايمين بتغيير المنكر من العامة والفقهاء فان كثيرا من المنتحلين للعبادة وسلوك طريق الدين يذهبون الى القيام على اهل الجور من الامراء داعيين الى تغيير المنكر والنهي عنه والامر بالمعروف رجا في الثواب عليه من الله فيكثر اتباعهم واليتلبسون بهم من الفغاء والدهما ويعرضون بانفسهم في ذلك للمهلك واكثرهم يهلكون في تلك السبيل مازورين غير ماجورين لان الله سبحانه لم يكتب ذلك عليهم وانما امر به حيث تكون القدرة عليه قال رسول الله صلى الله عليه وسلم من رأى منكم منكرا فليغيره بيده فان لم يستطع فبلسانه فان لم يستطع فبقلبه واحوال الملوك والدول راسخة قوية لا يزحزحها ويهدم بناها الا المطالبة القوية التي من ورائها عصبية القبائل والعشائر كما قدّمناه وهكذا كان حال الانبياء في دعوتهم الى الله بالصايب والعشائر وهم المويّدون من الله لو شاء لا يدهم بالكون كله لكنه انما اجرى الامور بحكمته على مستقر العادة فاذا ذهب احد من الناس هذا المذهب وكان فيه محققا قصر به للانفراد عن العصبية فطاح في هوة الهلاك واما ان كان من الملبسين بذلك في طلب الرياسة فاجدر ان تعوقه العوايق وينقطع



به الهلاك لانه امر الله لا يتم الا برضاء واعانته والاخلاص له  
والنصيحة للمسلمين ولا يشك في ذلك مسلم ولا يرتاب  
فيه ذو بصيرة واول من ابتدا هذه النزعة في الملة ببغداد  
حين وقعت فتنة طاهر وقتل الامين وابطاء المامون بخراسان  
عن مقدم العراق ثم عهد لعلی بن موسى الرضى من آل  
الحسين فكشف بنو العباس وجه التكبر (١) عليه وتداعوا للقيام  
وخلع طاعة المامون والاستبدال منه وبويع ابراهيم بن  
المهدى فوق الهرج ببغداد وانطلقت ايدى الدعارة بها  
من الشطار والحربية على اهل العافية والصون وقطعوا  
السبيل وامتلأت ايديهم من نهاب الناس وباعوها علانية  
فى الاسواق واستعدا اهلها الحكام فلم يعدوهم فتواصر اهل  
الدين والصلاح على منع الفساد وكف عاديتهم وقام ببغداد  
رجل يعرف بخالد الدريوش ودعا الناس الى الامر بالمعروف  
والنهي عن المنكر فاجابه خلق وقاتل اهل الدعارة وغلبهم  
واطلق يده فيهم بالضرب والتكيل (ثم) قام من بعده رجل  
اخر من سواد اهل بغداد يعرف بسهل بن سلامة لانصارى  
ويكنى ابا حاتم وعلق مصحفا فى عنقه ودعا الى الامر  
بالمعروف النهى عن المنكر والعمل بكتاب الله وسنة نبيه

(١) Man. D. التكبر.

Prolegomena  
d'Al-Buhārī

فاتبعه كافة الناس من بين شريف ووضع من بنى هاشم  
فمن دونهم ونزل قصر طاهر وأخذ الديوان وطاف ببغداد  
ومنع كل من اخاف (١) المارة ومنع الخفارة لأولئك الشطار  
وقال له خالد الدريوش انا لا اعيب على السلطان فقال له  
سهل لكى اقاتل كل من خالف الكتاب والسنة كائنا من  
كان وذلك سنة احدى ومائتين وجهز ابراهيم بن المهدي  
اليه العساكر فغلبه واسره وانحل امره سريعا وذهب ونجا  
بدما نفسه (٢) اقتداء بهذا العمل بعد كثير من الموسوسين  
ياخذون انفسهم باقامة الحق ولا يعرفون ما يحتاجون في  
اقامته من العصبية ولا يشعرون بمقبة امرهم ومآل احوالهم  
والذى يحتاج اليه في امره ولا اما المداواة ان كانوا من اهل  
الجنون واما التنكيل بالقتل او الضرب ان احدثوا هرجا  
واما اذاعة (٣) السخرياء منهم وعدهم في جملة الصناعين (٤)  
(وقد) ينتسب بعضهم الى الفاطمي المنتظر اما بانه هو او  
داع له وليس مع ذلك على علم من امر الفاطمي ولا ما  
هو واكثر المنتحلين لمثل هذا نجدهم موسوسين او مجانين  
او ملبسين (٤) يطلبون بمثل هذا الدعوى رئاسة امتلات  
بها جوانحهم وعجزوا عن التوصل اليها بشئ من اسبابها

(١) Man. A. et B. اصافى.

(٢) Man. C. ازاعة.

(٣) Man. A. et C. الصناعين. D. الصباغين.

(٤) Man. C. ملبسين. D. ملبسين.

العادية فيحسبون ان هذا من لاسباب البالغة بهم الى ما يمولونه من ذلك ولا يحسبون ما ينالهم من الهلكة فيسرع اليهم القتل بما يحدثونه من الفتنة وتسوء عاقبة مكروهم وقد كان لاول هذه الماية خرج بالسوس رجل من المتصوفة يدعى التويزرى عمد الى مسجد ماسة بساحل البحر هنالك وزعم انه الفاطمي المنتظر تلبسا على العامة هنالك بما ملاء قلوبهم من الحدثن بانتظاره وان من ذلك المسجد يكون اصل دعوته فتهافت عليه طوائف من عامة البربر تهافت الفراش ثم خشي رؤساهم اتساع نطاق الفتنة فدرس اليه كبير المصادمة يومئذ عمر السكسيوى من قتله فى فراشه (وكذلك) خرج فى غمارة لاول هذه الماية ايضا رجل يعرف بالعباس واّدعى مثل هذه الدعوى واتبع نعيقه الارذلون من سفهاء تلك القبائل وغمارهم وزحف الى بادس من امصارهم فدخلها عنوة ثم قتل لاربعين يوما من ظهور دعوته ومضى فى الهاكين الاولين وامثال ذلك كثير والغلط فيه من الغفلة عن اعتبار العصبية فى مثلها واما ان كان التلبس فاحرى ان لا يتم له امر وان يبوء بائمه وذلك جزاء الظالمين

فصل فى ان كل دولة لها حصّة من الممالك والاطوان  
لا تزيد عليها

والسبب فى ذلك ان عصابة الدولة وقومها القايمين بها  
الممّهدين لها لا بدّ من توزيعهم حصصا على الممالك والثغور  
التي تصير اليهم ويستولون عليها لحمايتها من العدو وامضاء  
احكام الدولة فيها من جباية ورضع وغير ذلك فاذا توزعت  
العصائب كلهم على الثغور والممالك فلا بدّ من نفاذ  
عددهم وقد بلغت الممالك حينئذ الى حد يكون ثغرا للدولة  
وتحما لوطنها ونطاقا لمركز ملكها فان تكلفت الدولة بعد  
ذلك زيادة على ما بيدها بقى دون حامية وكان موضعها  
لا تنتهاز الفرصة من العدو والمجاور ويعود وبال ذلك على  
الدولة بما يكون فيه من التجاسر وخرق سياج الهيبة وما  
كانت العصابة موفورة ولم ينفد عددهم فى توزيع الحصص  
على الثغور والنواحي بقى فى الدولة قوة على تناول ما وراء  
الغاية حتى ينفج نطاقها الى غايته والعلّة الطبيعيّة فى  
ذلك ان قوة العصبية هى من ساير القوى الطبيعيّة وكل  
قوة يصدر عنها فعل من الافعال فشأنها ذلك فى فعلها  
والدولة فى مركزها اشدّ مما تكون فى الطرف والنطاق واذا  
انتهت الى النطاق الذى هو الغاية عجزت وقصرت عما

وراء شأن الاشعة والانوار اذا انبعثت من المراكز والدوائر المنفسحة على سطح الماء من القرع عليه ثم اذا ادركها الهرم والصنع فأنما تاخذ في التناقص من جهة الاطراف ولا يزال المركز محفوظا الى ان يتأذن الله بانقراض الامر جملة فحينئذ يكون انقراض المركز واذا غلب على الدولة من مركزها فلا ينفعها بقاء الاطراف والنطاق بل تصمحل لوقتها فان المركز كالقلب الذي ينبعث منه الروح فاذا غلب القلب وملك انهزم جميع الاطراف (وانظر) هذا في الدولة الفارسية فان مركزها المداين فلما غلب المسلمون على المداين انقرض امر فارس اجمع ولم ينفع يزدجرد ما بقي بيده من اطراف ممالكه وبالعكس من ذلك الدولة الرومية بالشام لما كان مركزها القسطنطينية وغلبيهم المسلمون على الشام تحيزوا الى مراكزهم بالقسطنطينية ولم يضرم انتزاع الشام من ايديهم فلم يزل ملكهم متصلا بها الى ان تأذن الله بانقراضه وانظر ايضا شأن العرب اول الاسلام لما كانت عصابتهم موفورة كيف غلبوا على ما جاورهم من الشام والعراق ومصر لاسرع وقت ثم تجاوزوا ذلك الى ما وراء من السند والحبشة ولافريقية والمغرب ثم الى لاندلس فلما تفرقوا حصصا على الممالك والغور ونزلوها حامية ونفذ عددهم في تلك التوزيعات اقصروا عن الفتوحات بعد وانتهى امر الاسلام ولم يتجاوز

تلك الحدود ومنها تراجعت الدولة حتى تأذن الله بانقراضها  
وكذا كان حال الدول من بعد ذلك كل دولة على نسبة  
القايمين بها في القلة والكثرة عند نفاذ عددهم بالتوزيع  
ينقطع لهم الفتح والاستيلاء سنة الله في خلقه

فصل في ان عظم الدولة واتساع نطاقها وطول امدعها على  
نسبة القايمين بها في القلة والكثرة

والسبب في ذلك ان الملك انما يكون بالعصبية واهل  
العصبية هم الحامية الذين ينزلون بممالك الدولة واقطارها  
ويقتسمون عليها فما كان من الدول العامة قبيلها واهل  
عصابتها اكثر كانت اقوى واكثر مهالك واوطانا وكان ملكها  
اوسع لذلك واعتبر ذلك بالدولة لاسلامية لها الف الف الله  
كلمة العرب على الاسلام وكان عدد المسلمين في غزوة تبوك  
آخر غزوات النبي صلى الله عليه وسلم مائة الف وعشرين (1)  
الف من مصر وثمان ما بين فارس وراجل الى من اسلم  
منهم بعد ذلك الى الوفاة فلما توجهوا لطلب ما في ايدي  
الاسم من الملك لم يكن دونه حمى ولا وزير فاستبيح حمى  
فارس والروم اهل الدولتين العظيمتين في العالم لعهدهم  
والترك بالشرق والفرنجة والبربر بالمغرب والقوط بالاندلس

(1) عشرة آلاف. Man. C. et D.

وخطوا من الحجاز الى السوس لاقصى ومن الين الى الترك  
باقصى الشمال واستولوا على لاقاليم السبعة (ثم) انظر بعد  
ذلك دولة صنهاجة والموحدين مع العبيديين قبلهم لما  
كان قبيل كتامة الفايعين بدولة العبيديين اكثر من صنهاجة  
ومن المصامدة كانت دولتهم اعظم فملكوا افريقية والمغرب  
والشام ومصر والحجاز ثم انظر بعد ذلك دولة زناتة لما  
كان عددهم اقل من المصامدة قصر ملكهم عن ملك  
الموحدين لقصور عددهم عن عدد المصامدة منذ اول امرهم  
(ثم) اعتبر بعد ذلك حال الدولتين لهذا العهد الزناتة بنى  
مريين وبنى عبد الواد لما كان عدد بنى مريين لاول ملكهم  
اكثر من بنى عبد الواد كانت دولتهم اقوى منها واوسع  
نطاقا وكان لهم عليها الغلب مرة بعد اخرى يقال ان عدد  
بنى مريين لاول ملكهم كانوا ثلاثة آلاف وان عدد بنى عبد  
الواد كانوا الفاكلا ان الدولة بالرقة وكثرة التابع كثرت من  
اعدادهم وحى على هذه النسبة فى اعداد المتغلبين لاول  
الملك يكتفى اتساع الدولة وقوتها (واما) طول امدها ايضا  
فعلى تلك النسبة لان عمر الحداث من قوة مزاجه ومزاج  
الدولة انما هو بالعصبية فاذا كانت العصبية قوية كان المزاج  
تابعا لها وكان امد العمر طويلا والعصبية انما هى بكثرة العدد  
وفوقه كما قلناه والسبب الصحيح فى ذلك ان النقص

انما يبدا الدولة من لاطراف فاذا كانت ممالكها كثيرة كانت اطرافها بعيدة عن مركزها وكثيرة وكل نقص يقع فلا بد له من زمن فتكثر ازمان النقص لكثرة الممالك واختصاص كل واحد منها بنقص وزمان فيكون امدعا طويلا وانظر ذلك في دولة العرب لاسلامية كيف كان امدعا اطول الدول لا بنو العباس اهل المركز ولا بنو امية المتبذون بالاندلس ولم ينتقص امر جميعهم الا بعد الاربع مائة من الهجرة ودولة العبيديين كان امدعا قريبا من مائتين وثمانين سنة ودولة صنهاجة دونهم من لدن تقليد معد المعز امر افريقية لبلكين بن زيري سنة ثمان وخمسين وثلثمائة الى حين استيلاء الموحدين على القلعة وبجاية سنة سبع وخمسين وخمسمائة ودولة الموحدين لهذا العهد تناحر مائتين وسبعين سنة وهكذا نسب الدول في اعمارها على نسبة القايمين بها سنة الله التي قد خلت في عباده

فصل في ان لاوطان الكثيرة القبائل والعصايب قل  
ان تستحكم فيها دولة

والسبب في ذلك اختلاف الاراء والاهواء وان وراء كل راي منها وهوى عصبية تمنع دونها فيكثر الانتفاض على الدولة والخروج عليها في كل وقت وان كانت ذات عصبية لان كل عصبية ممن تحت يدعا تظن في نفسها



منعة وقوة وانظر ما وقع من ذلك بافريقية واليهـرب منـذ  
اول لاسلام ولهـذا العهد فان ساكن هـذه لاطـان من  
البربر اهل قبـايل وعصبيـات فلم يـفن فيهم الغلب لاول  
الذى كان لابن ابي سرج عليهم وعلى الفرنجـه شيا وعادوا  
بعد ذلك الثـورة والرـدة مرّة بعد اخرى وعظم لاثـخان من  
المسلمين فيهم ولما استقر الدين عندهم عادوا الى الثـورة  
والخروج ولاخذ بدين الخـوارج مرّات عديدة قال ابن ابي  
زيد ارتدت البرابرة بالمغرب اثني عشر مرّة ولم تستقر كلمة  
لاسـلام فيهم لاهـد ولاية موسى بن نصير فما بعده وهذا  
معنى ما ينقل عن عمر رضى الله عنه ان افريقية مفرقة  
لثـلـوب اهلها اشارة الى ما فيها من كثرة العـصايب والقبـايل  
الحامل لهم على عدم لاذعان ولانقياد ولم يكن العـراق  
لذلك العهد بتلك الصفة ولا الشام انما كانت حاميتها  
من فارس والروم والكافة دهماء (١) اهل مدن وامصار فلما غلبهم  
المسلمون على لامر وانتزعوهم من ايديهم لم يبق ممانع ولا  
مشاق والبربر قبـايلهم بالمغرب اكثر من ان تحصى وكلهم  
بادية واهل عـصايب وعشاير وكلها هـلكت قبيلة عادت  
لاخرى مكانها والى دينها من الخـلاف والرـدة فطال امر  
العرب فى تمهيد الدولة بوطن افريقية واليهـرب وكذلك

(١) Man. A. et B. وعبا.

PROLEGOMÈNES  
d'Élie & habibou.

كان الامر بالشام لعهد بنى اسرائيل كان فيه من قبائل فلسطين وكعان وبنى عيصو وبنى مدين وبنى لوط وادم ولاومن والعمالقة واكريكش (١) والنبط من جانب الجزيرة والموصل ما لا يحصى كثرة وتنوعا فى العصبية فصعب على بنى اسرائيل تمهيد دولتهم ورسوخ امرهم واضطرب عليهم الملك مرة بعد اخرى وسرى ذلك الخلاف اليهم فاختلوا على سلطانهم وخرجوا عليه ولم يكن لهم ملك موثد سائر ايامهم الى ان غلبهم الفرس ثم يونان ثم الروم آخر امرهم عند الجلا والله غالب على امره وبكس هذا ايضا لاطمان الخلوة من العصبية يسهل تمهيد الدولة فيها ويكون سلطانها وادعا لقلّة الهرج ولانتفاض ولا تحتاج الدولة فيها الى كثير من العصبية كما هو الشأن فى مصر والشام لهذا العهد اذ هى خلوة من القبائل والعصبية كان لم يكن الشام معدنا لهم كما قلناه فملك مصر فى غاية الدعة والرسوخ لقلّة الخوارج وادل العصايب انما هو سلطان وريّة ودولتها قائمة بملوك الترك وعصايبهم يغلبون على الامر واحدا بعد واحد وينتقل الامر فيهم من منبت الى منبت والخلافة مسماء للعباسى من اعقاب الخلفاء ببغداد وكذا شأن لاندلس لهذا العهد فان عصبية ابن احمر سلطانها

(١) Man. D. البرنطس.

لم تكن لأول دولتهم بقوة ولا كانت لها كثرة انما كانوا  
 اهل بيت من بيوت العرب اهل الدولة الاموية بقوا من  
 ذلك الغل وذلك ان اهل الاندلس لما انقرضت الدولة  
 العربية منهم وملكها البربر من لمتونة والموحدين سيموا  
 ملكتهم وثقلت وطأها عليهم فاشربت القلوب  
 بغضاعم ونكراهم وامكن الموحدين السادة في آخر الدولة  
 كثيرا من الحصون للطاغية في سبيل الاستظهار بهم على  
 شأنهم من تملك حضرة مراكش فاجتمع من كان بقي بها  
 من اهل العصبية القديمة معادن من بيوت العرب تجافى  
 بهم المنبت عن الحضارة والامصار بعض الشيء ورسوخا في  
 السجدة مثل ابن هود وابن الاحمر وابن مرزنيش فقام ابن  
 هود بالامر ودعى بدعوة الخلافة العباسية بالمشرق وحمل  
 الناس على الخروج على الموحدين فنبذوا اليهم العهد واخرجوهم  
 واستقل ابن هود بالامر بالاندلس ثم سما ابن الاحمر بالامر  
 وخالف ابن هود في دعوته فدعا هولاء ابن ابي حفص صاحب  
 افريقية من الموحدين وقام بالامر وتناوله بعصابة قليلة من  
 قرابته كانوا يسمونهم الرؤساء ولم يحتج لكثرتها لقلّة  
 العصاب بالاندلس وانها سلطان ورعية (ثم) استظهروا بعد  
 ذلك على الطاغية بمن يجيز اليد البحر من اعياص زناتة  
 فصاروا معه عصابة على الهاجرة والرباط ثم سما لصاحب

PROLÉGOMÈNES  
of Fou-Khalidoun.

المغرب من ملوك زناتة امل في الاستيلاء على الاندلس  
وصار اولئك لاعياص عصابة ابن الاحمر على الامتناع منه  
الى ان تأكل امره ورسخ والفته النفوس وعجز الناس عن  
مطالبته واورثه اعقاب لهذا العهد فلا تظن انه بغير عصابة  
فليس كذلك وقد كان مبدؤ بعصابة الا انها قليلة وعلى قدر  
الحاجة فان وطن الاندلس لقلّة الحيايب والقبائل فيه يستغنى  
عن كثرة العصبية في التغلب عليهم والله غنى عن العالمين

فصل في ان من طبيعة الملك الانفراد بالمجد والتوقل  
في الترف وايتار الدعة والسكون

اما الانفراد بالمجد فلان المجد كما قدّمناه انما هو بالعصبية  
والعصبية متألّفة من عصبات كثيرة تكون واحدة منها  
اقوى من الاخر كلها فتغلبها وتستولى عليها حتى تصيرها  
جميعا في ضمنها وبذلك يكون الاجتماع والغلب على  
الناس والدول وسره ان العصبية العامة للقبيل هي مثل  
المزاج للمتكون والمزاج انما يكون عن العناصر وقد تبين في  
موضع ان العناصر اذا اجتمعت متكافية فلا يقع منها مزاج  
اصلا بل لا بدّ يكون واحد منها غالبا على الاخر وبغلبته  
عليها يقع لامتزاج وكذلك العصبيات لا بدّ ان تكون  
واحدة منها هي الغالبة على الكل حتى تجمعها وتولّفها

وتصيرها عصبية واحدة شاملة لجميع العصبيات وهي موجودة في ضمنها وتلك العصبية الكبرى انما تكون لقوم اهل بيت ورياسة فيهم ولا بد ان يكون واحد منهم رئيسا لهم غالبا عليهم فيتعين رئيسا للعصبيات كلها لغلب منبته بجميعها واذا تعين له ذلك (ومن) الطبيعة الحيوانية خلق الكبير ولانفة فيأنق حينئذ من المساهمة والمشاركة في استباعتهم والتحكم فيهم ويجيئ خلق الناله الذي في طباع البشر مع ما تقتضيه السياسة من انفراد الحاكم لفساد الكل باختلاف الحكم لو كان فيهما الهة لا الله لفسدتا فيجده حينئذ انوف العصبيات ويكبح شكايهم عن ان يسوموا الى مشاركته في التحكم ويقرع عصبيتهم عن ذلك وينفرد به ما استطاع حتى لا يترك لاحد منهم في الامر ناقة ولا جهلا فينفرد بذلك المجد بكليته ويدفعهم عن مساهمته فيه وقد يتم ذلك للاول من ملوك الدولة وقد لا يتم للثاني او الثالث على قدر ممانعة العصبيات وقوتها الا انه امر لا بد منه في الدول ستة الله في عباده (واما) التوغل في الترف فلان لامة اذا تغلبت وملكت ما بايدي اهل الملك قبلها كثر رياشا ونعمتها فتكثر عوايدهم ويتجاوزون ضرورات العيش ونحشوته الى نوافله ورقته وزنته ويذهبون الى اتباع من قبلهم في عوايدهم واحوالهم

PROLÉGOMÈNES  
d'Élie-Khalilou.

وبصير لئلك النوافل عوايد ضرورية في تحصيلها وينزعمون مع ذلك الى رقة لاحوال في المطاعم والملابس والفرش والآنية ويتفاحرون في ذلك وبفاحرون فيه غيرهم من الامم في اكل الطيب ولبس الاتيق وركوب الفاره ويناغى خلفهم في ذلك سلفهم الى آخر الدولة وعلى قدر ملكهم يكون حظهم من ذلك وترفهم فيه الى ان يبلغوا من ذلك الغاية التي للدول ان تبلغها بحسب قوتها وعوايد من قبلها سنة الله في خلقه (واما) ايثار الدعة والسكون فلان لامة لا يحصل لها الملك الا بالمطالبة والمطالبة غايتها الغلب والملك واذا حصلت الغاية انقضى السعى اليها

مجهت لسعى الدهريين وبينها فلها انقضى ما بيننا سكن الدهر

فاذا حصل الملك اقصروا عن المتاعب التي كانوا يتكلفونها في طلبه وآثروا الراحة والسكون والدعة ورجعوا الى تحصيل ثمرات الملك من الهباني والمساكن والملابس فيبسون القصور ويجرون المياه ويغرسون الرياض ويستمتعون باحوال الدنيا ويؤثرون الراحة على المتاعب ويتأنقون في احوال الملابس والمطاعم والآنية والفرش ما استطاعوا وبالفن ذلك ويورثونه من بعدهم من اجيالهم ولا يزال ذلك يتزايد فيهم الى ان يتاذن الله بامرهم

فصل في انه اذا استحكمت طبيعة الملك من الانفراد  
بالمجد وحصول الترف والدعة اقبلت الدولة على الهرم

وبيانه من وجوه لاول انها تقتضى لانفراد بالمجد كما  
قلناه ومهما كان المجد مشتركا بين العصابة وكان سعيهم له  
واحدا كانت مهمهم في التغلب على الغير والذب عن الحوزة  
اسوة في طموحها وقوة شكايتها ومرامهم الى العز جميع فهم  
يستطيعون الموت في بناء مجدهم ويؤثرون الهلكة على  
فساده واذا انفرد الواحد منهم بالمجد قرع عصيهم وكبح من  
اعتتهم واستأثر بالاموال دونهم فتكاسلوا عن العز (١) وفشل  
ريحهم وريموا المذلة والاستعباد ثم رعى الجيل الثانى  
على ذلك يحسبون ما ينالهم من العطاء اجرا من السلطان  
لهم على الحماية والهونة لايجرى في عقولهم سواء وقل ان  
يستأجر احد نفسه على الموت فيصير ذلك وهنا في الدولة  
وخصدا من الشوكة وتقبل به على مناحى الضعف والهرم  
لفساد العصبية بذهاب لباس من اهلها الوجه الثانى ان  
طبيعة الملك تقتضى الترف كما قدمناه فتكثر عوايدهم  
وتزيد نفقاتهم على اعطياتهم ولا يفى دخلهم بخرجهم فالفقير  
منهم يهلك والمترف يستغرق عطاء بترفه ثم يزداد ذلك

(١) Mau. A. et B. الفوز.

prolegomenes  
d'Al-Jaldouss.

في احيالهم المتأخرة الى ان يقصر العطاء كله عن التسرف وعوايده وتمتسهم الحاجة وبطالهم ملوكهم بحصر نفقاتهم في الغزو والحروب فلا يجدون وليجة عنها فيوقعون بهم العقوبات وينزعون ما في ايدي الكثير منهم يستأثرون به عليهم او يوثرون به ابناهم وصنايع دولتهم فيضعفون هم لذلك عن اقامة احوالهم ويضعف صاحب الدولة بضعفهم وايضا اذا كثر الترف في الدولة وصار عطاوهم مقصرا عن حاجاتهم ونفقاتهم احتاج صاحب الدولة الذي هو السلطان الى الزيادة في اعطياتهم حتى يسد خللهم ويزيح عليلهم والجبابة مقدارها معلوم لا يزيد ولا ينقص وان زادت بما يستحدث من الكسوس فيصير مقدارها بعد الزيادة محدودا فاذا وزعت الجبابة على الاعطيات وقد حدثت فيها الزيادة لكل واحد بما حدث من ترفهم وكثرة نفقاتهم نقص عدد الحامية حينئذ عما كان قبل زيادة الاعطيات ثم يعظم الترف وتكثر مقادير الاعطيات لذلك فينقص عدد الحامية وثالثا ورابعا الى ان يعود العسكر الى اقل الاعداد فتضعف الحامية لذلك وتسقط قوة الدولة ويتجاسر عليها من يجاورها من الدول او من تحت ايديها من الصايب (1) والقبائل ويتأذن الله فيها بالفناء الذي كتبه على خليقته وايضا فالترف مفسد للخلق بما يحصل

(1) الصايب. Max. A. et B.



في النفس من الشر والسفسفة وعوايدها كما يأتي في فصل  
الحضارة فيذهب منهم خلال الخير التي كانت علامة على  
الملك ودليلا عليه ويتصفون بها يناقضها من خلال الشر  
فيكون علامة على الادبار والانقراض بما جعل الله من ذلك  
في خليقته وتأخذ الدولة مبادئ العطب وتتضعض احوالها  
وتنزل بها امراض مزمنة من الهرم الى ان يقضى عليها  
الوجه الثالث ان طبيعة الملك تقتضى الدعة كما ذكرناه  
واذا اتخذوا الدعة والراحة مألفا وخلقا صار لهم ذلك طبيعة  
وجبة شأن العوايد كلها وايلافها فترا احيالهم الحادثة في حضارة (1)  
العيش ومهاد الترف والدعة وينقلب خلق التوحش وينسون  
عوايد البداوة التي كان بها الملك من شدة البأس وتعود  
لاقتراض وركوب البيداء وهداية الفقر (2) فلا يفرق بينهم  
وبين السوق من الحضرة لا في الثقافة والشارة فتضعض  
حمايتهم ويذهب بأسهم وينخصد شوكتهم ويعود وبال ذلك  
على الدولة بما تلبس به من ثياب الهرم ثم لا يزالون  
يتلونون (3) بعوايد الترف والحضارة والسكر والدعة ورقة  
الحاشية في جميع احوالهم وينغمسون فيها وهم في ذلك  
يبعدون عن البداوة والخشونة وينساحون عنها شيئا فشيئا

(1) Man. A. et B. حضارة.

(3) Man. D. يتلونون.

(2) Man. D. هداية الفقر.

PROLÉGOMÈNES  
[The-Book.com]

وينسون خلق البسالة التي كانت بها الحماية والمدافعة حتى يعودوا عيالا على حامية اخرى ان كانت لهم واعتبر ذلك في الدولة التي اخبارها في الصحف لديك تجد ما قلت لك من ذلك صحيحا من غير ريبة وربما يحدث في الدولة اذا طرقها هذا الهمم بالتترف والراحة ان يتخير صاحب الدولة انصارا وشيعا من غير جلدتهم ممن تعود الخشونة فيتخذهم جندا يكونون اصبر على الحروب واقدر على معاناة الشدايد من الجوع والشطف ويكون ذلك دواء للدولة من الهمم الذي عساه يطرقها حتى يتأذن الله فيها بامر وهذا كما وقع في دولة الترك بالشرق فان غالب جندها الموالي من الترك فيتخير ملوكهم من اولئك الهالك المجلوبين اليهم فرسانا وجندا فيكونون اجرا على الحرب واصبر على الشطف من ابناء الممالك الذين كانوا قبلهم ورياء في ماء النعيم والسلطان وظلّه وكذلك في دولة الموحدين بافريقية فان صاحبها كثيرا ما يتخذ اجناده من زناتة والعرب ويستكثر منهم ويترك اهل الدولة المتعدين للتترف فتستجد الدولة بذلك عمرا اخر سالما من الهمم والله وارث الارض ومن عليها

فصل في ان الدولة لها اعمار طبيعية كالاشخاص

اعلم ان العمر الطبيعي للاشخاص على ما زعم الاطباء والمنجمين

مائة وعشرون سنة وهي سنو القمر الكبرى عند المنجمين  
ويختلف العمر في كل جيل بحسب القرات فيزيد عن هذا  
وينقص منه فتكون اعمار بعض اهل القرات مائة تامة  
وبعضهم خمسين او ثمانين او سبعين على ما تقتضيه أدلة  
القرات عند الناظرين فيها واعمار اهل هذه الهة ما بين  
الستين الى السبعين كما في الحديث ولا يزيد على العمر  
الطبيعي الذي هو مائة وعشرين الا في الصير النادرة وعلى  
الارض الغريبة من الفلك كما وقع في شأن نوح عليه  
الصلاة والسلام وقليل من قوم عاد وهود واما اعمار الدول  
ايضا وان كان يختلف بحسب القرات الا ان الدولة في  
الغالب لا تعدو اعمار ثلاثة اجيال والجيل هو عمر شخص واحد  
من العمر الوسط فيكون اربعين الذي هو انتهاء النمو والنشوء  
الى غايته قال تعالى حتى اذا بلغ اشده وبلغ اربعين سنة  
ولهذا قلنا ان عمر الشخص الواحد هو عمر الجيل ويؤيده  
ما ذكرناه في حكمة التيه الذي وقع لبنى اسرائيل وان  
المقصود بالاربعين فيه فناء الجيل لاهياء ونشأة جيل اخر لم  
يعهدوا الذل ولا عرفوه فدلّ على اعتبار الاربعين في عمر الجيل  
التي هي عمر الشخص الواحد وانما قلنا ان عمر الدولة نسي  
الغالب لا يعدو ثلاثة اجيال لان الجيل الاول لم يزلوا على  
خلق البداوة وخشونتها وتوحشها من شطو العيش والبسالة

vous donnez  
à l'homme habile.

ولا فتراس ولا شتراك في المجد فلا تزال بذلك سورة  
العصبية محفوظة فيهم فحدهم مرفع وجانبهم مرهوب  
والناس لهم مغلوبون والجيل الثاني تحول حالهم بالملك  
والرفه من البداوة الى الحضارة ومن الشطف الى الترف  
والخصب ومن لا شتراك في المجد الى انفراد الواحد به  
وكسل الباقيين عن السعي فيه ومن عز لاستطالة الى ذل  
لاستكانة فتنكسر سورة العصبية بعض الشيء ويونس منهم  
المهانة والخصوع ويبقى لهم كثير من ذلك بما ادركوا  
الجيل الاول وباشروا احوالهم وشاهدوا من اعتزازهم وسعيهم  
الى المجد وتراسهم الى المدافعة والحماية فلا يسعهم ترك  
ذلك بالكلية وان ذهب منه ما ذهب ويكونون على رجاء  
من مراجعة الاحوال التي كانت للجيل الاول او على ظن  
من وجودها فيهم واما الجيل الثالث فينسبون عهد البداوة  
والخشونة كأن لم تكن ويفقدون حلاوة العز والعصبية بما هم  
فيه من ملكة القهر ويبلغ الترف فيهم غاية بما تبكوه من  
النعيم وعصارة العيش فيصيرون عيالا على الدولة ومن جملة  
النساء والولدان المحتاجين للمدافعة عنهم وتسقط العصبية  
بالجملة وينسون الحماية والمدافعة والمطالبة ويلبسون على  
الناس في الشارة والزرق وركوب الخيل وحسن الثقافة يهتفون  
بها وهم في لاكثر اجبين من النسوان على ظهورها فاذا

جاء المطالب لهم لم يقاوموا مدافعته فيحتاج صاحب الدولة حينئذ الى الاستظهار بسواهم من اهل النجدة ويستكثر بالموالى ويصطنع من يغنى عن الدولة بعض الفناء حتى يتأذن الله بانقراضها فتذهب الدولة بها حملت فهذه كما تراه ثلاثة احيال فيها يكون هرم الدولة وتخلقها ولذلك كان انقراض الحسب فى الجيل الرابع كما مر فى ان المجد والحسب انما هو فى اربعة آباء وقد اثبتناك فيه ببرهان طبعى ظاهر مبنى على ما مهدناه قبل من المقدمات فتأمله فلن يعدو وحده الحق ان كنت من اهل الانصاف وهذه لاجيال الثلاثة اعمارا مائة وعشرون سنة على ما مر ولا تعدو الدولة فى الغالب هذا العمر بتقريب قبله او بعده الا ان عرض لها عارض اخر من فقدان المطالب فيكون الهرم حاصلًا مستويا والمطالب لم يحضرها ولو قد جاء الطالب لها وجد مدافعا فاذا جاء اجلهم لا يستأخرون ساعة ولا يستقدمون وهذا العمر للدولة بمثابة عمر الشخص من التزايد الى سن الوقوف ثم الى سن الرجوع ولهذا يجرى على السنة الناس فى المشهور ان عمر الدولة مائة سنة وهذا معناه فاعتبره واتخذ منه قانونا يصحح لك عدد الآباء فى عمود النسب الذى تريد من قبل معرفة السنين الماضية اذا كنت قد استربرت فى عديتهم وكانت السنين الماضية منذ اولهم محصلة لديك

revelaciones  
d'Elia-Kholden.

نعد لكل مائة من السنين ثلاثة من الالباء فان نفذت على هذا القياس مع نفوذ عددهم فهو صحيح وان نقصت عند بحيل فقد غلط عددهم بزيادة واحد في عمود النسب وان زادت بمثله فقد سقط واحد وكذلك تاخذ عدد السنين من عددهم اذا كان محصلا لديك صحيحا والله مقدر الليل والنهار

### فصل في انتقال الدولة من البداوة الى الحضارة

اعلم ان هذه الاطوار طبيعية للدولة فان الغلب الذي يكون به الملك انما هو بالعصبية وما يتبعها من شدة اليأس وتعود الانتراس ولا يكون ذلك غالبا الا مع البداوة فطور الدولة من اولها بدواة ثم اذا حصل الملك يتبعه الرفه واتساع الاحوال والحضارة انما هي تقن في الترف واحكام الصنایع المستعملة في وجوهه ومذاجه من المطابخ والملابس والهبانى والفرش والآنية وسائر عوايد المنزل واحواله فكل واحد منها صنایع في استجاداته والثائق فيه تختص به ويتلو بعضها بعضا وتكثر باختلاف ما تنزع اليه النفوس من الشهوات والملاذ والتنعيم باحوال الترف وما تتلون به من العوايد فصار طور الحضارة واحوالها للدولة السالفة قبلهم فاحوالهم يشاهدون ومنهم في الغالب ياخذون (ومثل هذا

وقع للعرب لما كان الفتح وملكوا فارس والروم واستخدموا بناتهم وابنائهم ولم يكونوا لذلك العهد فى شئ من الحصاره فقد حكى انه قدم لهم المرفق فكانوا يحسبونه رقاا وعثروا على الكافور فى خزائن كسرى فاستعملوه فى عجينهم ملحاً وامثال ذلك فلما استعبدوا اهل الدول قبلهم واستعملوهم فى مهنتهم وحاجات منازلهم واختاروا منهم المهرة فى امثال ذلك والقومة عليه افادوهم علاج ذلك والقيام على عمله والتفتن فيه مع ما حصل لهم من اتساع العيش والتفتن فى احواله فبلغوا الغاية فى ذلك وتطوروا بطور الحضارة والترف فى الاحوال واستجادة الطاعم المشارب والملابس والمباني والاسلحة والفرش والآنية والغنا وسائر الماعون والخرى وكذا احوالهم فى ايام المباحاة والولايم وليالى الاعراس فاتوا من ذلك وراء الغاية (وانظر) ما نقله المسعودى والطبرى وغيرهما فى اعراس المامون ببغداد بنت الحسن بن سهل وما بذل ابوها لحاشية المامون حين وافاه فى خطبتها الى داره بقم الصالح وركب اليها فى السفين وما انفق فى املاكها وما نحلها المامون وانفق فى عرسها تقف من ذلك على العجب (فمنه) ان الحسن ابن سهل نثر يوم لاملاك فى الصنيع الذى حضره حاشية المامون فنثر على الطبقة الاولى منهم بنادق المسك ملتوتة على

PROLEGOMÈNES  
J. E. M. K. H. H. H. H.

الرقاع؛ بالصياح والعقار مسوغة لمن حصلت في يده يقع لكل واحد منهم ما اذاه اليه الاتفاق والبخت وفرق على الطبقة الثانية بدر الدنانير في كل بدرة عشرة آلاف وفرق على الطبقة الثالثة بدر الدراهم كذلك بعد ان انفق في مقامة المامون بداره اضاعاف ذلك (ومنه) ان المامون اعطاها في مهرها ليلة زفافها الف حصاة من الياقوت واوقد شموع الغبر في كل واحدة مائة من وهو رطل وثلاثين وبسط لها فرشاً كان الحصر منها منسوجاً بالذهب مكللاً بالصدر والياقوت وقال المامون حين رآه قاتل الله ابا نواس كأنه ابصر هذا حيث يقول في صفة الخمر

كان صفري وكبرى من فوائدها حساباً على ارض من الذهب

واعد بدار الطنج من الحطب الليلة الوليمة نقل مائة واربعين بغلا مدة عام كامل تلك مرات في كل يوم وفنى الحطب لليشد واوقدوا الجريد يصبون عليه الزيت واوعز الى التواتية باحضار السفن لاجازة الخواص من الناس بدجلة من بغداد الى قصر الملك بمدينة المامون لحضور الوليمة فكانت الحرافات المعدة لذلك ثلاثين الفا اجازوا الناس فيها اخريات نهارهم وكثير من هذا وامثاله (وكذلك) عرس المامون بن ذى النون بطليطلة نقله ابن بسام في كتاب الذخيرة وابن حبان بعد ان كانوا كلهم في الطور الاول من



البداءة عاجزين عن ذلك جملة لفقدان اسبابه والفايمين على صنایعه فى غضاظنهم وسداجتهم يذكر ان الحجاج اولم فى اختان ولده فاستحضر بعض الدهاقين يسأله عن ولايم الفرس وقال له اخبرنى باعظم صنيع شهدته فقال نعم آتيا لالمير شهدت بعض مرازية كسرى قد صنع لاهل فارس صنيعا احضر فيه صحافى الذهب على اخونه الفضة اربعا على كل واحد ويحملة اربع وصايف ويجلس عليه اربع من الناس فاذا طعموا اتبعوا اربعتهم المائدة بصحافها ووصايفها فقال الحجاج يا غلام انحر الجزور واطعم الناس وعلم انه لا يستقل بهذه الالبية وكذلك كانت (ومن هذا الباب) اعطية بنى امية وجوايزهم فانما كان اكثرها لابل اخذا بمذاهب العرب وبداتهم ثم كانت الجوايز فى دولة بنى العباس والعبيديين ومن بعدهم ما علمت من احوال المال وتخوت الثياب واعداد الخيل بهراكبها وهكذا كان شأن كتامة مع الاغالبه بافريقية وبنى طنج ب مصر وشأن لمونة مع ملوك الطرايف بالاندلس والموحدين كذلك وشأن زناتة مع الموحدين وحلم جرا تنتقل الحضارة من الدول السالفة الى الدول الخالفة فانتقلت حضارة الفرس للعرب بنى امية وبنى العباس وانتقلت حضارة بنى امية بالاندلس الى ملوك المغرب من الموحدين وزناتة لهذا العهد وانتقلت حضارة

www.azkoud.net  
al-farabi-hadram

بنى العباس الى الديلم ثم الى الترك الساجقية ثم الى  
الترك بمصر موالى بنى ايوب والى التتار بالعراقيين وعلى  
قدر عظم الدولة يكون شأنها فى الحضارة اذ امور الحضارة  
من توابع الترف والترف من توابع الثروة والنعمة والشروة  
والنعمة من توابع الملك ومقدار ما يستولى عليه اهل الدولة  
فعلى نسبة الملك يكون ذلك كله فاعتبره وتفهمه تجده  
صحيحا فى العمران والدول والله وارث الارض ومن عليها

فصل فى ان الترف يزيد الدولة فى اولها قوة الى قوتها

والسبب فى ذلك ان القبيل اذا حصل لهم الملك  
والترف كثر التناسل والولد والعمومية فكثرت العصابة  
واستكثروا ايضا من الموالى والصنایع وروبيت اجيالهم فى جو  
ذلك النعيم والرفه فازدادوا بهم عددا الى عددهم وقوة الى  
قوتهم بسبب كثرة العصاب حيث كثرة العدد فاذا ذهب  
الجيل الاول والثانى واخذت الدولة فى الهرم لم يستقل  
اولئك الصنایع والموالى بانفسهم فى تأسيس الدولة وتمهيد  
ملكها لاثمهم ليس لهم من الامر شى انما كانوا عيالا على  
اهلها ومعونة لها فاذا ذهب لاصل لم يستقل الفرع بالرسوم  
فيذهب ويتلاشى ولا تبقى الدولة على حالها من القوة  
(واعتبر) هذا بما وقع فى الدولة العربية فى الاسلام كان عدد

العرب كما قلناه لعهد النبوة والخلافة مائة وخمسين الفا او ما يقاربها من مضر وقحطان ولما بلغ الترف مبالغته في الدولة وتوفر نموهم بتوفر النعمة واستكثر الخلفاء من الموالي والصنائع بلغ ذلك العدد الى اضعافه (يقال) ان المعتصم نازل عمورية لما افتتحها في تسعمائة الف ولا بعد مثل هذا العدد ان يكون صحيحا اذ اعتبرت حاميتهم في الثغور الدانية والقاصية شرقا وغربا الى الجند الحاملين سرير الملك والموالي والمصطنعين وقال المسعودي احصى بنو العباس بن عبد المطلب خاصة ايام المأمون للانفاق عليهم وكانوا ثلاثين الفا بين ذكران واناث فانظر مبالغ هذا العدد لاقل من مايتى سنة واعلم ان سببه الرفه والنعيم الذى حصل للدولة ورعى فيه اجيالهم ولا تعدد العرب لاول الفتح لم يبلغ هذا ولا قربا منه والله الخلاق العليم

فصل فى اطوار الدولة وكيف تختلف احوال اهلها فى  
البداءة باختلاف لاطوار

اعلم ان الدولة تنتقل فى اطوار مختلفة وحالات متجددة ويكسب القايض بها فى كل طور خلقا من احوال ذلك الطور لا يكون مثله فى الطور لآخر لان الخلق تابع بالطبع لهزاج الحال الذى هو فيه وحالات الدولة واطوارها لا تعدو

ἡμετέρας  
ἐκείνης

في الغالب خمسة (الاول) طور الظفر وغلب المدافع والهياح والاستيلاء على الملك وانتزاعه من ايدى الدولة السالفة قبلها فيكون صاحب الدولة في هذا الطور اسوة قومه في اكتساب المجد وجباية المال والمدافعة عن الحوزة والحماية لا ينفرد دونهم بشئ كان ذلك هو مقتضى العصبية التي وقع بها الغلب وهي لم تنزل بعد بحالها (الطور الثاني) طور الاستبداد على قومه ولانفرد دونهم بالملك وكبحهم عن التناول للمساهمة والمشاركة ويكون صاحب الدولة في هذا الطور معنياً باصطناع الرجال واتخاذ الموالى والصنائع والاستكثار من ذلك لجذب انوف اهل عصبية وعشيرة القاسمين له في نسبة الضاربين في الهلك بمثل سهمه فهو يدافعهم عن الامر ويصدّهم عن موارد ويردّهم على اعقابهم ان يخلصوا اليه حتى يقرّ الامر في نصابه ويفرد اهل بيته بما يبني من مجد فيعاني من مدافعتهم ومغالبتهم مثل ما عاناه الاولون في طلب الامر واشدّ لانّ الاولين دافعوا الاجانب فكان ظهراهم على مدافعتهم اهل العصبية باجمعهم وهذا يدافع الاقارب ولا يظهروا على مدافعتهم الا الاقل من الابعاد فيركب صعبا من الامر (الطور الثالث) طور الفراغ والدعة لتحصيل ثمرات الملك مما تنزع طباع البشر اليه من تحصيل المال وتخليد الآثاء وبعد الصيت فيستفرغ وسعه في

الحباية وضبط الدخل والخرج واحصاء النفقات والقصد فيها  
وتشييد الهانى الحافلة والمصانع العظيمة والامصار المتسعة  
والهياكل المرتفعة واجازة الوفود من اشراف الاسم ووجوه  
القبائل وبث المعروف فى اهل هذا مع التوسعة على صنايعه  
وحاشيته فى احوالهم بالمال والجاه واعتراض (١) جنوده وادار  
ارزاقهم وانصافهم فى اعطياتهم لكل هلال حتى يظهر اثر  
ذلك عليهم فى ملابسهم وزينتهم وشكتهم ايام الزينة فيباحى  
بهم الدول المسالية ويرهب الدول المحاربة وهذا الطور آخر  
اطوار الاستبداد من اصحاب الدول لانهم فى هذه لاطوار  
كلها مستقلون بارايهم بانون لعزم موضحون الطرق لمن  
بعدهم (الطور الرابع) طور القنوع والمسالية ويكون صاحب  
الدولة فى هذا قانعا بما بنا اولوه سلما لانظاره من الملوك  
واقباله مقلدا للماضين من سلفه يتبع آثارهم حذو النعل بالنعل  
ويقتفى طرقهم باحسن مناحج الاقتداء ويرى ان فى الخروج  
عن تقليدهم فساد امره وانهم ابصر بها بنوا من مجده  
(الطور الخامس) طور الاسراف والتبذير ويكون صاحب الدولة  
فى هذا الطور متلفا لما جمع اولوه فى سبيل الشهوات  
والملأة والكرم على بطانتها وفى مجالسها واصطناع اخدان  
السوء وخصراء الدمن وتقليدهم عظيمات الامور التى لا يستقلون

(١) ابن اعراس.

بحملها ولا يعرفون ما يأتون وما يذرون منها مستفسدا كبار  
الاولياء من قومه وصنایع سلفه حتى يتنطقوا عليه ويتخاذلوا  
عن نصرته مضيعا من جنده بما انفق اعطياتهم في شہواته  
وحجب عنهم وجه مباشرته وتفقدہ فيكون مخربا لها كان  
سلفه يوتسون وعادما لما كانوا يبنون وفي هذا الطور تحصل  
في الدولة طبيعة الهرم ويستولى عليها المرض المزمن  
الذى لا يكاد يخلص منه ولا يكون لها معه برء الى ان  
تقرض كما نبينہ في الاحوال التي نسردها والله خير الرازيين  
فصل في ان اثار الدولة كلها على نسبة قوتها في اصلها

والسبب في ذلك ان الآثار انما تحدث عن القوة التي  
بها كانت اولا وعلى قدرها يكون الاثر فمن ذلك مباني  
الدولة وهياكلها العظيمة فانما تكون على نسبة قوة الدولة  
في اصلها لانها لا تتم الا بكثرة الفعلة واجتماع لايدى على  
العمل والتعاون فيه فاذا كانت الدولة عظيمة فسيعة الجوانب  
كثيرة الممالك والرايا كان الفعلة كثيرين جدا وحشروا من  
آفاق الدولة واقطارها فتم العمل على اعظم هياكله لا  
ترى الى مصانع قوم عاد وثمود وما قصه القران عنها وانظر  
بالمشاهدة ايمان كسرى وما اقتدر فيه الفرس حتى انه اعترم  
الرشيد على هدمه وتخريبه فتكاد عنه وشرع فيه ثم ادركه

العجز وقصة استشارته يحيى بن خالد فى شأنه معروفة فانظر كيف تقتدر دولة على بناء لا تستطيع اخرى على هدمه مع بون ما بين الهدم والبناء فى السهولة تعرف من ذلك بون ما بين الدولتين وانظر الى بلاط الوليد بدمشق وجامع بنى امية بقرطبة والقنطرة التى على واديه وكذلك بناء الحنايا لجلب الماء الى قرطاجنة فى القناة الراكبة عليها وآثار شرشال بالهغرب والاهرام بمصر وكثير من هذه الآثار المائلة للبيان تعلم منه اختلاف الدول فى القوة والضعف (واعلم) ان تلك الافعال للاقدمين انها كانت بالهندام وباجتياح الفعلة وكثرة لايدى عليها فبذلك شيدت تلك الهياكل والمصانع ولا تنوع ما تتوقه العامة ان ذلك لعظم اجسام لاقدمين عن اجسامنا فى اطرافها واقطارها فليس بين البشر فى ذلك كبير بون كما نجد بين الهياكل والآثار ولقد ولع القصاص بذلك وتغالوا فيه وسطروا عن عاد وثمود والعمالة والكنعانيين فى ذلك اخبارا عريقة فى الكذب من اغربها ما يحكون من عوج بن عناق رجل من العمالة (1) الذين قاتلهم بنو اسرائيل فى الشام زعموا انه كان طولہ يتناول السمك من البحر ويشويه فى الشمس ويزيدون الى جہلهم باحوال البشر الجہل باحوال الكواكب لما اعتقدوا ان

(1) Man. A. et B. الكنعانيين.

penultima  
d'etre & habere.

للسّمس حرارة وانها شديدة فيما قرب منها ولا يعلمون ان  
الحَرّ هو الضّوء وان الضّوء فيما قرب من الارض اكثر لانعكاس  
الاشعة من سطح الارض بمقابلة الاضواء فتتضاعف الحرارة  
هنا لاجل ذلك واذا جاوزت مطارج الاشعة المنعكسة  
فلا حرّ هنالك بل يكون فيه البرد حيث مجارى السحب  
وانما السّمس في نفسها لا حارة ولا باردة انما هو جسم بسيط  
مضئ لا مزاج له وكذلك عوج بن عناق هو فيما ذكروه  
من العالقة او من الكنعانيين الذين كانوا فريسة بنى اسرائيل  
عند فتحهم الشام واطوال بنى اسرائيل وجثمانهم لذلك  
العهد قريب من هياكلنا تشهد لذلك ابواب بيت  
المقدس فانها وان خربت وجددت لم تزل المحافظة على  
اشكالها ومقادير ابوابها وكيف يكون التفاوت بين عوج  
وبين اهل عصره بهذا المقدار وانما مثار غلطهم في هذا  
انهم استعظموا آثار لامم ولم يفهموا حال الدول في الاجتهاد  
والتعاون وما يحصل بذلك وبالهندام من الآثار العظيمة  
فصرفوه الى قوة الاجسام وشدتها بعظم هياكلها وليس  
الامر كذلك (وقد) زعم السعوى ونقله من الفلاسفة  
مزعمنا لا مستند له لا التحكّم وهو ان الطبيعة التي هي جبلة  
لاجسام لما براه الله الخلق كانت في تمام الكثرة ونهاية  
القوة والكمال فكانت الاعمار اطول والاجسام اقوى لكمال



تلك الطبيعة فان طرؤ الهوت انما هو بالتحلل القوى  
 الطبيعية فاذا كانت قوية كانت الاعمار ازيد فكان العالم في  
 اولية شأنه تام لاعمار كامل الاجسام ثم لم يزل يتناقص  
 لتقصان المادّة الى ان بلغ هذه الحال التي هو عليها ثم  
 لا يزال يتناقص الى وقت الانحلال وانقراض العالم وهذا رأى  
 لا وجد له الا التحكم كما تراه وليس له علة طبيعية ولا سبب  
 برهاني ونحن نشاهد مساكن الاولين ابراهيم وطرقهم فيها احدثوه  
 من البنيان والهيكل والديار والمساكن كديار تمود المنحوتة  
 في الصلد من الصخر بيوتا صغارا وابوابا ضيقة وقد اشار  
 النبي صلى الله عليه الى انها ديارهم ونهى عن استعمال  
 مياهم وطرح ما عجن به واحرق وقال لا تدخلوا مساكن  
 الذين ظلموا انفسهم الا ان تكونوا باكين ان يصيبكم ما  
 اصابهم وكذلك ارض عاد ومصر والشام وسائر بقاع الارض  
 شرقا وغربا والحق ما قرناه (ومن) آثار الدول ايضا حالها  
 في العراصة والولائم كما ذكرناه في وليمة يورن وصنيع الحجاج  
 وابن ذي النون وقد مر ذلك كله (ومن) آثارها ايضا عطايا  
 الدول وانها تكون على نسبتها ويظهر ذلك فيها ولو اشرفت  
 على الهمم فان الهمم التي لآل الدولة تكمن على نسبة قوة  
 ملكهم وغلبهم للناس والهمم لا تزال مصاحبة لهم الى انقراض  
 الدولة واعتبر ذلك بجرايز ابن ذي يزن لوغد قريش كيف

PROLÉGOMÈNES  
d'Elm Khaldoun.

اعطاهم من اوطال الذهب والفضة والاعبد والوصايف عشرا  
عشرا ومن كرش الغنر واحدة واضع ذلك بعشرة امثاله  
لعبد المطلب وانما ملكه يومئذ قرارة اليمن خاصة تحت  
استبداد فارس وانما حملة على ذلك همة نفسه بما كان  
لقومه التابعة من الملك في الارض والغلب على الاعم في  
العراقين والهند والمغرب وكان الصنهاجيين بافريقية ايضا  
اذا اجازوا الوفد من امراء زناتة الوافدين عليهم فانما يعطونهم  
المال احمالا والكساء تحوتا مهلوة والحملان جنائب (1)  
عديدة (وفى) تاريخ ابن الرقيق من ذلك اخبار كثيرة  
(وكذلك) كان عطاء البرامكة وجوايزهم ونفقاتهم وكانوا اذا  
اكسبوا معدما فانما هو الملك والولاية والنعمة اخر الدهر  
لا العطاء الذى يستنفذه يوم او بعض يوم واخبارهم فى  
ذلك كثيرة مسطورة وهى كلها على نسبة الدول جارية  
(وهذا) جوهر الصقلي الكاتب قايد جيش العبيديين لها  
ارتحل الى فتح مصر استعد من القيروان بالف رجل من  
المال ولا تنتهى اليوم دولة الى مثل هذا (وكذلك) وجد  
بخط احمد بن محمد بن عبد الحميد عمل بما يحمل الى  
بيت المال ببغداد ايام المامون من جميع النواحي ونقلته  
من كتاب جراب الدولة (غلات) السواد سبعة وعشرون

(1) Mas. A. et B. جنائب.

الف درهم مكررة مرتين وسبعماية الف درهم وثمانون  
 الف درهم (ابواب) المال بالسواد اربعة عشر الف الف درهم  
 مرتين وثمان مائة الف درهم مرة ومن الحبل النجراتية مايتا  
 حلة (1) ومن طين الختم مايتان واربعون رطلا (كسكر)  
 احد عشر الف الف درهم مرتين وستماية الف درهم مرة  
 (كوردجلة) عشرون الف الف درهم مرتين وثمان مائة الف  
 درهم مرة (لاهور) خمسة وعشرون الف الف درهم مرة ومن  
 السكر ثلاثون الف رطل (فارس) سبعة وعشرون الف الف  
 درهم مرتين ومن ماء الورد ثلثون الف قارورة ومن الزبيب (2)  
 لاسود عشرون الف رطل (كرمان) اربعة آلاف الف درهم  
 مرتين ومايتا الف درهم مرة ومن المتاع اليهاني خمسمائة  
 ثوب ومن الثمر عشرون الف رطل ومن الكهون الف رطل  
 (مكران) اربعماية الف درهم مرة (السند) وما يليه احد عشر  
 الف الف درهم وخمسمائة الف درهم مرة ومن العود الهندي  
 مائة وخمسون رطلا (سجستان) اربعة آلاف الف درهم مرتين  
 ومن الثياب المعتبة ثلثمائة ثوب ومن الغانيز عشرون الف  
 رطل (خراسان) ثمانية وعشرون الف الف درهم مرتين ومن  
 نقر الفضة الفا نفرة (3) ومن البراذين اربعة آلاف دابة ومن

(1) Le m. A. et le m. B. ajoutent ثنتان. (2) Man. A. et B. ajoutent اثنتان.

(3) Man. A. et B. الزيت.

الرقيق ألف رأس ومن الثياب سبعة وعشرون ألف ثوب  
ومن الأهلج ثلاثة آلاف رطل (جرجان) اثنا عشر ألف ألف  
درهم مرتين ومن الأبريسم ألف شقة (قوس) ألف ألف درهم  
مرتين وخمسمائة ألف ومن نقر الفضة ألف (طبرستان)  
والروبان ونهاوند ستة آلاف ألف درهم مرتين وثلاثمائة ألف  
ومن الفرس الطبرية ستماية قطعة ومن الأكسية مائتان ثمان  
ومن الثياب خمسمائة ثوب ومن المناديل ثلاثمائة ومن  
الجمامات ثلاثمائة (الري) اثنا عشر ألف ألف درهم مرتين  
ومن العسل عشرون ألف رطل (همدان) أحد عشر ألف  
ألف درهم مرتين وثمانمائة ألف درهم مرة ومن رب  
الرومان ألف رطل ومن العسل اثنا عشر ألف رطل (مابين)  
البصرة والكوفة عشرة آلاف ألف درهم وسبعماية ألف درهم  
(ماسبدان) والربان أربعة آلاف ألف درهم مرتين (شهرزور)  
ستة آلاف ألف درهم مرتين (الموصل) وما إليها أربعة  
وعشرون ألف ألف درهم مرتين ومن العسل الأبيض  
عشرون ألف رطل (اذربيجان) أربعة آلاف ألف درهم  
مرتين (الجزيرة) وما يليها من أعمال الفرات أربعة وثلاثين  
ألف ألف درهم مرتين (الكرج) ثلاثمائة ألف درهم مرة  
(كيلان) خمسة آلاف ألف درهم مرتين ومن الرقيق ألف  
رأس ومن العسل اثنا عشر ألف رطل ومن البزاة عشرة ومن

لأكسية عشرون (أرمينية) ثلاثة عشر ألف ألف درهم مرتين  
 ومن البسط المحفورة عشرون ومن الرقم خمسمائة وثمانون  
 رطلا ومن المايح (١) السورماهي عشرة آلاف رطل ومن الطريح  
 عشرة آلاف رطل ومن البغال مائتان ثنتان ومن البزاة  
 ثلاثون (قشرين) أربعمائة ألف دينار وعشرون ألف دينار  
 ومن الزبيب ألف حمل (دمشق) أربعمائة ألف دينار وعشرون  
 ألف دينار (لاردن) ستة وتسعون ألف دينار (فلسطين) ثلثمائة  
 ألف دينار وعشرة آلاف دينار ومن الزيت ثلثمائة ألف رطل  
 مصر) ألفا ألف دينار اثنان مرتين وتسعمائة ألف دينار  
 وعشرون ألف دينار (برقة) ألف ألف درهم مرتين (أفريقية)  
 ثلاثة عشر ألف ألف درهم مرتين ومن البسط مائة وعشرون  
 (اليمن) ثلثمائة ألف دينار وسبعون ألف دينار سوى المتاع  
 (الحجاز) ثلثمائة ألف دينار (وأما لاندلس) فالذى ذكره  
 الثقات من مؤرخيها أن الناصر عبد الرحمن ثامن ملوك  
 بني أمية المتلقب بلقب الخلافة تركت في بيوت أمواله  
 عند الوفاة خمسة آلاف ألف دينار مكررة مرتين يكون جبلتها  
 بالقناطر خمسمائة قطار (ورابت) في بعض تواريخ الرشيد أن  
 المحيول إلى بيت المال في أيامه سبعة آلاف قطار من  
 دنائير الذهب وخمسمائة قطار في كل سنة (وأما دولة

(١) Man. A. المايح. Man. D. المايح.

reproductions  
d'après le manuscrit

العبيديين) فرايت في تاريخ ابن خلكان عند ما ذكر  
لأفضل أمير الجيوش بن بدر الجمالي المستبد على خلفائهم  
بمصر أنه لما قتل وجد في خزانته ستمائة ألف ألف  
دينار مكررة مرتين ومائتان وخمسون أردبا من الدراهم وما  
يناسب ذلك من ذخائر الفصوص والألالي ولاقيشة ولا منعة  
والمراكب والحيلة (واما) هذه الدول الحادثة التي ادركها  
فاعظمها دولة الترك بمصر وكان استفعالها أيام الناصر  
محمد بن قلاوون منهم وغلب عليه لأول دولته لأميران  
بيبرس وسلا رثم خلعه بيبرس واستبد بكرسيه وسلا ر  
رديف له فلما انتزع الناصر الملك من يده ونكب بعد  
مدة رديفه سلا ر واستصفي ذخيره فوقفت على جريدة  
احصايتها ومنها نقلت من الياقوت البرهاني والبالخش  
اربعة ابطال ونصف ومن الزمرد تسعة عشر رطلا ومن فصوص  
العاس وعين الهير ثلثمائة قطعة كبار ومن الفصوص المختلفة  
رطلان ومن اللؤلؤ المدور من زنة مثقال الى وزن حبة الف  
ومائة وخمسون حبة ومن الذهب العين الف الف دينار  
مكررة مرتين واربعماية الف مرة وفسقية مملوءة بالذهب  
صبيا واكياس مملوءة ذهبا استخرجت من بين حايطين  
ولم يعلم عدتها ومن الدراهم الف الف اثنان مكررة مرتين  
واحد وسبعون الفا ومن الحلى المصاغ اربعة قناطير الى ما

يناسب ذلك من لاقهشة ولامتعة والمراكب والظهر والغلال  
والسايمة والمهاليك والجواري والعقار (وبعدها) دولة بنى  
مرين بالمغرب لاقصى ووقفت على جريدة فى خزانة  
ملوكهم بخط صاحب المال عندهم حسون بن البواق ان  
مخلف السلطان ابنى سعيد ببيت ماله سبعاية قنطار  
ونيف من دنائير الذهب وفى موجوده مما سوى ذلك ما  
يناسبه وكان السلطان ابنى الحسن ابنه من بعده اكثر من  
ذلك (ولما) استولى على تلمسان وجد فى ذخاير سلطانها  
ابى تاشفين من ملوك بنى عبد الواد ثلثمائة قنطار ونيف  
من الذهب ما بين مسكوك ومصوغ الى ما يناسب ذلك  
مما سواه (واما) ملوك افريقية الهوحدين فادركت السلطان  
ابا بكر تاسع ملوكهم وقد نكب قايدہ وانابك عساكره  
محمد بن الحكيم فاستغنى منه اربعين قنطارا من دنائير  
الذهب ومد من الفصوص واللالى ونهب من فرش بيوتہ  
قريب من ذلك الى ما يناسب ذلك من ساير المتهلكات  
(وحضرت) ببصر ايام الملك الظاهر ابنى سعيد برقوق وقد  
نكب استداداره لاميير محمود وصادره فاحبرنى مغولى  
مصادرتہ ان مبلغ ما استغنى منه من الذهب الف الف  
دينار مكررة مرتين وستماية الف الف دينار مرة واما ما سوى  
ذلك من لاقهشة والمراكب والانعام والغلال والظهر فعلى

PROLÉGOMÈNES  
d'Elia-Khalilou.

نسبة ذلك (فاعتبر) ذلك فى نسبة الدليل بعضها الى بعض ولا تنكرون ما ليس بمعهود عندك ولا فى عصرت شى من امثاله فتضيق حوصلتك عن ملتقط الممكّنات فكثير من الخواص اذا سحوا امثال هذه لآخبار عن الدول السالفة بادر بالانكار وليس ذلك من الصواب فان احوال الوجود والعمران متفاوتة ومن ادرك منها رتبة سفلى او وسطى فلا يحصر المدارك كلها فيها ونحن اذا اعتبرنا ما ينقل لنا عن دولة بنى العباس وبنى امية والعباسيين وقايصنا الصحيح من ذلك والذى لا نشك فيه بالذى نشاهده من هذه الدول التى هى اقل بالنسبة اليها وجدنا بينها يونا وهو لما بينها من التفاوت فى اصل قوتها وعمران ممالكها فالآثار كلها جارية على نسبة لاصل فى القوة كما قدّمنا ولا يسعنا انكار ذلك عنها اذ كثير من هذه للاحوال فى غاية الشهرة والوضوح بل فيها ما يلحق بالمستفيض والتهوّن وفيها المعايين والمشاهد من آثار البناء وغيره فنخذ (١) من للاحوال الهنقولة مراتب الدول فى قوتها او ضعفها ونختار منها وصغرها واعتبر ذلك بما نقصه عليك من هذه الحكاية المستطرفة وذلك انه ورد على المغرب لعهد السلطان ابنى عنان من ملوك بنى مرين رجل من مشيخة

(١) Man. A. et B. فخذ. D. يتخذ.



طنجة يعرف بابن بطوطة كان رحل منذ عشرين سنة قبلها الى المشرق وتقلب في بلاد العراق واليمن والهند ودخل مدينة دلي حاضرة ملك الهند واتصل بملكها لذلك العهد وهو السلطان محمد شاه وكان له منه مكان واستعمله في خطة القضاء بمذهب المالكية في عمله ثم انقلب الى المغرب واتصل بالسلطان ابي عنان وكان يحدث عن شأن رحلته وما رأى من العجائب بممالك الارض واكثر ما كان يحدث عن دولة صاحب الهند ويأتي من احواله بما يستغربه السامعون مثل ان ملك الهند اذا خرج للسفرا حصى اهل مدينته من الرجال والنساء والولدان وفرض لهم رزق ستة اشهر تدفع لهم من عطايه وانه عند رجوعه من سفره يدخل في يوم مشهود يبرز فيه الناس كافة الى صحراء البلد ويطوفون به وينصب امامه في ذلك الحفل منجنيقات على الظهر يرمى بها شكاير الدراهم والدنانير على الناس الى ان يدخل ايوانه وامثال هذه الحكايات فتساجي الناس في الدولة بتكذيبه ولقيت انا يومئذ في بعض الايام وزير السلطان فارس بن ودرار البعيد الصيت ففاوضته في هذا الشأن وارىته انكار اخبار ذلك الرجل لما استفاض في الناس من تكذيبه فقال الوزير فارس اياك ان تستنكر مثل هذا من احوال الدول

## PRODUCTION d'Éthanol

PROLÉGOMÈNES  
d'Ethi-Sekhem.

بما انك لم تره فتكون كابن الوزير الناشئ في السجن وذلك ان وزيراً اعتقله سلطانه ومكث في السجن سنين ربي فيها ابنه في ذلك الحبس فلما ادرك وعقل سأل عن اللحمان التي كان يقتذى بها فاذا قال له ابوه هذا لحم الغنم يقول وما الغنم فيصفها له ابوه بشياتها ونعوتها فيقول يا ابت تراها مثل الفار فينكر عليه فيقول اين الغنم من الفار وكذا في لحم البقر والابل اذ لم يعاين في محبسها الا الفار فيحسبها كلها ابناء جنس للفار وهذا كثيراً ما يعترى الناس في الاخبار كما يعترىهم الوسواس في الزيادة عند قصد الاغراب كما قدمناه اول الكتاب فليرجع للانسان الى اصوله وليكن مهيمنا على نفسه ومميزاً بين طبيعة الممكن والممتنع بصريح عقله ومستقيم فطرته فما دخل في نطاق الامكان قبله وما خرج عنه رفضه وليس مرادنا لامكان العقلى المطلق فان نطاقه اوسع شئ فلا يفرض حدّاً بين الوقوعات وانما مرادنا لامكان بحسب المادّة التي للشئ فاذا نظرنا اصل الشئ وجنسه وفصله ومقدار عظمه وقوته اجرنا الحكم في (١) نسبة ذلك على احواله وحكها بالامتناع على ما خرج من نطاقه وقل رب زد لي علماً

(١) Man. C. et D. من.

## فصل فى استظهار صاحب الدولة على قومه واهل عصبته بالموالى والمصطنعين

اعلم ان صاحب الدولة انما يتم امره كما قلناه بقومه فهم  
عصابته وظهراؤه على شأنه وبهم يقارع الخوارج على دولته  
ومنهم يقلد اعمال مملكته ووزارة دولته وجباية امواله لانهم  
اعوانه على الغلب وشركاؤه فى الامر ومساعدوه فى سائر  
مهاتنه هذا ما دام الطور الاول للدولة كما قلناه فاذا جاء الطور  
الثانى وظهر لاستبداد عنهم ولانفراد بالمجد ودافعهم عنه  
بالراح صاروا فى حقيقة الامر من بعض اعدائه واحتاج فى  
مدافعهم عن الامر وصدّهم عن المشاركة الى اولياء اخرين  
من غير جلدتهم يستظهر بهم عليهم ويتولاهم دونهم فيكونون  
اقرب عليه من سايرهم واخص به قربا واصطناعا واولى  
ايتارا وجاها لما انهم يستميتون دونه فى مدافعة قومه عن  
الامر الذى كان لهم والرتبة التى القوها فى مشاركتهم  
فيستخلصهم صاحب الدولة حينئذ ويخصهم بمزيد التكرمة  
والايتار ويقسم لهم ما للكثير من قومه ويقلدهم جليل الاعمال  
والولايات من الوزارة والقيادة والجباية وما يختص به لنفسه  
ويكون خالصة له دون قومه من القاب المملكة لانهم  
حينئذ اولياء الاقربون ونصحاؤه المخلصون وذلك حينئذ

روايات  
فيها

مؤذن باحتضام الدولة وعلامة على المرض المزمن فيها لفساد  
العصبية التي كان بناء الغلب عليها ومرض قلوب أهل  
الدولة حينئذ من لامتھان وعداوة السلطان فيضطفون عليه  
ويفترقون به الدوائر ويعود وبال ذلك على الدولة ولا يطعم  
في برھا من هذا الداء لانه ما مضى يتأكد في الاعقاب  
الى ان يذهب رسمها واعتبر ذلك في دولة بني امية  
كيف كانوا يستظهرون في حروبهم وولاية اعمالهم ببرجال  
العرب مثل عمرو بن سعد بن ابي وقاص وعبيد الله بن  
زياد بن ابي سفيان والحجاج ابن يوسف والمهلب بن  
ابي صفرة وخالد بن عبد الله القسري وابي هبيرة وموسى  
ابن نصير وبلال بن ابي بردة بن ابي موسى الاشعري ونصر بن  
سيار وامثالهم من رجالات العرب فلما صارت الدولة للانفراد  
بالمجد وكبح العرب عن التناول للولايات صارت الوزارة  
للعجم والصنائع من البرامكة وبنو سهل بن نوبخت  
وبنو طاهر ثم بنو بويه وموالي الترك مثل بغا ووصيف  
وانامش وبالكياك وابن طولون وابنائهم وغير هؤلاء من  
موالي العجم فتصير الدولة لغير من مهدها والعز لغير من  
اجتلبه سنة الله في عباده

## فصل في احوال الموالى والهصطنعين فى الدول

علم ان المصطنعين فى الدول يتفاوتون فى الدولة بتفاوت قديمهم وحديثهم فى الالتحام بصاحبها والسبب فى ذلك ان المقصود فى العصبية من الهدافة والمغالبة انما يتم بالنسب لاجل التناصر فى ذوى الارحام والقربى والتخاذل فى الاجانب والبعدا كما قدمناه والولاية والمخالطة بالرق او بالحرى تتنزل منزلة ذلك لان امر النسب وان كان طبيعيا فانما هو وهى والمعنى كان به الالتحام انما هو العشرة والمرافقة وطول الممارسة والصحبة بالمربى والرضاع وسائر احوال الموت والحياة واذا حصل الالتحام بذلك جاءت العرة والتناصر وهذا مشاهد بين الناس واعتبر فى الاصطناع فانه يحدث بين المصطنع ومن اصطنعه نسبة خاصة من الرصلة تتنزل هذه المنزلة وتؤكد اللحمة وان لم يكن نسباً فثمرات النسب موجودة فان كانت الولاية بين القبيل وبين اوليائهم قبل حصول الهلك لهم كانت عروقتها اوشج وعقائدها اصمخ ونسبها اصرح لوجهين احدهما انهم قبل الملك اسوة فى حالهم فلا يتهيز النسب عن الولاية لا عند لاقل منهم فينزلون منهم منزلة ذوى قرباهم واهل ارحامهم واذا اصطنعوه بعد الملك كانت مرتبة الملك مميزة للسيد

عن الموالى ولاهل القرابة عن اهل الولاية ولاصطناع لما تقتضيه  
احوال الرياسة والملك من تميز الرتب وتفاوتها فستتيز  
حالاتهم ويتنزلون منزلة لاجانب وبكون الالتحام بينهم  
اضغى والتناصر لذلك ابعد وذلك انقص من الاصطناع  
قبل الملك الوجه الثانى ان الاصطناع قبل الهلك يبعد  
اهله عن الدولة بطول الزمن ويخفى شأن تلك اللحمة  
ويظن بها فى الاكثر النسب فيقوى حال العصبية واما  
بعد الملك فيقرب العهد ويستوى فى معرفته لاكثر فتتبين  
الحمة وتتميز عن النسب فتضعف العصبية بالنسبة الى  
الولاية التى كانت قبل الدولة واعتبر ذلك فى الدول  
والرياسات تجده فكل من كان اصطناعه قبل حصول  
الرياسة والملك لمصطنعه تجده اشد التحاماً به واقرب  
قراة اليه ويتنزل منه منزلة ابناءه واخوانه وذوى رحمه ومن  
كان اصطناعه بعد حصول الهلك والرياسة لمصطنعه لا يكون  
له من القرابة واللحمة ما للاولين وهذا مشاهد بالعيان حتى  
ان الدولة فى آخر امرها ترجع الى استعمال لاجانب  
واصطناعهم ولا يبنى لهم مجد كما بناء المصطنعين قبل  
الدولة لقرب العهد حينئذ باوليتهم واشراف (١) الدولة على  
الانقراض فيكونون منحطين فى مهاوى الضعة وانما يحتمل

(١) مشاركة Man. C. et D.

صاحب الدولة على اصطناعهم والعدل اليهم عن اوليائهم  
لاقدمين وصنائعها لاولين ما يعترهم في انفسهم من العزة  
على صاحب الدولة وقلة الخضوع له ونظرة بما ينظرون قبيله  
واهل نسبه لتأكد اللحمة منذ العصور المتطاولة بالمربى  
ولا اتصال بأبائهم وسلف قومهم ولا انتظام مع كبراه اهل بيته  
فيحصل لهم بذلك دالة عليه واعتزاز فيناظرهم بسببها  
صاحب الدولة ويعدل عنهم الى استعمال سواهم ويكون عهد  
استخلاصهم واصطناعهم قريبا فلا يبلغون رتب المجد  
ويقتون على حالهم من الخارجية وهكذا شأن الدول في  
اواخرها واكثر ما يطلق اسم الصنائع ولاولياء على لاولين  
واما هؤلاء المحدثون فخدم واعوان والله ولي المومنين

فصل فيما يعرض في الدول من حجب السلطان والاستبداد عليه

اذا استقر الملك في نصاب معين ومنبت واحد من القبيل  
القاييين بالدولة وانفردوا به ودفعوا ساير القبيل عنه وتداوله  
بنوهم واحد بعد واحد بحسب الترشيح فربما حدث التغلب  
على المنصب من وزراءهم وحاشيتهم وسببه في الاكثر  
ولاية صبي صغير او مضغف من اهل المنبت (١) يترشح  
للولاية بعد ابيه او يترشح ذويه وخوله ويونس منه العجز

(١) Man. D. البيت.

resurrection  
of the Khaldoun.

عن القيام بالملك فيقوم به كافله من وزراء أبيه او حاشيته ومواليه او قبيله ويورى بحفظ امره عليه حتى يونس منه الاستبداد ويجعل ذلك ذريعة للملك فيحجب الصبي عن الناس ويعوده اللذات التي يدعوه اليها ترف احواله ويسيمه في مراعيها متى امكنه وينسيه النظر في الامور السلطانية حتى يستبد عليه وهو بما عوده يعتقد ان حظ السلطان من الملك انها هو جلوس السرير واعطاء الصفقة وخطاب التمويل والقعود مع النساء خلق الحجاب وان الحل والعقد والامر والنهي ومباشرة الاحوال الهلوكية وتفقدتها من النظر في الجيش والبال والثغور انما هو للوزير وسلم له في ذلك الى ان تستحكم له صبغة الرياسة والاستبداد ويحتل الملك اليه ويورثه عشيرته وابناءه من بعده كما وقع لبنى بويه والترك وكافور الاحشيدى وغيرهم بالمشرق والمنصور ابن ابى عامر بالاندلس وقد يتفطن ذلك المحجور المغلب لشانه فيحاول على الخروج من رقة الحجر والاستبداد ويرجع الملك الى نصابه ويضرب على يد المتغلب عليه اما يقتل او بدفع عن الرتبة فقط لا ان ذلك في النادر لاقتل لان الدولة اذا اخذت في تغلب الوزراء والاولياء استمر لها ذلك وقال ان تخرج عنه لان ذلك انما يوجد في الاكثر عن احوال الترف ونشأة ابناء الملك منغمسين في نعيمه قد



نسوا عهد الرجولية والفوا اخلاق الدايات ولاظار وريرا عليها  
 فلا ينزعون الى رياسة ولا يعرفون استبداد من تغلب انها  
 همهم في (١) القنوع بالابهة والتفنن في اللذات وانواع الشرف وهذا  
 التغلب يكون للموالى والمصطنعين عند استبداد مشير الملك  
 على قومهم وانفرادهم به دونهم وهو عارض للدولة ضرورى  
 كما قدمناء وهذان مرضان لا برء للدولة منها لا فى الاقل  
 النادر والله يوتى ملكه من يشاء

فصل فى ان المتغلبين على السلطان لا يشاركونه فى  
 اللقب الخاص بالملك

وذلك ان الملك والسلطان حصل لاوليه منذ اول الدولة  
 بعصبية قومه وعصبية التي استتبعتهم حتى استحكمت  
 له ولقومه صبغة الملك والغلب وهي لم تنزل باقية وبها  
 انحفظ رسم الدولة وبقاوا وهذا المتغلب وان كان صاحب  
 عصبية من قبيل الملك او الموالى والصنائع فعصبية مندرجة  
 فى عصبية اهل الملك وتابعة لها وليس لها صبغة فى الملك  
 وهو لا يحاول باستبداده انتزاع الملك ظاهرا واتما يحاول انتزاع  
 نهراته من الامر والنهى والحل والعقد والابرار والنقض يومهم  
 بذلك اهل الدولة انه متصرف عن سلطانه منسفذ فى

(١) Man. A. et B. القنوع.

reproduced  
by the Library of Congress

ذلك من وراء الحجاب لاحكامه فهو يتجافى عن سمات  
الملك وشاراته والقابله جهده وبعد نفسه عن التهمة  
بذلك وان حصل له الاستبداد لانه مستتر في استبداده  
ذلك بالحجاب الذى يضربه السلطان واولوه على انفسهم  
من القبيل مذ اول الدولة ومغالط عنه بالنيابة ولو تعرض  
لشئ من ذلك لنفسه غلبه اهل العصبية وقبيل الملك  
وحاولوا للاستيثار به دونه لانه لم يستحكم له صيغة في  
ذلك تحملهم على التسليم له والانقياد فيهلك لاول وهلة  
وقد وقع مثل هذا لعبد الرحمن بن المنصور بن ابي عامر  
حين سما الى مشاركة هشام واهل بيته في لقب الخلافة ولم  
يقع بما قنع ابيه واخوه من الاستبداد بالحل والعقد والمراسم  
التابعة فطلب من هشام خليفته ان يعهد له بالخلافة فنقم  
ذلك عليه بنو مروان وسائر قريش وباعوا لابن عم  
الخليفة هشام ابن محمد بن عبد الجبار بن الناصر وخرجوا  
عليهم وكان في ذلك خراب دولة العامريين وهلاك  
المويدة خليفتهم واستبدل منه بسواه من اعياص الدولة الى  
آخرها واختلت مراسم ملكهم والله خير الوارثين

فصل في حقيقة الملك واصنافه

الملك منصب طبيعي للانسان لانا قد بيتا ان البشر

لا يمكن حياتهم ووجودهم إلا باجتماعهم وتعاونهم على تحصيل قوتهم وضروراتهم وإذا اجتهدوا دمت الضرورة الى المعاملة واقتضاء الحاجات ومد كل واحد منهم يده الى حاجته ياخذها لما فى الطبيعة الحيوانية من الظلم والعدوان بعضهم على بعض ويهانع الاخر عنها بمقتضى الغضب والانفة ومقتضى القوة البشرية فى ذلك فيقع التنازع الهفصى الى المقاتلة وهى تودى الى الهرج وسفك الدماء واذهاب النفوس المفصى ذلك الى انقطاع وهو مما خصه الله رى تعالى بالمحافظة فاستحال بقاوم فوضى دون حاكم يزع بعضهم عن بعض واحتاجوا من اجل ذلك الى الوازع وهو الحاكم عليهم وهو بمقتضى الطبيعة البشرية الملك القاهر المتحكم ولا بد فى ذلك من العصبية لما قدماه من ان المطالبات كلها والهدافعات لا تتم الا بالعصبية وهذا الملك كما تراه منصب شريف يتوجه نحوه الطلبات ويحتاج الى المدافعات ولا يتم شئ من ذلك الا بالعصبية كما مر والعصبية متفاوتة وكل عصبية فلها تحكم وتقلب على من يليها من قومها وعشيرتها وليس الملك لكل عصبية وانما الملك على الحقيقة لمن يستبعد الرعية ويجبى الاموال ويبعث البعث ويحمى الثغور ولا يكون فوق يده يد قاهرة وهذا معنى الملك وحقيقته فى المشهور فمن قصرت به

recovered  
the Khaldun.

عصبيته عن بعضها مثل حماية الثغور وجباية الاموال او بعث  
البعوث فهو ملك ناقص لم تتم حقيقته كما وقع لكثير  
من ملوك البربر في دولة لاغالبية بالقيروان وملوك العجم  
صدر الدولة العباسية ومن قصرت به عصبيته ايضا من  
لاستعلاء على جميع العصبيات والضرب على ساير لايدى  
وكان فوقه حكم غيره فهو ملك ناقص لم تتم حقيقته  
وهؤلاء مثل امراء النواحي وروساء الجهات الذين تجمعهم  
دولة واحدة وكثيرا ما يوجد هذا في الدول المتسعة النطاق  
اعني يوجد ملوك على قومهم في النواحي القاصية يدينون  
بطاعة الدولة التي جعنتهم مثل صنهاجة مع العبيديين  
وزناتة مع الامويين تارة والعبيديين اخرى ومثل ملوك  
العجم في دولة بنى العباس ومثل امراء البربر وملوكهم مع  
الافرنجة قبل الاسلام ومثل ملوك الطوائف من الفرس مع  
الاسكندر وقومه اليونانيين وكثير من هؤلاء فاعتبره تجده والله  
القاهر فوق عباده

فصل في ان ارفاف الحدة مضر بالملك ومفسد له  
في الاكثر

اعلم ان مصلحة الرعية في السلطان ليست في ذاته وجهه  
من حسن شكله او ملاحه وجهه او عظم جثمانه او اتساع

علمه أو جودة خطه أو ثقب ذهنه إنما مصالحتهم فيه من حيث اضافته اليهم فان الملك والسلطان من الامور لاضافية وهي نسبة بين منسبين فحقيقة السلطان انه المالك للرعية القايم بامورهم عليهم فالسلطان من له رعية والرعية من لها سلطان والصفة التي له من حيث اضافته اليهم هي التي تسمى الملكة وهي كونه يملكهم فاذا كانت هذه الملكة وتوابعها بمكان من الجودة حصل المقصود من السلطان على اتم الوجوه فانها ان كانت جميلة صالحة كل ذلك مصلحة لهم فان كانت سيئة متعسفة كان ذلك ضررا عليهم وعللها لهم ويعود حسن الملكة الى الفرق فان الهلك اذا كان قاهرا باطشا بالعقوبات منقبا عن عورات الناس وتعدد ذنوبهم شملهم الخوف والذل ولاذوا منه بالكذب والمكر والخديعة فتخلقوا بها وفسدت بصائرهم واخلقهم وربما خذلوه في مواطن الحرب والمدافع ففسدت الحماية بفساد النيات وربما اجتمعوا قتله لذلك فتفسد الدولة ويخرب السياج وان دام امره عليهم وقهره فسدت العصبية بما قلناه اولا ففسد السياج من اصله بالعجز عن الحماية واذا كان رفيقا بهم متجاوزا عن سيئاتهم استناموا اليه ولاذوا به واشربوا محبته واستهانوا بونه في محاربة اعدائه فاستقام الامر من كل جانب (واما) توابع

PROLÉGOMÈNES  
d'Isa-Khalil.

حسن الملكة فهي النعمة عليهم والمدافعة عنهم فالدافعة بها تتم حقيقة الملك وأما النعمة عليهم والاحسان لهم فممن جملة الرفق بهم والنظر لهم في معاشهم وهي اصل كبير في التجبب الى الرعية وإعلم انه قل ما تكون ملكة الرفق فيمن يكون يقظا شديد الذكاء من الناس فاكثر ما يوجد الرفق في الغفل او المتغفل واقل ما في اليقظ انه يكلف الرعية فوق طاقتهم لنفوذ نظره فيما وراء مداركهم واطلاعه على عواقب الامور في مبادئها بالهية فيهلكون لذلك قال صلى الله عليه وسلم سيروا على سير اضعفكم (ومن) هذا الباب اشترط الشارع في الحاكم قلة الذكاء وماخذه من قصة زياد بن ابي سفيان لما عزله عمر عن العراق وقال عزلتنى يا امير المؤمنين العجز ام لخيانة فقال له عمر لم اعزلك لواحدة منهما ولكن كرهت ان احمل فضل عقلك على الناس فاخذ من هذا ان الحاكم لا يكون مفرط الذكاء والكيس مثل زياد ابن ابي سفيان وعمر بن العاصى لما يتبع ذلك من التعسف وسوء الهلكة وحمل الوجود على ما ليس في طبيعته كما ياتى في آخر هذا الكتاب والله خير المالين وتقرر من هذا ان الكيس والذكاء عيب في صاحب السياسة لانه افراط في الفكر كما ان البلادة افراط في الجهود والطرفان مذمومان من كل صفة انسانية والمجهود هو التوسط كها في

الكرم مع التبذير والبخل وكما فى الشجاعة مع الهوج والجبن  
 وغير ذلك من الصفات الانسانية وبهذا يوصف الشديد الكيس  
 بصفات الشيطان فيقال شيطان ومتشيطن وامثال ذلك والله  
 يخلق ما يشاء

### فصل فى معنى الخلافة والامامة

لما كانت حقيقة الملك انه لاجتماع الضرورى للبشر ومقتضاه  
 التغلب والقهر للذان هما من آثار الغضب والحيوانية كانت  
 احكام صاحبه فى الغالب جائرة عن الحق محقة بمن  
 تحت يده من الخلق فى احوال دنياهم لجهله ايامهم فى  
 الغالب على ما ليس فى طوقهم من اغراضه وشهواته ويختلف  
 ذلك باختلاف المقاصد من الخلق والسلف منهم فتعسر  
 طاعته لذلك وتجبى البصية المفضية الى الهرج والقتل  
 فوجب ان يرجع فى ذلك الى قوانين سياسية مفروضة  
 يسلمها الكافة وينقادون الى احكامها كما كان ذلك للفرس  
 وغيرهم من الامم واذا خلعت الدولة من (١) مثل هذه السياسة  
 لم يستتب امرها ولا يتم استيلاؤها سنة الله فى الذين خلوا  
 من قبل فاذا كانت هذه القوانين مفروضة من العقلاء واكابر  
 الدولة وبصايرها كانت سياسة عقلية واذا كانت مفروضة من  
 الله سبحانه وتعالى بشارع يقرها ويشعرها كانت سياسة دينية

(١) اختلعت B. اختلت الدولة فى A. Man

reproduction  
d'Émile-Edmond

نافعة في الحياة الدنيا والآخرة وذلك ان الخلق ليس المقصود بهم دنياهم فقط فانها كلها عبث وباطل اذ غايتها الموت والفناء والله تعالى يقول افسحبتهم انما خلقناكم عبثا فالمقصود بهم انما هو دينهم المقتضى بهم الى السعادة في آخرتهم صراط الله الذي له ما في السموات وما في الارض فجامت الشرايع تحملهم على ذلك في جميع احوالهم من عبادة ومعاملة حتى في الهلك الذي هو طبيعته للاجتماع الانساني فاجرتهم على منهج الدين ليكون الكل محوطا بنظر الشرع فما كان منه بمقتضى القهر والتغلب واهمال القوة الغضبية في مرعاها فجور وعدوان ومذموم عنده كما هو في مقتضى الحكمة السياسية وما كان منه بمقتضى السياسة واحكامها من غير نظر الشرع فمذموم ايضا لانه نظر بغير نور الله ومن لم يجعل الله له نورا فما له من نور لان الشارع اعلم بمصالح الكافة فيما هو منيب عنهم من امور آخرتهم واهمال البشر كلها عابدة عليهم في معادهم من ملك او غيره قال صلى الله عليه وسلم انما هي اعمالكم ترد عليكم واحكام السياسة انما تطلع على مصالح الدنيا فقط يعلمون ظاهرا من الحياة الدنيا ومقصود الشارع بالناس صلاح آخرتهم فوجب بمقتضى الشرايع حمل الكافة على لاحكام الشرعية في احوال دنياهم وآخرتهم وكان هذا الحكم لاهل



الشرعية وهم الانبياء ومن قام مقامهم وهم الخلفاء فقد تبين لك من ذلك معنى الخلافة وان الملك طبيعي هو حمل الكافة على مقتضى الغرض والشهوة والسياسي هو حمل الكافة على مقتضى النظر العقلي في جلب المصالح الدنيوية ودفع المضار والخلافة هي حمل الكافة على مقتضى النظر الشرعي في مصالحهم لآخروية والدنيوية الراجعة اليها اذ احوال الدنيا ترجع كلها عند الشارع الى اعتبارها بمصالح الآخرة فهي في الحقيقة نيابة عن صاحب الشرع في حراسة الدين وسياسة الدنيا به فافهم ذلك واعتبره فيها نوره عليك من بعد والله الحكيم العليم

### فصل في اختلاف الامة في حكم الخلافة وشروطها

واذ قد بينا حقيقة هذا المنصب وانه نيابة عن صاحب الشرعية في حفظ الدين وسياسة الدنيا به ويسمى خلافة وامامة والقايم به خليفة واماما وسماء الهاتخرون سلطانا حين فشا التعدد فيه واضطروا بالتباعد وفقدان شروط المنصب الى عقد البيعة لكل متقلب فاما تسميته اماما فتشبيها بامام الصلاة في اتباعه ولاقتداء به ولهذا يقال لامامة الكبرى واما تسميته خليفة فلكونه يخلف النبي في امته فيقال خليفة باطلائي وخليفة رسول الله واختلف في تسميته خليفة الله فاجازوه

بعضهم اقتباسا من الخلافة العامة التى للاديين فى قوله تعالى انى جاعل فى الارض خليفة وقوله جعلكم خلائف الارض ومنع الجمهور منه لان معنى كاية ليس عليه وقد نهى ابو بكر لما دعى به وقال لست خليفة الله ولكنى خليفة رسول الله ولان للاستخلاف انما هو فى حق الغائب واما الحاضر فلا (ثم) ان نصب الامام واجب قد عرف وجوبه من الشرع باجماع الصحابة والتابعين لان اصحاب رسول الله صلى الله عليه وسلم عند وفاته بادروا الى بيعة ابى بكر رضى الله عنه وتسليم النظر اليه فى امورهم وكذا فى كل عصر بعد ذلك ولم يترك الناس فرضى فى عصر من الاعصار واستقر ذلك اجماعا دالا على وجوب نصب الامام وقد ذهب بعض الناس الى ان مدرك وجوب العقل وان الاجماع الذى وقع فأنما هو قضاء بحكم العقل فيه قالوا وانما وجب بالعقل لضرورة لاجتماع للبشر واستحالة حياتهم ووجودهم متفردين ومن ضرورة لاجتماع التنازع لازدحام لاغراض فما لم يكن الحاكم الوازع اقضى ذلك الى الهرج المؤذن بهلاك البشر وانقطاعهم مع ان حفظ النوع من مقاصد الشرع الضرورية وهذا المعنى بعينه هو الذى لحظ الحكماء فى وجوب النبوات فى البشر وقد نهبنا على فساده وان احدى مقدماته ان الوازع انما يكون بشرى من

الله تسلم له الكافة تسليم ايمان واعتقاد وهو غير مسلم لان  
الوازع قد يكون بسطوة الهلك وقهر الشوكة ولو لم يكن شرع  
كما في امم المجوس وغيرهم ممن ليس له كتاب او لم تبلغه  
الدعوة او نقول يكفى في رفع التنازع معرفة كل واحد بتحريم  
الظلم عليه بحكم العقل فاذعاهم ان ارتفاع النزاع انما يكون  
بوجود الشرع هناك ونصب الامام هنا غير صحيح بل كما  
يكون بنصب الامام يكون بوجود الرساء اهل الشوكة او  
بامتناع الناس عن التنازع والتظالم فلا ينتهض دليلهم العقلي  
المبنى على هذه المقدمة فدل على ان مدرك وجوبه انما  
هو بالشرع وهو الاجماع الذى قدّمناه وقد شدّ بعض الناس  
فقال بعدم وجوب هذا المنصب رأسا لا بالعقل ولا بالشرع  
منهم لاصم من المعتزلة وبعض الخوارج وغيرهم والواجب  
عند هؤلاء امضاء احكام الشرع فاذا تواطأت الامة على العدل  
وتنفيذ احكام الله لم تحتج الى امام ولا يجب نصبه وهؤلاء  
محبوبون بالاجماع والذى جعلهم على هذا المذهب انما هو  
الفرار عن الملك ومذاهبه من الاستطالة والتقلب والاستمتاع  
بالدنيا لما راوا الشريعة ممثلة بدم ذلك والنعي على اهله  
ومرغبة في رفضه (واعلم) ان الشرع لم ينمّ الهلك لذاته  
ولا حظر القيام به وانما ذمّ الفساد الناشئة عنه من القهر  
والظلم والتمتع بالذات ولا شك في ان هذه مفاسد محظورة

وهي من توابعه كما اتى على العدل والصفة واقامة مراسم الدين والذب عنه واوجب بازائها الثواب وهي كلها من توابع الملك فاذن انها وقع الذم للملك على صفة وحال دون اخرى ولم يذمه لذاته ولا طلب تركه كما ذم الشهوة والغضب من المكلفين وليس مراده تركهما بالكلية لداعية الضرورة اليهما وانما المراد تصريفهما على مقتضى الحق وقد كان لداود وسليمان صلوات الله عليهما الملك الذى لم يكن لغيرهما وهما من انبياء الله واكرم الخلق عنده ثم نقول لهم ان هذا الفرار عن الملك بعدم وجوب هذا المنصب لا يقتضى شيئا فانكم موافقون على وجوب اقامة احكام الشريعة وذلك لا يحصل الا بالعصبية والشوكة والعصبية مقتضية بطبعها للملك فيحصل الملك ولو لم ينصب امام وهو عين ما فروتم عنه واذا تقرر ان هذا المنصب واجب بالاجماع فهو من فروض الكفاية وراجع الى اختيار اهل الحل والعقد فيتعين عليهم نصبه وتجب على الخلق جميعا طاعته لقوله تعالى اطيعوا الله والرسول واولى الامر منكم ولا يجوز عقد هذا المنصب لاثنتين معا وعليه جمهور العلماء وقولنا مع طواهر الاحاديث التى دلت على ذلك فى صحيح مسلم فى كتاب الامارة منه وذهب اخرون الى ان ذلك انما هو فى البلد الواحد او فى حال تقاربهما

واما عند التباعد وقصور الامام عن البلد الشاسع فيجوز  
نصب اخر هنالك للقيام بالمصالح ومن المشاهير الذين  
نقل عنهم ذلك لاستاذ ابو اسحق لاسفراينى شيخ المتكلمين  
ومال اليه امام الحرمين فى كتاب الارشاد وربما يظهر من  
آراء لاندلسيين والمغاربة الجنوح الى ذلك فقد كان العلماء  
بالاندلس متواقرين وباعوا لبني امية ولقبوا الناصر عبد الرحمن  
منهم وابناء باير المؤمنين التى هى سمة الخلافة كما ياتى  
وكذا الموحدين بعدهم بالغرب وقد رّد بعضهم ذلك  
بالاجماع وهو غير ظاهر اذ لو كان هناك اجماع لم يخالفه  
لاستاذ ابو اسحق ولا امام الحرمين فهم اتعد بهرقة لاجماع  
نعم رّد على الامام الهازرى والنوى وقوا مع طواهر الاحاديث  
كما قلناه وربما احتج لذلك بعض المتأخرين بدليل التهانع  
الذى فى التنزيل وهو قوله تعالى لو كان فيها آلهة الا الله  
لفسدنا ولا ينهض الاستدلال على ذلك بالاية الكريمة لان  
دلائها عقلية نبتها الله عليها ليحصل لنا التوحيد الذى امرنا  
باعتقاده بدليل عقلى فيكون ارسخ ومطلوبنا فى باب  
الامامة النع من نصب امامين وهو شرعى تكليفى فلا يتم  
الاستدلال بها الا ان يقررها شرعية بزيادة مقدمة اخرى  
وهى ان التعدد ينشاء عنه الفساد ونحن ممنوعون مما يجبر اليه  
وبصير الاستدلال حينئذ شرعيا والله اعلم (واما) شروط هذا

manuscrits  
d'Ibn-Khalid.

المنصب فهي اربعة العلم والعدالة والكفاية وسلامة الحواس والاعضاء مما يؤثر في الرأي (١) والعمل واختلف في شرط خامس وهو النسب القرشي فاما اشتراط العلم فظاهر لانه اما يكون منفذا لاحكام الله اذا كان عالما وما لم يعلمها لا يصح تقديمه لها ولا يكفي من العلم الا ان يكون مجتهدا لان التقليد نقص والامامة تستدعي الكمال في الاوصاف والاحوال واما العدالة فلانه منصب ديني ينظر في سائر المناصب التي هي شرط فيها فكان اولي باشتراطها فيه ولا خلاف في استثناء العدالة فيه بفسق الجوارح من ارتكاب المحظورات وامثالها وفي انتفايها بالبدع لاعتقادية خدعي واما الكفاية فهو ان يكون جريئا على اقامة الحدود واقتحام الحروب بصيرا بها كفيلا بحمل الناس عليها عارفا بالصبيّة واحوال الدماء قويا على معاناة السياسة ليصح له بذلك ما جعل اليه من حماية الدين وجهاد العدو واقامة الاحكام وسياسة الدنيا وتدبير المصالح واما سلامة الحواس والاعضاء من النقص والعمالة كالجنون والعمى والصمم والخرس وما يؤثر فقده من الاعضاء في العمل كفقد اليدين والرجلين والاثنيين فتشترط السلامة منها كلها لتأثير ذلك في تمام عمله وقيامه بما جعل اليه وان كان انما يشين في المنظر فقط كفقدان احدي

(١) Man. B. et C. الرأي. A. المرأى.

هذه الاعضاء فتشترط السلامة منه شرط كمال (ويلاحظ) بفقدان الاعضاء المنع من التصرف وهو ضربان ضرب يالحق بهذه في اشتراط السلامة منه شرط وجوب وهو القهر والعجز عن التصرف جملة بالاسر وشبهه وضرب لا يالحق بهذه وهو الحجر باستيلاء بعض اعوانه عليه من غير عصيان ولا مشاقاة فينتقل النظر في حال هذا المستولى فان جرى على حكم الدين والعدل وحيد السياسة جاز اقراره ولا استنصر المسلمون بمن يقبض يده عن ذلك ويدفع عنه حتى ينفذ فعل الخليفة (واما) النسب القرشي فلا جعاج الصحابة يوم السقيفة على ذلك واضجت قريش على الانصار لما هموا يومئذ ببيعة سعد بن عباد وقالوا منا امير ومنكم امير بقوله صلى الله عليه وسلم الائمة من قريش وبن النبي صلى الله عليه وسلم اوصانا بان نحسن الى محسنكم ونتجاوز عن مسيكم ولو كانت الامارة فيكم لم تكن الوصية بكم فحجوا الانصار ورجعوا عن قولهم منا امير ومنكم امير وعدلوا عما كانوا هموا به من بيعة سعد لذلك وثبت ايضا في الصحيح لا يزال هذا الامر في قريش وامثال هذه الأدلة كثير لا انه لها ضعف امر قريش وتلاشت عصبيتهم بما نالهم من الترف والنعيم وبما انفقتهم الدولة في سائر اقطار الارض عجزوا لذلك عن حمل الخلافة وتغلب عليهم

reproduit par  
d'Edinbourg.

لأعاجم وصار الحل والعقد لهم فاشتبه ذلك على كثير من المحققين حتى ذهبوا الى نفى اشتراط القرشية وعسولوا على طواهر في ذلك مثل قوله صلى الله عليه وسلم اسمعوا واطيعوا وإن ولي عليكم عبد حبشي ذو زبينة وهذا لا تقوم به حجة في ذلك فانه خرج مخرج التمثيل والفرض للمبالغة في ايجاب السمع والطاعة ومثل قول عمر لو كان سالم مولى ابي حذيفة حياً لوليته او لما داخلتنى فيه الظنة وهو ايضا لا يفيد ذلك لما علمت ان مذهب اصحابي ليس بحجة وايضا فمولى القوم منهم وعصبية الولا حاصلة بسالم من قريش وهي الفائدة في اشتراط النسب ولما استعظم امر امر الخلافة وراى شروطها كأنها مفقودة في ظنه عدل الى سالم لتوفر شروط الخلافة عنده فيه حتى من الولا المفيد للعصبية كما نذكر ولم يبق الا صراحة النسب فراه غير محتاج اليه اذا الفائدة في النسب انما هي العصبية وهي حاصلة من الولا وكان ذلك حرصا من عمر على النظر للمسلمين وتقليد امرهم لمن لا تلحقه به لايمة ولا عليه فيه عهدة (ومن) القائلين بنفى اشتراط القرشية القاضي ابو بكر الباقلاني لما ادركت عليه عصبية قريش من الثلاثي ولاصمحلل واستبداد ملوك العجم على الخلفاء فاسقط شرط القرشية وإن كان موافقا لرأى الخوارج لما راي عليه حال



الخلفاء لعهدہ وبقي الجيهور على القول باشتراطها وصحة  
 لامامة للقرشي ولو كان عاجزا عن القيام بامور المسلمين  
 ويرد عليهم سقوط شرط الكفاية التي بها يقوى على امره  
 لانه اذا ذهب الشوكة بذهاب العصبية فقد ذهب الكفاية  
 واذا وقع الاخلال بشرط الكفاية تطرق ذلك ايضا الى العلم  
 والدين وسقط اعتبار شروط هذا الهنصب وهو خلاف الاجماع  
 (ولنتكلم الآن في حكمة اشتراط النسب ليتحقق به الصواب  
 في هذه المذاهب فنقول ان الاحكام الشرعية كلها لا بد لها  
 من مقاصد وحكم تشتمل عليها وتشرع لاجلها ونحسن اذا  
 بحثنا عن الحكمة في اشتراط النسب القرشي ومقصد  
 الشارع منه لم يقتصر فيه على التبرك بوصلة النبي صلى  
 الله عليه وسلم كما هو المشهور وان كانت تلك الوصلة  
 موجودة والتبرك بها حاصلا لكن التبرك ليس من المقاصد  
 الشرعية كما علمت فلا بد اذن من مصلحة في اشتراط  
 النسب هي المقصودة في مشروعيته واذا سبرنا وقسمنا لم  
 نجدها لا اعتبار العصبية التي تكون بها الحماية والمطالبة  
 ويرتفع الخلاف والفرقة بوجودها لصاحب الهنصب فتسكن  
 اليه الملة واهلها وينتظم حبل الالفة فيها وذلك ان قرشا  
 كانوا ائمة مضر واصلهم واهل الغلب منهم وكان لهم على  
 ساير مضر الغزة بالكثرة والعصبية والشرف فكان ساير العرب

revelations  
of the Unknown.

يعرفون لهم ذلك ويستكينون لغلبهم فلو قد جعل الامر في سواهم لتوقع افتراق الكلمة بمخالفتهم وعدم انقيادهم ولا يقدر غيرهم من قبائل مضر ان يردهم عن الخلاف ولا يحملهم على الكره فتتفرق الجماعة وتختلف الكلمة والشارع محذر من ذلك حريص على اتفاقهم ورفع التنازع والشتات بينهم لتحصل الاحمة والعصبية وتحسن الحماية بخلاف ما اذا كان الامر في قريش لانهم قادرون على سوق الناس بصا الغلب الى ما يراد منهم فلا يخشى من احد خلاف عليهم ولا فرقة لانهم كفيلون حينئذ بدفعها ومنع الناس منها فاشتراط نسبهم القرشي في هذا النصب وهم اهل العصبية القوية ليكون ابلغ في انتظام اليلة واتفاق (1) الجماعة واذا انتظمت كلمتهم انتظمت بانتظامها كلمة مضر اجمع فاذعن لهم ساير العرب وانقادت لاسم سواهم الى احكام الملة ووطئت جنودهم قاصية البلاد كما وقع في ايام الفتوحات واستمر بعدها في الدولتين الى ان اصحح امر الخلاف وتلاشت عصبية العرب ويعلم ما كان لقريش من الكثرة والتغلب على بطون مضر من مارس اخبار العرب وسيرهم وتفطن لذلك من احوالهم وقد ذكر ذلك ابن اسحق في كتاب السير وغيره واذا ثبت ان اشتراط القرشية انما هو

(1) Man. A. et B. اتقان.

لرفع النزاع بما كان لهم من العصبية والغلب وعلمنا ان الشارع لا يخض لأحكام بجيل ولا عصر ولا أمة عليها ان ذلك انما هو من الكفاية فردناه اليها وطردها العلة المشتملة على المقصود من القرشية وهي وجود العصبية فاشتطنا في القيام بامور المسلمين ان يكون من قوم اولى عصبية قوية غالبية على من معها بعصرها ليستتبعوا من سواهم وتجتمع الكلمة على حسن الحماية ولا يعم ذلك في لافطار والآفاق كما كان في القرشية اذ الدعوة للاسلامية التي كانت لهم عامة وعصبية العرب كانت وافية بها فغلبوا ساير الامم وانما يختص لهذا العهد كل قطر بمن تكون له فيه العصبية الغالبة واذا نظرت سر الله في الخلافة لم يعد هذا لانه سبحانه انما جعل الخليفة نايبا عنه في القيام بامور عباده ليحملهم على مصالحهم ويرجعهم عن مضارهم وهو مخاطب بذلك ولا يخاطب بالامر من لا قدرة له عليه الا ترى ما ذكره الامام ابن الخطيب في شأن النساء وانهن في كثير من الاحكام الشرعية جعلن تبعاً للرجال ولم يدخلن في الخطاب بالوضع وانما دخلن عنده بالقياس وذلك لما لم يكن لهن من الامر شيء وكان الرجال قوامين عليهن اللهم الا في العبادات التي كل واحد فيها قايم على نفسه فخطابتهن فيها بالوضع لا بالقياس ثم ان الوجود شاهد بذلك فانه لا يقوم بامر

www.dawateislami.net  
d'Elm-Scheldam

امة او جيل لا من غلب عليهم وقتل ان يكون الامر الشرعى مخالفا للامر الوجودى والله تعالى اعلم

### فصل فى مذاهب الشيعة فى حكم الامامة

اعلم ان الشيعة لفة هم الصحب والاتباع ويطلق فى عرف الفقهاء والمتكلمين من الخلف والسلف على اتباع على ونيه رضى الله عنهم ومذهبهم جميعا متفقين عليه ان للامامة ليست من المصالح العامة التى تقوض الى نظر لامة ويتعين القايم بها بتعيينهم بل هى ركن الدين وقاعدة للاسلام ولا يجوز للنبي اغفاله ولا تفويضه الى لامة بل يجب عليه تعيين الامام لهم ويكون معصوما من الكباير والصفاير وان عليا رضى الله عنه هو الذى عينه صلوات الله عليه بنصوص ينقلونها ويولونها على مقتضى مذهبهم لا يعرفها جهابذة السنة ولا نقلة الشريعة بل اكثرها موضوع او مطعون فى طريقه وبعيد عن تاولاتهم الفاسدة وتنقسم هذه النصوص عندهم الى جلى وخفى فالجلى مثل قوله من كنت مولاه فعلى مولاه قالوا ولم تطرد هذه الولاية الا فى على ولهذا قال له عمر اصبحت مولى كل مومن ومومنة ومنها قوله صلى الله عليه وسلم اقتضاكم على ولا معنى للامامة الا القضاء باحكام الله وهو المراد باولى الامر الواجبة طاعتهم من الله

بقوله اطيعوا الله واطيعوا الرسول واولى الامر منكم والهراد اسحكم  
والقضا ولهذا كان حكما في قضية الامامة يوم السقيفة دون  
غيره ومنها قوله من يبايعني على روحه وهو وصي وولي  
هذا الامر من بعدى فلم يبايعه الا على (ومن) الخفي  
عندهم بعث النبي صلى الله عليه وسلم عليا لقراءة سورة  
براءة في الموسم حين انزلت فانه بعث بها اولا ابا بكر ثم  
اوحى اليه ليبلغه رجل. عنكم او من قومك فبعث عليا  
ليكون القارئ المبلغ قالوا وهذا يدل على تقديم على وايضا  
فلم يعرف انه قدّم احدا على على واما ابو بكر وعمر فقد  
قدّم عليهما في غزاتين اسامة بن زيد مرة وعمر بن العاص  
اخرى وهذه كلها عندهم ادلة شاهدة بتعيين على للخلافة  
دون غيره فمنها ما هو غير معروف ومنها ما هو بعيد عن  
تأويلهم (ثم) منهم من يرى ان هذه النصوص تدل على  
تعيين على وتشخيصه وكذلك ينتقل منه الى من بعده  
وهؤلاء الامامية ويتبرون من الشيخين حين لم يقدموا عليا  
ويبايعوه بمقتضى هذه النصوص ويفضون في امامتهما  
ولا نلتفت الى نقل القدح فيهما من غلاتهم فهو مردود  
عندنا وعندهم (ومنهم) من يقول ان هذه الادلة انها اقتضت  
تعيين على بالوصف لا بالشخص والناس مقصرون حيث  
لم يصعروا الوصف موضعدهم وهؤلاء هم الزيدية ولا يتبرون من

reproductions  
d'Yves Khaddour.

الشيخين ولا يغيصون في امامتها مع قولهم بان عليا افضل  
منها لكنهم يجوزون امامة المفضل مع وجود الافضل (ثم  
اختلفت) هؤلاء الشيعة في مساق الخلافة بعد علي (فمنهم)  
من ساقها في ولد فاطمة بالنص عليهم واحدا بعد واحد  
على ما نذكر بعد وهؤلاء يسمون لامامية نسبة الى مقالتهم  
باشترط معرفة الامام وتعيينه في الايمان وهي اصل مذاهبهم  
(ومنهم) من ساقها الى ولد فاطمة لكن بالاختيار من الشيعة  
وبشرط ان يكون الامام منهم عالما زاهدا جوادا شجاعا  
ويخرج داعيا الى امامته وهؤلاء هم الزيدية نسبة الى صاحب  
الذهب وهو زيد بن علي بن الحسين السبط وقد كان  
يناظر اخاه محمد الباقر على اشتراط الخروج في الامام  
فيلزمه الباقر ان لا يكون ابوها زيد العابدين اماما لانه لم  
يخرج ولا تعرض للخروج وكان مع ذلك يعنى عليه  
مذاهب المعتزلة واخذوا اياها عن اصل بن عطا ولما ناظر  
اللامامية زيدا في امامة الشيخين وراوه يقول بامامتهما  
ولا يتراء منهما رفضوه ولم يجعلوه من الائمة وبذلك سقوا  
رافضة (ومنهم) من ساقها بعد علي او ابنه السبطيين على  
اختلافهم في ذلك الى اخيها محمد بن الحنفية ثم الى  
ولده وهم الكيسانية نسبة الى كيسان مولاة وبين هذه  
الطوائف اختلافات تركناها اختصارا (وفيهم) طوائف يسمون

الغلاة تجاوزوا حدود العقل والايهان في القول بلاية هولا  
لاية اما على انه بشر اتصف بصفات الالهية وان لاله  
حل في ذاته البشرية وهو قول بالحلول يوافق مذاهب  
النصارى في عيسى عليه الصلاة والسلام ولقد حرق على  
رضي الله عنه بالنار من ذهب الى ذلك فيه منهم وسخط  
محمد بن الحنفية المختار بن ابي عبيد لما بلغه مثل  
ذلك عنه فصرح بلغه والبراءة منه وكذلك فعل جعفر  
الصادق بمن بلغه مثل ذلك عنه (ومنهم) من يقول ان  
كمال الامام لا يكون لغيره فاذا مات انتقل روحه الى امام  
اخر ليكون فيه ذلك الكمال وهو قول بالناسخ (ومن هولا  
الغلاة) من يقف عند واحد من الاية لا يتجاوز الى غيره  
بحسب من تعين لذلك عندهم وهولا الواقفية فبعضهم  
يقول هو حتى لم يمت الا انه غايب عن اعين الناس  
ويستشهدون لذلك بقضية الخضر قيل مثل ذلك في  
على رضي الله عنه وانه في السحاب والرعد صوته والبرق  
سوطه وقالوا مثله في محمد ابن الحنفية وانه في جبل  
رضوى من ارض الحجاز قال شاعرهم كبير

الا ان الاية من قریش	ولا الحق اربعة سوا.
على والثلاثة من بنيہ	هم الاسباط ليس بهم خفاء
فسيط سبط ايمان وثر	وسبط غيبته كبرياء
وسبط لا يذوق الموت حتى	يقود الجيش يقدمه الولا.
تغيب لا يرى فيهم زمانا	برضوى هذه حمل وما.

PROLÉGOMENES  
d'Al-Buhārā

وقال مثله غلاة لامامية وخصوصا لاثني عشرية منهم يزعمون ان الثاني عشر من ائمتهم وهو محمد بن الحسن العسكري ويلقبونه المهدي دخل في سرداب بدارهم بالحلة وتغيب حين اعتقل مع امه وغاب هالك وهو يخرج آخر الزمان فيلاء الارض عدلا يشيرون بذلك الى الحديث الواقع في كتاب الترمذي في المهدي وهم الى الآن ينتظرونه ويسمونه المنتظر لذلك ويقفون في كل ليلة بعد صلاة المغرب بباب هذا السرداب وقد قربوا مركبا فيهتفون باسمه ويدعونه للخروج حتى تشتبك النجوم ثم ينفقون ويرجعون الامر الى الليلة القابلة وهم على ذلك لهذا العهد (وبعض) هؤلاء الواقفية يقول ان الامام الذي مات يرجع الى حياته الدنيا ويستشهدون لذلك بها وقع في القران الكريم من قصة اهل الكهف والذي مر على قرية وقتل بنى اسرائيل حين ضرب بعظام البقرة التي امروا بدبحها ومثل ذلك من الخوارق التي وقعت في طريق المعجزة فلا يصح الاستشهاد بها في غير موضعها وكان من هؤلاء السيد الحميري ومن شعرة في ذلك

اذا ما المر شاب له قذال  
فقد ذهبت بشافعه واودى  
فليس بعابيد ما فات منه  
الى يوم يؤب السلس فيه  
ادين بان ذلك ديس حق  
كذاك الله المحبر عن انلس

وعليه المراسط بالخصاب  
فقم يا صاح بك على الشاب  
الى اصد الى يوم الاياب  
الى دنياهم قبل الحساب  
وما انا في الشور بدى ارتياب  
حيوا من بعد درس في الشراب



وقد كفانا مؤنة هؤلاء الغلاة اية الشيعة فانهم لا يقولون بها  
ويبطلون احتجاجاتهم عليها (فاما الكيسانية) فاساقوا لامة  
من بعد محمد بن الحنفية الى ابنه ابي فاشم وهؤلاء  
الهاشمية ثم ائترقوا ففمنهم من ساقها بعده الى اخيه على  
ثم الى ابنه الحسن بن على وآخرون زعموا ان ابا فاشم  
لما مات بارض الشراة منصرفا من الشام اوصى الى محمد  
بن على بن عبد الله ابن عباس واوصى محمد الى ابنه  
ابراهيم المعروف بالامام واوصى ابراهيم الى اخيه عبد الله بن  
الحارثية الملقب بالسفاح واوصى هو الى اخيه عبد الله  
ابى جعفر الملقب بالهصور وانتقلت فى ولده بالنص  
والعهد واحد بعد واحد الى آخرهم وهذا مذهب الهاشمية  
القائمين بدولة بنى العباس وكان منهم ابو مسلم وسليمان  
بن كثير وابو سلمة الخلال وغيرهم من شيعة العباسية وريها  
يعتدرون ذلك بان حقهم فى هذا الامر يصل اليهم من  
العباس لانه كان حيا عند الوفاة وهو اولى بالوراثة بعصبية  
العمومية (١) (واما الزيدية) فاساقوا لامة على مذايهم فيها وانها  
باختيار اية الحل والعقد لا بالنص فقالوا بامامة على ثم  
ابنه الحسن ثم اخيه الحسين ثم ابنه على زين العابدين ثم  
ثم ابنه زيد بن على وهو صاحب هذا المذهب وخرج

(١) Man C. بعبادة العمومة. D.

عن أبيه  
في الزيدية

بالكوفة داعيا الى الامة فقتل وصلب بالكناسة وقال الزيدية  
بامامة ابنه يحيى من بعده فمضى الى خراسان وقتل  
بالجوزجان بعد ان اوصى الى محمد بن عبد الله بن حسن  
بن الحسن السبط ويقال له النفس الزكية فخرج بالهجاز  
وتلقب بالمهدي وجاءت عساكر المنصور فهزم وقتل وعهد  
بالامر الى اخيه ابراهيم فقام بالبصرة ومعه عيسى بن زيد بن  
علي فزحف اليهم المنصور في عساكره او قواده فهزم  
 وقتل ابراهيم وعيسى وكان جعفر الصادق قد اخبرهم بذلك  
 كله وهي معدودة في كراماته وذهب اخرون منهم الى ان  
 لامام بعد محمد بن عبد الله النفس الزكية هو محمد بن  
 القاسم بن علي بن علي بن عمر وعمر هو اخو زيد بن علي  
 فخرج محمد بن القاسم بالطالقان فقبض عليه وسيق الى  
 المعتصم فحبسه ومات في محبسه وقال اخرون من  
 الزيدية ان لامام بعد يحيى بن زيد هو اخوه عيسى الذي  
 حضر مع ابراهيم بن عبد الله في قتاله مع المنصور ونقلوا  
 لامامة في عقبه واليه انتسب داعي الزنج كما نذكره في  
 اخبارهم وقال اخرون من الزيدية ان لامام بعد محمد بن  
 عبد الله اخوه ادريس الذي فر الى المغرب ومات هنالك  
 وقام بامر ابنه ادريس بن ادريس واختط مدينة فاس وكان  
 من بعده عقبه ملوكا بالمغرب الى ان انقرضوا كما نذكر في

أخبارهم وبقي أمر الزيدية بعد ذلك غير منتظم وكان منهم  
الداعي الذي ملك طبرستان وهو الحسن بن زيد بن  
محمد بن اسمعيل بن الحسن ابن زيد بن الحسن السبط  
وأخوه محمد بن زيد (ثم) قام بهذه الدعوة في الديلم  
الناصر لأطروش منهم وأسلموا على يده وهو الحسن ابن  
علي بن الحسن بن علي بن عمر وعمر أخو زيد بن علي  
فكانت لبنية في طبرستان دولة وتوصل الديلم من سببهم  
إلى الملك والاستبداد على الخلفاء ببغداد كما نذكر في  
أخبارهم (وأما الأمامية) فساقوا الأمامة من علي الوصي إلى  
ابنه الحسن بالوصية ثم إلى أخيه الحسين ثم إلى ابنه  
علي زين العابدين ثم إلى ابنه محمد الباقر ثم إلى ابنه  
جعفر الصادق ومن هنا افرقوا فرقتين فرقة ساقوها إلى ابنه  
موسى الكاظم وهم لأئني عشيرة لوقوفهم عند الثاني عشر  
من الأئمة وقولهم بغيته إلى آخر الزمن كما مر (وأما  
الاسماعيلية) فقالوا بأمامة اسمعيل الأمام بالنص من أبيه جعفر  
الصادق وفايدة النص عليه عندهم وإن كان قد مات قبل  
أبيد إنما هي بقاء الأمامة في عقبه كقصة هرون مع موسى  
عليوات الله عليهما قالوا ثم انتقلت الأمامة من اسمعيل إلى  
ابنه محمد المكنوم وهو أول الأئمة المستورين لأن الأمام عندهم  
قد لا تكون له شوكة فيستتر وتكون دعائه ظاهرين إقامة

transcrits  
à l'Université de  
Paris.

للحجة على الخلق وإذا كانت له شوكة ظهر وأظهر دعوته  
قالوا وبعد محمد المكنوم ابنه جعفر المصدق وبعد ابنه محمد  
الحبيب وهو آخر المستورين وبعد ابنه عبيد الله المهدي  
الذي ظهر داعيته أبو عبد الله الشيعي في كتامة وتابعه الناس  
على دعوته ثم أخرجه من معتقله بسجلماسة وملك  
القيروان والمغرب وملك بنوه من بعده مصر كما هو  
معروف في أخبارهم ويسمى هؤلاء للاسماعيلية نسبة إلى  
القول بأمامة اسمعيل ويسمون أيضا الباطنية نسبة إلى قولهم  
بالامام الباطن أي المستور ويسمى أيضا الهلجنة لها في  
ضمن مقالاتهم من الألحاد ولهم مقالات قديمة ومقالات  
جديدة دعا إليها الحسن ابن محمد الصباح في آخر المائة  
الخامسة وملك حصونا بالشام والعراق ولم تزل دعوته فيها  
إلى أن توزعها الهلاك بين ملوك الترك بمصر وملوك  
الطغر بالعراق فانقرضت ومقالات هذا الصباح في دعوته  
مذكورة في كتاب الملل والنحل للشهرستاني (وأما الأثنى  
عشرية) ورتبها خصوا باسم الامامية عند المتأخرين منهم فقالوا  
بأمامة موسى الكاظم بن جعفر لوفاة أخيه الأكبر اسمعيل  
الامام في حياة أبيهما جعفر فنص على امامة موسى هذا ثم  
ابنه علي الرضا الذي عهد إليه الامور ومات قبله فلم يتم  
له امر ثم ابنه محمد التقي ثم ابنه علي الهادي ثم ابنه الحسن

العسكري ثم ابنه مجد المهدي المنتظر الذي قدّمنا ذكره  
وفي كل واحد من هذه الهقالات للشيعا اختلاف كثير لا أن  
هذه أشهر مذاهبهم ومن أراد استيعابها ومطالعتها فعليه بكتب  
الملل والنحل لابن حزم والشهرستاني وغيرها ففيها بيان  
ذلك والله يضل من يشاء ويهدي من يشاء

### فصل في انقلاب الخلافة الى الملك

اعلم ان الملك غاية طبيعية للعصبية ليس وقوعه عنها  
باختيار انما هو بضرورة الوجود وترتيبه كما قلناه من قبل  
وان الشرايع والديانات وكل امر يحمل عليه الجمهور فلا بد  
فيه من العصبية اذ المطالبة لا تتم لا بها كما قدّمناه  
فالعصبية ضرورية للملّة وبوجودها يتم امر الله منها وفي  
الصحيح ما بعث الله نبيا الا في منعة من قومه ثم وجدنا  
الشارع قد ذمّ العصبية وندب الى اطراحها وتركها فقال  
انّ الله اذهب عنكم غيّة الجاهليّة وفخرها بالآباء انتم بنو  
آدم وآدم من تراب وقال تعالى ان اكرمكم عند الله اتقاكم  
ووجدناه ايضا قد ذمّ الملك واهله ونعى على اهله احوالهم  
من الاستمتاع بالخلاف ولاسراف في غير القصد والتّسكّب  
عن صراط الله واتما حتّى على كالأفة في الدين وحذر من  
الخلاف والفرقة واعلم ان الدنيا واحوالها كلها عند الشارع

مطية للآخرة ومن فقد الهية فقد الوصول وليس مراده فيما ينهى عنه او يذمه من افعال البشر او يندب الى تركه اهماله بالكلية او اقتلاعه من اصله وتعطيل القوى التي نشأ عليها بالكلية انما قصده تصريفها في اغراض الحق جهد الاستطاعة حتى تصير المقاصد كلها حقا وتتحد الوجهة كما قال صلى الله عليه وسلم من كانت هجرته الى الله ورسوله فهجرته الى الله ورسوله ومن كانت هجرته الى دنيا يصيبها او امرأة يتزوجها فهجرته الى ما هاجر اليه فلم يذم الغضب وهو يقصد نزع من للانسان فانه لو زالت منه قوة الغضب لفقد منه الانتصار للحق وبطل الجهاد واعلاء كلمة الله وانما يذم الغضب للشيطان ولاغراض الذميمة فاذا كان الغضب في الله ولله كان مدوحا وهو من شمائله صلى الله عليه وسلم وكذا ذم الشهوات ايضا ليس المراد ابطالها بالكلية فان من بطلت شهوته كان نقصا في حقه وانما الهراء تصريفها فيما ايسر له باشتماله على الصالح ليكون للانسان عبدا متصرفا طوع لاوامر الآلئية وكذا العصبية حيث ذمها الشرع (1) وقال لن تفككم ارحامكم ولا اولادكم فانما مراده حيث تكون العصبية على الباطل واحواله كما كانت في الجاهلية وان (2) يكون لاحد فخر بها او حق على احد لان

(1) Man. D. الفراع.

(2) Ibid. لا.

ذلك سجان من افعال العقلاء وغير نافع في الآخرة التي هي دار القرار فاما اذا كانت العصية جى الحق واقامة امر الله فامر مطلوب ولو بطل لبطلت الشرايع اذ لا يتم قوامها الا بالعصية كما قلناه من قبل وكذا الملك لما ذمه الشارع لم يذم منه الغلب بالحق وقهر الكافة على الدين ومراعاة المصالح وانما ذمه لها فيه من التغلب بالباطل وتصريف الادميين طوع لاغراض والشهوات كما قلناه فلو كان الملك مخلصا في غلبه للناس انه لله ويحملهم على عبادة الله وجهاد عدوة لم يكن ذلك مذموما وقد قال سليمان صلوات الله وسلامه عليه رب هب لي ملكا لا ينبغي لاحد من بعدى لما علم من نفسه انه بمعزل عن الباطل في النبوة والملك (ولما) لقي معاوية عمر بن الخطاب رضى الله عنهما عند قدومه الى الشام في ابهة الملك وزيه من العديد والعدة استنكر ذلك وقال اكسروية يا معاوية قال يا امير المؤمنين انا في ثغر تجاه العدو وبنا الى مباہاتهم بزينة الحرب والجهاد حاجة فسكت ولم يخطيه لها احتج عليه بقصد من مقاصد الحق والدين فلو كان القصد رفض الملك من اصله لم يقتنع هذا الجواب في تلك الكسروية وانتحالها بل كان يحرص على خروجه منها بالجملة وانما اراد عمر بالكسروية ما كان عليه اهل فارس في ملكهم من ارتكاب

الباطل والبغي وسلوك سبله والغفلة عن الله واجابه معاوية بان القصد بذلك ليس كسروية فارس وباطلهم وأنما قصده بها وجه الله تعالى فسكت وهكذا شأن الصحابة في رفض الملك واحواله ونسيان عوايده حذرا من التباسها بالباطل فلما استحضر رسول الله صلى الله عليه وسلم استخلف ابا بكر رضى الله عنه على الصلاة اذ هي اتم امور الدين وارتضاء الناس للخلافة وهي حمل الكافة على احكام الشريعة ولم يجبر للهلك ذكر لما انه مظنة الباطل ونحلة يومئذ لاهل الكفر واعداء الدين فقام بذلك ابو بكر ما شاء الله متبعا سنن صاحبه وقاتل اهل الردة حتى اجتمع العرب على الاسلام ثم عهد الى عمر فاتبع اثره وقاتل لامم فغلبهم واذن للعرب في انتزاع ما بأيديهم من الدنيا والملك فغلبوهم عليه وانتزعوه منهم ثم صارت الى عثمان ثم الى على والكل متبرون من الملك منكبين عن طرقة واكسد ذلك لديهم ما كانوا عليه من عضاضة الاسلام وبدادة العرب فقد كانوا ابعد الامم عن احوال الدنيا وترفها لا من حيث دينهم الذى يدعوهم الى الزهد فى النعيم ولا من حيث بداوتهم ومواطنهم وما كانوا عليه من خشونة العيش وشظفهِ الذى القوة فلم تكن امة اسغب (١) عيشا من مضر لما كانوا

(١) Man. D. اشعث.



بالحجاز فى ارض غير ذى زرع ولا ضرع وكانوا ممنوعين من  
الارياف وجيوبها لبعدها واختصاصها بمن وليها من ربعة  
واليمن فلم يكونوا يتناولون الى خصبها ولقد كانوا كثيرا ما  
ياكلون العقارب والخنافس ويفخرون باكل العلز وهو وبر  
لالبل يموهونه بالحجارة فى الدم ويطبخونه وقريب من هذا  
حال قريش فى مطاعمهم ومساكلهم حتى اذا اجتمعت  
عصبية العرب على الدين بما اكرمهم الله به من نبوة محمد  
صلى الله عليه وسلم زحفوا الى امم فارس والروم وطلبوا ما  
كتب الله لهم من الارض بوعد الصديق فابتزوا ملكهم  
واستباحوا دنياهم فزحرت بحار الرقة لديهم حتى كان الفارس  
الواحد يقسم له فى بعض الغزوات ثلثين الفا من الذهب  
او نحوها فاستولوا من ذلك على ما لا ياخذة الحصر وهم مع  
ذلك على خشونة عيشهم فكان عمر رضى الله عنه يسرقع  
ثوبه بالجلد وكان على ما يقول يا صفراء ويا بيضاء غرى  
غيرى وكان ابو موسى يتجافى عن اكل الدجاج لانه لم  
يعهد للعرب لقلتها يومئذ وكانت المناخيل مفقودة عندهم  
بالجملة وانما ياكلون الحنطة بنخالها ومكاسبهم مع هذا انهم  
ما كانت لاحد من اهل العالم (قال) المسعودى فى ايام  
عثمان اقتنى الصحابة الضياع والمال فكان له يوم قتل عند  
خازنه خمسون ومائة الف دينار والف درهم وقيمة

PROLEGOMENES  
d'Isa-Khablam.

ضياحه بواى القرى وحسين وغيرهما مايتا الف دينار وخلف  
ابلا وخيلا كثيرة (وبلغ) الثمن الواحد من متروك الزبير  
بعد وفاته خمسين الف دينار وخلف الف فرس والث امة  
(وكانت) غلة طاحه من العراق الف دينار كل يوم ومن  
ناحية الشراة اكثر من ذلك (وكان) على مريط عبد الرحمن  
ابن عوف الف فرس وله الف بعير وعشرة الآف من الغنم  
وبلغ الربع من متروكه بعد وفاته اربع وثمانين الف (وخلف)  
زيد بن ثابت من الفضة والذهب ما كان يكسر بالفوس غير  
ما خلف من الاموال والضياح يباية الف دينار (وبنى) الزبير داره  
بالبصرة وكذلك بنى بهصر والكوفة والاسكندرية (وكذلك)  
بنى طاحه داره بالكوفة وشيد داره بالمدينة وبناه بالبجص  
ولاجر والساج (وبنى) سعد بن ابى وقاص داره بالعقيق  
ورفع سكهها واوسع فضاها وجعل على اعلاها شرفات (وبنى)  
المقداد داره بالمدينة وجعلها مجتصة الطاهر والباطن (وخلف)  
يعلى بن منبة خمسين الف دينار وعقارا وغير ذلك ما قيمته  
ثلثمائة الف درهم انتهى كلام المسعودى فكانت مكاسب  
القوم كما تراه ولم يكن ذلك منعا عليهم فى دينهم اذ هى  
اموال حلال لانها غنائم وفى لم يكن تصرفهم فيها باسراف  
انها كانوا على قصد فى احوالهم كما قلناه فلم يكن ذلك  
بقادح وان كان لاستكثار من الدنيا مذموما فانها يرجع الى ما

اشرنا اليه من لاسراف والخروج به عن القصد واذا كان حالهم قصدا ونفقاتهم في سبل الحق ومذابه كان ذلك لاستكثار عرنا لهم على طريق الحق واكتساب الدار الآخرة فلما تدرجت الدائرة والغضاضة الى نهايتها وجاءت طبيعة الملك التي هي مقتضى العصبية كما قلناه وحصل التغلب والقهر كان حكم ذلك الملك عندهم حكم الرقة والاستكثار من الاموال فلم يصرفوا ذلك التغلب في باطل ولا خرجوا به عن مقاصد الديانة ومذاهب الحق (ولما) وقعت الفتنة بين على ومعاوية وهي مقتضى العصبية كان طريقهم فيها الحق والاجتهاد ولم يكونوا في محاربتهم لغرض ديني او لا يثار باطل اذ لاستشعار حقد كما يتوهمه متوهم او ينزع اليه ملحد وانما اختلف اجتهدهم في الحق وخالف كل واحد نظر صاحبه باجتاده في الحق فاقتتلوا عليه وان كان المعصية عليا فلم يكن معاوية قايما فيها بقصد الباطل وانما قصد الحق واخطاء والكل كانوا في مقاصدهم على حق نسق اقتضت طبيعة الملك لانفراد بالمجد واستيثار الواحد به ولم يكن لمعاوية ان يدفع ذلك عن نفسه وقومه فهو امر طبيعي ساقته العصبية بطبيعتها واستشرعت بنوامية ومن لم يكن على طريقة معاوية في اقتضاء الحق من انباغهم فاعصوبوا عليه واستماتوا دونه ولو قد حملهم معاوية على

PROLEGOMENES  
F. H. K. H. H. H.

غير تلك الطريقة ويخالفهم في الانفراد بالامر لوقع في  
افتراق الكلمة التي كان جمعها وتاليها اتم عليه من امر ليس  
وراءه كبير مخالفة (وقد) كان عمر بن عبد العزيز يقول اذا  
راى ابا القاسم بن محمد بن ابي بكر لو كان لى من الامر  
شيء لوليته الخلافة ولو اراد ان يعهد اليه لفعل لكنه كان  
يخشى من بنى امية اهل الحل والعقد كما ذكرناه  
فلا يقدر ان يحول الامر عنهم لئلا تقع الفرقة وهذا كله انها  
حمل عليه منازع الملك التي هي مقتضى العصبية  
فالملك اذا حصل وفرضنا ان الواحد انفرد به وصرفه في  
مذاهب الحق بوجوده لم يكن في ذلك نكير عليه وقد  
انفرد سليمان وابوه داود صلوات الله عليهما بملك بنى  
اسرائيل لما اقتضته طبيعة الملك فيهم من الانفراد به  
وكانوا ما علمت من النبوة والحق وكذلك عهد معاوية  
الى يزيد خوفا من افتراق الكلمة بما كانوا بنو امية لم  
يرضوا تسليم الامر لمن سواهم فلو قد عهد الى غيره اختلقوا عليه  
مع ان ظنهم كان به صالحا ولا يرتاب احد في ذلك  
ولا يظن بمعاوية غيره فلم يكن ليعهد اليه وهو يعتقد ما  
كان عليه من الفسق حاش لله لمعاوية من ذلك وكذلك  
كان مروان بن الحكم وابنه وان كانوا ملوكا فلم يكن مذهبهم  
في الملك مذهب اهل البطالة والبغى انما كانوا متحيزين

لمقاصد الحق جهدهم لا فى ضرورة تحملهم على بعضها  
 مثل خشية افتراق الكلمة الذى هو اهم لديهم من كل مقصد  
 يشهد لذلك ما كانوا عليه من لاتباع ولاقتداء وما علم  
 السلف من احوالهم فقد احتج مالك فى الهوطا بعزل عبد  
 الملك واما مروان فكان من الطبقة الاولى من التابعين  
 وفضلته معروف ثم تدرج الامر فى ولده عبد الملك وكانوا  
 من الدين بالمكان الذى كانوا عليه وتوسطهم عمر بن عبد  
 العزيز ونزع الى طريقة الخلفاء الاربعة والصحابة جهده ولم  
 يهمل ثم جاء خلفهم واستعملوا طبيعة الملك فى اغراضهم  
 الدنيوية ومقاصدهم ونسوا ما كان عليه سلفهم من تحرى  
 القصد فيها واعتماد الحق فى مذاهبها فكان ذلك مما  
 دعى الناس الى ان نعوا عليهم افعالهم وادالوا بالدعوة العباسية  
 منهم وولى رجالها الامر فكانوا من العدالة بى كان وصرفوا  
 الملك فى رجوة الحق ومذاهبه ما استطاعوا حتى جاء بنو  
 الرشيد من بعده وكان منهم الصالح والطالح ثم افضى الامر  
 الى بنينهم فاعطوا الملك والترف حقه وانغمسوا فى الدنيا  
 وباطلها ونبذوا الدين وراهم ظهريا فتاذن الله بحربهم وانتزع  
 الامر من ايدي العرب جملة وامكن سواهم منه والله لا يظلم  
 مقال ذرة ومن تأمل سير هؤلاء الخلفاء والملوك واختلافهم  
 فى تحرى الحق من الباطل علم صحة ما قلناه وقد حكى

المسعودى مثله فى احوال بنى امية عن ابى جعفر المنصور  
وقد حضر عموته وذكروا بنى امية (فقال) اما عبد الهلك  
فكان جبارا لا يبالي بما صنع واما سليمان فكان همه بطنه  
وفرجه واما عمر فكان اعز بين عريان وكان رجل القوم  
هشام قال ولم يزل بنو امية ضابطين لها مهد لهم من السلطان  
يحوطونه ويصونون ما وهب الله لهم منه مع تسنهم معالى  
لامور ورفضهم اذانيها حتى افضى الامر الى ابنايهم المتفرقين  
فكانت قمتهم قصد الشهوات وركوب اللذات من معاصي  
الله جهلا باستدراجه واما لكره مع اطراهم صيانة الخلافة  
واستخفافهم بحق الرياسة وضعفهم عن السياسة فسلبهم الله  
العز والبسهم الذل ونفى عنهم النعمة (ثم) استحضر عبد الله  
بن مروان فقضى عليه خبره مع ملك النوبة لما دخل ارضه  
فارا امام بنى العباس قال اقمتم مليا ثم انانى ملكهم  
فقعدي على الارض وقد بسطت له فرش ذات قيية فقلت  
ما منعك عن القعود على ثيابنا قال اتى ملك وحق لكل  
ملك ان يتواضع لعظمة الله اذا رفعه الله ثم قال لى لم  
تشربون الخمر وهى محرمة عليكم فى كتابكم قلت فعل  
ذلك عبيدنا واتباعنا قال فلم تطؤون الزرع بدوابكم  
والفساد محرم عليكم فى كتابكم قلت فعل ذلك  
عبيدنا واتباعنا بجهلهم قال فلم تلبسون الديباج والذهب

والحرير وهو محرم عليكم فى كتابكم قلت ذهب منا الملك  
وانتصرنا بقوم من العجم دخلوا فى ديننا فلبسوا ذلك  
على الكرة منا فاطرق نيكث بيده فى الارض ويقول عبيدنا  
وانباعنا واعاجم دخلوا فى ديننا ثم رفع راسه الى وقال ليس  
كما ذكرت بل انتم قوم استحللتم ما حرم الله واتيتم ما  
عنه نهيتم وظلمتم فيما ملكتم فسلبكم الله العز والسك  
الذل بذنوبكم ولله نقمة لم تبلغ غايتها فيكم وانا خائف ان  
يحل بكم العذاب انتم ببلدى فياثنى معكم وانا الضيافة  
ثلاث فتزود ما احتجت اليه وارتحل عن ارضى فتعجب المنصور  
واطرق فقد تبين لك كيف انقلبت الخلافة الى الملك  
وان الامر كان فى اوله خلافة ووازع كل احد فيها من نفسه  
وهو الدين فكانوا يؤثرونه على امور ديناهم وان افضت الى  
هلاكهم وحدهم دون الكافة (فهذا) عثمان لما حصر فى الدار  
جاءه الحسن والحسين وعبد الله بن عمر وابن جعفر وامثالهم  
يريدون المداغة عنه فابى ومنع من سل السيوف بين  
المسلمين مخافة للفرقة وحفظا للالة التى بها حفظ الكلمة  
ولو ادى الى هلاكه (وهذا) على اشار عليه المغيرة لاول ولايته  
باستبقاء الزبير ومعاوية وطاحه على اعمالهم حتى يجتمع  
الناس على بيعته وتتفق الكلمة وله بعد ذلك ما شاء من  
امره وكان ذلك من سياسة الملك فابى فرارا من الغش

Prolegomenes  
d'Al-Jahid.

الذى ينافيه لاسلام وغدى عليه المغيرة من الغداة فقال  
اشرت عليك بالامس بما اشرت ثم عدت الى نظرى  
فعلمت انه ليس من الحق والنصيحة وان الحق فيها رايته  
انت فقال على لا والله بل اعلم انك نصحتنى بالامس  
وغششتنى اليوم ولكن منغى ما اشرت به ذايد (١) الحق وهكذا  
كانت احوالهم فى اصلاح دينهم بفساد دنياهم ونحن

نرفع دنيانا بهزيق ديننا فلا ديننا يبقى ولا ما نرفع

فقد رايت كيف صار الامر الى الملك وبقيت معانى الخلافة  
من تحرى الدين ومذاهبه والجرى على منهاج الحق ولم يظهر  
التغير الا فى الوازع الذى كان دينا ثم انقلب عصبية وسيفا  
وهكذا كان الامر لعهد معاوية ومروان وابنه عبد الملك والصدر  
الاول من خلفاء بنى العباس الى الرشيد وبعض ولده ثم  
ذهبت معانى الخلافة ولم يبق الا اسمها وصار الامر ملكا  
بحتا وجرت طبيعة التغلب الى غايتها واستعملت فى  
اغراضها من القهر والتحكم فى الشهوات والملاذ وهذا كما  
كان الامر لخلف بنى عبد الملك ولهن جاء بعد المعتصم  
والمعتزل من بنى العباس واسم الخلافة باقيا فيهم لبقاء عصبية  
العرب والخلافة والملك فى الطورين ملتبس بعضها  
ببعض ثم ذهب رسم الخلافة وائرعا بذهاب عصبية العرب

زيد. B. زايد. A. Man. (١)



وفناء جيلهم وتلاشي احوالهم وبقي ل الامر ملكا بحثا كما كان  
الشان في ملوك العجم بالمشرق يدينون بطاعة الخليفة  
تبركا والملك بجميع القابه ومناحيه لهم وليس للخليفة منه  
شئ وكذلك فعل ملوك زناته بالمغرب مثل صنهاجة  
مع العبيديين ومغراوة وبنى يفرن ايضا مع خلفاء بنى امية  
بالاندلس والعبيديين بالقيروان فقد تبين ان الخلافة قد  
وجدت بدون الملك اولا ثم التبتت معانيها واختلطت  
ثم انفرد الملك حيث اقترقت عصبته من عصبية الخلافة  
والله مقدر الليل والنهار

### فصل في معنى البيعة

اعلم ان البيعة هي العهد على الطاعة كان المبايع يعاهد  
اميره على انه يسلم له النظر في امر نفسه وامور المسلمين  
لا ينزعه في شئ من ذلك ويطيعه فيها يكلفه به من الامر  
على المنشط والمكروه وكانوا اذا بايعوا لامير وعقدوا عهده  
جعلوا يدهم في يده توكيدا للعهد فاشبه ذلك فعل البايع  
والمشتري فسمي بيعة مصدر باع وصارت البيعة مضافة  
بالايدى هذا مدلولها في عرف اللغة ومعهود الشرع وهو  
المراد في الحديث في بيعة النبي صلى الله عليه وسلم  
بيعة العقبه وعند الشجرة وحيث ما ورد هذا اللفظ ومنه بيعة  
الخلفاء ومنه ايمان البيعة لان الخلفاء كانوا يستخلفون على

Prolegomena  
d'Elie-Khaloud.

هذا العهد ويستوعبون الايمان كلها لذلك فسُمي هذا الاستيعاب ايمان البيعة وكان لاكره فيها اغلب ولهذا لما اتى مالك رضى الله عنه بسقوط يمين المكروه انكروا الولاية عليه وراوها قاذحة فى ايمان البيعة ووقع ما وقع من محنة الامام رضى الله عنه (واما) البيعة المشهورة لهذا العهد فهى تحية الملوك الكسورية من تقبيل الارض او اليد او الرجل او الذيل اطلق عليها اسم البيعة التى هى العهد على الطاعة مجازا لما كان هذا الخضوع فى التحية والتزام الآداب من لوازم الطاعة وتوابعها وغلب فيه حتى صار حقيقة عرفية استغنى بها عن مصافحة ايدي الناس التى هى الحقيقة فى الاصل لما فى المصافحة لكل احد من التنزل والابتدال الهائمين للرياسة وصون المنصب الملوكى لا فى الاقل ممن يقصد التواضع من الملوك فيأخذ به نفسه مع خواصه ومشاهير اهل الدين من رعيته فافهم معنى البيعة فى العرف فانه اكيد على الانسان معرفته لها يلزمه من حق سلطانته وامامه ولا تكون افعاله عبثا ومجانا واعتبر ذلك من افعاله مع الملوك والله القوى العزيز

### فصل فى ولاية العهد

اعلم انا قدّمنا الكلام فى الامامة ومشروعيتها لها فيها من

الصالحة وإن حقيقتها النظر في مصالح لامة لدينهم  
 وديانهم فهو وليهم ولأمين عليهم ينظر لهم ذلك في حياته  
 وتبع ذلك أن ينظر لهم بعد معاته ويقم لهم من يتولى  
 امورهم كما كان هو يتولاها ويتقون بنظره لهم في ذلك  
 كما وثقوا به فيما قبل وقد عرف ذلك من الشرع  
 باجتماع لامة على جوازها وانعقادها اذا وقع فعهد ابو بكر الى  
 عمر بمحضر الصحابة واجازوه واوجبوا على انفسهم به طاعة  
 عمر رضى الله عنهم اجمعين وكذلك عهد عمر في الشورى  
 الى الستة من بقية العشرة وجعل لهم أن يختاروا للمسلمين  
 فقوض ذلك بعضهم الى بعض حتى افضى الى عبد  
 الرحمن بن عوف فاجتهد وناظر المسلمين فوجدهم متفقين  
 على عثمان وعلى وائر عثمان بالبيعة على ذلك لهوافقتة  
 اياه على لزوم الاقتداء بالشيوخين في كل ما يعين دون اجتهاده  
 فانعقد امر عثمان لذلك واوجبوا طاعته والى من الصحابة  
 حاضرون للاولى والثانية ولم ينكره واحد منهم فدل على انهم  
 متفقون على صحة هذا العهد عارفين بهشروعيته ولاجتماع  
 حجة كما عرف ولايتهم لالامام في هذا الامر وان عهد الى  
 ابيه وابنه لانه مأمون على النظر لهم في حياته فاحرى أن  
 لا يتحمل فيها تبعة بعد مهاند خلافا لهم قال باتهامد في  
 الولد والوالد ولمن خصص التهمة في الولد دون الوالد فانده

بعيد عن الطّنة في ذلك كله لا سّيا إذا كانت هناك  
داعية تدعو اليه من إيثار مصلحة أو توقع مفسدة فتنتفى  
الطّنة عند ذلك رأسا كما وقع في عهد معاوية لابنه  
يزيد وإن كان فعل معاوية مع وفاق الناس له حجة في الباب  
والذي دعى معاوية إلى إيثار ابنه يزيد بالعهد دون من  
سواه إنما هو مراعاة المصلحة في اجتماع الناس وانغلاق  
أهوائهم باتفاق أهل الحل والعقد عليه حينئذ من بنى أمة  
أذ بنو أمية يومئذ لا يرضون سواه وهم عصابة قريش وأهل  
الملة أجمع وأهل الغلب منهم فآثروا بذلك دون غيره  
ممن يظنّ أنه أولى بها وعدل إلى المفضل عن الفاضل  
حرصا على الاتفاق واجتماع الأهواء الذي شأنه أتم عند  
الشارع ولا يظنّ بمعاوية غير هذا فعدالته وصحابته مانعة  
مها سوى ذلك وحضور أكابر الصحابة لذلك وسكونهم  
عنه دليل على انتقاء الريب فيه فليسوا ممن تأخذوا في  
الحق هداة وليس معاوية ممن تأخذوا العزة في قبول الحق  
فانهم كلهم أجل من ذلك وعدالتهم مانعة منه وفرار عبد  
الله بن عمر من ذلك محمول على توهمه عن الدخول في شر  
من لأمر مباحا كان أو محظورا كما هو معروف عند ولم يبق  
في المخالفة لهذا العهد الذي اتفق عليه الجمهور لا أبس  
الزبير وندور المخالف معروف ثم أنه وقع مثل ذلك من

بعد معاوية من الخلفاء الذين كانوا يتحرون الحق ويعملون به مثل عبد الملك وسليمان من بنى امية والسفاح والمنصور والمهدى والرشد من بنى العباس وامثالهم ممن عرفت عدالتهم وحسن رأيهم للمسلمين والنظر لهم ولا يعاب عليهم اثار ابنائهم واخوانهم وخروجهم عن سنن الخلفاء لاربعة فى ذلك فشانهم غير شأن اولئك الخلفاء فانهم كانوا على حين لم تحدث طبيعة الملك وكان الوازع دينيا فعند كل احد وازع من نفسه فعهدوا الى من يرتضيه الدين فقط وآثروا على غيره ووكّلوا كل احد من يسمو الى ذلك الى وازعه واما من بعدهم من لدن معاوية فكانت العصبية قد اشرفت على غايتها من الملك والوازع الدينى قد ضعف واحتيج الى الوازع السلطانى والعصبانى فلو قد عهد الى غير من ترتضيه العصابة لردت ذلك العهد وانتقض امره سريعا وصارت الجماعة الى الفرقة والاختلاف سال رجل عليا رضى الله عنه ما بال الناس اختلفوا عليك ولم يختلفوا على ابي بكر وعمر فقال لان ابا بكر وعمر كانا واليين على مثلى وانا اليوم والى على مثلك يشير الى وازع الدين افلا ترى الى الامور لما عهد الى على بن موسى بن جعفر الصادق وسماه الرضى كيف انكرت العباسية ذلك ونقتنر ببيعه وبايعوا لعنه ابراهيم بن المهدي وظهر من

reproduced  
from the original

الهرج والخلاف وانقطاع السبل وتعدد الثوار والخوارج ما كاد  
أن يضطلم الامر حتى بادر العامون من خراسان الى بغداد  
ورّد امرهم لمعاهدة فلا بدّ من اعتبار ذلك في العهد فالصور  
تختلف باختلاف ما يحدث فيها من الامور والقبايل  
والعصبيّات وتختلف باختلافها المصالح ولكل منها حكم  
يخصّه لطفاً من الله بعباده واما أن يكون القصد بالعهد  
حفظ التراث على الالبناء فليس من المقاصد الدينيّة اذ هو امر  
من الله يختص به من يشاء فينبغي أن تحسن النية فيه ما  
امكن خوفاً من العتب بالمناصب الدينيّة والملك لله يؤتیه  
من يشاء من عباده (وعرض) هنا امور تدعو الضرورة الى بيان  
الحقّ فيها فالاولى منها ما حدث في يزيد من الفسق  
ايام خلافته فايّاك أن تظنّ بعاوية رضى الله عنه انه علم  
ذلك من يزيد فانه اعدل عن ذلك وافضل بل قد كان  
يعذله ايام حياته في سباع الغناء ونهاه عنه وهو اقلّ من ذلك  
وكانت مذاهبهم فيه مختلفة ولما حدث في يزيد ما حدث  
من الفسق اختلف الصحابة يومئذ في شأنه فمنهم من رأى  
الخروج عليه ونقض بيعته من اجل ذلك كما فعل الحسين  
وعبد الله بن الزبير رضى الله عنهما ومن اتبعهما في ذلك  
ومنهم من اباه لما فيه من اثار الفتن وكثرة القتل مع  
العجز عن الوفاء به لان شوكة يزيد يومئذ هي عصيّة بنى

أمية وجهور أهل الحِلِّ والعقد من قريش وتستمتع عصبية  
مضر أجمع فهي أعظم من كل شوكة ولا تطاق مقاومتهم  
فأقصروا عن يزيد بسبب ذلك وأقاموا على الدعاء بهدايته  
أو الراحة منه وهذا كان شأن جهور المسلمين والكل مجتهدون  
ولا نكير على أحد من الفريقين فهقاصدهم في البر وتحترى  
الحق معروفة وقفنا الله للاقتداء بهم والثاني هو شأن العهد  
من النبي صلى الله عليه وسلم وما يدعيه الشيعة من وصيته  
لعلي رضي الله عنه وهو أمر لم يصح ولا نقله أحد من أئمة  
الثقل والذي وقع في الصحيح من طلب الدواة والقرطاس  
أكتب الوصية وإن عمر منع من ذلك فدليل. وأصح على  
أنه لم يقع وكذا قول عمر رضي الله عنه حين طعن وسيل  
في العهد فقال إن أعهد فقد عهد من هو خير مني يعني  
أبا بكر وإن أنكرت فقد تركت من هو خير مني يعني النبي  
صلى الله عليه وسلم والصحابة حاضرون موافقون له على  
أن النبي صلى الله عليه وسلم لم يعهد وكذلك قول علي  
للعباس رضي الله عنهما حين دعاه إلى الدخول على النبي  
صلى الله عليه وسلم يسألانه عن شأنهما في العهد فابى  
علي من ذلك وقال أنه إن منعنا منها فلا نطعم فيها آخر  
الدمر وهذا دليل على أن عليا علم أنه لم يوص ولا عهد  
لأحد وشبهة الإمامية في ذلك أنها هي كون لإمامة من

PROLÉGOMENES  
d'El-Khalid.

أركان لايمان كما يزعمون وليس كذلك وإنما هي من  
الصالح العامة المفوضة الى نظر الخلق ولو كانت من أركان  
لايمان لكان شأنها شأن الصلاة ولكن يستخلف فيها كما  
استخلف أبا بكر في الصلاة ولكن يشتهر كما اشتهر امر  
الصلاة واحتجاج الصحابة على خلافة ابي بكر بقياسها على  
الصلاة في قولهم ارتضاه رسول الله صلى الله عليه وسلم  
لديننا افلا نرضاه لدينانا دليل على ان الوصية به لم تقع ويدل  
ذلك ايضا على ان امر الامامة والعهد بها لم يكن مهتما  
كما هو اليوم وشأن العصية المراجعة في الاجتماع ولافتراق  
في مجارى العادة لم يكن يومئذ بذلك للاعتبار لان امر  
الدين والاسلام كان كله بخوارق العادة من تاليف القلوب  
عليه واستماتة الناس دونه وذلك من اجل الاحوال التي  
كانوا يشاهدونها في حضور الملائكة لنصرهم وتردد  
خبر السماء بينهم وتجدد خطاب الله في كل حادثة ينلى  
عليهم فلم يحتاج الى مراعاة العصية لها شغل الناس من  
صبغة الانقياد والاذعان وما يستفهم من تتابع هذه المعجزات  
الجماعة والاحوال الالهية الرائعة والملائكة المترددة التي وجبوا  
لها ودعشوا من تتابعها فكان امر الخلافة والملك والعهد  
والعصية وسائر هذه الانواع مندرجا في ذلك الباب كما  
وقع فلما انحسر ذلك الهدد بذهاب تلك المعجزات



ثم بقاء القرون الذين شاهدوها فاستحالت تلك الصبغة قليلا قليلا وذهبت آثار الخوارق وصار الحكم للعادة كما كان فاعتبر امر العصبية ومجاري العوايد فيها ينشاء عنها من المصالح والمفاسد واصبحت الخلافة والملك والعهد بهما من المهمات لاكيدة كما زعموه ولم يكن ذلك من قبل فانظر كيف كانت الخلافة لعهد النبي صلى الله عليه وسلم غير مهمة فلم يعهد فيها ثم تدرجت لاهية ازمان الخلفاء بعض الشيء بما دعت الضرورة اليه في الحماية (١) والجهاد وشأن الردة والفتوحات فكانوا بالخيار في الفعل والتركت كما ذكرنا عن عمر رضى الله عنه ثم صارت اليوم من اهم الامور للالفة على الحماية والقيام بالمصالح فاعتبرت فيها العصبية التي هي سر الازع عن الفرقة والتخاذل ونشاء للاجتماع والترافق الكفيل بهقاصد الشريعة واحكامها والامر الثالث شأن الحروب الواقعة في الاسلام بين الصحابة والتابعين واعلم ان اختلافهم اتما يقع في الامور الدينية وينشاء عن الاجتهاد في لادلة الصحيحة والمدارك المعبرة والمجتهدون اذا اختلفوا عن لادلة فان قلنا ان الحق في المسائل الاجتهادية واحد من الطرفين ولم يصادف فهو مخطئ فان جهته لا تتعين باجتماع فيبقى الكل على احتمال الاصابة

(١) Man. A et B. الجباة.

PROLÉGOMÈNES  
J'Ym Khaldoun.

ولا يتعين المخطئ منها والتأنيب مدفوع عن الكل اجماعا وإن قلنا  
ان الكل حق وكل مجتهد مصيب فاحرى بنفى الخطاء والتأنيب  
وغاية الخلاف الذى بين الصحابة والتابعين انه خلاف  
اجتهادى فى مسائل دينية ظنية وهذا حكمه والذى وقع من  
ذلك فى الاسلام انما هى واقعة على مع معاوية ومع  
الزبير وطاحنة وعائشة وواقعة الحسين مع يزيد وواقعة ابن  
الزبير مع عبد الملك (واما واقعة على) فان الناس عند مقتل  
عثمان كانوا مفترقين فى الامصار فلم يشهدوا بيعته على  
والذين شهدوا فمنهم من بايع (١) ومنهم من توقف حتى  
يجتمع الناس ويتفقوا على امام كسعد وسعيد وابن عمر  
واسامة بن زيد والغيرة بن شعبة وعبد الله بن سلام وقدامة  
من مطعون وابى سعيد الخدرى وكعب بن عجرة وكعب  
بن مالك والنعمان بن بشير وحسان بن ثابت  
ومسلمة بن مخلد وفصالة بن عبيد وامثالهم من اكابر  
الصحابة والذين كانوا فى الامصار عدلوا عن بيعته ايضا الى  
الطلب بدم عثمان وتركوا الامر فوضى حتى تكون  
شورى بين المسلمين فيمن يولونه وظنوا بعلى هوادة فى  
السكوت عن نصر عثمان من قاتليه لا فى المحاللات (٢)  
عليه فحاش لله ولقد كان معاوية اذا صرح بعلامته انما

(١) Man. A. et B. تابع.

(٢) Man. A. المحاللة. B. المحال.

يوجهها عليه في سكوته فقط ثم اختلفوا بعد ذلك فرأى  
على ان بيعته قد انعقدت ولزمت من تأخر عنها باجماع (1)  
من اجتمع عليها بالمدينة دار النبي صلى الله عليه وسلم  
وموطن الصحابة وارجاء الامر في المطالبة بدم عثمان الى  
اجتماع الناس واتفاق الكلمة فيمكن حينئذ من ذلك ورأى  
الاخرون ان بيعته لم تنعقد لافتراق الصحابة اهل الحل  
والعقد بالاتفاق ولم يحضر الا القليل ولا تكون البيعة الا باتفاق  
اهل الحل والعقد ولا تلزم لعقد من تولاه من غيرهم او من  
القليل منهم وان المسلمين حينئذ فوضى فيطالبون اولاً بدم  
عثمان ثم يجتمعون على امام وذهب الى هذا معاوية وعمر  
بن العاص وآم المؤمنين عايشة والزبير وابنه عبد الله وطاحنة  
وابنه محمد وسعد وسعيد والنعمان بن بشير ومعاوية بن  
جديج ومن كان على رأيهم من الصحابة الذين تخلفوا عن  
بيعة على بالمدينة كما ذكرنا لا ان اهل العصر الثاني من  
بعدهم اتفقوا على انعقاد بيعة على ولزومها للمسلمين اجمعين  
وتصريب رايه فيما ذهب اليه وتعيين الخطاء في جهة  
معاوية ومن كان على رايه وخصوصاً طاحنة والزبير  
لانتقاضهما على على بعد البيعة له فيما نقل مع دفع  
التأنيث عن كل واحد من الفريقين كالشأن في المجتهدين

(1) Man. C. et D. باجماع.

translation  
of the Shadow.

وصار ذلك اجماعا من اهل العصر الثاني على احد قول  
 اهل العصر الاول كما هو معروف ولقد سئل على رضى الله  
 عنه عن قتلى الجمل وصفين فقال والذي نفسى بيده  
 لا يموتن احد من هؤلاء وقلبه نقى الا ادخله الله الجنة يشير  
 الى الفريقين نقله الطبرى وغيره فلا يقعن عندك ريب  
 فى عدالة احد منهم ولا قدح بشئ من ذلك فهم من علمت  
 واقوالهم واقوالهم انما هى عن المستندات وعدالتهم مفروغ  
 منها عند اهل السنة لا قولاً للمعتزلة فيهن قاتل عليا لم  
 يلتفت اليه احد من اهل الحق ولا عرج عليه واذا نظرت  
 بعين الانصاف عذرت الناس اجمعين فى الاختلاف فى  
 شأن عثمان واختلاف الصحابة من بعده وعلمت انها كانت  
 فتنة ابتلى بها الامة بينا المسلمون قد اذهب الله عدوهم  
 وملكهم ارضهم وديارهم ونزلوا لامصار على حدودهم بالبصرة  
 والكوفة والشام ومصر وكان اكثر العرب قد نزلوا هذه  
 لامصار حفاة لم يستكثروا من صحبة النبى صلى الله عليه  
 وسلم ولا هذبهم سيره وآدابه ولا ارتاضوا بخلقه مع ما كان  
 فيهم فى الجاهلية من الجفاء والعصبية والتفاخر والبعد عن  
 سكية الايمان واذا بهم عند استفحال الدولة قد اصبحوا فى  
 ملكة المهاجرين والانصار من قريش وكنانة وثقيف وهذيل  
 واهل الحجاز وشرب السابقين الاولين الى الايمان فاستنكفوا

من ذلك وغصوا به لما يرون لانفسهم من التقدم بانسابهم  
وكثرتهم ومصادمة فارس والروم مثل قبائل بكر بن وائل  
وعبد القيس من ربيعة وقبائل كندة ولازد من اليمن وقبائل  
تميم وقيس من مضر وامثالهم فصاروا الى الفص من قرش  
ولانفة عليهم والتمريض في طاعتهم والتعلل في ذلك  
بالنظم منهم والاستعداد عليهم والطعن فيهم بالعجز عن  
السرية والعدول في القسم عن السوية (١) وفشت القالة (٢)  
بذلك وانتهت الى اهل المدينة وهم من علمت فاعظموه  
وابلفوه عثمان فبعث الى لامصار من يكشف الخبر بعث  
ابن عمر ومحمد بن مسلمة واسامة بن زيد وامثالهم فلم ينكروا  
على لامراء شيئا ولا راوا عليهم طعنا وادوا ذلك كما  
علموه فلم ينقطع الطعن من اهل لامصار وما زالت الشاعات  
تكثر ولاشاعات تنمو ورمى الوليد ابن عقبة وهو على  
الكوفة بشرب الخمر وشهد عليه جماعة منهم وحده عثمان  
وعزله ثم جاء الى المدينة من اهل لامصار يسألون عزل العمال  
وشكوا الى على وعائشة والزبير وطاحمة وعزل لهم عثمان  
بعض العمال فلم ينقطع بذلك السنهم بل وفد سعيد بن  
العاص وهو على الكوفة فلما رجع اعترضوه بالطريق وردوه  
معزولا ثم انتقل الخلاف بين عثمان ومن معه من

(١) Man. A. et B. الصوية.

(٢) Man. A. et B. القائلة.

non document  
/ 13m-K holdover.

الصحابة بالمدينة ونقّوها عليه امتناعه من العزل فابى  
 لا ان يكون عن جرحة ثم نقلوا النكير الى غير ذلك من  
 افعاله وهو متهتك بالاجتهاد وهم ايضا كذلك ثم تجتمع  
 قوم من الغوغا وجاؤا الى المدينة يظهرون طلب النصفة من  
 عثمان وهم يضمرون خلاف ذلك من قتله وفيهم من  
 البصرة والكوفة ومصر وقام معهم فى ذلك على وعائشة  
 والزبير وطاححة وغيرهم يحاولون تسكين الامور ورجوع عثمان  
 الى رايهم فيها وعزل لهم عامل مصر وانصرفوا قليلا ثم  
 رجعوا وقد لبسوا بكتاب مدلس يزعمون انهم لقوه فى يد  
 حامله الى عامل مصر بان يقتلهم وحلف عثمان على ذلك  
 فقالوا مكتئا من مروان فهو كاتبك فحلف مروان فقال  
 عثمان ليس فى الحكم اكثر من هذا فحاصروه بداره ثم  
 بيتوه على حين غفلة من الناس وقتلوه وانفتح باب الفتنة  
 فلكل من هولا عذر فيما وقع وكلهم كانوا مهتمين بامر الدين  
 ولا يضيعون شيئا من تعلقاته ثم نظروا بعد هذا الواقع واجتهدوا  
 والله مطلع على احوالهم وعالم بهم ونحن لا نظن بهم لا خيرا  
 لها شهدت به احوالهم ومقالات الصادق فيهم (واما الحسين)  
 فانه لما ظهر فسق يزيد عند الكافة من اهل عصره ودعت  
 شيعة اهل البيت بالكوفة الحسين ان ياتيهم فيقوموا بامر  
 فراى الحسين ان الخروج على يزيد متعين من اجل فسقه

لا سببها على من له القدرة على ذلك وظنها من نفسه  
 باهليته وشوكة فاما لاهلية فكانت كما ظنّ وزيادة واما  
 الشوكة فغلط يرحمه الله فيها لان عصبية مضر كانت في  
 قريش وعصبية قريش في عبد مناف وعصبية عبد مناف  
 انما كانت في بنى امية تعرف ذلك لهم قريش وساير  
 الناس ولا ينكرونه وانما نسي ذلك اول الاسلام لما شغل  
 الناس من الذمور بالخورق وامر الوحي وتردد الملائكة لنصر  
 المسلمين فاغفلوا امور عوايدهم وذهبت عصبية الجاهلية  
 ومنازعها ونسيت ولم يبق الا العصبية الطبيعية في الحماية  
 والدفاع ينتفع بها في اقامة الدين وجهاد المشركين والدين  
 فيها محكم والعادة معزولة حتى اذا انقطع امر النبوة والخورق  
 المهولة تراجع الحكم بعض الشيء للعوايد فعادت العصبية  
 كما كانت ولما كانت واصبحت مضر اطوع لبنى امية  
 من سواهم بما كان لهم من ذلك قبل فتبين لذلك  
 غلط الحسين لا انه في امر دنياوى لا يضرة الغلط فيه  
 واما الحكم الشرعى فلم يغلط فيه لانه منوط بظنه وكان ظنه  
 القدرة على ذلك ولقد عدله ابن عباس وابن الزبير وابن  
 عمر وابن الحنفية اخوه وغيرهم في مسيره الى الكوفة وعلموا  
 غلظه في ذلك ولم يرجع عما هو بسبيله لما اراده الله (واما)  
 غير الحسين من الصحابة الذين كانوا بالحجاز ومع يزيد

بالشام والعراق ومن التابعين لهم فراوا ان الخروج على يزيد وإن كان فاسقا لا يجوز لما ينشاء عنه من الهرج والدماء فاقصروا عن ذلك ولم يبايعوا الحسين ولا انكروا عليه ولا ائتموه لانه مجتهد وهو اسوة المجتهدين ولا يذهب بك الغلط ان تقول بتأنيهم هؤلاء لمخالفة الحسين وقعودهم عن نصره فانهم اكثر الصحابة وكانوا مع يزيد ولم يروا الخروج عليه وقد كان الحسين يستشهد بهم وهو يقاتل بكر بلاه على فضله وحقه ويقول سلوا جابر بن عبد الله وابا سعيد وائس بن مالك وسهل بن سعد وزيد بن ارقم وامثالهم ولم ينكر عليهم قعودهم عن نصره ولا تعرض لذلك لعلمه انه عن اجتهاد منهم كما كان فعله هو عن اجتهاد منه وكذلك لا يذهب بك الغلط ان تقول بتصويب قتله لما كان عن اجتهاد وان كان هو على صواب اجتهاد ويكون ذلك كما يحمد الشافعي والمالكي الحنفي على شرب النبيذ واعلم ان الامر ليس كذلك وقتاله لم يكن عن اجتهاد هؤلاء وان كان خلافه عن اجتهادهم وانما انفرد بقتاله يزيد واصحابه ولا تقولن ان يزيد وان كان فاسقا ولم يجوز هؤلاء الخروج عليه فافعله عندهم نافذة صحيحة واعلم انه انما ينفذ من افعال الفاسق ما كان مشروعا وقتال البغاة من شرطه ان يكون مع الامام العادل وهو مفقود في مسئلتنا فلا



يجوز قتال الحسين مع يزيد ولا يزيد بل هي من فعلاته المؤكدة  
لفسقه والحسين فيها شهيد مثاب وهو على حق واجتهاد  
والصحابا الذين كانوا مع يزيد على حق ايضا واجتهاد وقد  
غلط القاضي ابو بكر بن العربي المالكي في هذا فقال في  
كتابه المسمى بالقواصم والعواصم ما معناه ان الحسين قتل  
بشرع جده وهو غلط حملة عليه الغفلة عن اشتراط لامام  
العادل في قتال اهل الآراء (واما ابن الزبير) فانه راي في  
خروجه ما راه الحسين وطن كما ظن وغلطه في امر  
الشوكة اعظم لان بنى اسد لا يقاومون بنى امية في جاهلية  
ولا اسلام والقول بتعيين الخطاء في جهة مخالفه كما كان  
في جهة معاوية مع على لا سبيل اليه لان لاجماع هنالك  
قضى لنا به ولم نجد هاهنا واما يزيد فعين خطاؤه فسقه  
وعبد الملك صاحب ابن الزبير اعظم الناس عدالة  
وناهيك في عدالته احتجاج مالك بفعله وعدول ابن  
عباس وابن عمر الى بيعته عن ابن الزبير وهم معه بالحجاز  
مع ان الكثير من الصحابة كانوا يرون ان بيعه ابن الزبير  
لم تنعقد لانه لم يحضرها اهل الحل والعقد كبيعة مروان  
وابن الزبير على خلاف ذلك والكل مجتهدون محمولون  
على الحق في الظاهر وان لم يتعين في جهة منهما والقتل  
الذي نزل به بعد تقرير ما قرئناه يجري على قواعد الفقه

proiégomènes  
J'Idar-Khalidom.

وقوانينه مع انه شهيد مثاب باعتبار قصده وتحرّيه الحق هذا هو الذى ينبغي ان يحمل عليه افعال السلف من الصجابة والتابعين فهم خيار لامة واذا جعلناهم عرضة القدر فمن الذى يختص بالعدالة والنبي صلى الله عليه وسلم يقول خير الناس قرنى ثم الذى يلونهم مرتين او ثلاثا ثم يفشوا الكذب فجعل الخيرية وهو العدالة مختصة بالعصر الاول والذى يليه فايك ان تعود نفسك او لسانك التعرض لاحد منهم ولا يوسوس قلبك بالريب فى شئ مما وقع منهم والتمس لهم مذاهب الحق وطرفه ما استطعت فهم اولى الناس بذلك وما اختلفوا الا عن بينة وما قتلوا ولا قتلوا الا فى سبيل جهاد واطهار حق واعتقد مع ذلك ان اختلافهم رحمة لمن بعدهم من لامة ليقندى كل احد بمن يختاره منهم ويجعله امامه وهاديه ودليله فانهم ذلك وتبين حكم الله فى خلقه واكوانه

### فصل فى الخطط الدينية الخلافية

لما تبين ان حقيقة الخلافة نيابة عن صاحب الشرع فى حفظ الدين وسياسة الدنيا فصاحب الشرع متصرف فى الامرين اما فى الدين فبمقتضى التكليف الشرعية الذى هو مأمور بتبليغها وحمل الناس عليها واما سياسة الدنيا فبمقتضى

رعايته مصالحهم في العمران البشري وقد قدمنا ان هذا  
العمران ضروري للبشر وان رعاية مصالحه كذلك لئلا يفسد  
ان اعملت وقدّمنا ان الملك وسطوته كافي في حصول  
هذه المصالح نعم انها تكون اكمل اذا كانت بالاحكام  
الشرعية لانه اعلم بهذه المصالح فقد صار الملك يندرج  
تحت الخلافة اذا كان اسلاميا ويكون من توابعها وقد ينفرد  
اذا كان في غير الملة وله على كل حال مراتب خادمة  
وموظائف تابعة تتعين خططا وتتنوع على رجال الدولة  
وظائف فيقوم كل واحد بوظيفته حسبما يعينه الملك الذي  
تكون يده عالية عليهم فيتم بذلك امره ويحسن قيامه  
بسلطانه (واما) المنصب الخلفي وان كان الملك يندرج  
تحت هذا الاعتبار الذي ذكرناه فتصرفه الديني يختص  
بخطط ومراتب لا تعرف الا للخلفاء لاسلاميين (فلنذكر)  
الخطط الدينية المختصة بالخلافة ونرجع الى الخطط الهلوكية  
السلطانية فاعلم ان الخطط الدينية الشرعية من الصلاة والتضاء  
والتبيا والجهاد والحسبة كلها مندرج تحت الامامة الكبرى  
التي هي الخلافة وكانها لام الكبير ولاصل الجامع وهذه  
كلها متفرعة عنها وداخلة فيها لعموم نظر الخلافة وتصرفها  
في سائر احوال الملة الدينية والدنيوية وتنفيذ احكام الشرع  
فيها على العموم (فاما امامة الصلاة) فهي ارفع هذه الخطط

reproductions  
d'après les manuscrits

كلها وارفع من الملك بخصوصه المندرج معها تحت  
الخلافه ولقد يشهد لذلك استدلال الصحابة في شأن  
ابى بكر رضى الله عنه باستخلافه في الصلاة على استخلافه  
في السياسة في قولهم ارتضاء رسول الله صلى الله عليه وسلم  
لديننا افلا نرضاه لديانا فلولا ان الصلاة ارفع من السياسة  
لما صح القياس واذا ثبت ذلك فاعلم ان المساجد في  
المدينة صنفان مساجد عظيمة كثيرة الغاشية معدة للصلوات  
المشهودة (١) واخرى دونها مختصة بقوم او محلة وليست  
للصلوات العامة (فاما) المساجد العظيمة فامرها راجع الى  
الخليفة او الى من يفوض اليه من سلطان او وزير او قاض  
فينصب لها لاما في الصلوات الخمس والجمعة والعيدين  
والخسوفين والاستسقاء وتعين ذلك انما هو من طريق  
لاولى والاستحسان ولئلا يفتات (٢) الرعايا عليه بشئ من النظر  
في المصالح العامة وقد يقول بالوجوب في ذلك من  
يقول بوجوب اقامة الجمعة فيكون نصب لاما لها عنده  
واجبا (واما) المساجد المختصة بقوم او محلة فامرها راجع  
الى الجيران ولا يحتاج الى نظر خليفة ولا سلطان واحكام  
هذه الولاية وشروطها والمولى فيها معروفة في كتب النقد  
ومبسوطة في كتب الاحكام السلطانية للماورى وغيره فلا

(١) المشهورة. Man. A. et B.

(٢) يتفاوت. Man. D.

تطول بذكره (وقد) كان الخلفاء الاولون لا يقدّونها لغيرهم  
 من الناس وانظر من طعن من الخلفاء في المسجد عند  
 الاذان بالصلاة وترصدهم بذلك في اوقاتها يشهد لك  
 ذلك بمباشرتهم لها وانهم لم يكونوا يستخلفون فيها  
 وكذا كان حال الدولة لاموية من بعدهم استيثارا بها  
 واستظاما لرتبتها (يحكى) عن عبد الملك انه قال لحاجبه  
 قد جعلت لك حجابة بابي لا عن ثلاثة صاحب الطعام  
 فانه يفسد بالتأخير ولاذن بالصلاة فانه داع الى الله والبريد  
 فان في تأخيره فساد القاصية فلما جاءت طبيعة الملك  
 وعوارضه من الغلظة والترقع عن مساواة الناس في دينهم  
 ودياهم استنابوا في الصلاة وكانوا يستأنون بها في الاحيان  
 وفي الصلوات العامة كالعيدين والجمعة اشادة وتنويها فعل  
 ذلك كثير من خلفاء بني العباس والعبديين صدر دولتهم  
 (واما الفتيا) فللمخليفة تصفح اهل العلم والتدريس ورّ الفتيا  
 الى من هو اهل لها واعانته على ذلك ومنع من ليس  
 باهل لها وزجر لانها من مصالح المسلمين في اديانهم  
 فتجب عليه مراعاتها لئلا يتعرض لذلك من ليس له  
 باهل فيضّل الناس وللمدرّس الانتصاب لتعليم العلم وبثه  
 والجلوس لذلك في المساجد فان كانت من المساجد  
 العظام التي للسلطان الولاية عليها والنظر في ايّتها كما مرّ

فلا بد من استيذانه في ذلك وإن كانت من مساجد العامة فلا يتوقف ذلك على إذن على أنه ينبغي أن يكون لكل أحد من المفتيين والمدّرسين زاجر من نفسه يمنع من التصدي لما ليس له بأهل فيضّل به المستهدى ويزلّ به المسترشد وفي لائثر اجراؤكم على الفتوى اجراؤكم على جرائم جهنم فللسلطان فيهم لذلك من النظر ما توجبه الصالحة من اجازة أو ردّ (وأما القضاء) فهو من الوظائف الداخلة تحت الخلافة لأنه منصب الفصل بين الناس في الخصومات حسما للتداعي وقطعا للتنازع الا أنه بالاحكام الشرعية المتلقاة من الكتاب والسنة فكان لذلك من وظائف الخلافة ومندرجا في عمومها وكان الخلفاء في صدر الاسلام يباشرونه بانفسهم ولا يجعلون القضاء في شئ الى سواهم وأول من دفعه الى غيره وفوض فيه عمر رضي الله عنه فولى ابا الدرداء معه بالمدينة وولى شريحا بالبصرة وولى ابا موسى الاشعري بالكوفة وكتب له في ذلك الكتاب المشهور الذي قدور عليه احكام القضاء وهي مستوفاة فيه (أما بعد) فان القضاء فريضة محكمة وستة متبعة فانهم اذا ادلى إليك فانه لا ينفع تكلم بحق لا نفاذ له واس بين الناس في وجهك وعدلك ومجلسك حتى لا يطمع شريف في حيفك ولا ييأس ضعيف من عدلك البينة على

من ادعى واليمين على من انكر والصالح جاز بين المسلمين  
 الا صلحا احل حراما او حرم حلالا ولا يمنعك قضاء قضيته  
 امس فراجعت اليوم فيه عقلك وهديت فيه لرشدك ان  
 ترجع الى الحق فان الحق قديم ومراجعة الحق خير من  
 التماذى فى الباطل الفهم فيما تالجاه فى صدرك مما  
 ليس فى كتاب ولا سنة ثم اعرف الامثال والاشياء وقرس  
 الامور بنظايرها واجعل لمن ادعى حقا غايبا او بينة امدا  
 ينتهى اليه فان احضر بينة اخذت له بحقه والا استحللت  
 القضية عليه فان ذلك انفى للشك واجلى للعمى  
 المسلمون عدول بعضهم فى بعض لا مجلودا فى حد او  
 مجريا عليه شهادة زور او ظننا (١) فى ولاء او نسب فان الله  
 سبحانه عفى عن الايمان ودراء بالبينات واياك والقلق  
 والصجر والتافى بالخصوم فان استقرار الحق فى مواطن  
 الحق يعظم الله به لاجر ويحسن به الذكر والسلام انتهى  
 كتاب عمر واتما كانوا يقلدون القضاء لغيرهم وان كان مما  
 يتعلق بهم لقيامهم بالسياسة العامة وكثرة اشغالها من  
 الجهاد والفتوحات وسد الثغور وحماية البيضة ولم يكن  
 ذلك مما يقوم به غيرهم لعظيم العناية به فاستخفوا امر  
 القضاء فى الواقات بين الناس واستخلفوا فيه من يقوم به

(١) Man. A. et C. ظنيا. D. هنيا.

تخفيفا عن أنفسهم وكانوا مع ذلك أنها يقلّدونه أهل عصبيتهم بالنسب أو الولاء ولا يقلّدونه لمن بعد عنهم في ذلك وأما احكام هذا المنصب وشروطه فمعروفة في كتب الفقه وخصوصا كتب الاحكام السلطانية لان القاضي انما كان له في عصر الخلفاء الفصل بين الخصوم فقط ثم دفع لهم بعد ذلك امور اخرى على التدرّج بحسب اشتغال الخلفاء والهلوک بالسياسة الكبرى واستقرّ منصب القضاء آخر الامر على انه يجمع مع الفصل بين الخصوم استيفاء بعض الحقوق العامة للمسلمين بالنظر في اموال المجبور عليهم من المجانين واليتامى والمفلسين وأهل السفه وفي وصايا المسلمين واثاقهم وتزويج الايامى عند فقد الاولياء على رأى من يراه والنظر في مصالح الطرقات والابنية وتصفح الشهود والامناء والنواب واستيفاء العلم والخبرة فيهم بالعدالة والجرح ليحصل له الوثوق بهم وصارت هذه كلها من تعلقات وظيفته وتوابع ولايته (وقد كان الخلفاء من قبل يجعلون للقاضي النظر في المظالم وهي وظيفة ممتازة من سطوة السلطنة ونصفه القضاء وتحتاج الى علو يد وعظيم رتبة يقمع المظالم من الخصمين ويزجر المتعدّي وكان يعنى ما عجز القضاة او غيرهم عن امضائه ويكون نظره في البينات والتعزيز واعتماد الامارات والقرابين وتاخير الحكم



الى استجلاء الحق وحمل الخصمين على الصلح واستحلاف  
الشهود وذلك اوسع من نظر القاضى وكان الخلفاء الاولون  
يباشرونها بانفسهم الى ايام المهتدى من بنى العباس ورتبها  
كانوا يجعلونها لقضائهم كما فعل على رضى الله عنه مع  
قاضييه ابى ادريس الخولاني وكما فعله المامون ليحيى ابن  
اكرم والمعقصر لابن ابى داود ورتبها كانوا يجعلون للقاضى  
قيادة الجهاد فى عساكر الصوافى وكان يحيى ابن  
اكرم يخرج ايام المامون بالصايفة الى ارض السروم  
وكذا منذرين سعيد قاضى عبد الرحمن الناصر من  
بنى امية بالاندلس وكانت تولية هذه الوظائف  
انما تكون للخلفاء او من يجعلون ذلك له من وزير  
مفوض او سلطان متغلب (وكان) ايضا النظر فى الجرائم  
واقامة الحدود مختصا فى الدولة العباسية والاموية بالاندلس  
والبيدية بمصر والمغرب راجعا الى صاحب الشرطة وهى  
وظيفة اخرى دينية كانت من الوظائف الشرعية فى تلك  
الدول يوسع النظر فيها عن احكام القضاء قليلا فيجعل للهمة  
فى الحكم مجالا ويفرض العقوبات الزاجرة قبل  
ثبوت الجرائم ويقيم الحدود الثابتة فى محلها ويحكم فى  
القدود والقصاص ويقيم التعزير والتاديب فى حق من لم  
ينته الى الجريمة ثم تنوسى شأن هاتين الوظيفتين فى الدول

revisé  
d'un habile

التي تنوسى فيها امر الخلافة فصار امر المظالم واجعل الى السلطان كان له تفويض من الخليفة او لم يكن وانقسمت وظيفة الشرطة قسمين منها وظيفة التهم على الجرائم واقامة حدودها ومباشرة القطع والقصاص حيث يستعين ونصب لذلك فى هذه الدول حاكم يحكم فيها بموجب السياسة دين مراجعة الاحكام الشرعية ويسمى تارة باسم الوالى وتارة باسم الشرطة وبقي قسم التعازير واقامة الحدود فى الجرائم الثابتة شرعا فجميع للقاضى مع ما تقدم وصار ذلك من توابع وظيفته وولايته واستقر الامر لهذا العهد على ذلك وخرجت هذه الوظيفة عن اهل عصبة الدولة لان الامر لما كان خلافة دينية وهذه الخطوة من مراسم الدين فكانوا لا يولون فيها الا من اهل عصبتهم من العرب ومواليهم بالحلف او الرق او بالاصطناع من يوثق بكفايته وغنايه فيما يدفع اليه ولما انقرض شأن الخلافة وظهرها وصار الامر كله ملكا وسلطانا صارت هذه الخطط الدينية بعيدة عنه بعض الشيء لانها ليست من القاب الملك ولا مراسمه ثم خرج الامر جملة عن العرب وصار الملك لسواهم من اسم الترك والبربر فازدادت هذه الخطط الخلافة بعدا عنهم بمنحها وعصبيتها وذلك ان العرب كانوا يسرون ان الشريعة دينهم والنبي صلى الله عليه وسلم منهم واحكامه

وشرايع نحلّتهم بين لآام وطريقهم وغيرهم لا يرون ذلك  
أما يولونها جانباً من التعظيم لما دانوا بالملّة فقط فصاروا  
يقلدونها من غير عصابتهم مبن كان تأقل لها فى دول  
الخلفاء السالفة وكان أولئك الهاتلون بما اخذهم ترف  
الدول منذ مئى من السنين قد نسوا عهد البداوة وخشونتها  
والتبسوا بالحضارة فى عوايد ترفهم ودعتهم وقلة المياعة عن  
انفسهم وصارت هذه الخطط فى الدول الملوكية من بعد  
الخلفاء مختصة بهذا الصنف من الهستضعفين فى اهل  
لامصار ونزل اهلها عن مراتب العز لفقد الاهلية بانسابهم  
وما هم عليه من الحضارة فالحقهم من لاحتقار ما يالحق  
الحضر المنغمسين فى الترف والدعة البعدا عن عصبية  
الملك الذين هم عيال على الحامية وصار اعتبارهم فى  
الدولة من اجل قيامها بالملّة واخذها باحكام الشريعة لها  
انهم الحاملون للاحكام المفتون بها ولم يكن اثارهم فى  
الدولة حينئذ اكراماً لذواتهم وانما هو لما يتلج من التجهل  
بمكانهم فى مجالس الملك لتعظيم الرتب الشرعية ولم  
يكن لهم فيها من الحل والعقد شئ وان حضوره فحضور  
رسمى لا حقيقة وراء اذ حقيقة الحل والعقد انما هو لاهل  
القدرة عليه فمن لا قدرة له عليه فلا حل ولا عقد لديه اللهم  
اخذ للاحكام الشرعية عنهم وتلقى الفتاوى منهم فنعم والله

translating  
the text.

الهورق (ورثتها) يظنّ بعض الناس ان الحق فيما وراء ذلك  
وان فعل الملوك فيما فعلوه من اخراج الفقهاء والقضاة عن  
الشورى مرجوح وقد قال صلى الله عليه وسلم العلماء ورثة  
الانبياء فاعلم ان ذلك ليس كما ظنه وحكم الملك  
والسلطان انما يجرى على ما تقتضيه طبيعة العمران والا كان  
بعيدا عن السياسة وطبيعة العمران في هؤلاء لا تقتضى لهم  
بشيء من ذلك لان الشورى والحل والعقد انما يكون  
لصاحب عصبية يقتدر بها على حل او عقد او فعل او ترك  
واما من لا عصبية له ولا يملك من امر نفسه شيئا ولا من  
حمايتها وانما هو عيال على غيره فإى مدخل له فى الشورى  
او اى معنى يدعو الى اعتباره فيها اللهم شورا فيما يعلمه  
من الاحكام فموجودة فى الاستفتاء خاصة واما شورا فى  
السياسة فهو بعيد عنها لفقدانه العصبية والقيام على معرفة  
احوالها واحكامها وانما اكرامهم من تبرعات الملوك والامراء  
الشاهدة لهم بجميل الاعتقاد فى الدين وتعظيم من ينسب  
اليه باى جهة انتسب واما قوله صلى الله عليه وسلم  
العلماء ورثة الانبياء فاعلم ان الفقهاء فى الاغلب لهذا العهد  
وما احتق به انما حملوا الشريعة اقوالا فى كيفية الاعمال  
فى العبادات وكيفية القضاء فى المعاملات ينصونها على  
من يحتاج الى العمل بها هذه غاية اكارهم ولا يتصفون

لا بالأقل منها وفي بعض الاحوال والسلف رضي الله عنهم  
 واهل الدين والورع من المسلمين حملوا الشريعة اتصافا بها  
 وتحققا (١) يذاهبها فمن حملها اتصافا وتحققا (٢) دون  
 نقل فهو من الوارئين مثل اهل رسالة القشيري ومن اجتمع  
 له الامران فهو العالم وهو الوارث على الحقيقة مثل فقهاء  
 التابعين والسلف ولائمة الاربعة ومن اقتفى طريقهم وجاء  
 على اثرهم واذا انفرد واحد من الائمة باحد الامرين فالعابد  
 احق بالورثة من الفقيه الذي ليس بعابد لان العابد ورث  
 صفة والفقيه الذي ليس بعابد لم يرث شيئا انما هو صاحب  
 اقوال ينصها علينا في كفيات العمل وهؤلاء اكثر فقهاء  
 عصرنا الا الذين امنوا وعملوا الصالحات وقليل ما هم (العدالة)  
 وهي وظيفة دينية تابعة للقضاء ومن موارد تصريفه حقيقة هذه  
 الوظيفة القيام عن اذن القاضي بالشهادة بين الناس فيما لهم  
 وعليهم تحملا عند الاشهاد واداء عند التنازع وكتابا في  
 السجلات يحفظ به حقوق الناس واملاكهم وديونهم وسائر  
 معاملاتهم وانما قلنا عن اذن القاضي لان الناس قد اختلطوا  
 وخفي التعديل والجرح الا على القاضي فكانه انما ياذن  
 لمن ثبت عنده عدالته ليحفظ على الناس امورهم ومعاملاتهم  
 وشرط هذه الوظيفة الاتصاف بالعدالة الشرعية والبراءة من

(١) Mem. C. تحقيقا.

(٢) Mem. C. تحقيقا.

Prolegomena  
of 'Ebn-Khalidun.

الجرج ثم القيام بكتاب السجلات والعقود من جهة رعايتها وانتظام فصولها ومن جهة الاحكام شروطها الشرعية وعقودها فيحتاج حينئذ الى ما يتعلق بذلك من الفقه ولاجل هذه الشروط وما يحتاج اليه من المران على ذلك والممارسة له اختص ذلك ببعض العدول وصار الصنف القايمون به كأنهم مختصون بالعدالة وليس كذلك وإنما العدالة من شروط اختصاصهم بالوظيفة ويجب على القاضي تصفح احوالهم والكشف عن سيرهم ورعاية لشرط العدالة فيهم وأن لا يهمل ذلك لما يتعين عليه من حفظ حقوق الناس فالعهدة عليه في ذلك كله وهو ضامن دركه واذا تعين هؤلاء لهذه الوظيفة عمت الفائدة بهم في تعديل من تخفى عدالته على القضاة بسبب اتساع الامصار واشتباة الاحوال واضطرار القضاة الى الفصل بين المتنازعين بالبيّنات الموثوقة فيقولون غالبا في الوثوق بها على هذا الصنف ولهم في ساير الامصار دكاكين ومصاطب يختصون بالجلوس فيها ليتعاهدهم اصحاب المعاملات للاشهاد وتقييده بالكتاب وصار مدلول هذه اللفظة مشتركا بين هذه الوظيفة التي يتبّين مدلولها وبين العدالة الشرعية التي هي اخت الجرج وقد يتواردان ويفترقان والله سبحانه اعلم بالحسبة والسكة اما الحسبة فهي وظيفة دينية من باب

الامر بالهرؤف والنهى عن المنكر الذى هو فرض على  
القائم بامور المسلمين يعين لذلك من يراه اهلا له فيتعين  
فرضه عليه ويتخذ لاعوان على ذلك ويبحث عن المنكرات  
ويعزرو ويؤدب على قدرها ويحمل الناس على المصالح العلة  
فى المدينة مثل المنع من المضايقة فى الطرقات ومنع  
الحمالين واهل السفن من الاكثار فى الحمل والحكم  
على اهل المباني المتينة للسقوط بهدمها وازالة ما يتوقع من  
عثرها على السابلة والضرب على ايدى الهلئين بالهكاتب  
وغيرها فى الابلاغ فى ضربهم للصبيان المتعلمين ولا يتوقف  
حكمه على تنازع او استعداد بل له النظر والحكم فيما يصل  
الى علمه من ذلك ويرفع اليه وليس له ايضا الحكم فى  
الدعاوى مطلقا بل فيما يتعلق بالغش والتدليس فى العايش  
وغيرها وفى المكاييل والموازين وله ايضا حمل الهاملين  
على الانصاف وامثال ذلك مما ليس فيه سباع بينة  
ولا نفاذ حكم وكأنها احكام ينزه عنها القضاء لعمومها وسهولة  
اغراضها فتدفع الى صاحب هذه الوظيفة ليقوم بها فوضعها  
على ذلك ان تكون خادمة له نصب القضاء وقد كانت  
فى كثير من الدول الاسلامية مثل العبيديين بمصر والمغرب  
والامويين بالاندلس داخلة فى عموم ولاية القاضي يولى فيها  
باختياره ثم لما انفردت وظيفة السلطان عن الخلافة وصار

reproduction  
of the original

نظروا عاما في امور السياسة فاندرجت في وظائف الملك وانفردت بالولاية (واما السكة) فهي النظر في النقود المتعامل بها بين المسلمين وحفظها مما يداخلها من الغش او النقص ان كانت يتعامل بها عددا وما يتعلق بذلك ويوصل اليه من جميع الاعتبارات ثم في وضع علامة السلطان على تلك النقود بالاستجداء والخلوص ترسم تلك العلامة فيها من خاتم حديد آتخذ لذلك ونقش فيه نقوش خاصة به فتوضع على الدينار او الدرهم بعد ان يقدر ويضرب عليه بالمطرقة حتى ترسم فيه تلك النقوش وتكون علامة على جودته بحسب الغاية التي وقف عندها السبك والتخليص في متعارف اهل القطر (١) ومذهب الدولة الحاكمة فان السبك والتخليص في النقود لا يقف عند غاية وانما ترجع غايته الى الاجتهاد فاذا اتفق اهل افق او قطر على غاية من التخليص وقفوا عندها وسموها اماما وعيارا يعتبرون به نقودهم وينتقدونها بهائله فان نقص عن ذلك كان زيفا والنظر في ذلك كله لصاحب هذه الوظيفة وهي دينية بهذا الاعتبار فتندرج تحت الخلافة ولقد كانت تدخل في عموم ولاية القضاء ثم انفردت لهذا العهد بالولاية كما وقع في الحسبة (هذا) آخر الكلام في الوظائف الاخلاقية وبقيت منها وظائف

(١) Man. A. et B. النظر.



ذهبت بذهاب ما ينظر فيه واخرى صارت سلطانية فوظيفة  
الامارة والوزارة والحرب والخراج صارت سلطانية نتكلم  
عليها في مكانها بعد ووظيفة الجهاد بطلت بطلانه لا في  
قليل من الدول يمارسونه ويدرجون احكامه في غالب  
السلطانيات وكذا نقابة الانساب التي يتوصل بها الى  
الخلافة او الحق في بيت المال وقد بطلت لدثور الخلافة  
ورسومها وبالجملة فقد اندرجت (١) رسوم الخلافة ووظايفها  
في رسوم الملك والسياسة في ساير الدول لهذا العهد  
والله مصروف لامور بحكمه

فصل في اللقب بامير المؤمنين وانه من سمات الخلافة

وهو محدث منذ عهد الخلفاء وذلك انه لما بويغ ابو بكر  
رضي الله عنه كان الصحابة وسائر المسلمين يستقونه خليفة  
رسول الله ولم يزل الامر على ذلك الى ان هلك فلما  
بويغ لعمر رضي الله عنه بعده اليه كانوا يدعونه خليفة خليفة  
رسول الله وكانهم استثقلوا هذا اللقب لطوله وكثرة اضافاته  
وانه يتزيد فيما بعد دايمًا الى ان ينتهي الى المهجنة  
ويذهب منه التمييز بتعدد المضافات وكثرتها فلا يعرف  
فكانوا يعدلون عن هذا اللقب الى سواء ما يناسبه ويدعى

(١) Man. A. et B. اندرست.

PROLÉGOMÈNES  
J. P. M. Chaboud

به مثله وكانوا يسمون قواد البعوث باسم الامير وهو فعيل  
من الامارة وقد كان الجاهلية يدعون النبي صلى الله عليه  
وسلم امير مكة وامير الحجاز وكان الصحابة ايضا يدعون  
سعد ابن ابى وقاص امير المسلمين لامارته على جيش  
القادسية وهو معظم المسلمين يومئذ وأتفق ان بعض الصحابة  
نادى عمر رضى الله عنه باسم امير المؤمنين فاستحسنه الناس  
واستصوبوه ودعوه به يقال اول من دعاه بذلك عبد الله بن  
جحش وقيل عمرو بن العاص والمغيرة ابن شعبة وقيل يزيد  
جاء بالفتح من بعض البعوث ودخل المدينة وهو يسأل عن  
عمر ويقول اين امير المؤمنين وسمعا اصحابه فاستحسنوه  
وقالوا اصبت والله اسمه انه امير المؤمنين حقا فدعوه به  
وذهب لقبا له فى الناس وتوارثه الخلفاء من بعده سبعة  
لا يشاركونهم فيها احد سواهم سائر دولة بنى امية (ثم) ان  
الشيعة خصوا عليا رضى الله عنه باسم الامام نعتا له بالامامة  
التي هى اخت الخلافة وتعريضا بذهبهم فى انه احق  
بامامة الصلاة من ابى بكر كما هو مذهبهم ويدعونهم فخصوه  
بهذا اللقب ولمن يسوقون اليه منصب الخلافة من بعده  
فكان كلهم يسمى بالامام ما داموا يدعون لهم فى الخفاء  
حتى اذا استولون على الدولة يحولون اللقب فيمن بعده  
الى امير المؤمنين كما فعله شيعة بنى العباس فانهم ما زالوا

يدعون ايتهم بالامام الى ابراهيم الذى جهروا بالدعا له  
وعقدوا الرايات للحرب على امره فلما هلك دعى اخوه  
السفاح بامير المومنين وكذا الرافضة بافريقية ما زالوا يدعون  
لايئة من ولد اسمعيل بالامام حتى انتهى الامر لعبيد الله  
المهدى وكانوا ايضا يدعونه بالامام ولابنه ابى القسم من  
بعده فلما استوثق لهما الامر دعوا من بعدهما امير المومنين  
وكذا لادارسة بالمغرب كانوا يدعون ادريس بالامام وابنه  
ادريس لاصغر كذلك وهكذا شأنهم وتوارث الخلفاء هذا  
اللقب بامير المومنين وجعلوه سمة لمن يملك الحجاز  
والشام والعراق الموطن التى هى ديار العرب ومراكز الدولة  
واصل الملة والفتح وازداد لذلك فى عنفوان الدولة وبذخها لقب  
آخر للخلفاء يتميز به بعضهم عن بعض لها فى امير المومنين  
من لاشتراك بينهم فاستحدث ذلك بنو العباس حجابا  
لاسماهم لاعلام عن امتنانها فى السنة السوق وصونا لها عن  
الابتذال فتلقبوا بالسفاح والمنصور والهادى والمهدى والرشد  
الى آخر الدولة واقتفى اثرهم فى ذلك العبيديون بافريقية  
ومصر وتجافى بنو امية عن ذلك اما بالمشرق قبلهم فجريا مع  
الفضاضة والسذاجة لان العروبة ومنازعا لم تفارق حينئذ  
ولم يتحول عنهم شعار البداوة الى شعار الحضارة واما  
بالاندلس فتقليدا لسلفهم مع ما عملوه من انفسهم من

القصور عن ذلك بالقصور عن الخلافة التي استأثر بها بنو العباس ثم بالعجز عن ملك الحجاز أصل العرب والبلد والبعد عن دار الخلافة التي هي مركز العصبة وانهم إنما منعوا بلادة القاصية أنفسهم من مهالك بني العباس حتى إذا جاء عبد الرحمن الآخر منهم وهو الناصر بن لامير عبد الله بن محمد بن عبد الرحمن لاوسط لائل العاية الرابعة واشتهر ما نال الخلافة بالمشرق من الجور واستبداد الموالى وعيشهم في الخلفاء بال عزل ولاستبدال والقتل والسهل ذهب عبد الرحمن هذا الى مثل مذاهب الخلفاء بالمشرق وافريقية وتسمي بامير المؤمنين وتلقب بالناصر لدين الله واخذت من بعده عادة ومذها لقن عنه ولم يكن لابائه وسلف قومه واشتهر الحال على ذلك الى ان انقرضت عصبة العرب اجمع وذهب رسم الخلافة وتقلب الموالى من العجم على بني العباس والصنائع على العبيديين بالقاهرة وصنهاجة على امر افريقية وزناتة على المغرب وملوك الطوائف بالاندلس على امر بني امية واقتسوه واقترق امر لاسلام فاختلفت مذاهب الملوك بالمغرب والشرق في الاختصاص بالالقاب بعد ان سمو جميعا باسم السلطان فاما ملوك المشرق من العجم فكان الخلفاء يختصونهم باللقاب تشريفية يستشعر منها انقيادهم وطاعتهم وحسن ولايتهم مثل شرف الدولة وعصم

الدولة وركن الدولة ومعز الدولة ونصير الدولة ونظام الملك وبهاء الملك وذخيرة الملك وامثال هذه وكان العبيديون ايضا يختصون بها امراء صنهاجة فلما استبدوا على الخلفاء قنعوا بهذه الالقاب وتجاوزوا عن القاب الخلافة ادبا معها وعدولا عن سماتها المختصة بها شأن المتغلبين المستبدين كما قلناه قبل ونزع المتأخرون من اعاجم المشرق حتى قوى استبدادهم على الملك وعلا كعبهم في الدولة والسلطان وتلاشت عصبية الخلافة واضمحلت بالجملة الى استحالة الالقاب الخاصة بالملك مثل الناصر والمنصور زيادة الى القاب كانوا يختصون بها قبل هذا الانتحال مشعرة بالخروج عن رتبة الولاة والاصطناع بما اضافوها الى الدين فقط فيقولون صلاح الدين اسد الدين نور الدين (واما ملوك الطوائف بالاندلس) فاقسموا القاب الخلافة وتوزعوها لقوة استبدادهم عليها بما كانوا من قبيلها وعصبيتها فتلقبوا بالناصر والمنصور والمعتمد والظفر وامثالها كما قال ابن شرف ينعي عليهم ذلك

ما يزدني في ارض اندلس اسما محيد فيها ومعتمد  
القاب ميلكة في غير موضعها كالتريكي انتفاخا مصولا لاسد

وقد مر ذكرها (واما صنهاجة) فاقصروا على الالقاب التي كان خلفاء العبيديين يلقبونهم بها للتنويه مثل نصير الدولة

Prima. 2005. 20. 5.  
d'Yves Khatkhatian.

وسيف الدولة ومعز الدولة واتصل لهم ذلك لما ادالوا من دعوة العبيديين بدعوة العباسيين ثم بعد الشقة بينهم وبين الخلافة ونسوا عهدها فنسوا هذه الألقاب واقتصروا على اسم السلطان وكذا شأن مغراوة بالمغرب لم ينتحلوا شيئا من هذه الألقاب الا اسم السلطان جريا على مذاهب البداوة والنصافة (ولما) محى اسم الخلافة وتعطل دستها وقام بالمغرب من قبائل البربر يوسف بن تاشفين ملك لمتونة فملك العدوتين وكان من اهل الخير والافتداء نزعته همته الى الدخول في طاعة الخليفة تكميلا لمراسم دينه فخاطب المستظهر العباسي واوفد عليه ببيعته عبد الله بن العربي وابنه القاضي ابا بكر من مشيخة اشبيلية يطلبان توليته اياه على المغرب وتقليده ذلك فانقلبوا اليه بعهد الخليفة له على المغرب واستشعار زعيمهم في لبوسه ورايته وخاطبه فيه بامير المسلمين تشريفا له واختصاصا فاتخذها لقبا ويقال اند كان دعى له بامير المسلمين من قبل ادبا مع رتبة الخلافة لما كان عليه هو وقومه المرابطون من انتحال الدين واتباع الستة (زجاء المهدي) على اثرهم داعيا الى الحق اخذا بمذاهب الاشعرية ناعيا على اهل المغرب عدولهم عنها الى تقليد السلف في ترك التأويل لطواهر الشريعة وما يؤل اليه ذلك كما هو معروف من مذهب الاشعرية وسعى اتباعه

الوحيدين تعريضا بذلك التكثير وكان يرى رأى اهل البيت  
 فى الامام المعصوم وانه لا بد منه فى كل زمان يحفظ بوجوده  
 نظام هذا العالم فسمى بالامام أولا لما قلناه من مذهب  
 الشيعة فى القاب خلفائهم واردف بالمعصوم اشارة الى مذهبه  
 فى عصمة الامام وتقره عنده اتباعه عن امير المؤمنين اخذا  
 بمذاهب المتقدمين من الشيعة ولها فيها من مشاركة الاغهار  
 والولدان من اعقاب اهل الخلافة يومئذ بالمشرق والمغرب  
 ثم انتحل عبد المومن ولى مهده اللقب بامير المؤمنين وجرى  
 عليه من بعده خلفاء بنى عبد المومن وآل ابى حفص بافريقية  
 من بعدهم استثارا به عن سواهم لما دعى اليه شيخهم  
 الهمدى من ذلك وانه صاحب الامر واوياؤه من بعده  
 كذلك دون كل احد لانتفاء عصبية قريش وتلاشيها فكان  
 ذلك دأبهم (ولها) انتقص الامر بالمغرب وانتزعه زناتة  
 ذهب اولوهم مذاهب البداوة والسذاجة واتباع لمتونة فى  
 انتحال اللقب بامير المسلمين ادبا مع رتبة الخلافة التى  
 كانوا على طاعتها لبنى عبد المومن اولا ولبنى ابى حفص  
 من بعدهم ثم نزع المتأخرون منهم الى اللقب بامير المؤمنين  
 وانتحلوه لهذا العهد استبلاغا فى منازع الهلك وتسييسها  
 لمذاهبه وسفاته والله غالب على امره

## فصل في شرح اسم البابا والبطرك في الملة النصرانية واسم الكوهن عند اليهود

اعلم ان الملة لا بد من قائم بها عند غيبة النبي يحملهم على احكامها وشرائعها ويكون كالخليفة فيهم للنبي فيما جاءهم به من التكاليف والنوع الانساني ايضا بما تقدم من ضرورة السياسة فيه للاجتماع البشرى لا بد لهم من شخص يحملهم على مصالحهم وينزعهم عن مفاسدهم بالقهر وهو المسبى بالملك والملة لاسلامية لما كان الجهاد فيها مشروعا لعزم الدعوة وحمل الكافة على دين لاسلام طوعا وكرها اتخذت فيها الخلافة والملك لتوجه الشوكة من القايين بها اليها معا (واما ما سوى الملة لاسلامية فلم تكن دعوتهم عامة ولا الجهاد عندهم مشروعا الا في الهدافة فقط فصار القائم بأمر الدين فيها لا يعنيه شيء من سياسة الملك وإنما وقع الملك لمن وقع منهم بالفرض ولامر غير ديني وهو ما اقتضته لهم الصبغة بها فيها من الطلب للملك بالطبع كما قدّمنا لا لانهم مكلفون بالتغلب على الامم كما في الملة لاسلامية وإنما هم مطلوبون باقامة دينهم في خاصتهم ولذلك بقي بنو اسرائيل من بعد موسى ويوشع صلوات الله عليها نحو اربعماية سنة لا يعتنون بشيء من امر الملك إنما همهم اقامة دينهم فقط وكان القائم به



بينهم يسمى الكوهن كانه خليفة لموسى صلوات الله عليه يقيم لم امر الصلوات والقربان ويشترطون فيه ان يكون من ذرية هارون صلوات الله عليه لان ذلك كان له ولبنيه بالوحي ثم اختاروا لاقامة السياسة التي هي للبشر بالطبع سبعين شيخا كانوا يتولون احكامهم العامة والكوهن اعظم رتبة منهم في الدين وابتعد عن شغب الاحكام واتصل فيهم ذلك الى ان استحكمت طبيعة العصبية وتمتصت الشوكة فغلبوا الكنعانيين على الارض التي اوزنهم الله بيت المقدس وما جاورها كما بين لهم على لسان موسى صلوات الله وسلامه عليه فحاربهم امم الفلسطينيين والكنعانيين والارمن (1) واذوم وعمون ومواب ورياستهم في ذلك راجعة الى شيوخهم واقاموا على ذلك نحو اربعمائة سنة ولم يكن لهم صولة الملك وصخر بنو اسرائيل من مغالبة الامم فطلبوا على لسان شمويل من انبيائهم ان ياذن الله لهم في تفليك رجل عليهم ففعلك عليهم طالوت وغلب الامم وقتل جالوت ملك فلسطين ثم ملك بعده داود ثم سليمان صلوات الله عليها واستفحل ملكه وامتد الى الحجاز ثم الى اطراف اليمن ثم الى اطراف بلاد الروم ثم انترق الاسباط من بعد

(1) Num. B. الارم.

reproductions  
d'Edm. Khalil.

سليمان عليه السلام بيقضى العصبية في الدول كما قدمناه الى دولتين كانت احدهما بنواحي نابلس للاسباط العشرة وكبرى ملكهم صبسطية وقد خربت من لدن بنخت نصر والاخرى بالقدس لبنى يهوذا وبنى يامين ثم غلبهم بنخت نصر ملك بابل على ما كان بايديهم من الملك اولاً للاسباط العشرة في صبسطية ثم ثانياً بنى يهوذا ببيت المقدس بعد اتصال ملكهم نحو الف سنة وخرب مسجدهم واحرق توراتهم وامات دينهم ونقلهم الى اصبهان وبلاد العراق الى ان ردم بعض ملوك الكينية من الفرس الى بيت المقدس بعد سبعين سنة من خروجهم فبنوا المسجد واقاموا امر دينهم على الرسم للكهنوية (١) فقط والملك للفرس ثم غلب الاسكندر وبنى يونان على الفرس وصار اليهود في ملكهم ثم فشل امر اليونانيين فاعتز اليهود عليهم بالعصبية الطبيعية ودفعوهم عن الاستيلاء عليهم وقام بملكهم الكهنوية (٢) الذين كانوا فيهم من بنى حشناى وقائلوا يونان حتى انقرض امرهم وغلبهم الروم فصاروا تحت امرهم ثم زحفوا الى بيت المقدس وبها بنو هيردوس اعصار بنى حشناى وبقيت دولتهم فحاصروهم مدة ثم اقتحموها عنوة وافحشوا في القتل والهدم والتحريق وخربوا بيت المقدس

(١) الكهنة. Man. C. et D.

(٢) الكهنة. Man. C. et D.

واجلوههم عنها الى رومة وما ورامها وهو الخراب الثانى  
 للمسجد ويسميه اليهود الجلوة الكبرى فلم يقيم لهم بعدها  
 ملك لفقدان العصبة منهم ويقوا بعد ذلك فى ملكة  
 الروم ومن بعدهم يقيم لهم امر دينهم الرئيس المسمى بالكوهن  
 (وكان المسيح) صلوات الله وسلامه عليه لما جاءهم بما جاء  
 به من الدين والنسخ لبعض احكام التوراة وظهرت على  
 يده الخوارق العجيبة من ابراء المعتوه واحياء الموتى واجتمع  
 عليه كثير من الناس وآمنوا به واكثرهم الحواريون اصحابه  
 وكانوا اثنى عشر وبعث منهم رسلا الى الآفاق داعيين الى  
 ملته وذلك ايام اوغسطس اول ملوك القياصرة وفى مدة  
 هيردوس ملك اليهود التى انتزع الملك من بنى حشمنائى  
 اصهاره فحسده اليهود وكذبوه وكان هيردوس ملكهم  
 ملك القياصرة اوغسطس يغريه به فاذن لهم فى قتله ووقع  
 ما تلاه القران من امره وافترق الحواريون شيئا ودخل اكثرهم  
 الى بلاد الروم داعيين الى دين النصرانية (وكان بطرس كبيرهم  
 فنزل برومة دار ملك القياصرة (ثم كتبوا الانجيل الذى  
 انزل على عيسى صلوات الله عليه فى نسخ اربع على  
 اختلاف رواياتهم فكتب متا انجيله فى بيت المقدس  
 بالعبرانية ونقله يوحنا بن زبدي منهم الى اللسان اللطينى  
 وكتب لوقا منهم انجيله باللطينى لبعض اكابر الروم وكتب

reproductions  
d'un manuscrit.

يوحنا بن زبدي انجيله برومة وكتب بطرس انجيله باللطيني ونسبه الى مرقاس تلميذه واختلفت هذه النسخ الاربع من الانجيل مع انها ليست كلها وحيا صرفا بل مشوبة بكلام عيسى عليه السلام وبكلام الحواريين وغالبها مواعظ وقصص ولاحكام فيها قليلة جدًا (واجتمع) الحواريين الرسل لذلك العهد برومة ووضعوا قوانين الهة النصرانية وصيروها بيد اقليمطس تلميذ بطرس وكتبوا فيها عدد الكتب التي يجب قبولها والعمل بها فمن شريعة اليهود القديمة السورة وهي خمسة اسفار وكتاب يوشع وكتاب القضاة وكتاب راعوث وكتاب يهوذا واسفار الملوك اربعة وسفر برنابا يوميمن وكتاب الهقابييين لابن كربين ثلاثة وكتاب عزرا لامام وكتاب اوشير وقصة هامان وكتاب ايوب الصديق ومزامير داود عليه السلام وكتاب ابنه سليمان عليه السلام خمسة ونبوات الانبياء الكبار والصغار ستة عشر وكتاب يوشع بن شارح وزير سليمان عليه السلام ومن شريعة عيسى عليه السلام المتلقاة من الحواريين نسخ الانجيل الاربعة وكتاب بولس اربع عشرة رسالة وكتاب القتاليقون سبع رسائل ونامنها لابركسيس في قصص الرسل وكتاب اقليمطس وفيه للاحكام وكتاب ابوغالبسيس (١) وفيه روايا يوحنا بن زبدي

(١) Man. A. B. C. انوغالبسيس.

(واختلف) شأن القياصرة في الاخذ بهذه الشريعة تارة وتعظيم اهلها ثم تركها اخرى والتسلط عليهم بالقتل والنفي الى ان جاء قسطنطين واخذ بها فاستمروا عليها (وكان) صاحب هذا الدين والمقيم لمراسمه يسمونه البطرك وهو رئيس الملة عندهم وخليفة المسيح فيهم ويبعث نوابه وخلفاءه الى ما بعد عنه من اسم النصرانية ويسمونه لاسقف اى نايب البطرك ويسمون الامام الذى يقيم الصلوات ويفتيهم فى الدين بالقيس ويسمون المنقطع الذى حبس نفسه فى الخلوة للعبادة بالراهب واكثر خلواتهم فى الصوامع (وكان) بطرس الرسول رأس الحواريين وكبير التلاميذ برومة يقيم بها دين النصرانية الى ان قتله نيرون خامس القياصرة ثم قام بخلافته فى كرسى رومة اربوس (وكان) مرقس الانجيلي بالاسكندرية ومصر والمغرب داعيا سبع سنين فقام بعده حنايا وتسمى بالبطرك وهو اول البطارقة فيها وجعل معه اثني عشر قسا على انه اذا مات البطرك يكون واحد من الاثني عشر مكانه ويختار من الهمنين واحدا مكان ذلك الثاني عشر فكان امر البطارقة الى القسوس (ثم) لما وقع الاختلاف بينهم فى قواعد دينهم وعقائده واجتمعوا بنيقية ايام قسطنطين لتحرير الحق فى الدين واتفق ثلثماية وثمانية عشر من اساقفتهم على رأى واحد فى الدين فكتبوه وسموه

prolegomena  
478-480

الامانة وجعلوه اصلا يرجعون اليه وكان فيما كتبوه ان البطرك  
القايم بالدين لا يرجع في تعيينه الى اجتهاد الاقسة كما  
قرره حنايا تلميذ مرقاس وابطل ذلك الراى واتما يقدم عن  
ملاه واختيار من ايمة المومنين وروسائهم فبقى الامر ثم اختلفوا  
بعد ذلك في قواعد الدين وكانت لهم مجتمعات فى تقريره  
ولم يختلفوا فى هذه القاعدة فبقى الامر فيها على ذلك واتصل  
فيهم نيابة لاساقفة عن البطاركة وكان لاساقفة يدعون البطرك  
بالاب تعظيما له فصار لاقسة يدعون لاسقف فيما ناب عن  
البطرك بالاب ايضا تعظيما له فاشتبه الاسم فى اعصار متطاولة  
يقال اخرها بطركية هرقل باسكندرية فارادوا ان يميزوا البطرك  
عن لاسقف فى التعظيم فدعوه البابا ومعناه ابو الآباء وظهر هذا  
الاسم اول ظهوره بصر على ما زعم جرجس بن العميد فى تاريخه  
ثم نقلوه الى صاحب الكرسي لاعظم عندهم وهو كرسي رومة لانه  
كرسي بطرس الرسول كما قدمناه فلم يزل سمة عليه الى الآن (ثم)  
اختلف النصارى فى دينهم بعد ذلك وفيما يعتقدونه فى المسيح  
وصاروا طوائف وفرقا واستظهروا بملوك النصرانية كل على  
صاحبه فاختلف الحال فى العصور فى ظهور فرقة دون فرقة الى  
ان استقرت لهم ثلاث طوائف هى فرقههم ولا يلتفتين الى غيرها  
وهى الهلكية واليعقوبية والنسطورية ولم نر ان نستخدم اوراق  
الكتاب بذكر مذاهب كفرهم فهى على السجيلة معروفة وكلها

كفر كما صرح به القرآن الكريم ولم يبق بيننا وبينهم في ذلك جدال ولا استدلال إنما هو لاسلام او الجزية او القتل (ثم) اختصت كل فرقة منهم ببطرك فبطرك رومة لليوم الهسي بالبابا على راي الملكية ورومة للفرنجة وملكهم قائم بتلك الناحية وبطرك الهاعدين بمصر على راي البعقوبية وهو ساكن بين طهرانيهم والحشة يدينون بدينهم ولبطرك مصر فيهم اساقفة ينوبون عنه في اقامة دينهم هنالك واختص اسم البابا ببطرك رومة لهذا العهد ولا تسهي يعاقبة بطركهم بهذا الاسم وضبط هذه اللفظة بباءين موحدتين من اسفل والنطق بها مفخمة والثانية مشددة من مذاهب البابا عند الافرنجة انه يحضهم على الانقياد لهاك واحد يرجعون اليه في اختلافهم واجتماعهم تحرجا من افتراق الكلمة وتحري به العصبية التي لا فوقها منهم لتكون يده عالية على جميعهم ويسيرونه لانبرطور وحرفه الوسط بين الذال والطاء المعجمتين وبباشرة بوضع التاج على راسه للتيك فيسمى الهتوج ولعله معنى لفظة لانبرطور هذا ماخص ما اورثناه من شرح هذين الاسمين اللذان هما البابا والكومن والد يصنل من بشاء ويهدى من يشاء









